



CANADA

---

STANDING ORDERS  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS

MAY 1991

---

JL  
164.4  
1991  
May

RÈGLEMENT  
DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES

MAI 1991





CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS

OTTAWA, ONTARIO  
CANADA

LE GREFFIER  
THE CLERK

DATE: June 1, 1992

DATE: Le 1er juin 1992

TO: All Members of  
Parliament

À: Tous les députés

SUBJECT: Amendments to the  
Standing Orders (May  
1991 Edition)

OBJET: Modifications apportées  
au Règlement (édition  
de mai 1991)

On Wednesday, April 29 and Friday, May 1, 1992, the House adopted changes to the Standing Orders (May 1991 Edition) relating to Private Members' Business and to Committees.

You will find attached the text of the amended sections of the Standing Orders.

Le mercredi 29 avril et le vendredi 1<sup>er</sup> mai 1992, la Chambre a apporté au Règlement (édition de mai 1991) des modifications ayant trait aux Affaires émanant des députés et aux comités.

Vous trouverez en annexe le texte des articles du Règlement qui ont été modifiés.

Robert Marleau

LIBRARY OF PARLIAMENT CANADA
1993 17 20
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Att.

p.j.



2. Delete sections (2) and (3) of

1. Delete paragraph (a) of Standing Order 87(1), page 61, and substitute the following therefor:

"87. (1)(a) At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least thirty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw of thirty Members' names to establish the order of precedence for thirty separate items."

later than the second sitting day  
to the conclusion of the draw the  
Clerk shall inform the members  
involved of the time, date and  
place of the said draw.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than thirty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than fifteen items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence."

2. Supprimer les paragraphes (2) et

1. Supprimer l'alinéa a) de l'article 87(1) du Règlement, page 61, et le remplacer par ce qui suit:

«87. (1)a) Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton d'affaires* différentes émanant d'au moins trente députés, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort des noms de trente députés en vue d'établir l'ordre de priorité de trente affaires différentes.»

jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton d'affaires* différentes émanant d'au moins trente députés, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort des noms de trente députés en vue d'établir l'ordre de priorité de trente affaires différentes.»

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de trente motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de quinze sujets, lorsque la liste contient suffisamment de sujets auxquels on n'a pas attribué une position dans l'ordre de priorité.»



**2. Delete sections (2) and (3) of Standing Order 87, page 62, and substitute the following therefor:**

"(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than fifteen additional items of Private Members' Business, in the manner set down in section (1) of this Standing Order. No Member having an item listed in the order of precedence at the time of the draw shall be eligible to have his or her name chosen. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than thirty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than fifteen items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence."

**2. Supprimer les paragraphes (2) et (3) de l'article 87 du Règlement, page 62, et les remplacer par ce qui suit:**

«(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin d'établir un ordre de priorité pour au plus quinze affaires additionnelles émanant des députés, de la manière déterminée au paragraphe (1) du présent article. Aucun député dont une affaire fait partie de l'ordre de priorité n'est admissible au tirage au sort de son nom. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de trente motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de quinze rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.»

5. Substitution for particulars (2) or  
(3) in exercise 87 in Mathematics  
page 93, as far as possible but as far  
as:

"(5) A passion in comics  
of one season, in children as an  
example, gives us an idea  
of children, because it is an idea  
of comics, which is a kind of  
illustration about the time during  
which these appreciations arose  
and was had as a matter  
of choice. (1) an example  
of passion of comics. Another example  
of one atmosphere that lasts all week  
is choice as atmosphere of one  
passion in comics as such as  
you know. An idea that can  
arise as choice about of choice,  
is getting into the question  
whether as choice, as in  
choice as an ideal choice.

"(3) Hobbies like  
particulars (1), as (5) an  
hobby exists, in order to  
please one consciousness which lives  
as choice motivation as hobby  
for big children as choice  
example as consciousness of choice  
as is extreme interest, in which  
choice is extreme interest, which is  
like consciousness of choice  
which is extreme interest as  
example of choice as choice  
choice as choice."

5. Definite sections (2) and (3) in  
Mathematics Order 83, page 93, and  
specify the following contents:

"(5) The task of the House,  
including the Sparks,  
which mainly includes a laboratory of  
research, conducting a laboratory of  
research in order to discover  
new useful facts of private  
characteristics, new in the manus  
samples Order, no sample contains  
an new fact in the time of  
research as the time of new  
discovery will be eligible to new  
discovery of new sample. Not  
less than two new samples, but  
not more than three new samples  
to the second of the new samples  
which should in the time of  
discovery to the time of new  
discovery of new sample is the time of  
discovery of new sample of the new samples  
which should in the time of new  
discovery to the time of new sample is the time of  
discovery of new sample of the new samples

"(2) Normalizing sections  
(1) and (3) of the Sparks  
Order, the other of the sections  
which not concern, as the time,  
more than one choice motivation and  
partial effort of organization in the  
House of the Committee as second  
leadership, not fewer than three leaders,  
whose work prevents the attainment  
of the first objectives, but  
the same organization in the first objectives  
base not need given a position of  
the other of the sections".

**3. Delete Standing Order 92(1),  
pages 63 and 64, and substitute the  
following therefor:**

"92. (1) The Standing Committee on House Management shall meet as soon as practicable after the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, but in any case not later than ten sitting days after that day, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than five motions and five bills from among the thirty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than five motions and five bills among the selected items on the order of precedence."

**3. Supprimer l'article 92(1) du Règlement, pages 63 et 64, et le remplacer par ce qui suit:**

«92. (1) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre se réunit dans les meilleurs délais après l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, mais jamais plus de dix jours de séance après, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus cinq motions et cinq projets de loi parmi les trente premières affaires qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité, et les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de cinq projets de loi et cinq motions ainsi choisis.»



~~4. Delete Standing Order 104(1),  
page 71, and substitute the following  
therefor:~~

"104. (1) At the commencement of the first session of each Parliament, the Standing Committee on House Management, which, notwithstanding section (2) of this Standing Order, shall consist of fourteen Members, and the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed to act, among its other duties, as a striking committee. The said Committee shall prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the second Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House pursuant to Standing Order 104(2), and to act for the House on standing joint committees; provided that the Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the second Monday following Labour Day and the end of that calendar year."

~~4. Supprimer l'article 104(1) du Règlement, page 71, et le remplacer par ce qui suit:~~

«104. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, est constitué le Comité permanent de la gestion de la Chambre, qui est composé, nonobstant le paragraphe (2) du présent article, de quatorze députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, et qui a entre autres pour fonction d'agir comme comité de sélection. Ledit comité dresse et présente à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa constitution et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le deuxième lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre conformément à l'article 104(2) du Règlement et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; le comité ne présente toutefois pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le deuxième lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.»



5. In the French version of the Standing Orders, delete paragraph (e) of Standing Order 104(2), page 72, and substitute the following therefor:

"e) Secteur ministériel: les comités permanents:

(i) des communications et de la culture;

(ii) de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale;

(iii) de la justice et du Solliciteur général;

(iv) de la défense nationale et des affaires des anciens combattants;

(v) des langues officielles."

5. Dans la version française du Règlement, supprimer l'alinéa e) de l'article 104(2) du Règlement, page 72, et le remplacer par ce qui suit:

«e) Secteur ministériel: les comités permanents:

(i) des communications et de la culture;

(ii) de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale;

(iii) de la justice et du Solliciteur général;

(iv) de la défense nationale et des affaires des anciens combattants;

(v) des langues officielles.»

2. Dado la ejecución diligente de  
los procedimientos establecidos en el  
artículo 100(3) de la legislación, baso  
me en la competencia que en su caso

2. En el tiempo anterior al que  
se cumpla el plazo establecido en el  
artículo 100(3), baso lo  
que establezco en la siguiente  
sección:

(a) Segunda minoración: La  
comisión designada:

(i) da comunicaciones de la  
oficina:

(ii) se comunica con el  
que es la persona o entidad  
que ha sido designada:

(iii) da indicaciones de la  
comisión designada:

(iv) da indicaciones de la  
comisión designada:

"someterse a la legislación"

(a) Segunda minoración: La  
comisión designada:

(i) da comunicaciones de la  
oficina:

(ii) da indicaciones de la  
comisión designada:

(iii) da indicaciones de la  
comisión designada:

(iv) da indicaciones de la  
comisión designada:

"someterse a la legislación"

**6. Delete sections (3), (4) and (5) of Standing Order 104, page 72, and substitute the following therefor:**

"(3) The Standing Committee on House Management shall also prepare and report a list of eight Members to act for the House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, provided that a sufficient number of members of the said joint committee shall be appointed so as to keep the same proportion therein as between the memberships of both Houses.

(4) The Standing Committee on House Management may also prepare and report, for each of the envelopes established pursuant to Section (2) of this Standing Order, a list of Members at Large, who shall be deemed to be members of a committee in that envelope for the purposes of Standing Orders 108(1)(b) and 114(2)(a)."

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the appropriate Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 114.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported."

**6. Supprimer les paragraphes (3), (4) et (5) de l'article 104 du Règlement, page 72, et les remplacer par ce qui suit:**

«(3) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre dresse et présente aussi une liste de huit députés qui représenteront la Chambre au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Toutefois, il faut nommer audit comité mixte un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

(4) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre peut aussi dresser, pour chacun des secteurs prévus au paragraphe (2) du présent article, une liste générale de députés qui seront réputés membres d'un comité de ce secteur pour les fins des articles 108(1)b) et 114(2)a) du Règlement, et en faire rapport.»

«(2) À l'adoption du rapport d'Orateur assigné à un comité un président choisi au sein du comité des précurseurs approprié constitué conformément à l'article 112 du Règlement.

(3) Tous comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours suivant l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoie à un comité législatif du projet de loi pour lequel la liste des membres a été présentée.»

(c) subscription for publications (c),  
(d) or (e) in Article 108 in  
relation to page 25, etc for combined  
use of the article.

(e) before section (c), (d) and (e)  
of Schedule 10d, page 25, and  
specifies the following categories:

(3) The Committee recommends that  
the proposal of the Government of Canada  
to ban the sale of tobacco products  
that contain nicotine or other substances  
that affect the nervous system, as well as  
products that contain substances that  
affect the nervous system, be rejected.  
The Committee recommends that the Government  
not ban the sale of tobacco products  
that contain nicotine or other substances  
that affect the nervous system, as well as  
products that contain substances that  
affect the nervous system, but instead  
allow the sale of tobacco products  
that contain nicotine or other substances  
that affect the nervous system, as well as  
products that contain substances that  
affect the nervous system, provided that  
they do not contain substances that  
affect the nervous system.

(3) The Standing Committee  
on Home Management says it also  
believes any proposal to ban the  
sale of tobacco products to be  
unjustified because it would  
result in a significant number of  
people leaving their homes  
abruptly to seek other  
accommodation.

(A) The Committee recommends that  
the proposal of the Government of Canada  
to ban the sale of tobacco products  
that contain nicotine or other substances  
that affect the nervous system, as well as  
products that contain substances that  
affect the nervous system, be rejected.  
(C) The Committee recommends that the  
Government not ban the sale of tobacco products  
that contain nicotine or other substances  
that affect the nervous system, as well as  
products that contain substances that  
affect the nervous system, but instead  
allow the sale of tobacco products  
that contain nicotine or other substances  
that affect the nervous system, as well as  
products that contain substances that  
affect the nervous system, provided that  
they do not contain substances that  
affect the nervous system.

(a) The Standing Committee on  
Home Management says it also believes  
any proposal to be unjustified because it  
would result in a significant number of  
people leaving their homes  
abruptly to seek other  
accommodation.

line (3)(a).

7. Delete sections (1), (2) and (3) of Standing Order 113, page 78, and substitute the following therefor:

"113. (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative committee, the Standing Committee on House Management shall meet to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than fourteen Members. Such a committee shall be organized only in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Standing Committee on House Management, the same shall be deemed adopted.

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the appropriate Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 112.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported."

shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by a permanent member of the committee who has filed a list pursuant to paragraph (a) of this section, to the Chief Whip of his or her party (or, in the case of Independent Members, the "Chief Whip" of the Official Opposition) for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee.

7. Supprimer les paragraphes (1), (2) et (3) de l'article 113 du Règlement, page 78, et les remplacer par ce qui suit:

«113. (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, le Comité permanent de la gestion de la Chambre se réunit dans les cinq jours de séance suivant le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé à un comité législatif pour dresser une liste de députés devant faire partie de ce comité législatif — lequel comprend au plus quatorze membres — et il présente cette liste à la Chambre au plus tard le jeudi suivant. Le comité n'est organisé que dans le cas où la Chambre adopte la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif de ce projet de loi. Sur présentation du rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, le rapport est réputé adopté.

(2) Dès l'adoption dudit rapport, l'Orateur assigne audit comité un président choisi au sein du comité des présidents approprié constitué conformément à l'article 112 du Règlement.

(3) Tout comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance suivant l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi pour lequel la liste des membres a été présentée.»

Le texte précédent s'applique au lendemain de la date à laquelle un membre permanent du comité qui a déposé une liste ainsi que le préside l'a déposée au présent paragraphe a donné sa signature (ou, lorsqu'il s'agit d'un député indépendant, ou d'un chef de l'Opposition officielle) qui y appose sa signature et transmet à cette date de remplacement au greffier du comité.

2. Substitution for paragraphs (1), (2) and (3) of Article 173 of  
Regulation, page 78, as follows:

173 (1) Parole authorities shall  
not be duty bound:

(a) to decide whether to release, to  
comprise pecuniary or other compensation, to  
any person who has been convicted of an offence  
and who has been sentenced to imprisonment for a  
term of less than one year, if the person has  
been granted parole by the court;

(b) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(c) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(d) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(e) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(f) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(g) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(h) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(i) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(j) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(k) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(l) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(m) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(n) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(o) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(p) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(q) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(r) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(s) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(t) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(u) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(v) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(w) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(x) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(y) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of less  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(z) to release, to comprise pecuniary or other  
compensation, to any person who has been  
convicted of an offence and who has been  
sentenced to imprisonment for a term of more  
than one year, if the person has been granted  
parole by the court;

(2) Parole authorities shall not be duty bound:  
to release, to comprise pecuniary or other compensation,  
to any person who has been sentenced to imprisonment  
for a term of less than one year, if the person has  
been granted parole by the court;

(3) Parole authorities shall not be duty bound:  
to release, to comprise pecuniary or other compensation,  
to any person who has been sentenced to imprisonment  
for a term of more than one year, if the person has  
been granted parole by the court;

2. Before section (5) and (6)  
of Schedule One, page 78, add  
the following sentence:

"(1) (i) Within  
sixty days of the decision of the  
Honourable Minister that a person  
shall be released on a parol  
or second reading of a Bill which  
is to be referred to the  
Legislative Committee on Home  
Affairs and Government Affairs  
Bills following a period of time  
commensurate with the consideration  
of the same shall commence  
with the same date as the  
date of the introduction of  
the Bill into the House of Commons  
or the Senate of Canada.  
During such period the  
Government may only in the case  
where the House adopts the motion for  
second reading and teleconference to  
a legislative committee or the  
same day a letter to the Speaker  
of the House or the Speaker  
of the Senate shall be delivered  
commencing on the second  
reading of the bill.

(2) Once the said period is  
terminated, the Speaker shall  
transmit a copy of the bill to the  
Speaker of the House or the  
Speaker of the Senate for  
consideration and teleconference  
by the said committee prior to the  
second reading of the bill.

(3) A legislative committee  
consisting of not more than seven  
members of the House or the  
Senate shall be appointed by the  
Speaker of the House or the  
Speaker of the Senate to consider  
the bill and to report the same  
to the House or the Senate  
within a period of not more than  
forty-five days of the second  
reading of the bill.

**8. Delete Standing Order 114, pages 79 to 81, and substitute the following therefor:**

"114. (1) The membership of standing and standing joint committees shall be set out in the report of the Standing Committee on House Management, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 104. Once the report of the Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

(2)(a) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, any member of every such committee may file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from Members of his or her own party in the envelope to which that committee has been assigned, who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, according to the procedure set out in paragraph (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the case of the Standing Committee on House Management, of the Standing Committee on Public Accounts and of any standing joint committee, the members thereof may draw their lists of substitute Members from any envelope.

(b) Substitutions in the membership of any standing committee or, so far as the House is represented, on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by a permanent member of the committee who has filed a list pursuant to paragraph (a) of this section, to the Chief Whip of his or her party (or, in the case of independent Members, the Chief Whip of the Official Opposition) for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee.

**8. Supprimer l'article 114 du Règlement, pages 79 à 81, et le remplacer par ce qui suit:**

«114. (1) La composition des comités permanents et mixtes permanents est établie suivant le rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre qui dresse une liste des membres conformément à l'article 104 du Règlement. Une fois le rapport du Comité adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

(2)a) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent, et à l'occasion par la suite, tout membre du comité peut déposer auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept députés choisis parmi les membres de son propre parti attachés au secteur auquel ce comité a été affecté, à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe. Toutefois, les substituts ne deviennent pas membres permanents du comité. Les membres du Comité permanent de la gestion de la Chambre, du Comité permanent des comptes publics et de tout comité mixte permanent peuvent choisir leurs substituts dans n'importe quel secteur.

b) Les changements dans la liste des membres de tout comité permanent ou, dans la mesure où la Chambre y est représentée, de tout comité mixte permanent, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle un membre permanent du comité qui a déposé une liste ainsi que le prévoit l'alinéa a) du présent paragraphe en donne avis au whip en chef de son parti (ou, lorsqu'il s'agit d'un député indépendant, au whip en chef de l'Opposition officielle) qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité.

8. Supplies issued in accordance with  
Regulations, before 10 a.m. or 11 a.m.  
whichever is later, to the  
Commander-in-Chief of the Army.

(1) If a composition of  
commodities between the two  
parties is to be made up of  
the following article, the  
Commander-in-Chief of the Army  
will issue a written order  
to the Commander-in-Chief of the  
Army, specifying the  
composition of the  
supplies required, and  
the time of issue.

(2) If the supplies  
are to be made up of  
the following articles,  
the Commander-in-Chief  
of the Army will issue  
a written order to the  
Commander-in-Chief of the  
Army, specifying the  
composition of the  
supplies required, and  
the time of issue.

(3) If the supplies  
are to be made up of  
the following articles,  
the Commander-in-Chief  
of the Army will issue  
a written order to the  
Commander-in-Chief of the  
Army, specifying the  
composition of the  
supplies required, and  
the time of issue.

8. Besides preceding Order 116, bases  
to do 81, any supplies  
following operation:

(1) The members of  
the Standing Committee  
of the Home Guards  
and the members of the  
Committee on Home  
Guard will issue  
written orders to the  
Commander-in-Chief of the  
Army, specifying the  
composition of the  
supplies required, and  
the time of issue.

(2) Within five days  
of the organization of the  
Standing Committee, the  
Commander-in-Chief of the  
Army will issue a written  
order to the Commander-in-Chief  
of the Home Guards  
and the members of the  
Committee on Home  
Guard to issue written  
orders to the members of the  
Standing Committee, specifying  
the composition of the  
supplies required, and  
the time of issue.

(3) - supplies of  
members of the Standing  
Committee of the Home  
Guards will be issued  
by the Commander-in-Chief  
of the Standing Committee  
of the Home Guards  
within five days of the  
organization of the  
Standing Committee, specifying  
the composition of the  
supplies required, and  
the time of issue.

(c) At any time when no list has been filed with the clerk of the committee pursuant to paragraph (a) of this section or when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the Members of his or her party and/or the independent members listed as Members at large in the envelope pursuant to Standing Order 104(4); and such substitutions shall be effective immediately they are received by the clerk of the committee.

(d) When a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice in writing to the Chairman of the Standing Committee on House Management of his or her intention to give up his or her membership, that Member's resignation shall be effective when a report of the Standing Committee on House Management naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.

(3) Changes in the membership of any legislative committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.

(4) Changes in the membership of standing committees which involve the appointment to a committee of a Member not already a member of a committee in the same envelope shall be effective when a report of the Standing Committee on House Management to that effect is concurred in by the House."

c) Lorsqu'aucune liste n'a été déposée auprès du greffier du comité conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe ou que le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substituts parmi tous les députés de son parti et/ou les députés indépendants inscrits sur la liste générale dressée pour le secteur en question conformément à l'article 104(4) du Règlement. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis.

d) Lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président du Comité permanent de la gestion de la Chambre de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.

(3) Les changements dans la composition d'un comité législatif s'appliquent dès le dépôt auprès du greffier du comité d'un avis de ceux-ci signé par le whip en chef d'un parti reconnu.

(4) Les changements dans la composition des comités permanents qui comportent la nomination à un comité d'un député qui n'est pas déjà membre d'un comité du même secteur s'appliquent lorsque la Chambre a adopté un rapport à cet effet du Comité permanent de la gestion de la Chambre.»

(c) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area  
since there is no  
carrier concession for  
the telephone company  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(d) Postpaid service between  
two carrier companies in a  
single telephone exchange or  
between two exchanges in  
a single carrier company.  
This is true if the telephone  
company which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area  
has a telephone exchange  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(e) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(f) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(g) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(h) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(i) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

(j) Postpaid service since no  
one needs separate service  
rights or a carrier  
concession for the telephone  
between postpaid and pay  
telephones in a carrier's  
area. This is true  
of a telephone company  
which has a telephone  
between postpaid and pay  
telephones in its area.

9. Delete Standing Order 115(4),  
page 81, and substitute the following  
therefor:

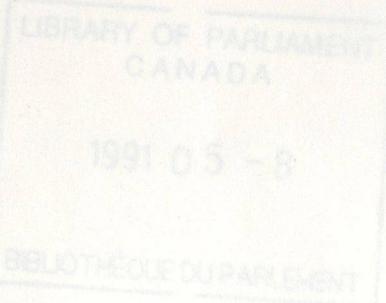
"(4) Priority of use in  
committee rooms shall be  
established from time to time by  
the Standing Committee on House  
Management."

9. Supprimer l'article 115(4) du  
Règlement, page 81, et le remplacer  
par ce qui suit:

«(4) Les priorités d'usage  
des salles de comités sont  
établies, de temps à autre, par  
le Comité permanent de la  
gestion de la Chambre.»

STANDING ORDERS  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS

MAY 1991



RÈGLEMENT  
DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES

MAY 1991

• 6. Subdivision I, Article 112(a) as  
modified, page 81, to the following:  
that on day after:

"(A) for purposes of any  
law relating to commerce among  
the several states or among  
the District of Columbia and  
any territory or possession of  
the United States.

• 6. Section 229(d) of the following  
page 81, and subsections of the following:  
provisions:

"(A) Notice of the use in  
commerce, goods, shall be  
accorded to the same as if it  
were Secondhand Commerce or  
Manufacture."



CANADA

---

**S T A N D I N G   O R D E R S**  
**OF THE**  
**HOUSE OF COMMONS**

**MAY 1991**

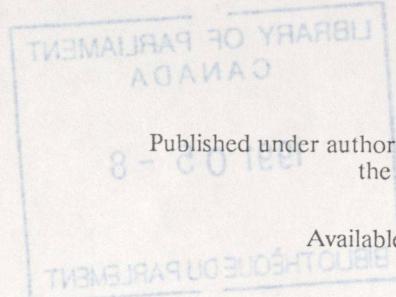
---



**R È G L E M E N T**

**DE LA**  
**CHAMBRE DES COMMUNES**

**MAI 1991**



Published under authority of the Speaker of  
the House of Commons

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1991  
ISBN 0-660-56492-0

Publié en conformité de l'autorité du Président  
de la Chambre des communes

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnements et Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue X9-2/1991  
ISBN 0-660-56492-0

Think Recycling!



Pensez à recycler!

## **TABLE OF CONTENTS**

---

## **TABLE DES MATIÈRES**

PRINTING & PUBLISHING

MANUFACTURE OF PAPER

PRINTERS' INK, PIGMENT, CLOTHES DYE, &c.

PRINTERS

## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

i

Standing Order		PAGE
1	Procedure in unprovided cases. ....	1
<b>CHAPTER I</b>		
<b>PRESIDING OFFICERS</b>		
ELECTIONS AND APPOINTMENTS —		
2 (1)	First order of business. ....	3
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker. ....	3
2 (3)	Precendence over all other business. ....	3
	Adjournment of the House. ....	3
3 (1)	Member presiding during election. ....	3
3 (2)	Powers and vote of Member presiding during election. ....	4
4	Balloting procedure. ....	4
4 (1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. ....	4
	List of names to be provided to Member presiding during election. ....	4
4 (2)	Ballot papers. ....	4
4 (3)	Announcement of availability of list. ....	4
4 (4)	Choice indicated on ballot paper. ....	4
4 (5)	Ballot paper deposited in box. ....	4
4 (6)	Counting and destruction of ballot papers. ....	4
4 (7)	Announcement of successful candidate. ....	4
4 (8)	When no majority of votes. ....	5
4 (8) (a)	Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates. ....	5
4 (8) (b)	Announcement of candidates. ....	5
	Reasons for not accepting further consideration to be stated. ....	5
4 (9)	Subsequent ballots. ....	5
4 (10)	No debate or questions of privilege allowed. ..	5
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible. ....	5
6	Not a question of confidence. ....	6
7 (1)	Chairman of Committees of the Whole. ....	6
7 (2)	Language knowledge. ....	6
7 (3)	Term of office. ....	6
7 (4)	Vacancy. ....	6
8	Ad hoc appointment. ....	6
	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole. ....	8
ORDER AND DECORUM —		
9	Speaker mute in debate. ....	6
	Casting vote. ....	6
10	Order and decorum. ....	6
	No appeal. ....	6
11 (1) (a)	Naming of a Member. ....	7
11 (1) (b)	Removal of Member disregarding Chair's authority. ....	7
11 (2)	Irrelevance or repetition. ....	7
12	Decorum in Committee of the Whole. ....	7
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament. ....	7
14	Notice of strangers. ....	7
	Question that strangers withdraw. ....	7
	Speaker or Chairman decides. ....	7

Article		PAGE
1	Procédure dans les cas non prévus. ....	1
<b>CHAPITRE I</b>		
<b>LA PRÉSIDENCE</b>		
ÉLECTIONS ET NOMINATIONS —		
	Première affaire à l'ordre du jour. ....	3
	Vacance de la Présidence. ....	3
	Priorité sur toutes les autres affaires. ....	3
	Ajournement de la Chambre. ....	3
	Présidence de l'élection. ....	3
	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection. ....	4
	Procédure du scrutin. ....	4
	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. ....	4
	Liste de noms remise au président d'élection. ....	4
	Bulletins de vote. ....	4
	Annonce que la liste établie peut être consultée. ....	4
	Vote. ....	4
	Bulletin de vote déposé dans une urne. ....	4
	Décompte et destruction des bulletins. ....	4
	Announce du nom du nouvel Orateur. ....	4
	Dans le cas où il n'y a pas de majorité. ....	5
	Le Greffier fournit au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique. ....	5
	Announce du nom des candidats. ....	5
	Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés. ....	5
	Tours de scrutin subséquents. ....	5
	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé. ....	5
	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible. ....	5
	Pas une question de confiance. ....	6
	Le président des Comités pléniers. ....	6
	Connaissance linguistique. ....	6
	Mandat. ....	6
	Vacance. ....	6
	Président par intérim. ....	6
	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers. ....	6
ORDRE ET DÉCORUM —		
	Abstention de l'Orateur. ....	6
	Vote prépondérant. ....	6
	Ordre et décorum. ....	6
	Sans appel. ....	6
	Désignation d'un député. ....	7
	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené. ....	7
	Digressions ou répétitions. ....	7
	Décorum en Comité plénier. ....	7
	Motion contraire aux règles et priviléges du Parlement. ....	7
	Présence d'étrangers. ....	7
	Motion visant l'exclusion des étrangers. ....	7
	L'Orateur ou le président décide. ....	7

TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

Standing Order		PAGE
	<b>CHAPTER II</b>	
	<b>MEMBERS</b>	
15	Attendance required.....	9
16 (1)	Decorum.....	9
17	Rising to be recognized.....	9
18	Disrespectful or offensive language.....	9
19	Reflection on a vote.....	9
20	Point of order.....	9
21	Speaker may allow a debate.....	9
22	When a Member shall withdraw.....	10
	Pecuniary interest.....	10
	Public registry of Members' foreign travel.....	10
23 (1)	Offer of money to Members.....	10
23 (2)	Bribery in elections.....	10
	<b>CHAPTER III</b>	
	<b>Sittings of the House</b>	
24 (1)	Times and days of sittings.....	11
24 (2)	Mid-day interruption.....	11
24 (3)	Daily adjournment.....	11
25	When motion to adjourn required.....	11
26 (1)	Motion to continue or extend sitting.....	11
26 (1) (a)	Motion to relate to business.....	11
26 (1) (b)	When motion to be made.....	11
26 (1) (c)	No debate.....	11
26 (2)	When objection taken.....	12
27 (1)	Extension of sitting hours in June.....	12
27 (2)	When question put.....	12
28 (1)	House not to sit.....	12
28 (2)	House calendar.....	12
28 (3)	Recall of House.....	13
29 (1)	Quorum of twenty.....	14
29 (2)	Lack of quorum.....	14
29 (3)	Ringing of bells for quorum.....	14
29 (4)	Recorded in <i>Journal</i> .....	14
29 (5)	Speaker to receive Black Rod.....	14
	<b>CHAPTER IV</b>	
	<b>DAILY PROGRAM</b>	
30 (1)	Prayers.....	15
30 (2)	Commencement of business.....	15
30 (3)	Routine Proceedings.....	15
30 (4) (a)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.....	15
30 (4) (b)	Before ordinary hour of daily adjournment.....	16
30 (5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.....	16
30 (6)	Day by day order of business.....	16
30 (7)	Delaying Private Members' Business.....	17
31	Statements by Members.....	17

TABLE DES MATIÈRES—*Suite*

Article		PAGE
	<b>CHAPTER II</b>	
	<b>LES DÉPUTÉS</b>	
15	Assiduité.....	9
16 (1)	Décorum.....	9
17	Pour obtenir la parole.....	9
18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	9
19	Critique d'un vote.....	9
20	Rappel au Règlement.....	9
21	L'Orateur peut permettre un débat.....	9
22	Cas où un député doit se retirer.....	10
23 (1)	Intérêt pécuniaire.....	10
23 (2)	Registre public des déplacements des députés à l'étranger.....	10
	Offre d'argent aux députés.....	10
	Corruption électorale.....	10
	<b>CHAPTER III</b>	
	<b>SÉANCES DE LA CHAMBRE</b>	
24 (1)	Heures et jours de séances.....	11
24 (2)	Interruption de la mi-journée.....	11
24 (3)	Ajournement quotidien.....	11
25	Cas où une motion d'ajournement est requise.....	11
26 (1)	Prolongation d'une séance.....	11
26 (1) (a)	Seules les affaires en délibération sont visées.....	11
26 (1) (b)	Présentation de la motion.....	11
26 (1) (c)	Sans débat.....	11
26 (2)	Lorsqu'il y a opposition.....	12
27 (1)	Prolongation des séances en juin.....	12
27 (2)	Mise aux voix.....	12
28 (1)	Jours où la Chambre ne siège pas.....	12
28 (2)	Calendrier de la Chambre.....	12
28 (3)	Rappel de la Chambre.....	13
29 (1)	Quorum de vingt.....	14
29 (2)	Faute de quorum.....	14
29 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.....	14
29 (4)	Consignation au <i>Journal</i> .....	14
29 (5)	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.....	14
	<b>CHAPTER IV</b>	
	<b>PROGRAMME QUOTIDIEN</b>	
30 (1)	Prière.....	15
30 (2)	Début des travaux.....	15
30 (3)	Affaires courantes.....	15
30 (4) (a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.....	15
30 (4) (b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.....	16
30 (5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.....	16
30 (6)	Les travaux du jour.....	16
30 (7)	Report des affaires émanant des députés.....	17
31	Déclarations de députés.....	17

Standing Order	PAGE	
32 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority. ....	17
32 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary. ....	17
32 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> . ....	18
32 (4)	In both official languages. ....	18
32 (5)	Permanent referral to committee. ....	18
32 (6)	Referral to committee in other cases. ....	18
33 (1)	Statements by Ministers. ....	18
33 (2)	Extension of sitting. ....	18
33 (2) (a)	On Tuesdays and Thursdays. ....	18
33 (2) (b)	On Mondays, Wednesdays and Fridays. ....	18
34 (1)	Reports of Inter-parliamentary delegations. ....	19
34 (2)	Succinct explanation allowed. ....	19
35 (1)	Reports from committees. ....	19
	Succinct explanation allowed. ....	19
35 (2)	Further succinct explanation. ....	19
36 (1)	Petitions to be examined by Clerk of Petitions. ....	19
36 (2)	Form of petitions. ....	19
36 (3)	Members answerable. ....	20
36 (4)	Member's endorsement. ....	20
36 (5)	Filing with Clerk of the House. ....	20
36 (6)	Presentation in the House. ....	20
36 (7)	No debate. ....	20
36 (8)	Ministry's response. ....	20
 CHAPTER V  QUESTIONS		
ORAL QUESTIONS —		
37 (1)	Daily question period. ....	21
	Speaker decides urgency. ....	21
37 (2)	Questions to member of Board of Internal Economy. ....	21
37 (3)	Notice of question for adjournment proceedings. ....	21
38 (1)	Adjournment proceedings. ....	21
38 (2)	Notice required and time limit. ....	21
38 (3)	Selection of matters to be raised. ....	21
38 (4)	Questions to be announced. ....	22
38 (5)	Question time: four minutes. ....	22
	Answer time: two minutes. ....	22
38 (6)	Time in announcing future business not to count. ....	22
38 (7)	Suspension of adjournment proceedings. ....	22
WRITTEN QUESTIONS —		
39 (1)	Questions on <i>Order Paper</i> . ....	22
39 (2)	Responsibilities of Clerk. ....	23
39 (3) (a)	Starred questions. ....	23
	Limit of three. ....	23
39 (3) (b)	Reply printed in Hansard. ....	23
39 (4)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i> . ....	23
39 (5) (a)	Request for ministerial response. ....	23
39 (5) (b)	After forty-five days. ....	23
39 (6)	Transfer of question to Notices of Motions. ....	23
39 (7)	Question made order for return. ....	24

Article	PAGE	
32 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre. ....	17
32 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire. ....	17
32 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> . ....	18
32 (4)	Dans les deux langues officielles. ....	18
32 (5)	Renvoi permanent au comité. ....	18
32 (6)	Renvoi à un comité dans d'autres cas. ....	18
33 (1)	Déclarations de ministres. ....	18
33 (2)	Prolongation de la séance. ....	18
33 (2) (a)	Les mardis et jeudis. ....	18
33 (2) (b)	Les lundis, mercredis et vendredis. ....	18
34 (1)	Rapports des délégations interparlementaires. ....	19
34 (2)	Brève présentation orale permise. ....	19
35 (1)	Rapports de comités. ....	19
	Brève explication permise. ....	19
35 (2)	Brève explication complémentaire. ....	19
36 (1)	Examen des pétitions par le greffier des pétitions. ....	19
36 (2)	Forme des pétitions. ....	19
	Responsabilité du député. ....	20
36 (3)	Endossement par le député. ....	20
36 (4)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre. ....	20
36 (5)	Présentation à la Chambre. ....	20
36 (6)	Aucun débat. ....	20
36 (7)	Réponse du gouvernement. ....	20
 CHAPITRE V  QUESTIONS		
QUESTIONS ORALES —		
	Période des questions orales. ....	21
	L'Orateur décide de l'urgence. ....	21
	Questions posées à un membre du Bureau de régie interne. ....	21
	Avis d'une question à soulever à l'ajournement. ....	21
	Débat sur une motion d'ajournement. ....	21
	Avis requis. ....	21
	Durée du débat. ....	21
	Ordre de priorité des questions. ....	21
	Annonce des questions. ....	22
	Durée de l'exposé— quatre minutes. ....	22
	Réplique— deux minutes. ....	22
	Le temps pour l'annonce des travaux est exclu. ....	22
	Suspension du débat. ....	22
QUESTIONS PAR ÉCRIT —		
	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> . ....	22
	Responsabilités du Greffier. ....	23
	Questions marquées d'un astérisque. ....	23
	Trois au plus. ....	23
	Réponses imprimées dans les <i>Débats</i> . ....	23
	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i> . ....	23
	Demande au gouvernement de répondre. ....	23
	Après quarante-cinq jours. ....	23
	Question portée comme avis de motion. ....	23
	Question transformée en ordre de dépôt. ....	24

Standing Order		PAGE
	<b>CHAPTER VI</b>	
	<b>PROCESS OF DEBATE</b>	
40 (1)	Precedence of items on <i>Order Paper</i> . ....	25
40 (2)	Calling of government business. ....	25
41 (1)	Business interrupted. ....	25
41 (2)	Order of the Day interrupted by adjournment of the House. ....	25
42 (1)	Questions and notices of motions not taken up. ....	25
42 (2)	When orders may be stood or dropped. ....	25
42 (3)	Orders postponed. ....	25
43 (1)	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair. ....	26
43 (2)	Period of debate divided in two. ....	26
44 (1)	No Member to speak twice. ....	26
44 (2)	Exception. ....	26
44 (3)	Right of reply. ....	26
44.1(1)	Reply closes debate. ....	26
44.1(2)	Register of paired Members. ....	26
45 (1)	Names to be printed. ....	27
45 (2)	When vote recorded. ....	27
45 (3)	No debate preparatory to a division. ....	27
	15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding. ....	27
45 (4)	30-minute division bell on non-debatable motion. ....	27
45 (5)(a)	30-minute division bell on debatable motion. ....	27
	Deferring division upon request of a Whip. ....	27
45 (5)(b)	When business to be continued. ....	27
45 (6)	Division deferred on a Thursday. ....	28
	Division demanded on a Friday. ....	28
	When business to be concluded. ....	28
45 (7)	Division bells sounded only once. ....	28
46	Reading the question where not printed. ....	28
47	When points of order to be raised. ....	28
48 (1)	Question of privilege. ....	29
48 (2)	Notice required. ....	29
49	Prorogation not to nullify order or address for returns. ....	29
	<b>CHAPTER VII</b>	
	<b>SPECIAL DEBATES</b>	
	<b>ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE —</b>	
50 (1)	Six days of debate. ....	31
50 (2)	Time limit and comments on speeches. ....	31
50 (3)	Appointed days to be announced. ....	31
50 (4)	Precedence. ....	31
	Private Members' Business suspended. ....	31
50 (5)	Subamendment disposed of on second day. ....	31
50 (6)	Amendments disposed of on fourth day. ....	31

Article		PAGE
	<b>CHAPITRE VI</b>	
	<b>LE PROCESSUS DU DÉBAT</b>	
40 (1)	Priorité des affaires au <i>Feuilleton</i> . ....	25
40 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement. ....	25
41 (1)	Interruption des travaux. ....	25
41 (2)	Ordre du jour interrompu par l'ajournement de la Chambre. ....	25
42 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite. ....	25
42 (2)	Ordres réservés ou reportés. ....	25
42 (3)	Affaires du jour remises. ....	25
43 (1)	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside. ....	26
43 (2)	Période d'intervention partagée en deux. ....	26
44 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois. ....	26
44 (2)	Exception. ....	26
44 (3)	Droit de réplique. ....	26
44.1(1)	La réplique clôt le débat. ....	26
44.1(2)	Registre des députés «pairés». ....	26
45 (1)	Publication des noms. ....	27
45 (2)	Consignation des votes. ....	27
45 (3)	Débat interdit lors des votes. ....	27
	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations. ....	27
	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat. ....	27
	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. ....	27
45 (5)(b)	Vote différé à la demande d'un whip. ....	27
45 (6)	Poursuite de l'étude des affaires. ....	27
	Vote par appel nominal différé un jeudi. ....	28
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi. ....	28
	Affaires devant être terminées. ....	28
	Une seule sonnerie d'appel. ....	28
	Lecture des questions non imprimées. ....	28
	Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés. ....	28
	Question de privilège. ....	29
	Avis. ....	29
	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse. ....	29
	<b>CHAPITRE VII</b>	
	<b>DÉBATS SPÉCIAUX</b>	
	<b>L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE —</b>	
50 (1)	Six jours de débat. ....	31
50 (2)	Durée des discours et observations. ....	31
50 (3)	Annonce des jours désignés. ....	31
50 (4)	Priorité. ....	31
	Suspension des affaires émanant des députés. ....	31
50 (5)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour. ....	31
50 (6)	Mise aux voix des amendements le quatrième jour. ....	31

TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

Standing Order	PAGE
	ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE — <i>Conc.</i>
50 (7)	No amendment on or after fifth day. .... 31
50 (8)	Main motion disposed of on sixth day. .... 31
	STANDING ORDERS AND PROCEDURE —
51 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure. .... 32
51 (2)	Expiration of proceedings. .... 32
51 (3)	Time limit on speeches. .... 32
	EMERGENCY DEBATES —
52 (1)	Leave must be requested. .... 32
52 (2)	Written statement to Speaker. .... 32
52 (3)	Making statement. .... 32
52 (4)	Speaker's prerogative. .... 32
52 (5)	Speaker to take into account. .... 32
52 (6)	Conditions. .... 33
52 (7)	Speaker not bound to give reasons. .... 33
52 (8)	Reserving decision. .... 33
52 (9)	Motion to stand over. .... 33
52 (10)	Evening interruption. .... 33
52 (11)	When moved on Friday. .... 34
52 (12)	Time limit on debate. .... 34
52 (13)	Time limit on speeches. .... 34
52 (14)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business. .... 34
52 (15)	Debate to take precedence. .... 34
	Exception. .... 34
	SUSPENSION OF CERTAIN STANDING ORDERS —
	MATTER OF URGENT NATURE —
53 (1)	Motion by Minister. .... 34
53 (2)	Question proposed to the House. .... 35
53 (3)	Proceedings subject to conditions. .... 35
53 (4)	Objection by ten or more Members. .... 35
53 (5)	Restricted application. .... 35
	<b>CHAPTER VIII</b>
	<b>MOTIONS</b>
54	When notice required. .... 37
55 (1)	Notice of business during prorogation or adjournment. .... 37
	Special <i>Order Paper</i> . .... 37
55 (2)	When Speaker unable to act. .... 37
56 (1)	Government notices of motions. .... 37
56 (2)	Motion to go into Committee of the Whole decided without debate. .... 37
56.1(1)	When unanimous consent denied, routine motion by Minister. .... 38
56.1 (2)	Question put forthwith. .... 38
56.1 (3)	Objection by twenty-five or more Members. .... 38
57	Closure. .... 38
	Notice required. .... 38
	Time limit on speeches. .... 38
	All questions put at 11 p.m. .... 38
58	Privileged motions. .... 39
59	Motion to read Orders of the Day. .... 39
60	Motion to adjourn. .... 39

TABLE DES MATIÈRES—*Suite*

Article	PAGE
	L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE — <i>Fin</i>
50 (7)	Aucun amendement le ou après le cinquième jour. .... 31
50 (8)	Mise aux voix de la motion principale le sixième jour. .... 31
	RÈGLEMENT ET PROCÉDURE —
51 (1)	Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure. .... 32
51 (2)	Fin des délibérations. .... 32
51 (3)	Durée des discours. .... 32
	DÉBAT D'URGENCE —
52 (1)	Demande d'autorisation. .... 32
52 (2)	Énoncé par écrit remis à l'Orateur. .... 32
52 (3)	Présentation de l'énoncé. .... 32
52 (4)	Décision de l'Orateur. .... 32
52 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte. .... 32
52 (6)	Conditions. .... 33
52 (7)	La décision n'est pas toujours motivée. .... 33
52 (8)	Décision remise. .... 33
52 (9)	La question reste en suspens. .... 33
52 (10)	Interruption du soir. .... 33
52 (11)	Motion proposée le vendredi. .... 34
52 (12)	Durée des délibérations. .... 34
52 (13)	Durée des discours. .... 34
52 (14)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés. .... 34
52 (15)	Priorité des délibérations. .... 34
	Exception. .... 34
	SUSPENSION D'ARTICLES DU RÈGLEMENT —
	QUESTION DE NATURE URGENTE —
	Un ministre peut présenter une motion. .... 34
	La Chambre est saisie de la question. .... 35
	Délibérations assujetties à des conditions. .... 35
	Si dix députés ou plus s'opposent. .... 35
	Application restreinte. .... 35
	<b>CHAPITRE VIII</b>
	<b>MOTIONS</b>
	Avis requis. .... 37
	Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. .... 37
	Feuilleton spécial. .... 37
	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir. .... 37
	Avis de motions émanant du gouvernement. .... 37
	Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat. .... 37
	Si le consentement unanime est refusé, «motion pour affaire courante» d'un ministre. .... 38
	Mise aux voix immédiate. .... 38
	Opposition de vingt-cinq députés ou plus. .... 38
	Clôture. .... 38
	Avis requis. .... 38
	Durée des discours. .... 38
	Mises aux voix à 23h00. .... 38
	Motions recevables lors d'un débat. .... 39
	Motion portant lecture des Ordres du jour. .... 39
	Motion d'ajournement. .... 39

Standing Order		PAGE
61 (1)	The previous question .....	39
61 (2)	Original question to be put .....	39
62	Motion that Member “be now heard”. ....	39
63	Motion to refer a question to committee. ....	39
64	Unanimous consent required to withdraw motion. ....	39
65	Motions to be in writing and seconded. ....	40
	Read in both languages. ....	40
66	When transferred to Government Orders. ....	40
67 (1)	Debatable motions. ....	40
67 (2)	Motions not debatable. ....	41
 CHAPTER IX  PUBLIC BILLS		
INTRODUCTION AND READINGS —		
68 (1)	Motion for introduction of bills. ....	43
68 (2)	Brief explanation permitted. ....	43
68 (3)	Imperfect or blank bills. ....	43
69 (1)	Motion for first reading and printing. ....	43
69 (2)	First reading of Senate public bills. ....	43
70	Printed in English and French before second reading. ....	43
71	Three separate readings. ....	43
72	Urgent cases. ....	43
73 (1)	Clerk certifies readings. ....	43
	Reading and referral before amendment. ....	43
73 (2)	Referral to a legislative committee. ....	44
73 (3)	Referral to other committees. ....	44
73 (4)	Supply bills. ....	44
73 (5)	Second reading of borrowing authority bills: two days’ consideration. ....	44
74 (1)	Time limit and comments on speeches during second or third reading of government bill. ....	44
74 (2)	Period of debate divided in two. ....	45
REPORT STAGE —		
75 (1)	Proceedings on bills in any committee. ....	45
75 (2)	Proceedings reported. ....	45
76 (1)	Report stage of bill from a committee. ....	45
76 (2)	Notice to amend at report stage. ....	45
76 (3)	Notice of financial amendments to a bill. ....	45
76 (4)	Amendment as to form only. ....	46
76 (5)	Speaker’s power on amendments. ....	46
76 (6)	Order of the Day for report stage. ....	46
76 (7)	Limits on speeches. ....	47
76 (8)	Division deferred. ....	47
76 (9)	Motion when report stage concluded. ....	47
76 (10)	Third reading after debate or amendment. ....	47

Article		PAGE
61 (1)	La question préalable. ....	39
61 (2)	Mise aux voix de la question initiale. ....	39
62	Motion portant qu’un député «ait maintenant la parole». ....	39
63	Motion portant renvoi à un comité. ....	39
64	Retrait d’une motion du consentement unanime. ....	39
65	Motions présentées par écrit et appuyées. ....	40
	Lues dans les deux langues. ....	40
66	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement. ....	40
67 (1)	Motions pouvant faire l’objet d’un débat. ....	40
67 (2)	Motions ne pouvant pas faire l’objet d’un débat. ....	41
 CHAPITRE IX  PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC		
PRÉSENTATION ET LECTURES —		
	Motion relative au dépôt de projets de loi. ....	43
	Explication succincte des dispositions. ....	43
	Projets de loi en blanc ou incomplets. ....	43
	Motion relative à la première lecture et à l’impression. ....	43
	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat. ....	43
	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture. ....	43
	Trois lectures distinctes. ....	43
	Cas d’urgence. ....	43
	Attestation des lectures par le Greffier. ....	43
	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi. ....	43
	Renvoi à un comité législatif. ....	44
	Renvoi à d’autres comités. ....	44
	Projet de loi des subsides. ....	44
	Deuxième lecture de projets de loi relatifs à un pouvoir d’emprunt: deux jours d’étude. ....	44
	Durée des discours et observations durant la deuxième ou troisième lecture des projets de loi émanant du gouvernement. ....	44
	Période d’intervention partagée en deux. ....	44
	 ÉTAPE DU RAPPORT —	45
	Délibérations sur des projets de loi en comité. ....	45
	Rapport des délibérations. ....	45
	Étape du rapport d’un projet de loi provenant d’un comité. ....	45
	Avis de modification à l’étape du rapport. ....	45
	Avis d’une modification d’ordre financier. ....	45
	Modification relative à la forme. ....	46
	Pouvoir de l’Orateur en ce qui concerne les amendements. ....	46
	Ordre du jour à l’étape du rapport. ....	46
	Discours limités. ....	47
	Votes différés. ....	47
	Motion consécutive à l’étape du rapport. ....	47
	Troisième lecture après débat ou amendement. ....	47

Standing Order	PAGE	
76 (11)	REPORT STAGE — <i>Conc.</i> Third reading when no amendment or after Committee of the Whole. ....	47
76 (12)	Report stage of bill from a Committee of the Whole. ....	47
77 (1)	SENATE AMENDMENTS — Written notice of motion. ....	47
77 (2)	When Senate and House disagree. ....	47
77 (3)	Conference. ....	48
77 (4)	Reasons for conference. ....	48
78 (1)	TIME ALLOCATION — Agreement to allot time. ....	48
78 (2)	Qualified agreement to allot time. ....	48
78 (3)	Procedure in other cases to allot time. ....	49
<b>CHAPTER X</b>		
<b>FINANCIAL PROCEDURES</b>		
79 (1)	RECOMMENDATION — Recommendation of Governor General. ....	51
79 (2)	Notice of recommendation. ....	51
79 (3)	Message on Estimates. ....	51
80 (1)	RIGHT OF THE HOUSE — Commons alone grant aids and supplies. ....	51
80 (2)	Pecuniary penalties in Senate bills. ....	51
81 (1)	SUPPLY — Order for Supply. ....	52
81 (2)	Business of supply takes precedence over government business. ....	52
81 (3)	Business of supply defined. ....	52
81 (4)	Main estimates referred to and reported by standing committees. ....	52
81 (4) (a)	Extension of consideration by a committee. ....	52
81 (4) (b)	Report by the committee. ....	52
81 (4) (c)	Reverting to “Presenting Reports from Committees”. ....	53
81 (5)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees. ....	53
81 (6)	Motion to refer estimates to standing committees. ....	53
81 (7)	Motion to concur in a report. ....	53
81 (8)	Supply periods. ....	53
81 (9)	Allotted days. ....	53
81 (10)	Unused days added to allotted days. ....	54
	Final supplementary estimates after close of fiscal year. ....	54
81 (11)	Opposition motions. ....	54
81 (12) (a)	Notice for government motion. ....	54
	Notice for opposition motion. ....	54
81 (12) (b)	Notice for recorded division on Fridays. ....	55
	Speaker's power of selection. ....	55
81 (13)	Opposition motions have precedence on allotted days. ....	55
81 (14)	Number of votable motions allowed. .... Duration of proceedings. ....	55

Article	PAGE	
76 (11)	ÉTAPE DU RAPPORT — <i>Fin</i> Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier. ....	47
76 (12)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier. ....	47
	AMENDEMENTS APPORTÉS PAR LE SÉNAT — Avis écrit d'une motion. .... Désaccord entre le Sénat et la Chambre. .... Conférence. .... Motifs d'une conférence. ....	47 47 48 48
	ATTRIBUTION DE TEMPS — Accord en vue d'une attribution de temps. .... Accord partiel en vue d'une attribution de temps. .... Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps. ....	48 48 49
<b>CHAPITRE X</b>		
<b>PROCÉDURE FINANCIÈRE</b>		
79 (1)	RECOMMANDATION — Recommandation du Gouverneur général. ....	51
79 (2)	Avis de la recommandation. ....	51
79 (3)	Message relatif aux crédits. ....	51
80 (1)	DROIT DE LA CHAMBRE — Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits. ....	51
80 (2)	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat. ....	51
	SUBSIDES — Ordre des subsides. ....	52
	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement. ....	52
	Les travaux relatifs aux subsides. ....	52
	Budget principal renvoyé aux comités. ....	52
	Rapport des comités. ....	52
	Prolongation de l'étude en comité. ....	52
	Rapport du comité. ....	52
	Retour à la «Présentation de rapports de comités». ....	53
	Budget supplémentaire renvoyé aux comités. ....	53
	Rapport des comités. ....	53
	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités. ....	53
	Motion tendant à l'adoption d'un rapport. ....	53
	Périodes des subsides. ....	53
	Jours désignés. ....	53
	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés. ....	54
	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière. ....	54
	Motions de l'opposition. ....	54
	Avis d'une motion du gouvernement. ....	54
	Avis d'une motion de l'opposition. ....	54
	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi. ....	55
	L'Orateur peut choisir. ....	55
	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés. ....	55
	Nombre total de motions à mettre aux voix....	55
	Durée des délibérations. ....	55

Standing Order		PAGE
	SUPPLY — <i>Conc.</i>	
81 (15)	When question put in December and March periods.	55
81 (15) (a)	Non-votable motions.	55
	Putting of questions seriatim.	55
81 (15) (b)	Votable motions.	56
	Putting of questions seriatim.	56
81 (15) (b)	Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.	56
81 (16)	Main Estimates to be considered on last day of June period.	56
81 (16) (a)	When question put in June period.	56
81 (16) (b)	Ordinary hour of adjournment suspended.	56
81 (17)	Expiration of proceedings.	57
81 (18)	Unopposed items.	57
81 (19)	Order to bring in a bill.	57
81 (20)	Time limit and comments on speeches.	57
82	Where urgency arises.	57
	WAYS AND MEANS —	
83 (1)	Notice of Ways and Means.	57
83 (2)	Order of the Day designated. Order of the Day for a Budget presentation.	57
83 (3)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.	58
83 (4)	Effect of motion being adopted.	58
	BUDGET DEBATE —	
84 (1)	Form of motion — Budget.	58
84 (2)	Budget debate:	58
	four days.	58
84 (3)	Precedence.	58
84 (4)	When question put on subamendment.	58
84 (5)	When question put on amendment.	59
84 (6)	When question put on main motion.	59
84 (7)	Time limit and comments on speeches.	59
85	AMENDMENTS —	
	Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days.	59
	CHAPTER XI	
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS	
	NOTICE —	
86 (1)	Notice of item by one Member.	61
86 (2)	Two weeks' notice required.	61
86 (3)	More than one seconder.	61
86 (4)	Appending seconds' names.	61
86 (5)	Similar items.	61
	Speaker to decide.	61
	ORDER OF PRECEDENCE —	
87 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session.	61
87 (2)	During a Session.	62
87 (3)	Limited number of items.	62
87 (4)	Publication of items not in order of precedence on <i>Order Paper</i> .	62
87 (5)	Order of precedence items only to be discussed.	63

Article		PAGE
	SUBSIDES — <i>Fin</i>	
81 (15)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.	55
81 (15) a)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.	55
81 (15) b)	Mises aux voix successivement.	55
81 (15) b)	Motions à mettre aux voix.	56
81 (15) b)	Mises aux voix successivement.	56
81 (16)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.	56
81 (16) a)	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.	56
81 (16) b)	Mise aux voix au cours de la période de juin.	56
81 (17)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.	56
81 (18)	Fin des délibérations.	57
81 (19)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.	57
	Ordre visant la présentation d'un projet de loi.	57
81 (20)	Durée des discours et observations.	57
82	Cas d'urgence.	57
	VOIES ET MOYENS —	
83 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.	57
83 (2)	Désignation d'un Ordre du jour.	57
83 (3)	Ordre du jour relatif à un exposé budgétaire.	57
83 (4)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.	58
	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.	58
	DÉBAT SUR LE BUDGET —	
84 (1)	Forme d'une motion relative au Budget.	58
84 (2)	Débat sur le Budget.	58
	Quatre jours.	58
84 (3)	Priorité.	58
84 (4)	Mise aux voix du sous-amendement.	58
84 (5)	Mise aux voix de l'amendement.	59
84 (6)	Mise aux voix de la motion principale.	59
84 (7)	Durée des discours et observations.	59
85	AMENDEMENTS —	
	Amendements: débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés.	59
	CHAPTER XI	
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS	
	AVIS —	
86 (1)	Avis d'une affaire par un député.	61
86 (2)	Avis de deux semaines requis.	61
86 (3)	Plus d'un appuyeur.	61
86 (4)	Noms des appuyeurs ajoutés.	61
86 (5)	Affaires semblables.	61
	L'Orateur décide.	61
	ORDRE DE PRIORITÉ —	
87 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session.	61
87 (2)	Durant la session.	62
87 (3)	Limite du nombre de rubriques.	62
87 (4)	Parution des affaires au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.	62
87 (5)	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.	63

TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

Standing Order	PAGE	
	ORDER OF PRECEDENCE — <i>Conc.</i>	
88	Two week period. ....	63
89	Order of bills on precedence list. ....	63
90	On adjournment or interruption. ....	63
91	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established. ....	63
92 (1)	When Committee to meet for the selection of items as votable items. ....	63
	Report to House. ....	63
92 (2)	Reports to be deemed adopted. ....	64
93	Time limit on selected items. ....	64
	Dropping of item to bottom of precedence list. ....	64
94 (1)(a)	Speaker's responsibility. ....	64
94 (1) (a) (i)	Notice of items to be considered. ....	64
94 (1) (a) (ii)	Publication of notice. ....	65
94 (1) (b)	Private Members' Hour suspended when notice not published. ....	65
94 (2)(a)	Forty-eight hours' notice required when Member unable to move his or her item. ....	65
	Speaker to arrange an exchange. ....	65
94 (2) (b)	When no arrangement can be made, business before House to continue. ....	65
95	Time limit on speeches. ....	65
96 (1)	Dropped orders. ....	65
96 (2)	Not to be considered as a decision of the House. ....	65
96 (3)	Not to apply in certain cases. ....	65
97 (1)	Production of papers. ....	65
	When debate desired. ....	65
97 (2)	Time limits on speeches and debate. ....	66
98 (1)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage. ....	66
98 (2)	Two day debate at certain stages of a bill. ....	66
98 (3)	Extension of sitting hours. ....	66
	Limited to five hours. ....	66
98 (3) (a)	Support of twenty Members. ....	67
98 (3) (b)	No subsequent motion unless intervening proceeding. ....	67
98 (4)	When question put. ....	67
98 (5)	Suspension of adjournment hour in certain cases. ....	67
	SUSPENSION —	
99 (1)	Suspension of Private Members' Business in provided cases. ....	67
99 (2)	Suspension on a Monday. ....	67
	CHAPTER XII	
	COMMITTEES OF THE WHOLE	
100	Order for House in Committee of the Whole. ....	100
101 (1)	Application of Standing Orders. ....	69
101 (2)	Relevancy. ....	69
101 (3)	Time limit on speeches. ....	69
102 (1)	Motion to leave the Chair. ....	69
102 (2)	Intermediate proceeding. ....	69

TABLE DES MATIÈRES—*Suite*

Article	PAGE	
	ORDRE DE PRIORITÉ — <i>Fin</i>	
88	Période de deux semaines. ....	63
89	Ordre des projets de loi dans la liste de priorité. ....	63
90	Délibérations ajournées ou suspendues. ....	63
91	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi. ....	63
92 (1)	Moment où le Comité se réunit pour le choix des affaires qui font l'objet d'un vote. ....	63
	Rapport à la Chambre. ....	63
92 (2)	Rapports réputés adoptés. ....	64
93	Durée des délibérations pour les affaires choisies. ....	64
	Affaire retombé au bas de la liste. ....	64
94 (1)a)	Responsabilité de l'Orateur. ....	64
94 (1) a) (i)	Avis des affaires qui seront abordées. ....	64
94 (1) a) (ii)	Publication de l'avis. ....	65
94 (1) b)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié. ....	65
94 (2)a)	Avis de quarante-huit heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion....	65
	Orateur procède à un échange. ....	65
94 (2) b)	Lorsqu'aucun échange n'est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. ....	65
	Durée des discours. ....	65
	Affaires rayées. ....	65
	N'est pas une décision de la Chambre. ....	65
95	Ne s'applique pas dans certains cas. ....	65
96 (1)	Production de documents. ....	65
96 (2)	Débat. ....	65
96 (3)	Durée des discours et du débat. ....	66
97 (1)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité. ....	66
	Débat de deux jours à certaines étapes. ....	66
97 (2)	Prolongation des heures de séance. ....	66
	Limite de cinq heures. ....	66
98 (1)	Appui de vingt députés. ....	67
	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps. ....	67
98 (2)	Mise aux voix. ....	67
98 (3)	Heure de l'adjournement quotidien suspendue dans certains cas. ....	67
	SUSPENSION —	
99 (1)	Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus. ....	67
99 (2)	Suspension le lundi. ....	67
	CHAPITRE XII	
	COMITÉS PLÉNIERS	
	Séances en Comités pléniers. ....	69
100	Application du Règlement. ....	69
101 (1)	Pertinence. ....	69
101 (2)	Durée des discours. ....	69
101 (3)	Motion pour que le président quitte le fauteuil. ....	69
102 (1)	Opération intermédiaire. ....	69
102 (2)		

Standing Order		PAGE
103	Resolutions concurred in forthwith. ....	69
<b>CHAPTER XIII</b>		
<b>COMMITTEES</b>		
STRIKING OF COMMITTEES —		
104 (1)	Duty of House Management Committee. ....	71
	Report. No second report during specific period. ....	71
104 (2)	Membership of standing committees. ....	71
105	Membership of a special committee. ....	72
106 (1)	Clerk of the House to convene meetings. ....	72
106 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairmen. ....	73
106 (3)	Chairman to convene meeting upon written request. ....	73
	Reasons to be stated in request. ....	73
	Forty-eight hours' notice required. ....	73
LIAISON COMMITTEE —		
107 (1)	Membership. ....	73
107 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. ....	73
	Clerk of the House to convene meeting. ....	73
107 (3)	Reports. ....	73
107 (4)	Quorum. ....	73
MANDATE —		
108 (1)	Powers of standing committees. ....	74
108 (2)	Additional powers of standing committees. ....	74
108 (3)	Mandates of certain standing committees. ....	75
108 (3) (a)	House Management. ....	75
108 (3) (b)	Human Rights and the Status of Disabled Persons. ....	75
108 (3) (c)	Multiculturalism and Citizenship. ....	75
108 (3) (d)	Official Languages. ....	76
108 (3) (e)	Public Accounts. ....	76
108 (4)	Mandate of Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. ....	76
109	Government response to committee reports. ....	77
110 (1)	Tabling of Order in Council appointments. ....	77
	Deemed referred to committee. ....	77
110 (2)	Tabling of certificate of nomination for appointment. ....	77
111 (1)	Deemed referred to committee. ....	77
	Appearance of appointee or nominee. ....	77
111 (2)	Qualification study of appointee or nominee. ....	77
111 (3)	Time limit for study. ....	77
111 (4)	Appointee's <i>curriculum vitae</i> to be provided. ....	77
LEGISLATIVE COMMITTEES —		
112	Chairmen of legislative committees. ....	78
	Panel of Chairmen. ....	78
113 (1)	Striking of legislative committees. ....	78
113 (2)	Appointment of Chairman. ....	78

Article		PAGE
103	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ. ....	69
<b>CHAPITRE XIII</b>		
<b>COMITÉS</b>		
SÉLECTION DES MEMBRES —		
	Fonctions du Comité de la gestion de la Chambre. ....	71
	Rapport. ....	71
	Aucun deuxième rapport durant une période déterminée. ....	71
	Composition des comités permanents. ....	71
	Composition d'un comité spécial. ....	72
	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion. ....	72
	Élection du président et des vice-présidents. ....	73
	Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. ....	73
	Motifs énoncés dans la demande. ....	73
	Avis de quarante-huit heures requis. ....	73
COMITÉ DE LIAISON —		
	Composition. ....	73
	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. ....	73
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion. ....	73
	Rapports. ....	73
	Quorum. ....	73
MANDAT —		
	Pouvoirs des comités permanents. ....	74
	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents. ....	74
	Mandat de certains comités permanents. ....	75
	Gestion de la Chambre. ....	75
	Droits de la personne et condition des personnes handicapées. ....	75
	Multiculturalisme et citoyenneté. ....	75
	Langues officielles. ....	76
	Comptes publics. ....	76
	Mandat du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. ....	76
	Réponse du gouvernement aux rapports de comités. ....	77
	Dépot du décret d'une nomination. ....	77
	Réputé déféré à un comité. ....	77
	Dépot du certificat proposant une nomination. ....	77
	Réputé déféré à un comité. ....	77
	Comparution des personnes nommées ou proposées. ....	77
	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées. ....	77
	Durée de l'examen. ....	77
	Le <i>curriculum vitae</i> de la personne nommée doit être fourni. ....	77
COMITÉS LÉGISLATIFS —		
	Présidents des comités législatifs. ....	78
	Comité des présidents. ....	78
	Constitution des comités législatifs. ....	78
	Nomination du président. ....	78

TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

Standing Order	PAGE	
113 (3)	LEGISLATIVE COMMITTEES — <i>Conc.</i> When a legislative committee to meet. ....	78
113 (4)	Acting Chairman of legislative committee. ....	78
113 (5)	Powers of a legislative committee. ....	79
113 (6)	Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee. ....	79
114 (1)	MEMBERSHIP — Membership of legislative, standing and joint committees. ....	79
114 (2)(a)	List of replacements to be filed with the clerk of the committee. .... Replacing Member neglecting to file list. ....	79
114 (2) (b)	Substitutions in membership of legislative, standing and joint committees. ....	80
114 (2) (c)	Substitutions by Chief Whip when no notice received. ....	80
114 (2) (d)	Member's resignation from committee, when effective. ....	80
114 (3)	Changes of membership in standing and legislative committees, from outside an envelope. ....	81
114 (4)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i> . ....	81
115 (1)	MEETINGS — Sittings of committees. ....	81
115 (2)	Priority to legislative committees. ....	81
115 (3)	Priority to standing and other committees. .... Chief Government Whip to set schedules. ....	81
115 (4)	Priority of use in committee rooms. ....	81
116	Standing Orders apply generally. ....	82
117	Decorum in committee. ....	82
118 (1)	Quorum. ....	82
118 (2)	Meetings without quorum. ....	82
119	Only members may vote or move motion. ....	82
119.1(1)	Broadcasting of committee meetings. ....	82
119.1(2)	Report on experimental guidelines. .... Electronic media. ....	82
120	STAFF AND BUDGETS — Staff of committees. ....	83
121 (1)	Interim spending authority. .... Budgets submitted to Board of Internal Economy. ....	83
121 (2)	Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable. ....	83
121 (3)	Supplementary budgets. ....	83
121 (4)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees. ....	83
121 (5)	Appending report to <i>Votes and Proceedings</i> . ....	83
122 (1)	WITNESSES — Certificate filed for summons of witnesses. ....	84
122 (2)	Payment. ....	84
122 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee. ....	84
122 (4)	Exception to payment. ....	84

TABLE DES MATIÈRES—*Suite*

xi

Article	PAGE	
113 (3)	COMITÉS LÉGISLATIFS — <i>Fin</i> Moment où un comité législatif doit se réunir. ....	78
113 (4)	Président suppléant d'un comité législatif. ....	78
113 (5)	Pouvoirs des comités législatifs. ....	79
113 (6)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif. ....	79
114 (1)	COMPOSITION — Composition des comités législatifs, permanents et mixtes. ....	79
114 (2)a)	Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité. ....	79
114 (2)b)	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste. ....	79
114 (2)c)	Changements dans la liste des membres des comités législatifs, permanents et mixtes. ....	80
114 (2)d)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu. ....	80
114 (3)	Démission d'un membre du comité. ....	80
114 (4)	Entrée en vigueur. .... Changements dans la composition des comités permanents et législatifs — membres venant d'un autre secteur. ....	81
	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> . ....	81
115 (1)	RÉUNIONS — Séances des comités. ....	81
115 (2)	Priorité aux comités législatifs. ....	81
115 (3)	Priorité aux comités permanents et autres. .... Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement. ....	81
115 (4)	Usage prioritaire de salles de comité. ....	81
116	Application du Règlement. ....	82
117	Décorum en comité. ....	82
118 (1)	Quorum. ....	82
118 (2)	Réunion sans quorum. ....	82
119	Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion. .... Radiodiffusion et télédiffusion des séances des comités. ....	82
119.1(1)	Rapport relatif à des principes directeurs, à titre expérimental. ....	82
119.1(2)	Médias électroniques. ....	82
120	PERSONNEL ET BUDGET — Personnel des comités. ....	83
121 (1)	Pouvoir de dépenser provisoire. ....	83
	Budget soumis au Bureau de régie interne. ....	83
121 (2)	Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible. ....	83
121 (3)	Budget supplémentaire. ....	83
121 (4)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités. ....	83
121 (5)	Rapport imprimé en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> . ....	83
122 (1)	TÉMOINS — Certificat pour l'assignation d'un témoin. ....	84
122 (2)	Paiement. ....	84
122 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité. ....	84
122 (4)	Exception. ....	84

Standing Order		PAGE
	<b>CHAPTER XIV</b>	
	<b>DELEGATED LEGISLATION</b>	
123 (1)	Report may contain a resolution.....	85
	Order of the House upon adoption.....	85
123 (2)	Only one report to be presented in the same sitting.....	85
123 (3)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.....	85
123 (4)	Motion for concurrence placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report.....	85
124	Only one such motion allowed.....	85
	Motion for concurrence considered at request of Minister.....	85
125	Any Member may move motion.....	85
126 (1)	Motion deemed adopted.....	85
126 (1) (a)	Time limit on debate.....	86
126 (1) (b)	Time limit on speeches.....	86
	Procedural acceptability of a report.....	86
	Motion deemed withdrawn.....	86
126 (1) (c)	Putting of questions.....	86
	Deferring divisions.....	86
126 (2)	Length of bells.....	86
126 (3)	Division not to be further deferred.....	86
127	Adjournment hour suspended.....	86
	Order in which motions are set down for consideration.....	87
128 (1)	Grouping of motions.....	87
	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.....	87
128 (2)	Consideration.....	87
	<b>CHAPTER XV</b>	
	<b>PRIVATE BILLS</b>	
	<b>NOTICES —</b>	
129 (1)	Publication of Standing Orders.....	89
129 (2)	Notices in lobbies.....	89
130 (1)	Publication of notices.....	89
130 (2)	Additional notice.....	89
130 (2) (a)	In case of incorporation.....	90
130 (2) (a) (i)	Railway or canal company.....	90
130 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company.....	90
130 (2) (a) (iii)	Construction of works.....	90
130 (2) (a) (iv)	Exclusive rights.....	90
130 (2) (b)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.....	90
130 (2) (b) (i)	In case of amending Act.....	90
130 (2) (b) (ii)	Extension of railway.....	90
130 (2) (b) (iii)	Extension of time.....	90
	Continuation of charter.....	91

Article		PAGE
	<b>CHAPITRE XIV</b>	
	<b>DÉCRETS-LOIS</b>	
123 (1)	Un rapport contenant une résolution.....	85
	L'adoption constitue un ordre de la Chambre.....	85
	Un seul rapport par séance.....	85
123 (2)		
123 (3)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.....	85
123 (4)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	85
	Une seule motion est permise.....	85
	La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre.....	85
124	Tout député peut la proposer.....	85
	Motion réputée adoptée.....	85
	Durée du débat.....	86
	Durée des discours.....	86
	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.....	86
	Motion réputée retirée.....	86
	Mise aux voix.....	86
	Votes différés.....	86
125	Durée de la sonnerie d'appel.....	86
	Le vote n'est plus différé.....	86
	L'heure de l'ajournement est suspendue.....	86
	Ordre de prise en considération des motions.....	87
	Les motions sont groupées.....	87
126 (1)		
126 (1) (a)	Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.....	87
126 (1) (b)	Étude.....	87
	<b>CHAPITRE XV</b>	
	<b>PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ</b>	
	<b>AVIS —</b>	
129 (1)	Publication d'articles du Règlement.....	89
129 (2)	Avis affichés dans les couloirs.....	89
130 (1)	Publication des avis.....	89
130 (2)	Avis additionnel.....	89
130 (2) (a)	Constitution en corporation.....	90
130 (2) (a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.....	90
130 (2) (a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.....	90
130 (2) (a) (iii)	Construction d'ouvrages.....	90
130 (2) (a) (iv)	Droits exclusifs.....	90
130 (2) (b)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.....	90
130 (2) (b) (i)	Modification d'une loi.....	90
130 (2) (b) (ii)	Prolongement d'un chemin de fer.....	90
130 (2) (b) (iii)	Prolongation du délai.....	90
	Continuation d'une charte.....	91

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
130 (2) (c)	NOTICES — <i>Conc.</i>		130 (2) c)	AVIS — <i>Fin</i>	91
130 (3)	Exclusive rights. ....	91	130 (3)	Droits exclusifs. ....	91
	Duration of notice. ....	91		Durée de la publication de l'avis. ....	91
131 (1)	PETITION —		131 (1)	PÉTITION —	
	Petition filed with Clerk of the House. ....	91		Dépôt de la pétition introductory auprès du Greffier de la Chambre. ....	91
131 (2)	Members answerable. ....	92	131 (2)	Responsabilité du député. ....	92
131 (3)	Member's signature. ....	92	131 (3)	Signature du député. ....	92
131 (4)	Signatures of petitioners. ....	92	131 (4)	Signature des pétitionnaires. ....	92
131 (5)	Report of Clerk of Petitions. ....	92	131 (5)	Rapport du greffier des pétitions. ....	92
131 (6)	No debate on report. ....	92	131 (6)	Aucun débat sur le rapport. ....	92
	Petition may be read. ....	92		La pétition peut être lue. ....	92
132	Time limited for receiving petitions and for presenting bills. ....	92	132	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi. ....	92
133 (1)	Examiner of petitions for private bills. ....	92	133 (1)	Examinateur des pétitions introductives de projets de loi privés. ....	92
133 (2)	Report to the House. ....	92	133 (2)	Rapport à la Chambre. ....	92
133 (3)	Private bills from Senate. ....	93	133 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat. ....	93
133 (4)	Map or plan with petition. ....	93	133 (4)	Carte ou plan accompagnant la pétition. ....	93
	FEES AND CHARGES —			DROITS ET FRAIS —	
134 (1)	Time limited for depositing bill. ....	93	134 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi....	93
	Printing and translation cost. ....	93		Frais de traduction et d'impression. ....	93
134 (2)	Cost of printing the Act. ....	93	134 (2)	Frais d'impression de la Loi. ....	93
134 (3)	Other charges. ....	94	134 (3)	Autres frais. ....	94
134 (4)	Capital increased. ....	94	134 (4)	Augmentation du capital-actions. ....	94
134 (5) (a)	Borrowing powers increased. ....	94	134 (5) a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt. ....	94
134 (5) (b)	Increase of capital and borrowing powers. ....	95	134 (5) b)	Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt. ....	95
134 (6)	Bill stands until charges are paid. ....	95	134 (6)	Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais. ....	95
134 (7)	Interpretation. ....	95	134 (7)	Interprétation. ....	95
134 (8)	Additional charges apply to Senate bills. ....	95	134 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat. ....	95
134 (9)	Collection of fees. ....	95	134 (9)	Perception des droits. ....	95
	INTRODUCTION AND READINGS —			PRÉSENTATION ET LECTURES —	
135 (1)	Private bills introduced on petition. ....	95	135 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition. ....	95
135 (2)	Senate bills deemed read a first time. ....	96	135 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois. ....	96
136 (1)	Examiner of private bills. ....	96	136 (1)	Examineur des projets de loi privés. ....	96
136 (2)	Model bill. ....	96	136 (2)	Projet de loi-type. ....	96
136 (3)	Amending bill. ....	96	136 (3)	Projet de loi modificateur. ....	96
136 (4)	When a repeal is involved. ....	96	136 (4)	Abrogation. ....	96
136 (5)	Explanatory note where necessary. ....	96	136 (5)	Note au besoin. ....	96
137	Map or plan with bill. ....	97	137	Carte ou plan accompagnant le projet de loi. ....	97
138	Bills confirming agreements. ....	97	138	Projet de loi ratifiant un accord. ....	97
139	Instruction to committees in certain cases. ....	97	139	Instruction aux comités. ....	97
140	Suspension of rules. ....	97	140	Suspension de dispositions du Règlement. ....	97
141 (1)	Bills and petitions referred to committee. ....	97	141 (1)	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités. ....	97
141 (2) (a)	Notice of sitting of committee. ....	98	141 (2) a)	Avis des réunions des comités. ....	98
141 (2) (b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i> . ....	98	141 (2) b)	Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i> . ....	98
141 (3)	Voting in committee. ....	98	141 (3)	Vote en comité. ....	98
	Chairman votes. ....	98		Le président vote. ....	98
141 (4)	Provision not covered by notice. ....	98	141 (4)	Dispositions non prévues par l'avis. ....	98
141 (5)	All bills to be reported. ....	98	141 (5)	Rapport des projets de loi. ....	98
141 (6)	When preamble not proven. ....	98	141 (6)	Projets de loi non motivés. ....	98
141 (7)	Chairman to sign bills and to initial amendments. ....	98	141 (7)	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements. ....	98
141 (8)	Reprinting of bills when amended. ....	99	141 (8)	Réimpression des projets de loi modifiés. ....	99

Standing Order		PAGE
142	INTRODUCTION AND READINGS — <i>Conc.</i> Notice of amendments. ....	99
143	Amendments by the Senate. ....	99
144	RECORD AND LISTS — Record of private bills. ....	99
145 (1)	List of bills posted in lobbies. ....	99
145 (2)	Publication of committee meetings. ....	100
146 (1)	PARLIAMENTARY AGENT — Authority conferred by the Speaker. ....	100
146 (2)	List of agents. ....	100
146 (3)	Fee per session. ....	100
146 (4)	Liability of agents. ....	100
147	APPLICATION OF STANDING ORDERS — Standing Orders apply to private bills. ....	101
CHAPTER XVI		
HOUSE ADMINISTRATION		
148 (1)	Report of the proceedings of Board of Internal Economy. ....	102
148 (2)	Report on committee budgets. ....	102
149	Vacancies filled by the Speaker. ....	102
150 (1)	Salaries to be fixed by the Speaker. ....	102
150 (2)	Hours of attendance. ....	102
151	Travelling expenses not allowed. ....	102
152 (1)	Safe-keeping of records. ....	102
152 (2)	Control of officers and staff. ....	102
153 (1)	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General. ....	102
153 (2)	<i>Order Paper</i> for Speaker. ....	102
154	List of documents to be tabled. ....	102
155	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice. ....	103
156	Messages to and from the Senate. ....	103
157 (1)	To employ extra writers. ....	103
157 (2)	Duties of Law Clerks. ....	103
157 (3)	Responsibilities of Sergeant-at-Arms. ....	104
157 (4)	Duties. ....	104
158 (1)	To employ constables and others. ....	104
158 (2)	Supervises constables and others. ....	104
159	Conduct of strangers. ....	104
	Strangers in custody of Sergeant-at-Arms. ....	104
	Completion of work at close of session. ....	104

Article		PAGE
142	PRÉSENTATION ET LECTURES — <i>Fin</i> Avis des amendements. ....	99
143	Amendements du Sénat. ....	99
144	CARTE-FICHE ET LISTES — Carte-fiche pour projets de loi privés. ....	99
145 (1)	Listes des projets de loi affichées dans les couloirs. ....	99
145 (2)	Liste des séances des comités. ....	100
146 (1)	AGENT PARLEMENTAIRE — Autorisation de l'Orateur. ....	100
146 (2)	Liste des agents. ....	100
146 (3)	Droit sessionnel. ....	100
146 (4)	Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire. ....	100
147	PERTINENCE DU RÈGLEMENT — Règles applicables aux projets de loi privés. ....	101
CHAPITRE XVI		
ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE		
148 (1)	Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne. ....	102
148 (2)	Décisions sur les budgets des comités. ....	102
149	L'Orateur remplit les vacances. ....	102
150 (1)	Il détermine les appointements. ....	102
150 (2)	Heures de bureau. ....	102
151	Aucune allocation de voyage. ....	102
152 (1)	Garde des archives. ....	102
152 (2)	Contrôle du personnel. ....	102
153 (1)	Les <i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général. ....	102
153 (2)	Le <i>Feuilleton</i> destiné à l'Orateur. ....	102
154	Liste des documents à produire. ....	102
155	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice. ....	103
156	Messages au Sénat et messages du Sénat. ....	103
157 (1)	Embauche de commis surnuméraires. ....	103
157 (2)	Fonctions des légistes et conseillers parlementaires. ....	103
157 (3)	Responsabilités du Sergent d'armes. ....	104
157 (4)	Fonctions. ....	104
158 (1)	Embauche des constables et d'autres personnes. ....	104
158 (2)	Surveillance des constables et d'autres personnes. ....	104
159	Conduite des étrangers. ....	104
	Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes. ....	104
	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session. ....	104

## **UNPREDICTED CASES**

## **CAS NON PRÉVUS**

Procedure  
unpredicted  
cases.

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has been asked by the Speaker of the House to consider the question of what procedure should be followed in the House of Commons in cases where a bill or motion is introduced which is not covered by the Standing Orders or by the Standing Committee on Procedure and House Affairs. The Standing Committee on Procedure and House Affairs has been asked to consider the question of what procedure should be followed in the House of Commons in cases where a bill or motion is introduced which is not covered by the Standing Orders or by the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

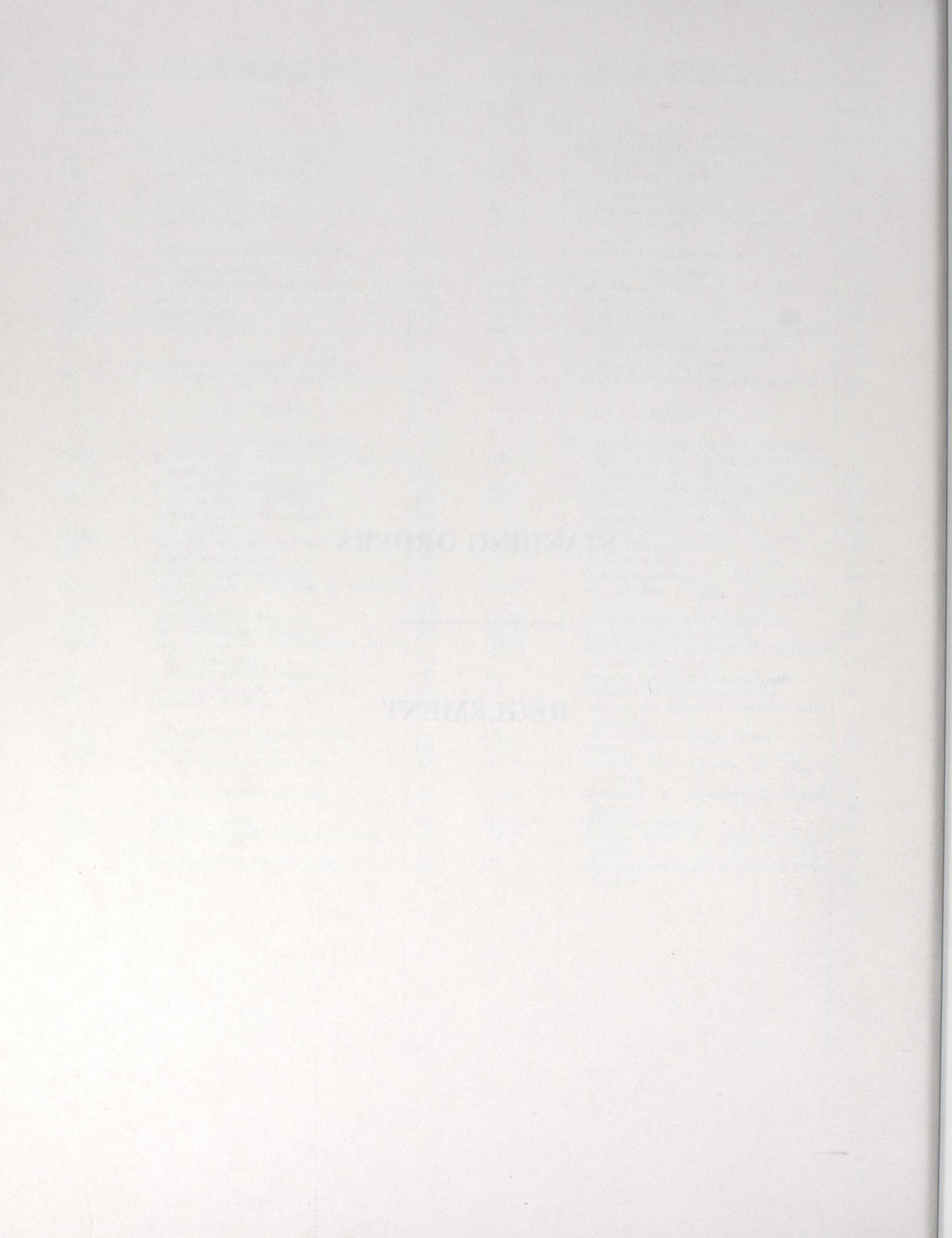
Procédure  
cas non  
prévus.

Le Comité permanent de procédure et des affaires de la Chambre a été chargé par le Speaker de la Chambre de se pencher sur la question de ce que devrait être fait dans la Chambre en fonction d'un projet de loi ou d'une motion qui n'est pas couvert par les Règlements ou par le Comité permanent de procédure et des affaires de la Chambre. Le Comité permanent de procédure et des affaires de la Chambre a été chargé de se pencher sur la question de ce que devrait être fait dans la Chambre en fonction d'un projet de loi ou d'une motion qui n'est pas couvert par les Règlements ou par le Comité permanent de procédure et des affaires de la Chambre.

## **STANDING ORDERS**

---

## **RÈGLEMENT**



## UNPROVIDED CASES

Procedure in  
unprovided  
cases.

- 1.** In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

Procedure in  
unprovided  
cases.

The election of a Speaker shall take place at the opening of every session and no motion for adjournment or adjournment sine die shall be accepted whilst it is proceeding and the House shall continue to sit. If necessary between its ordinary sittings a daily adjournment notwithstanding any other provision of Special Order, until a convenient time fixed, may be ordered in the Chair in the usual manner provided that if the House has adjourned notwithstanding ordinary hours of sitting adjourned, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Member present  
by sitting  
Speaker.

(a) During an election of a Speaker the Chair shall be filled by:

- (i) at the opening of Parliament, the Member who has had the longest period of uninterrupted service as determined by reference to his or her position on the list published in the Canadian Gazette and who is not a Minister of the Crown, notwithstanding being within the House including that of Leader of a party, etc.
- (ii) in the case of the Speaker being indefinitely absent by reason of his or her office, the Speaker and
- (iii) in other cases, in the following order: Speaker, the Deputy Speaker and, in the absence of the Deputy Speaker, the Chairman of Committees of the Whole of the House of Commons.

[S.O. 1.]

## CAS NON PRÉVUS

- 1.** Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions sur les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

Procédure dans  
les cas non  
prévus.

(a) L'élection de l'Orateur a priori se déroule toujours au début d'automne. Il devient évident alors que l'ordre du jour n'a pas été complété et qu'il est nécessaire de faire une pause pour permettre le succès de la Chambre comme de la Chambre des communes. Les deux peuvent être élargis, mais après l'heure régulière de l'assemblée quotidienne, jusqu'à ce que l'ordre du jour soit complété. Si la Chambre a terminé sa séance quotidienne, il sera nécessaire de faire une pause pour l'heure régulière de l'assemblée quotidienne suivante. Cependant, si l'heure régulière de l'assemblée quotidienne est terminée, il sera nécessaire de faire une pause pour l'heure régulière de l'assemblée quotidienne suivante.

(b) (i) During l'élection de l'Orateur, le siège de l'Orateur est occupé par:

- (a) l'ancien membre ayant le plus long temps de service continu sans interruption, en fonction de son rang dans la liste publiée dans le Journal officiel du Canada et qui n'est pas ministre du Trône, malgré tout ce qu'il est dans la Chambre.

(b) (ii) Ensuite, lorsque l'Orateur est absent:

- (a) l'ancien membre ayant le plus long temps de service continu sans interruption, en fonction de son rang dans la liste publiée dans le Journal officiel du Canada et qui n'est pas ministre du Trône, malgré tout ce qu'il est dans la Chambre.

(b) (iii) Ensuite, lorsque l'Orateur est absent:

- (a) l'ancien membre ayant le plus long temps de service continu sans interruption, en fonction de son rang dans la liste publiée dans le Journal officiel du Canada et qui n'est pas ministre du Trône, malgré tout ce qu'il est dans la Chambre.

[Art. 1.]

## CASES NON RÉSOLUS

Il existe deux types de cas non résolus : les cas non résolus par le juge et les cas non résolus par la partie. Les cas non résolus par le juge sont ceux où le juge n'a pas pu trouver de solution à la question posée. Les cas non résolus par la partie sont ceux où la partie n'a pas pu trouver de solution à la question posée.

## CAS NON RÉSOLUS

Il existe deux types de cas non résolus : les cas non résolus par le juge et les cas non résolus par la partie. Les cas non résolus par le juge sont ceux où le juge n'a pas pu trouver de solution à la question posée. Les cas non résolus par la partie sont ceux où la partie n'a pas pu trouver de solution à la question posée.

Il existe deux types de cas non résolus : les cas non résolus par le juge et les cas non résolus par la partie. Les cas non résolus par le juge sont ceux où le juge n'a pas pu trouver de solution à la question posée. Les cas non résolus par la partie sont ceux où la partie n'a pas pu trouver de solution à la question posée.

# CHAPTER I

## PRESIDING OFFICERS

### Elections and Appointments

First order of business.

**2.** (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in Office of Speaker.

(2) When there is, or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker, whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Precedence over all other business.  
Adjournment of the House.

(3) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner, provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Member presiding during election.

**3.** (1) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

[S.O. 3. (1)]

# CHAPITRE I

## LA PRÉSIDENCE

### Élections et nominations

Première affaire à l'ordre du jour.

**2.** (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Vacance de la Présidence.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Priorité sur toutes les autres affaires.  
Adjournement de la Chambre.

(3) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.

Présidence de l'élection.

**3.** (1) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

[Art. 3. (1)]

Powers and vote  
of Member  
presiding dur-  
ing election.

(2) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:

- (a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and
- (b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.

Balloting proce-  
dure.

4. The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

Notification to  
Clerk when  
Member does  
not wish to be  
considered for  
election.  
List of names to  
be provided to  
Member presid-  
ing during  
election.

(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot.

Ballot papers.

(2) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House.

Announcement  
of availability  
of list.

(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.

Choice  
indicated on  
ballot paper.

(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper.

Ballot paper  
deposited in  
box.

(5) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.

Counting and  
destruction of  
ballot papers.

(6) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.

Announcement  
of successful  
candidate.

(7) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member,

(2) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.

- a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et
- b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.

4. L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:

Procédure du scrutin.

(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à 18h00 heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin.

Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. Liste de noms remise au président d'élection.

(2) Le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre.

Bulletins de vote.

(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.

Annonce que la liste établie peut être consultée.

(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote.

Vote.

(5) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.

Bulletin de vote déposé dans une urne.

(6) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.

Décompte et destruction des bulletins.

(7) Lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président

Annonce du nom du nouvel Orateur.

whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

When no majority of votes.

Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.

Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated.

Subsequent ballots.

No debate or questions of privilege allowed.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

(8) In the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

(a) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes, together with the names of all Members having received five percent or less of the total votes cast, from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided; and

(b) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor.

(9) Subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in sections (4) through (8) of this Standing Order except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected.

(10) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

**5.** No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre.

(8) Si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Dans le cas où il n'y a pas de majorité.

Le Greffier fournit au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.

a) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix, ainsi que les noms de tous les députés ayant recueilli cinq pour cent ou moins des voix exprimées; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie; et

b) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait.

Annonce du nom des candidats. Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

Tours de scrutin subséquents.

(9) Les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux paragraphes (4) à (8) du présent article, sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur.

Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.

(10) Durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.

**5.** Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.

Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.

Not a question  
of confidence.

**6.** The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.

Pas une ques-  
tion de con-  
fiance.

Chairman of  
Committees of  
the Whole.

**7.** (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Le président  
des Comités  
pléniers.

Language  
knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Connaissance  
linguistique.

Term of office.  
Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Mandat.  
Vacance.

Ad hoc appoint-  
ment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Président par  
intérim.

Deputy Chair-  
man and Assis-  
tant Deputy  
Chairman of  
Committees of  
the Whole.

**8.** At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

Le vice-pré-  
sident et le vice-  
président  
adjoint des  
Comités plé-  
niers.

Speaker mute  
in debate.  
Casting vote.

**9.** The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal*.

Abstention de  
l'Orateur.  
Vote prépondé-  
rant.

Order and  
decorum.  
No appeal.

**10.** The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No

Ordre et déco-  
rum.  
Sans appel.

Naming of a Member.

Removal of Member disregarding Chair's authority.

Irrelevance or repetition.

Decorum in Committee of the Whole.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

Notice of strangers.  
Question that strangers withdraw.  
Speaker or Chairman decides.

debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

**11. (1)(a)** The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 15.

(b) In the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (a) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

**12.** The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

**13.** Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

**14.** If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

**11. (1)a** L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 15 du Règlement.

b) Lorsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

**12.** Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

**13.** Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et priviléges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

**14.** Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Désignation d'un député.

Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.

Digressions ou répétitions.

Décorum en Comité plénier.

Motion contraire aux règles et priviléges du Parlement.

Présence d'étrangers.  
Motion visant l'exclusion des étrangers.  
L'Orateur ou le président décide.



## CHAPTER II

### MEMBERS

Attendance required.

Decorum.

Rising to be recognized.

Disrespectful or offensive language.  
Reflection on a vote.

Point of order.  
Speaker may allow a debate.

**15.** Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

**16.** (1) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

(2) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(3) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

(4) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

**17.** Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

**18.** No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

**19.** Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

## CHAPITRE II

### LES DÉPUTÉS

**15.** Sauf lorsqu'autrement prévu par le Assiduité. présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé.

**16.** (1) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre. Décorum.

(2) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

(3) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(4) À l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

**17.** Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre.

Pour obtenir la parole.

**18.** Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Remarques irrévérencieuses ou offensantes. Critique d'un vote.

**19.** Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé.

Rappel au Règlement. L'Orateur peut permettre un débat.

When a Member shall withdraw.

**20.** If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

Pecuniary interest.

**21.** No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

Public registry of Members' foreign travel.

**22.** The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any interparliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and/or from Canada.

Offer of money to Members.

**23. (1)** The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

Bribery in elections.

**(2)** If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

Cas où un député doit se retirer.

**20.** S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Intérêt pécuniaire.

**21.** Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Registre public des déplacements des députés à l'étranger.

**22.** Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger, dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membre de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

Offre d'argent aux députés.

**23. (1)** Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de "high crime and misdemeanour" et tend à la subversion de la Constitution.

Corruption électorale.

**(2)** S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manœuvres.

## CHAPTER III

### SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings.

**24.** (1) The House shall meet on Mondays at 11.00 o'clock a.m., on Tuesdays, Thursdays and Fridays at 10.00 o'clock a.m. and on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on Tuesdays and Thursdays, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

Daily adjournment.

(3) At 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, at 8.00 o'clock p.m. on Wednesdays and at 4.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

When motion to adjourn required.

**25.** When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

**26.** (1) Except during Private Members' Business, when the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(a) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order;

When motion to be made.

(b) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment; and

No debate.

(c) the motion shall not be subject to debate or amendment.

## CHAPITRE III

### SÉANCES DE LA CHAMBRE

Heures et jours de séances.

**24.** (1) La Chambre se réunit à 11h00 les lundis, à 10h00 les mardis, jeudis et vendredis et à 14h00 les mercredis à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

Interruption de la mi-journée.

(2) Les mardis et jeudis, l'Orateur quitte le fauteuil à 13h00 jusqu'à 14h00.

Ajournement quotidien.

(3) À 18h00 les lundis, mardis et jeudis, à 20h00 les mercredis et à 16h00 les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Cas où une motion d'ajournement est requise.

**25.** Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être adjournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Prolongation d'une séance.

**26.** (1) Sauf pendant la période des affaires émanant des députés, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Seules les affaires en délibération sont visées.

a) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement;

Présentation de la motion.

b) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien; et

c) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

When objection taken.

(2) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If fifteen or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

Extension of sitting hours in June.

**27.** (1) On the tenth sitting day preceding June 23 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Minister during routine proceedings.

When question put.

(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

House not to sit.

**28.** (1) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.

House calendar.

(2) When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.

A:

B:

---

The Friday preceding Thanksgiving Day.	The second Monday following that Friday.
--	--

---

The Friday preceding Remembrance Day.	The second Monday following that Friday.
---------------------------------------	--

---

The second Friday preceding Christmas Day.	The first Monday in February.
--	-------------------------------

---

Lorsqu'il y a opposition.

(2) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si quinze députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.

Prolongation des séances en juin.

**27.** (1) Le dixième jour de séance avant le 23 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un ministre peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.

Mise aux voix.

(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Mise aux voix.

Jours où la Chambre ne siège pas.

**28.** (1) La Chambre ne siégera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'Action de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siégera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siégera pas le lendemain.

Calendrier de la Chambre.

(2) Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.

A:

B:

---

Le vendredi précédent le jour d'Action de grâces.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
---	---

---

Le vendredi précédent le jour du Souvenir.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
--	---

---

Le deuxième vendredi précédent le jour de Noël.	Le premier lundi de février.
---	------------------------------

---

A:

B:

The Friday preceding  
the week marking the  
mid-way point between  
the first Monday in  
February and the  
Friday preceding  
Good Friday.

The Friday preceding  
Good Friday.

The Friday preceding  
the week marking the  
mid-way point be-  
tween the Monday fol-  
lowing Easter Monday  
and June 23. (This  
shall not apply for  
calendar year  
1991.)

June 23 or the  
Friday preceding  
if June 23 falls  
on a Saturday,  
a Sunday or a Monday.

A:

B:

The second Monday  
following that Friday.  
Le vendredi précédent  
la semaine marquant  
le milieu de la période  
comprise entre le  
premier lundi de février  
et le vendredi  
précédant le Vendredi Saint.

The Monday following  
Easter Monday.

The second Monday  
following that Friday  
or, if that Monday is  
the day fixed for the  
celebration of the  
birthday of the  
Sovereign, on the  
Tuesday following  
that Monday.

The second Monday  
following Labour  
Day.

The vendredi précédent  
la semaine marquant  
le milieu de la période  
comprise entre le  
lundi suivant le lundi  
de Pâques et le 23 juin.  
(Ceci ne s'applique pas  
à l'année civile 1991.)

Le 23 juin ou le  
vendredi précédent si  
le 23 juin tombe un  
samedi, un dimanche  
ou un lundi.

Recall of  
House.

(3) Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this section.

(3) Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent paragraphe.

[S.O. 28. (3)]

[Art. 28. (3)]

Quorum of twenty.

**29.** (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

Ringing of bells for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Recorded in Journal.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to receive Black Rod.

(5) When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

**29.** (1) La présence d'au moins vingt Quorum de députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

(5) Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

## CHAPTER IV

### DAILY PROGRAM

Prayers.

**30. (1)** The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business.

(2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings.

(3) At 3.00 o'clock p.m. on Mondays and Wednesdays, at 10.00 o'clock a.m. on Tuesdays and Thursdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 32 or 109)

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 33)

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 34)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 35)

Introduction of Government Bills

Introduction of Private Members' Bills

First Reading of Senate Public Bills

Motions

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 36(6))

Questions on *Order Paper*.

When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.

(4)(a) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed on a Tuesday or Thursday prior to the mid-day interruption, the ordinary daily routine of business shall continue immediately after oral questions are taken up notwithstanding section (5) of this Standing Order until the completion of all items under "Introduction of Government Bills", suspending as much of Private Members' Business as necessary.

## CHAPITRE IV

### PROGRAMME QUOTIDIEN

**30. (1)** L'Orateur donne lecture de la prière, Prière. chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux.

(2) Les travaux de la Chambre débuteront Début des travaux. au plus tard deux minutes après la lecture des prières.

(3) À 15h00 les lundis et mercredis, à 10h00 les mardis et jeudis, et à 12h00 les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant: Affaires courantes.

Dépôt de documents (conformément aux articles 32 ou 109 du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 33 du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 34 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 35 du Règlement)

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Motions

Présentation de pétitions (conformément à l'article 36(6) du Règlement)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

(4)a) Les mardis et jeudis, lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée, la Chambre continue l'étude des affaires courantes immédiatement après les questions orales, nonobstant le paragraphe (5) du présent article, jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement». Au besoin, l'étude des affaires émanant des députés est écourtée ou suspendue, selon le cas.

Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.

Before ordinary hour of daily adjournment.

(b) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed before the ordinary hour of daily adjournment, the House shall continue to sit to complete the ordinary daily routine of business up to and including "Introduction of Government Bills", whereupon the Speaker shall adjourn the House.

Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.

(5) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 31. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Mondays, Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (6) of this Standing Order.

Day by day order of business.

(6) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business shall be as follows:

*(Monday)*

(Before the daily routine of business)

Private Members' Business—from 11.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock noon:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

Government Orders.

(After the daily routine of business)

Government Orders.

*(Tuesday and Thursday)*

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

*(Wednesday)*

(After the daily routine of business)

Notices of Motions for the Production of Papers.

b) Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre continue de siéger afin de poursuivre l'étude des affaires courantes ordinaires jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement», après quoi l'Orateur lève la séance.

Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(5) À 14h00 les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à 11h00 les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 31 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. À 15h00, les mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les lundis, mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (6) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(6) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie les travaux du jour dans l'ordre suivant:

*(Lundi)*

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Affaires émanant des députés — de 11h00 à 12h00:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

*(Mardi et Jeudi)*

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de 17h00 à 18h00:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

*(Mercredi)*

(Après les affaires courantes ordinaires)

Avis de motions portant production de documents.

Delaying Private Members' Business.

Statements by Members.

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

#### Government Orders.

Private Members' Business—from 7.00 to 8.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(*Friday*)

(Before the daily routine of business)

Government Orders.

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 3.00 to 4.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(7) Notwithstanding Standing Order 24(3), if Private Members' Business is to be taken up on a day, other than a Monday, appointed for the consideration of the business of supply, the time provided therefor shall be delayed by one hour; provided that it shall be further delayed by the time required for the completion of any division arising out of the business of supply or any deferred division set down for that day. Upon the completion of Private Members' Business, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Statements by Members.

**31.** A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 30(5), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

**32.** (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the

#### Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de 19h00 à 20h00:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(*Vendredi*)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de 15h00 à 16h00:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(7) Nonobstant l'article 24(3) du Règlement, si l'étude des affaires émanant des députés doit être abordée un jour, sauf un lundi, réservé aux affaires relatives aux subsides, la période prévue à cet effet est reportée d'une heure; toutefois, elle est de plus reportée le temps nécessaire pour tenir tout vote afférent à l'étude des affaires relatives aux subsides ou tout vote différé prévu pour ce jour-là. Lorsque l'étude des affaires émanant des députés est terminée, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Report des affaires émanant des députés.

**31.** Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 30(5) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Déclarations de députés.

**32.** (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

Recorded in <i>Votes and Proceedings.</i>	administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.	responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.
In both official languages.	(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the <i>Votes and Proceedings</i> of the same day.	(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux <i>Procès-verbaux</i> du même jour. Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> .
Permanent referral to committee.	(4) Any document distributed in the House or laid before the House pursuant to sections (1) or (2) of this Standing Order shall be in both official languages.	(4) Les documents qui sont distribués ou déposés à la Chambre, conformément aux paragraphes (1) ou (2) du présent article, le sont dans les deux langues officielles. Dans les deux langues officielles.
Referral to committee in other cases.	(5) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.	(5) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent. Renvoi permanent au comité.
Statements by Ministers.	(6) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 110, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.	(6) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 110 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document. Renvoi à un comité dans d'autres cas.
Extension of sitting.	<b>33.</b> (1) On Statements by Ministers, as listed in Standing Order 30(3), a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.	<b>33.</b> (1) À l'appel des déclarations de ministres prévues à l'article 30(3) du Règlement, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon. Déclarations de ministres.
On Tuesdays and Thursdays.	(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business as follows:	(2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, comme il suit: Prolongation de la séance.
On Mondays, Wednesdays and Fridays.	<p>(a) on Tuesdays and Thursdays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 24(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and</p> <p>(b) on Mondays, Wednesdays and Fridays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the time taken for proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order.</p>	<p>a) les mardis et jeudis, la prolongation en question commence à 13h00, nonobstant l'article 24(2) du Règlement, et toute période qui reste à 14h00 est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et Les mardis et jeudis.</p> <p>b) les lundis, mercredis et vendredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux délibérations conformément au paragraphe (1) du présent article. Les lundis, mercredis et vendredis.</p>

Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 24(3), 30(6) and 38(1) or any order made pursuant to Standing Order 27(1).

Reports of  
Inter-parlia-  
mentary delega-  
tions.

Succinct expla-  
nation allowed.

Reports from  
committees.  
Succinct expla-  
nation allowed.

Further suc-  
cinct explana-  
tion.

Petitions to be  
examined by  
Clerk of Peti-  
tions.

Form of peti-  
tions.

**34.** (1) Within twenty sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.

(2) A Member presenting a report, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.

**35.** (1) Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 30(3) or 81(4)(c), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.

(2) Upon presentation of a report accompanied by supplementary or dissenting opinions or recommendations pursuant to Standing Order 108(1), a committee member of the Official Opposition representing those who supported the opinion or opinions expressed in the appended material may also rise to give a succinct explanation thereof.

**36.** (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.

(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall:

(a) be addressed to the House of Commons or to the House of Commons in Parliament assembled;

[S.O. 36. (2)]

Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après 14h00 conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après 14h00, nonobstant les articles 24(3), 30(6) et 38(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27(1) du Règlement.

**34.** (1) Dans les vingt jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.

(2) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article, est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.

Rapports des  
délégations  
inter-  
parlementaires.

Brève présenta-  
tion orale per-  
mise.

**35.** (1) Les rapports de comités à la Chambre peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 30(3) ou 81(4)c) du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.

Rapports de  
comités.  
Brève explica-  
tion permise.

(2) En cas de présentation d'un rapport accompagné, conformément à l'article 108(1) du Règlement, d'un énoncé d'opinions ou de recommandations complémentaires ou dissidentes, un membre du comité, qui est député de l'Opposition officielle et qui représente les membres ayant appuyé l'opinion ou les opinions exprimées en appendice, peut aussi intervenir pour en présenter une brève explication.

Brève explica-  
tion complé-  
mentaire.

**36.** (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.

Examen des  
pétitions par le  
greffier des  
pétitions.

(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes:

Forme des  
pétitions.

a) elle est adressée à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement;

[Art. 36. (2)]

(b) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;

(c) be written, typewritten or printed on paper of usual size;

(d) be free of erasures or interlineations;

(e) have its subject-matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;

(f) contain only original signatures and addresses written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and

(g) contain at least twenty-five signatures together with the addresses of the signatories, from persons other than Members of Parliament.

Members answerable.

(3) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.

Member's endorsement.

(4) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.

Filing with Clerk of the House.

(5) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Presentation in the House.

(6) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions", a period not to exceed 15 minutes, during the ordinary daily routine of business.

No debate.

(7) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.

Ministry's response.

(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.

b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;

d) elle ne contient ni rature ni rajout;

e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;

f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement et non collées ou autrement reproduites; et

g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés, de même que l'adresse des signataires.

(3) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement. Responsabilité du député.

(4) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos. Endossement par le député.

(5) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre. Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

(6) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions», à laquelle est affectée une période d'une durée maximale de quinze minutes. Présentation à la Chambre.

(7) Lors de la présentation d'une pétition, Aucun débat. aucun débat n'est permis à son sujet.

(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées. Réponse du gouvernement.

## CHAPTER V

### QUESTIONS

#### Oral Questions

Daily question period.  
Speaker decides urgency.

Questions to member of Board of Internal Economy.

Notice of question for adjournment proceedings.

Adjournment proceedings.

Notice required and time limit.

Selection of matters to be raised.

**37.** (1) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 30(5), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

(2) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 30(5), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

(3) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period provided pursuant to Standing Order 30(5), must be given in writing to the Speaker not later than one hour following that period the same day. Unless previously disposed of, the said notice shall be deemed withdrawn after the forty-fifth sitting day from the day of notice.

**38.** (1) At 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 24(3) and 67(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 37(3) or 39(5)(b). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than six minutes.

(3) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to

## CHAPITRE V

### QUESTIONS

#### Questions orales

**37.** (1) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 30(5) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

(2) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 30(5) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

(3) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 30(5) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard une heure après la fin de cette période, le même jour. À moins qu'on en ait disposé auparavant, l'avis est réputé retiré après le quarante-cinquième jour de séance qui suit le jour où il a été donné.

**38.** (1) À 18h00, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 24(3) et 67(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 37(3) ou l'article 39(5)b) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de six minutes.

(3) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces

Période des questions orales.  
L'Orateur décide de l'urgence.

Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

Débat sur une motion d'ajournement.

Avis requis.  
Durée du débat.

Ordre de priorité des questions.

be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(4) By not later than 5.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Question time:  
four minutes.  
Answer time:  
two minutes.

(5) The Member raising the matter may speak for not more than four minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than two minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

Time in  
announcing  
future business  
not to count.

(6) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Suspension of  
adjournment  
proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 33(2).

Questions on  
*Order Paper*.

**39.** (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the

questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

(4) Au plus tard à 17h00, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là. Annonce des questions.

Durée de  
l'exposé—  
quatre minutes.  
Réplique—  
deux minutes.

(5) Le député qui soulève la question peut parler pendant quatre minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus deux minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

(6) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question. Le temps pour  
l'annonce des  
travaux est  
exclu.

Suspension du  
débat.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

### Written Questions

Questions inscrites au  
*Feuilleton*.

**39.** (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans

same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

Responsibilities  
of Clerk.

(2) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

Starred ques-  
tions.  
Limit of three.

(3)(a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*.

Reply printed  
in Hansard.

(b) If a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

Limit of four  
questions on  
*Order Paper*.

(4) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

Request for  
ministerial  
response.

(5)(a) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.

After forty-five  
days.

(b) If such a question remains unanswered at the expiration of the said period of forty-five days, the Member who put the question may rise in the House under "Questions on *Order Paper*" and give notice that he or she intends to transfer the question and raise the subject-matter thereof on the adjournment of the House.

Transfer of  
question to  
Notices of  
Motions.

(6) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

(2) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Responsabilités  
du Greffier.

(3)a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables.

Questions  
marquées d'un  
astérisque.  
Trois au plus.

b) Si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Réponses impri-  
mées dans les  
*Débats*.

(4) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Quatre ques-  
tions au plus au  
*Feuilleton*.

(5)a) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Demande au  
gouvernement  
de répondre.

b) Dans le cas où une question reste sans réponse à l'expiration de ce délai de quarante-cinq jours, le député qui a fait inscrire la question peut intervenir à la Chambre à l'appel de la rubrique «Questions inscrites au *Feuilleton*» et donner avis qu'il entend reporter la question et soulever le sujet visé à l'adjournement de la Chambre.

Après qua-  
rante-cinq  
jours.

(6) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Question portée  
comme avis de  
motion.

Question made  
order for  
return.

(7) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

Question trans-  
formée en ordre  
de dépôt.

(7) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

## CHAPTER VI

### PROCESS OF DEBATE

Precedence of items on *Order Paper*.

**40.** (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Business interrupted.

**41.** (1) At the ordinary hour of daily adjournment of the House, at 2.00 o'clock p.m. on Mondays, 11.00 o'clock a.m. on Fridays or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 30(5), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

Order of the Day interrupted by adjournment of the House.

(2) If debate on any Order of the Day be interrupted by the House being adjourned by motion or for want of a quorum, such motion or Order shall be allowed to stand and retain its precedence on the *Order Paper* for the next sitting, provided that if debate on any item of Private Members' Business not selected pursuant to Standing Order 92 is so interrupted, it shall thereupon be dropped from the *Order Paper*.

Questions and notices of motions not taken up.

**42.** (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

## CHAPITRE VI

### LE PROCESSUS DU DÉBAT

Priorité des affaires au *Feuilleton*.

**40.** (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

Interruption des travaux.

**41.** (1) À l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la Chambre, à 14h00 les lundis, à 11h00 les vendredis ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 30(5) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

Ordre du jour interrompu par l'ajournement de la Chambre.

(2) En cas d'interruption du débat sur un ordre du jour du fait de l'ajournement de la Chambre résultant d'une motion ou du défaut de quorum, cette motion ou cet ordre reste au *Feuilleton* et y garde son rang pour la séance suivante; cependant, si le débat sur une affaire émanant des députés qui n'a pas été choisie en application de l'article 92 du Règlement est ainsi interrompu, l'affaire est dès lors rayée du *Feuilleton*.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

**42.** (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

Ordres réservés ou reportés.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

Affaires du jour remises.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

**43.** (1) Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following each twenty-minute speech, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Period of debate divided in two.

(2) The Whip of a party may indicate to the Speaker at any time during a debate governed by this Standing Order that one or more of the periods of debate limited pursuant to section (1) of this Standing Order and allotted to Members of his or her party are to be divided in two.

No Member to speak twice. Exception.

**44.** (1) No member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.

Right of reply.

(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.

Reply closes debate.

(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.

Register of paired Members.

**44.1.** (1) The Clerk of the House shall cause to be kept at the Table a Register of Paired Members, in which any Member of the government party and any Member of an Opposition party may have their names entered together by their respective Whips, to indicate that they will not take part in any recorded division held on the date inscribed on that page of the Register; provided that independent Members of Parliament may sign the Register in their own right.

[S.O. 44.1.(1)]

**43.** (1) Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après chaque intervention de vingt minutes, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

(2) Le whip d'un parti peut, à n'importe quel moment d'un débat régi par le présent article, indiquer à l'Orateur qu'une ou plusieurs des périodes maximales d'intervention fixées par le paragraphe (1) du présent article qui sont allouées aux membres de son parti doivent être partagées en deux.

Période d'intervention partagée en deux.

**44.** (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.

Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.

(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité.

Droit de réplique.

(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôture le débat.

La réplique clôture le débat.

**44.1.** (1) Le Greffier de la Chambre fait tenir au Bureau de la Chambre un registre des députés «pairés» dans lequel tout député du parti ministériel et tout député d'un parti de l'opposition peuvent faire inscrire leur nom ensemble par leur whip respectif pour indiquer qu'ils ne participeront à aucun vote par appel nominal à la date inscrite sur cette page du registre; les députés indépendants peuvent toutefois signer le registre eux-mêmes.

Registre des députés «pairés».

[Art. 44.1.(1)]

Names to be printed.	(2) On any day on which one or more recorded divisions have taken place, the names of the Members so entered shall be printed in the <i>Debates</i> and the <i>Votes and Proceedings</i> , immediately following the entry for each of the said divisions.	Publication des noms.
When vote recorded.	<b>45.</b> (1) Upon a division, the “yeas” and “nays” shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.	Consignation des votes.
No debate preparatory to a division.	(2) When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.	Débat interdit lors des votes.
15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	(3) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.
30-minute division bell on non-debatable motion.	(4) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes.	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.
30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.	(5)(a) When the Speaker has put the question on any debatable motion, including any votable Opposition motion on an allotted day (except on the last allotted day in a supply period), except as provided pursuant to section (3) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; provided that, while the Members are being called in, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the Speaker shall defer the said division until a specified time, but, in any case, not later than the ordinary hour of daily adjournment on the next sitting day thereafter, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (6) of this Standing Order or Standing Order 126(2).  (b) When a recorded division is deferred pursuant to paragraph (a) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 30(6).	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. Vote différé à la demande d'un whip.
When business to be continued.	b) Lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 30(6) du Règlement.	Poursuite de l'étude des affaires.

Division deferred on a Thursday.  
Division demanded on a Friday.  
When business to be concluded.

(6) Notwithstanding any other Standing Order, if a division on any debatable item of Government Business or Private Members' Business is demanded on a Friday, and on any votable Opposition motion on an allotted day, (except on the last allotted day of a supply period), falling on a Friday, either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole, or has been deferred on a Thursday pursuant to section (5), the calling in of the Members shall be deferred until the ordinary hour of daily adjournment on the next sitting day thereafter, when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (5) of this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. Any recorded division on a motion for concurrence in a bill at the report stage, pursuant to Standing Order 76(9), or for the consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole, pursuant to Standing Order 76(12), may be deferred.

Division bells sounded only once.

(7) If, pursuant to any Standing or Special Order of the House, two or more recorded divisions are to be held successively without intervening debate, the division bells shall be sounded to call in the Members only once.

Reading the question where not printed.

**46.** When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

When points of order to be raised.

**47.** Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 31 and oral questions pursuant to Standing Order 30(5), such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary daily routine of business. Points of order which arise during the said periods may be presented

(6) Nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé, un vendredi, sur une affaire émanant du gouvernement ou des députés qui peut faire l'objet d'un débat ou, un jour désigné (sauf le dernier jour désigné d'une période de subsides) tombant un vendredi, sur une motion de l'opposition à mettre aux voix, et ce, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (5) du présent article, la convocation des députés est différée jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le jour de séance suivant, et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (5) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Peut être différé tout vote par appel nominal sur une motion d'adoption d'un projet de loi à l'étape du rapport, aux termes de l'article 76(9) du Règlement, ou sur une motion portant étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier, aux termes de l'article 76(12) du Règlement.

Vote par appel nominal différé un jeudi.  
Vote par appel nominal réclamé un vendredi.  
Affaires devant être terminées.

(7) Dans les cas où, en vertu d'une disposition du Règlement ou d'un ordre spécial de la Chambre, on doit procéder successivement à deux ou plusieurs votes par appel nominal ne devant pas être séparés par un débat, la sonnerie d'appel des députés ne se fera entendre qu'une seule fois.

Une seule sonnerie d'appel.

**46.** Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

**47.** Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 31 du Règlement, et pour les questions orales conformément à l'article 30(5) du Règlement, ces questions peuvent être soumises à l'Orateur immédiatement après les affaires courantes ordinaires. Les rappels au

Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.

to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to Standing Order 30(5).

Question of privilege.

**48.** (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Orders 54 or 86(2), any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Prorogation not to nullify order or address for returns.

**49.** A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

**48.** (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

(2) À moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu des articles 54 ou 86(2) du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

**49.** La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.



## CHAPTER VII

### SPECIAL DEBATES

#### Address in Reply to the Speech from the Throne

Six days of debate.

**50.** (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

Time limit and comments on speeches.

(2) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Appointed days to be announced.  
Precedence.

(3) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Private Members' Business suspended.

(4) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Subamendment disposed of on second day.

(5) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments disposed of on fourth day.

(6) On the fourth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

No amendment on or after fifth day.

(7) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the fifth day of the said debate.

Main motion disposed of on sixth day.

(8) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily

## CHAPITRE VII

### DÉBATS SPÉCIAUX

#### L'Adresse en réponse au discours du Trône

Six jours de débat.

**50.** (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Durée des discours et observations.

(2) Aucun député, sauf le premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Annonce des jours désignés. Priorité.

(3) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Suspension des affaires émanant des députés.

(4) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.

(5) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix des amendements le quatrième jour.

(6) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Aucun amendement le ou après le cinquième jour.

(7) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le cinquième jour dudit débat.

Mise aux voix de la motion principale le sixième jour.

(8) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement

adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

#### Standing Orders and Procedure

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

**51.** (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion “That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees” shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

#### Emergency Debates

Leave must be requested.

**52.** (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after the ordinary daily routine of business as set out in sections (3) and (4) of Standing Order 30 is concluded.

Written statement to Speaker.

(2) A Member wishing to move, “That this House do now adjourn”, under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

Speaker to take into account.

(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns

quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

#### Règlement et procédure

Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.

**51.** (1) Entre le 60<sup>e</sup> et le 90<sup>e</sup> jours de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90<sup>e</sup> jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputé proposé et a priorité sur tous les autres travaux.

Fin des délibérations.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Durée des discours.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

#### Débat d'urgence

Demande d'autorisation.

**52.** (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé aux paragraphes (3) et (4) de l'article 30 du Règlement.

Énoncé par écrit remis à l'Orateur.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet «Que cette Chambre s'ajourne maintenant» en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il propose la discussion.

Présentation de l'énoncé.

(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Décision de l'Orateur.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Ce dont l'Orateur doit tenir compte.

(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle

<p><b>Conditions.</b></p> <p>(6) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration;</li> <li>(b) not more than one matter can be discussed on the same motion;</li> <li>(c) not more than one such motion can be made at the same sitting;</li> <li>(d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order;</li> <li>(e) the motion must not raise a question of privilege; and</li> <li>(f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.</li> </ul> <p><b>Speaker not bound to give reasons.</b></p> <p>(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.</p> <p><b>Reserving decision.</b></p> <p>(8) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.</p> <p><b>Motion to stand over.</b></p> <p>(9) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.</p> <p><b>Evening interruption.</b></p> <p>(10) When a request to make such a motion has been made on any day, except Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at the ordinary</p>	<p>concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.</p> <p><b>Conditions.</b></p> <p>(6) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente;</li> <li>b) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion;</li> <li>c) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance;</li> <li>d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement;</li> <li>e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et</li> <li>f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.</li> </ul> <p><b>La décision n'est pas toujours motivée.</b></p> <p>(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.</p> <p><b>Décision remise.</b></p> <p>(8) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.</p> <p><b>La question reste en suspens.</b></p> <p>(9) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, la question reste en suspens jusqu'à 20h00, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discréction, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.</p> <p><b>Interruption du soir.</b></p> <p>(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un jour autre qu'un vendredi, et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre</p>
---	--

hour of daily adjournment and resume at 8.00 o'clock p.m.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall be considered forthwith.

Time limit on debate.

(12) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (9) or (11) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 26(2), at 12.00 o'clock midnight on any sitting day except Friday, and at 4.00 o'clock p.m. on Friday, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

Time limit on speeches.

(13) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

Debate not to be interrupted by Private Members' Business.

(14) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

Debate to take precedence. Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

Motion by Minister.

#### Suspension of Certain Standing Orders — Matter of Urgent Nature

**53.** (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

suspend la séance à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien et la reprend à 20h00.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est mise en délibération sur-le-champ.

Motion proposée le vendredi.

(12) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (9) et (11) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 26(2), à 24h00, dans le cas d'un jour de séance autre qu'un vendredi, et à 16h00 le vendredi, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des délibérations.

(13) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

(14) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations. Exception.

#### Suspension d'articles du Règlement — question de nature urgente

**53.** (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

Un ministre peut présenter une motion.

Question proposed to the House.

Proceedings subject to conditions.

Objection by ten or more Members.

Restricted application.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

- (a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;
- (b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;
- (c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes; and
- (d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

- a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;
- b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;
- c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et
- d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

La Chambre est saisie de la question.

Délibérations assujetties à des conditions.

Si dix députés ou plus s'opposent.

Application restreinte.



## CHAPTER VIII

### MOTIONS

When notice required.

**54.** Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table, or filed with the Clerk, before 6.00 o'clock p.m. (2.00 o'clock p.m. on a Friday) and be printed in the *Notice Paper* of that day. Any notice filed with the Clerk pursuant to this Standing Order shall thereupon be deemed to have been laid on the Table in that sitting.

Notice of business during prorogation or adjournment.  
Special *Order Paper*.

**55.** (1) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of Standing Order 54.

When Speaker unable to act.

(2) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Government notices of motions.

**56.** (1) After notice pursuant to Standing Order 54, a government notice of motion shall be put on the *Order Paper* as an order of the day under Government Orders.

Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.

(2) Proposed motions under Government Orders for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House

## CHAPITRE VIII

### MOTIONS

Avis requis.

**54.** Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau, ou déposé auprès du Greffier, avant 18h00 (avant 14h00 le vendredi) et imprimé au *Feuilleton des avis* du même jour. Tout avis déposé auprès du Greffier conformément au présent article est dès lors réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.

Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. *Feuilleton spécial.*

**55.** (1) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions de l'article 54 du Règlement.

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

(2) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

Avis de motions émanant du gouvernement.

**56.** (1) Après qu'il a été donné avis conformément à l'article 54 du Règlement, les avis de motions émanant du gouvernement sont inscrits au *Feuilleton* comme ordres du jour dans les Ordres émanant du gouvernement.

Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.

[S.O. 56. (2)]

[Art. 56. (2)]

when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

When unanimous consent denied, routine motion by Minister.

**56.1. (1)(a)** In relation to any routine motion for the presentation of which unanimous consent is required and has been denied, a Minister of the Crown may request during Routine Proceedings that the Speaker propose the said question to the House.

(b) For the purposes of this Standing Order, "routine motion" shall be understood to mean any motion, made upon Routine Proceedings, which may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the establishing of the powers of its committees, the correctness of its records or the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Question put forthwith.

(2) The question on any such motion shall be put forthwith, without debate or amendment.

Objection by twenty-five or more Members.

(3) When the Speaker puts the question on such a motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If twenty-five or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

Closure.  
Notice required.  
Time limit on speeches.  
All questions put at 11 p.m.

**57.** Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble

fois mis aux voix, réglés sans débat ni amendement.

**56.1. (1)a)** Dans le cas de toute motion pour affaire courante dont la présentation requiert le consentement unanime de la Chambre, un ministre de la Couronne peut, si ce consentement est refusé, demander au cours de l'étude des affaires courantes ordinaires que l'Orateur saisisse la Chambre de la question.

Si le consentement unanime est refusé, «motion pour affaire courante» d'un ministre.

b) Pour l'application du présent article du Règlement, «motion pour affaire courante» s'entend de toute motion présentée dans le cadre de l'étude des affaires courantes ordinaires qui peut être requise pour l'observation du décorum de la Chambre, pour le maintien de son autorité, pour l'administration de ses affaires, pour l'agencement de ses travaux, pour la détermination des pouvoirs de ses comités, pour l'exactitude de ses archives ou pour la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

(2) Une telle motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement.

Mise aux voix immédiate.

(3) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si vingt-cinq députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Opposition de vingt-cinq députés ou plus.

**57.** Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé

Clôture.  
Avis requis.  
Durée des discours.  
Mises aux voix à 23h00.

or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before 11.00 o'clock p.m., no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Privileged motions.

**58.** When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

Motion to read Orders of the Day.

**59.** A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to adjourn.

**60.** A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

The previous question.

**61.** (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

Original question to be put.

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

Motion that Member "be now heard".

**62.** When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

Motion to refer a question to committee.

**63.** A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Unanimous consent required to withdraw motion.

**64.** A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

avant 23h00, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Motions recevables lors d'un débat.

**58.** Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motion portant lecture des Ordres du jour.

**59.** Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Motion d'adjournement.

**60.** Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

La question préalable.

**61.** (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la question principale, et elle est posée en ces termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

Mise aux voix de la question initiale.

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».

**62.** Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Motion portant renvoi à un comité.

**63.** Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Retrait d'une motion du consentement unanime.

**64.** Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Motions to be  
in writing and  
seconded.  
Read in both  
languages.

**65.** All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk of the Table to read it in the other, before debate.

When trans-  
ferred to Gov-  
ernment  
Orders.

**66.** When a debate on any motion made after the start of the sitting (after 2.00 o'clock p.m. on Mondays and after 11.00 o'clock a.m. on Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Debatable  
motions.

**67. (1)** The following motions are debatable:

Every motion:

- (a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;
- (b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;
- (c) for the previous question;
- (d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole House;
- (e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill reported from any standing, special or legislative committee;
- (f) for the third reading and passage of a bill;
- (g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;
- (h) for a conference with the Senate;
- (i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;
- (j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);
- (k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

[S.O. 67. (1)]

**65.** Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présen-  
tées par écrit et  
appuyées.  
Lues dans les  
deux langues.

**66.** Lorsque le débat sur une motion présentée après le début de la séance (après 14h00 le lundi et après 11h00 le vendredi) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée  
aux Ordres  
émanant du  
gouvernement.

**67. (1)** Peuvent faire l'objet d'un débat:

Motions pou-  
vant faire  
l'objet d'un  
débat.

Les motions

- a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;
- b) portant adhésion à un rapport d'un comité permanent ou spécial;
- c) tendant à la question préalable;
- d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;
- e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;
- f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;
- g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;
- h) visant une conférence avec le Sénat;
- i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;
- j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);
- k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

[Art. 67. (1)]

- (l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;
- (m) for the appointment of a committee;
- (n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;
- (o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and
- (p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Motions not debatable.

- (2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

- (2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.

Project of  
Rules and  
Procedures

- 11. A bill shall receive three readings before it is passed. On the first reading of a bill, it may be read twice or thrice, or more than twice or thrice.

Carrying  
order

- 12. When a bill is read for the first time, the Clerk shall carry it along the galleries, and the Speaker, after a short speech, shall direct the carrying of the bill to the chair of the House.

Reading and  
referring before  
amendment

- 13. A bill, after being referred to a committee, and prior to its report, may be referred to another committee.

[S.O. 67. (2)]

[Art. 67. (2)]



## CHAPTER IX

### PUBLIC BILLS

#### Introduction and Readings

Motion for introduction of bills.

Brief explanation permitted.

Imperfect or blank bills.

Motion for first reading and printing.

First reading of Senate public bills.

Printed in English and French before second reading.

Three separate readings.  
Urgent cases.

Clerk certifies readings.

Reading and referral before amendment.

**68.** (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be deemed carried, without debate, amendment or question put, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

(3) No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

**69.** (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be deemed carried, without debate, amendment or question put.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

**70.** All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

**71.** Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

**72.** When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

**73.** (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

## CHAPITRE IX

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

#### Présentation et lectures

**68.** (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un comité de l'élaborer et de le déposer.

Motion relative au dépôt de projets de loi.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi est réputée adoptée, sans débat ni amendement ni mise aux voix, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Explication succincte des dispositions.

(3) Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Projets de loi en blanc ou incomplets.

**69.** (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est réputée adoptée, sans débat ni amendement ni mise aux voix.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.

**70.** Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

**71.** Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Trois lectures distinctes.  
Cas d'urgence.

**72.** Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre, le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

**73.** (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

Referral to a legislative committee.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a legislative committee, except as provided in sections (3) and (4) of this Standing Order.

Referral to other committees.

(3)(a) After consultation, a Minister of the Crown may, in proposing the second reading of a bill, give notice that he or she intends to move that the bill be referred after second reading to a standing or special committee.

(b) The question on such motion for referral shall be put immediately. When the Speaker puts the question on such a motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If fewer than five Members then rise, the motion shall be deemed to have been adopted. If five or more Members rise, the question shall be deemed not to have been put at that time, but shall be put to the House for its decision immediately upon the adoption at second reading of the bill to which it refers. If, in the latter case, the proposed referral is rejected by the House, the bill shall stand referred to the appropriate legislative committee.

Supply bills.

(4) Any bill based on a Supply motion shall, after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Second reading of borrowing authority bills: two days' consideration.

(5) When an Order of the Day is read for the consideration of any bill respecting borrowing authority, a maximum of two sitting days shall be set aside for the consideration of the bill at second reading. On the second of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and shall put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary for the passage of the second reading stage of the bill.

Time limit and comments on speeches during second or third reading of government bill.

**74.** (1) When second reading or third reading of a government bill is being considered, no Member except the Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(a) forty minutes if that Member is the first or second speaker;

Renvoi à un comité législatif.

(2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus aux paragraphes (3) et (4) du présent article.

Renvoi à d'autres comités.

(3)a) Après consultation, un ministre de la Couronne peut, lorsqu'il propose la deuxième lecture d'un projet de loi, donner avis qu'il entend proposer que le projet de loi soit renvoyé, après la deuxième lecture, à un comité permanent ou spécial.

b) La motion en question est mise aux voix sur-le-champ. Lorsque l'Orateur met une telle motion aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à la motion à se lever de leur siège. Si moins de cinq députés se lèvent, la motion est réputée adoptée. Si cinq députés ou plus se lèvent, la question est réputée ne pas avoir été mise aux voix à ce moment-là mais elle est soumise à la Chambre pour décision immédiate dès l'adoption en deuxième lecture du projet de loi auquel elle se rapporte. Si, dans ce dernier cas, la Chambre refuse le renvoi proposé, le projet de loi est automatiquement renvoyé au comité législatif compétent.

Projet de loi des subsides.

(4) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projet de loi des subsides.

(5) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour ayant pour objet l'étude d'un projet de loi relatif à un pouvoir d'emprunt, un maximum de deux jours de séance est réservé à l'étude du projet de loi en deuxième lecture. Le second des jours en question, l'Orateur interrompt, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, les délibérations en cours et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour compléter l'étape de la deuxième lecture du projet de loi.

Deuxième lecture de projets de loi relatifs à un pouvoir d'emprunt: deux jours d'étude.

**74.** (1) Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture ou de troisième lecture d'un projet de loi émanant du gouvernement, aucun député, à l'exception du premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

Durée des discours et observations durant la deuxième ou troisième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

a) quarante minutes s'il est le premier ou le deuxième député à prendre la parole;

Period of debate divided in two.

(b) twenty minutes following the first two speakers, if that Member begins to speak within the next five hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto; and

(c) ten minutes if a Member speaks thereafter.

(2) The Whip of a party may indicate to the Speaker at any time during a debate governed by this Standing Order that one or more of the periods of debate limited pursuant to paragraphs (1)(b) and (c) of this Standing Order, and allotted to Members of his or her party, are to be divided in two.

Proceedings on bills in any committee.

**75.** (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended or not, shall be received by the House on report thereof.

Report stage of bill from a committee.

**76.** (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to the second sitting day following the presentation of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Notice to amend at report stage.

(2) If, not later than the sitting day prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of financial amendments to a bill.

(3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written

b) vingt minutes s'il n'est pas un des deux premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les cinq heures de débat qui suivent les deux premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations; et

c) dix minutes par la suite.

Période d'intervention partagée en deux.

(2) Le whip d'un parti peut, à n'importe quel moment d'un débat régi par le présent article, indiquer à l'Orateur qu'une ou plusieurs des périodes maximales d'intervention fixées par les alinéas (1)b) et (1)c) du présent article qui sont allouées aux membres de son parti doivent être partagées en deux.

### Étape du rapport

Délibérations sur des projets de loi en comité.

**75.** (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Rapport des délibérations.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.

**76.** (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant le deuxième jour de séance suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(2) Si, au plus tard le jour de séance précédent celui de l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit

notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as to form only.

(4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

*NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.*

Speaker's power on amendments.

(5) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it.

*NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate a repetitive series of motions which are interrelated and, in making the selection, shall consider whether individual Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.*

*For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.*

Order of the Day for report stage.

(6) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in

donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

(4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

*NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.*

(5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

*NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interrelées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.*

*Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.*

Ordre du jour à l'étape du rapport.

(6) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (2) du présent

Limits on speeches.

accordance with section (2) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

(7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Division deferred.

(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when report stage concluded.

(9) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Third reading after debate or amendment.

(10) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(11) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

Report stage of bill from a Committee of the Whole.

(12) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

### Senate Amendments

Written notice of motion.

77. (1) Twenty-four hours' written notice shall be given by a Member proposing any motion respecting Senate amendments to a bill.

When Senate and House disagree.

(2) In cases in which the Senate disagrees to any amendments made by the House of

article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

(7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

Discours limités.

(8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

Votes différés.

(9) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

(10) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Troisième lecture après débat ou amendement.

(11) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

(12) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

### Amendements apportés par le Sénat

77. (1) Le député qui propose une motion relative à des amendements apportés à un projet de loi par le Sénat doit donner un préavis écrit de vingt-quatre heures.

Avis écrit d'une motion.

(2) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

Commons, or insists upon any amendments to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

Conference.

(3) Any conference between the two Houses may be a free conference.

Reasons for conference.

(4) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

#### Time Allocation

Agreement to allot time.

**78.** (1) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

Qualified agreement to allot time.

(2)(a) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, during proceedings under Government Orders, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 76(10). The motion shall not be subject to debate or amendment, and the Speaker shall put the question on the said motion forthwith. Any proceeding interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

(b) If a motion pursuant to this section regarding any bill is moved and carried at the beginning of Government Orders on any day and if the order for the said bill is then called and debated for the remainder of the

communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

(3) Toute conférence des deux Chambres Conférence. peut être une conférence libre.

Motifs d'une conférence.

(4) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

#### Attribution de temps

Accord en vue d'une attribution de temps.

**78.** (1) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

Accord partiel en vue d'une attribution de temps.

(2)a) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut présenter, sans avis, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 76(10) du Règlement. La motion n'est pas susceptible de débat ni d'amendement et l'Orateur la met aux voix sur-le-champ. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

b) Dans le cas où une motion relative à un projet de loi prévue par le présent paragraphe est présentée et adoptée, un certain jour, au début des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement et où

sitting day, the length of that debate shall be deemed to be one sitting day for the purposes of paragraph (a) of this section.

Procedure in other cases to allot time.

(3)(a) A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of sections (1) or (2) of this Standing Order in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion during proceedings under Government Orders, for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this paragraph an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 76(10). The motion shall not be subject to debate or amendment, and the Speaker shall put the question on the said motion forthwith. Any proceedings interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

(b) If a motion pursuant to this section regarding any bill is moved and carried at the beginning of Government Orders on any day and if the order for the said bill is then called and debated for the remainder of the sitting day, the length of that debate shall be deemed to be one sitting day for the purposes of paragraph (a) of this section.

l'ordre relatif à ce projet de loi est ensuite mis en délibération puis débattu le reste du jour de séance en question, la durée de ce débat doit être considérée, pour les fins de l'alinéa a) du présent paragraphe, comme étant d'un jour de séance.

Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.

(3)a) Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des paragraphes (1) ou (2) du présent article, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent alinéa, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions du paragraphe 76(10) du Règlement. La motion n'est pas susceptible de débat ni d'amendement et l'Orateur la met aux voix sur-le-champ. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

b) Dans le cas où une motion relative à un projet de loi prévue par le présent paragraphe est présentée et adoptée, un certain jour, au début des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement et où l'ordre relatif à ce projet de loi est ensuite mis en délibération puis débattu le reste du jour de séance en question, la durée de ce débat doit être considérée, pour les fins de l'alinéa a) du présent paragraphe, comme étant d'un jour de séance.



## CHAPTER X

### FINANCIAL PROCEDURES

#### Recommendation

Recommendation of Governor General.

**79.** (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Message on Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

#### Right of the House

Commons alone grant aids and supplies.

**80.** (1) All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

(2) In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for

## CHAPITRE X

### PROCÉDURE FINANCIÈRE

#### Recommandation

Recommandation du Gouverneur général.

**79.** (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Avis de la recommandation.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Message relatif aux crédits.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

#### Droit de la Chambre

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

**80.** (1) Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

(2) Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écartier des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écartier des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifiée des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer

any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

### Supply

Order for Supply.

**81.** (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply takes precedence over government business.

(2) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Business of supply defined.

(3) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(4) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of consideration by a committee.

(a) not later than the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 54 of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by the committee.

(b) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph (a) of this section is adopted, at not later than the ordinary hour of daily adjournment, the said committee shall

des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

### Subsides

Ordre des subsides.

**81.** (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(2) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Les travaux relatifs aux subsides.

(3) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal et d'un budget des dépenses supplémentaire; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Budget principal renvoyé aux comités.  
Rapport des comités.

(4) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

Prolongation de l'étude en comité.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 54 du Règlement, donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 31 mai;

Rapport du comité.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, ledit comité fait

Reverting to  
"Presenting  
Reports from  
Committees".

report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and

(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.

Supplementary  
estimates  
referred to and  
reported by  
standing com-  
mittees.

(5) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

Motion to refer  
estimates to  
standing com-  
mittees.

(6) A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.

Motion to  
concur in a  
report.

(7) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.

Supply periods.  
Allotted days.

(8)(a) In any calendar year, five sitting days shall be allotted to the business of supply for the period ending not later than December 10; seven additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26; and eight additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 23; provided that the number of sitting days so allotted may be altered pursuant to paragraph (b) or (c) of this section. These twenty days are to be designated as allotted days.

(b) Notwithstanding paragraph (a), if the House does not sit on days designated as sitting days pursuant to Standing Order 28,

rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et

c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la rubrique «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.

Retour à la  
«Présentation  
de rapports de  
comités».

(5) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours de séance avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.

Budget supplé-  
mentaire ren-  
voyé aux comi-  
tés.  
Rapport des  
comités.

(6) Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget des dépenses principal ou d'un budget des dépenses supplémentaire à un comité permanent ou à plusieurs comités permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.

Renvoi des  
prévisions  
budgétaires aux  
comités.

(7) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.

Motion tendant  
à l'adoption  
d'un rapport.

(8)a) Dans une même année civile, cinq jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 10 décembre, sept autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars et huit autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 23 juin; le nombre de jours de séance ainsi réservés peut toutefois être modifié conformément à l'alinéa b) ou c) du présent paragraphe. Ces vingt jours seront appelés jours désignés.

Périodes des  
subsides.  
Jours désignés.

b) Nonobstant l'alinéa a) du présent paragraphe, si la Chambre ne siège pas des jours désignés comme jours de séance à

the total number of allotted days in that supply period shall be reduced by a number of days proportionate to the number of sitting days on which the House stood adjourned, provided that the number of days of the said reduction shall be determined by the Speaker and announced from the Chair.

(c) Notwithstanding paragraph (a), if the House sits on days designated as days on which the House shall stand adjourned pursuant to Standing Order 28, the total number of allotted days in that supply period shall be increased by one day for every five such days during which the House sits.

Unused days added to allotted days.

(9) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.

(10) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 23, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.

Opposition motions.

(11) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

Notice for government motion.  
Notice for opposition motion.

(12)(a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the supply period ending not later than June 23, forty-eight hours' written notice shall be given of a notice to oppose any item in the estimates.

l'article 28 du Règlement, le nombre total de jours désignés de la période de subsides en cours doit être réduit proportionnellement au nombre de jours de séance où la Chambre n'a pas siégé; le nombre de jours de réduction est déterminé par l'Orateur et annoncé de sa place au fauteuil.

c) Nonobstant l'alinéa a), si la Chambre siège des jours désignés comme jours où elle demeure ajournée aux termes de l'article 28 du Règlement, le nombre total de jours désignés de la période de subsides en cours doit être augmenté d'un jour par cinq jours où la Chambre a siégé.

(9) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.

Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

(10) Lorsqu'on propose l'adoption du budget des dépenses supplémentaire de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 23 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

(11) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.

Motions de l'opposition.

(12)a) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard le 23 juin, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget.

Avis d'une motion du gouvernement.  
Avis d'une motion de l'opposition.

Notice for recorded division on Fridays.

(b) If an opposition motion pursuant to section (14) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred.

Speaker's power of selection.

(c) When notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(13) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (14), (15) and (17) of this Standing Order.

Number of votable motions allowed.  
Duration of proceedings.

(14) In each of the periods described in section (8) of this Standing Order, not more than three opposition motions shall be motions that shall come to a vote, provided that not more than eight opposition motions in total shall be motions that shall come to a vote during the three supply periods provided pursuant to section (8) of this Standing Order. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceedings.

When question put in December and March periods.

(15) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable motions.  
Putting of questions seriatim.

(a) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and,

b) Lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (14) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé.

c) Lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

(13) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (14), (15) et (17) du présent article.

(14) Au cours de chacune des périodes décrites au paragraphe (8) du présent article, au plus trois motions de l'opposition peuvent être des motions à mettre aux voix. Toutefois, au plus huit motions de l'opposition au total sont des motions à mettre aux voix durant les trois périodes des subsides prévues conformément au paragraphe (8) du présent article. La durée des délibérations sur une telle motion est précisée dans l'avis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met aux voix, sur-le-champ et sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de ladite motion.

(15) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

L'Orateur peut choisir.

Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.

Nombre total de motions à mettre aux voix.  
Durée des délibérations.

Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.

Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.  
Mises aux voix successivement.

Votable motions. Putting of questions seriatim.	notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or	du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou	Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.
Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.	(b) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.	b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibération concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 71 du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.	Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.
Main Estimates to be considered on last day of June period.	The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.	Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.
When question put in June period.	(16) On the last allotted day in the period ending June 23, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:	(16) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 23 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget des dépenses principales. Toutefois,	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.
Ordinary hour of adjournment suspended.	(a) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and	a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à 22h00 les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et	Mise aux voix au cours de la période de juin.
(b) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (a) have been decided.	b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.	

Expiration of proceedings.	(17) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 33(2).	Fin des délibérations.
Unopposed items.	(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.
Order to bring in a bill.	(19) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.	Ordre visant la présentation d'un projet de loi.
Time limit and comments on speeches.	(20) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.	Durée des discours et observations.
Where urgency arises.	<b>82.</b> In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted pursuant to Standing Order 81.	Cas d'urgence.
Notice of Ways and Means.	<b>83.</b> (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.	Avis d'une motion des voies et moyens.
Order of the Day designated. Order of the Day for a Budget presentation.	(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House. When such an Order is designated for a Budget presentation, the Minister shall specify the	Désignation d'un Ordre du jour. Ordre du jour relatif à un exposé budgétaire.

[S.O. 83. (2)]

[Art. 83. (2)]

date and time thereof and the Order shall be deemed to be an Order of the House to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment, if required. At the specified time, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and such proceedings shall be deemed adjourned; and the House shall proceed forthwith to the consideration of the Ways and Means motion for the Budget presentation. When a motion for the adjournment of the debate on the Ways and Means motion has been made by a Member of the Official Opposition, it shall be deemed adopted without question put; whereupon the Speaker shall adjourn the House to the next sitting day.

Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.

(3) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion being adopted.

(4) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

### Budget Debate

Form of motion — Budget.

**84.** (1) When an Order of the Day is designated pursuant to Standing Order 83(2) for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion “That this House approves in general the budgetary policy of the Government” shall be proposed.

Budget debate: four days.

(2) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed four sitting days.

Precedence.

(3) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

When question put on sub-amendment.

(4) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such

la date et l'heure et cet Ordre est réputé être un ordre de la Chambre portant que celle-ci siégera, au besoin, au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien. À l'heure fixée, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours, qui sont dès lors réputées ajournées, et la Chambre procède sur-le-champ à l'étude de la motion des voies et moyens ayant pour objet l'exposé budgétaire. Lorsqu'une motion portant ajournement du débat sur la motion des voies et moyens est présentée par un député de l'Opposition officielle, elle est réputée adoptée, sans mise aux voix; l'Orateur ajourne aussitôt la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

(3) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

(4) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

Forme d'une motion relative au Budget.

Débat sur le Budget. Quatre jours.

**84.** (1) Lorsqu'un Ordre du jour est désigné conformément à l'article 83(2) du Règlement en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

(2) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser quatre jours de séance.

(3) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

(4) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette

Mise aux voix du sous-amendement.

sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

When question put on amendment.

(5) On the third of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

When question put on main motion.

(6) On the fourth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

Time limit and comments on speeches.

(7) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

### Amendments

Amendments:  
Budget Debate  
and Supply on  
allotted days.

85. Only one amendment and one sub-amendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

86. At the beginning of a session, the Clerk of the House, acting on behalf of the House, shall, within two sitting days of the opening of the *Order Paper*, of separating items of Private Members' Business from at least twenty members, notify the Members involved, on the time, date and place of a random draw of twenty Members, names to establish the order of precedence for twenty sessions items.

87. To the extent that there is a sufficient number of eligible members and items, the draw shall be conducted by lot and those shall be in the order of precedence on which

séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix de l'amendement.

(5) Le troisième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix de la motion principale.

(6) Le quatrième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Durée des discours et observations.

(7) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

### Amendements

Amendements:  
débat sur le  
Budget et subsi-  
des lors de jours  
désignés.

85. On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.



## CHAPTER XI

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

#### Notice

Notice of item by one Member.

Two weeks' notice required.

More than one seconder.

Appending seconders' names.

Similar items. Speaker to decide.

Establishing order of precedence at beginning of Session.

**86. (1)** Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions, at least two weeks' notice shall be given.

(3) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

(4) Any names received, pursuant to section (3) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

(5) The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

#### Order of Precedence

**87. (1)(a)** At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw of twenty Members' names to establish the order of precedence for twenty separate items.

(b) To the extent that there is a sufficient number of eligible motions and bills, the draw shall be conducted so that there shall be in the order of precedence an equal

[S.O. 87. (1)]

## CHAPITRE XI

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

#### Avis

**86. (1)** Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés. Avis d'une affaire par un député.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné. Avis de deux semaines requis.

(3) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée. Plus d'un appuyeur.

(4) Les noms reçus conformément au paragraphe (3) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuyeurs de la motion ou de l'ordre en question.

(5) L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être实质上 identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*. Affaires semblables. L'Orateur décide.

#### Ordre de priorité

**87. (1)a** Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort des noms de vingt députés en vue d'établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes. Ordre de priorité établi au début de la session.

b) Dans la mesure où il y a un nombre suffisant de motions et de projets de loi admissibles, le tirage est effectué de façon que l'ordre de priorité comprenne en nombre

[Art. 87. (1)]

number of motions and public bills originating in the House of Commons.

(c) The names of Members with bills and those of Members with motions shall be drawn separately to produce the appropriate number of bills and motions. The names first drawn separately shall then be combined and drawn out again to determine the order of precedence for those items.

(d) Not later than the ordinary hour of daily adjournment on the second sitting day after the day on which the draw is conducted, each Member whose name has been drawn, and who has given notice of more than one motion, shall file with the Clerk an indication as to which motion is to be placed in the order of precedence. If a Member does not file such an indication within the time specified, the first motion standing on the *Order Paper* in the name of that Member under Private Members' Business will be included in the order of precedence. This requirement applies equally to each Member whose name has been drawn for a public bill.

During a Session.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than ten additional items of Private Members' Business, in the manner set down in section (1) of this Standing Order. No Member having an item listed in the order of precedence at the time of the draw shall be eligible to have his or her name chosen. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

Limited number of items.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.

(4) The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order*

égal des motions et des projets de loi d'intérêt public qui ont pris naissance à la Chambre des communes.

c) Il est procédé séparément au tirage du nombre voulu de noms de députés proposant des projets de loi et au tirage du nombre voulu de noms de ceux proposant des motions. Les noms ainsi tirés séparément sont ensuite regroupés et l'ordre de priorité est établi par voie d'un autre tirage de tous les noms ainsi regroupés.

d) Au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le deuxième jour de séance suivant le jour où le tirage au sort a été effectué, chaque député qui a donné avis de plus d'une motion et dont le nom a été tiré doit indiquer au Greffier, par écrit, celle de ses motions qui doit être placée sur la liste de priorité. Si un député ne donne pas cette indication dans le délai prévu, la première motion inscrite en son nom au *Feuilleton*, sous la rubrique des Affaires émanant des députés, sera incluse dans la liste de priorité. La disposition précédente s'applique également au député dont le nom a été tiré pour un projet de loi d'intérêt public.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires additionnelles émanant des députés, de la manière déterminée au paragraphe (1) du présent article. Aucun député dont une affaire fait partie de l'ordre de priorité n'est admissible au tirage au sort de son nom. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

Durant la session.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Limite du nombre de rubriques.

(4) L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de

Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.

*Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a number unless subsequently added to the order of precedence.

Order of precedence items only to be discussed.

(5) The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House of any bill, nor any Notices of Motions or Notices of Motions (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

Two week period.

88. Subject to Standing Order 71, at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

Order of bills on precedence list.

89. The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

On adjournment or interruption.

90. Except as provided pursuant to Standing Order 96, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

91. Notwithstanding Standing Order 30(6), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87 and the Standing Committee on House Management has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 92(1).

When Committee to meet for the selection of items as votable items.  
Report to House.

92. (1) The Standing Committee on House Management shall meet as soon as practicable after the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing

priorité. On ne leur attribue cependant un numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

(5) La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi d'un projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.

88. Sous réserve de l'article 71 du Règlement, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Période de deux semaines.

89. L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.

90. Sauf dans les cas prévus à l'article 96 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

Délibérations ajournées ou suspendues.

91. Nonobstant l'article 30(6) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement et le Comité permanent de la gestion de la Chambre ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 92(1) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

92. (1) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre se réunit dans les meilleures délais après l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et

Moment où le Comité se réunit pour le choix des affaires qui font l'objet d'un vote.  
Rapport à la Chambre.

Order 87, but in any case not later than ten sitting days after that day, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than three motions and three bills from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than three motions and three bills among the selected items on the order of precedence.

Reports to be  
deemed  
adopted.

(2) Reports of the Committee made pursuant to section (1) of this Standing Order shall be deemed adopted when laid upon the Table.

Time limit on  
selected items.  
Dropping of  
item to bottom  
of precedence  
list.

**93.** Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than three hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Speaker's  
responsibility.

**94. (1)(a)** The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

Notice of items  
to be con-  
sidered.

(i) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

(2) de l'article 87 du Règlement, mais jamais plus de dix jours de séance après, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus trois motions et trois projets de loi parmi les vingt premières affaires qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité, et les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de trois projets de loi et trois motions ainsi choisies.

(2) Les rapports du Comité présentés conformément au paragraphe (1) du présent article sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports répu-  
tés adoptés.

**93.** À moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus trois heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.

Durée des  
délibérations  
pour les affaires  
choisies.  
Affaire retombe  
au bas de la  
liste.

**94. (1)(a)** L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilité  
de l'Orateur.

(i) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis des affai-  
res qui seront  
abordées.

Publication of notice.	(ii) ensuring that the notice required by subparagraph (i) of this paragraph is published in the <i>Notice Paper</i> .	(ii) que l'avis requis en vertu du sous-alinéa (i) du présent alinéa soit publié dans le <i>Feuilleton des Avis</i> .	Publication de l'avis.
Private Members' Hour suspended when notice not published.	(b) In the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by subparagraph (i) of this section, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.	b) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu du paragraphe (1)a(i) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.
Forty-eight hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.	(2)(a) When a Member has given at least forty-eight hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill has been placed in the order of precedence.	(2)a) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins quarante-huit heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figure sur la liste de priorité.	Avis de quarante-huit heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. Orateur procède à un échange.
When no arrangement can be made, business before House to continue.	(b) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to "Private Members' Hour".	b) Si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés.	Lorsqu'aucun échange n'est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent.
Time limit on speeches.	<b>95.</b> When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.	<b>95.</b> Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.	Durée des discours.
Dropped orders.	<b>96.</b> (1) The proceedings on any item of Private Members' Business which is not a votable item selected pursuant to Standing Order 92 shall expire when debate thereon has been concluded or at the end of the time provided for the consideration of such business and that item shall be dropped from the <i>Order Paper</i> .	<b>96.</b> (1) Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés qui ne sont pas des «affaires qui font l'objet d'un vote» choisies conformément à l'article 92 du Règlement prennent fin soit quand le débat y relatif se termine soit à la fin de la période prévue pour leur prise en considération et elles sont rayées du <i>Feuilleton</i> .	Affaires rayées.
Not to be considered as a decision of the House.	(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.	(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.	N'est pas une décision de la Chambre.
Not to apply in certain cases.	(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).	(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).	Ne s'applique pas dans certains cas.
Production of papers. When debate desired.	<b>97.</b> (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the <i>Order Paper</i> under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices,	<b>97.</b> (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au <i>Feuilleton</i> sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque	Production de documents. Débat.

when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".

Time limits on speeches and debate.

(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 64, the Speaker shall forthwith put the question.

Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.

**98.** (1) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(3).

Two day debate at certain stages of a bill.

(2) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 87(3) and 96 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.

Extension of sitting hours. Limited to five hours.

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:

[S.O. 98. (3)]

l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».

(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 64 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.

Durée des discours et du débat.

**98.** (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(3) du Règlement.

Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

(2) À moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 87(3) et 96 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.

Débat de deux jours à certaines étapes.

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,

Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.

[Art. 98. (3)]

Support of twenty Members.

No subsequent motion unless intervening proceeding.

When question put.

Suspension of adjournment hour in certain cases.

Suspension of Private Members' Business in provided cases.

Suspension on a Monday.

(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and

(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.

(4) On the second sitting day provided pursuant to section (2) of this Standing Order, which shall not be on a Monday or a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

### Suspension

**99.** (1) The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 30(4), 50(4), 52(14), 91 and 94(1)(b) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 53 and 84(2) nor on days, other than Mondays, appointed for the consideration of business pursuant to Standing Order 81(16).

(2) Whenever Private Members' Business is suspended or not taken up on a Monday, the House shall meet from 11.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock noon for the consideration of Government Orders.

a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et

b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.

Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.

Mise aux voix.

(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (2) du présent article, qui n'est jamais un lundi ou un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'adjournement quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Heure de l'adjournement quotidien suspendue dans certains cas.

### Suspension

**99.** (1) Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 30(4), 50(4), 52(14), 91 et 94(1)b) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 53 et 84(2) du Règlement ni les jours, autres que les lundis, désignés pour l'étude des travaux prévus conformément à l'article 81(16) du Règlement.

(2) Lorsque les délibérations relatives aux affaires émanant des députés sont suspendues ou que lesdites affaires ne sont pas abordées les lundis, la Chambre se réunit de 11h00 à 12h00 pour l'étude des affaires émanant du gouvernement.

Suspension le lundi.

Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.



## CHAPTER XII

### COMMITTEES OF THE WHOLE

Order for House in Committee of the Whole.

Application of Standing Orders.

Relevancy.

Time limit on speeches.

Motion to leave the Chair.

Intermediate proceeding.

Resolutions concurred in forthwith.

**100.** When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put..

**101.** (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

**102.** (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

**103.** Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

## CHAPITRE XII

### COMITÉS PLÉNIERS

**100.** Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Séances en Comités pléniers.

**101.** (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Application du Règlement.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

(3) Aucun député, sauf le premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Durée des discours.

**102.** (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Motion pour que le président quitte le fauteuil.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

Opération intermédiaire.

**103.** Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.

(1) Human Resources and Training Committees  
 (2) Aboriginal Affairs,  
 (3) Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women  
 (4) Human Rights and the Status of Persons with Disabilities  
 (5) Labour, Employment and Immigration  
 (6) Multiculturalism and Citizenship



## CHAPTER XIII

### COMMITTEES

#### Striking of Committees

Duty of House Management Committee. Report. No second report during specific period.

**104.** (1) At the commencement of the first session of each Parliament, the Standing Committee on House Management, which, notwithstanding section (2) of this Standing Order, shall consist of fourteen Members, and the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed to act, among its other duties, as a striking committee. The said Committee shall prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the second Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing and legislative committees of the House pursuant to Standing Orders 104(2) and 113(1), and to act for the House on standing joint committees; provided that the Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the second Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

Membership of standing committees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fourteen Members, and for which lists of members are to be prepared, except as provided in section (1) of this Standing Order, are grouped into five envelopes, as follows:

(a) Management: the Standing Committees on:

- (i) House Management; and
- (ii) Public Accounts;

(b) Human Resources: the Standing Committees on:

- (i) Aboriginal Affairs;
- (ii) Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women;
- (iii) Human Rights and the Status of Disabled Persons;
- (iv) Labour, Employment and Immigration; and
- (v) Multiculturalism and Citizenship;

[S.O. 104. (2)]

## CHAPITRE XIII

### COMITÉS

#### Sélection des membres

**104.** (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, est constitué le Comité permanent de la gestion de la Chambre, qui est composé, nonobstant le paragraphe (2) du présent article, de quatorze députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, et qui a entre autres pour fonction d'agir comme comité de sélection. Ledit comité dresse et présente à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa constitution et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le deuxième lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents et législatifs de la Chambre conformément aux articles 104(2) et 113(1) du Règlement et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; le comité ne présente toutefois pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le deuxième lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.

Fonctions du Comité de la gestion de la Chambre. Rapport. Aucun deuxième rapport durant une période déterminée.

Composition des comités permanents.

(2) Les comités permanents, qui, sous réserve du paragraphe (1) du présent article, comprennent au moins sept et au plus quatorze députés et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont répartis dans cinq secteurs, ainsi qu'il suit:

a) Gestion : les comités permanents:

- (i) de la gestion de la Chambre;
- (ii) des comptes publics;

b) Ressources humaines : les comités permanents:

- (i) des affaires autochtones;
- (ii) de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine;
- (iii) des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées;
- (iv) du travail, de l'emploi et de l'immigration;
- (v) du multiculturalisme et de la citoyenneté;

[Art. 104. (2)]

(c) Natural Resources: the Standing Committees on:

- (i) Agriculture;
- (ii) Energy, Mines and Resources;

(iii) Environment; and

(iv) Forestry and Fisheries;

(d) Economics: the Standing Committees on:

(i) External Affairs and International Trade;

(ii) Finance;

(iii) Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development; and

(iv) Transport; and

(e) Departmental: the Standing Committees on:

(i) Communications and Culture;

(ii) Consumer and Corporate Affairs and Government Operations;

(iii) Justice and Solicitor General;

(iv) National Defence and Veterans Affairs; and

(v) Official Languages.

(3) Lists of members are also to be prepared for eight legislative committees, pursuant to the provisions of Standing Order 113(1).

Membership of legislative committees.

Membership of standing joint committee.

Membership of a special committee.

Clerk of the House to convene meetings.

(4) The Standing Committee on House Management shall also prepare and report a list of eight Members to act for the House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, provided that a sufficient number of members of the said joint committee shall be appointed so as to keep the same proportion therein as between the memberships of both Houses.

**105.** A special committee shall consist of not more than fifteen members.

**106.** (1) Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Standing Committee on House Management pursuant to Standing Order 104(1), the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing committee whose membership is contained in that report for the purpose of

c) Ressources naturelles : les comités permanents:

(i) de l'agriculture;

(ii) de l'énergie, des mines et des ressources;

(iii) de l'environnement;

(iv) des forêts et des pêches;

d) Économie : les comités permanents:

(i) des affaires étrangères et du commerce extérieur;

(ii) des finances;

(iii) de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord;

(iv) des transports;

e) Secteur ministériel : les comités permanents:

(i) des communications et de la culture;

(ii) des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale;

(iii) de la justice et du Solliciteur général;

(iv) de la défense nationale et des affaires des anciens combattants;

(v) des langues officielles.

(3) Des listes de membres seront aussi dressées pour huit comités législatifs, conformément aux dispositions de l'article 113(1) du Règlement.

Composition des comités législatifs.

(4) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre dresse et présente aussi une liste de huit députés qui représenteront la Chambre au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Toutefois, il faut nommer audit comité mixte un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

Composition d'un comité mixte permanent.

**105.** Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition d'un comité spécial.

**106.** (1) Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre présenté conformément à l'article 104(1) du Règlement, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of Chairman and Vice-Chairmen.

(2) Each standing or special committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen, of whom two shall be Members of the government party and the third a Member in opposition to the government, in accordance with the provisions of Standing Order 116, at the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(3) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this section, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

#### Liaison Committee

Membership.

**107.** (1) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said joint committee, shall form a Liaison Committee, which is charged with making apportionments of funds from the block of funds authorized by the Board of Internal Economy to meet the expenses of committee activities, subject to ratification by the Board.

Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. Clerk of the House to convene meeting.

(2) Within five sitting days of the meeting of the last standing committee to elect its Chairman pursuant to Standing Order 106(2), but in any event no later than the twentieth sitting day after the adoption of the report of the Standing Committee on House Management presented pursuant to Standing Order 104(1), the Clerk of the House shall convene a meeting of the Chairmen, together with any Members of the House elected as Chairman or Vice-Chairman of any joint committees for which such elections have then been held, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman of the Liaison Committee.

Reports.

(3) The Liaison Committee shall be empowered to report from time to time to the House.

Quorum.

(4) Ten members of the Liaison Committee shall constitute a quorum.

[S.O. 107. (4)]

président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

(2) Chacun des comités permanents et spéciaux élit un président et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'opposition, conformément aux dispositions de l'article 116 du Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

Élection du président et des vice-présidents.

(3) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit comité, le président dudit comité convoque une réunion. Toutefois, un avis de quarante-huit heures est donné de la réunion. Aux fins du présent paragraphe, les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures requis.

#### Comité de liaison

**107.** (1) Le président de chaque comité permanent, ainsi qu'un député membre de chaque comité mixte permanent qui est président ou vice-président dudit comité mixte permanent, forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau.

Composition.

(2) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément à l'article 106(2) du Règlement, mais au plus tard le vingtième jour de séance suivant l'adoption du rapport présenté par le Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 104(1) du Règlement, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison.

Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.

(3) Le Comité de liaison est habilité à faire Rapports. rapport à la Chambre de temps à autre.

(4) Dix membres du Comité de liaison Quorum. constituent le quorum.

[Art. 107. (4)]

Powers of standing committees.

### Mandate

**108.** (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time and to print a brief appendix to any report, after the signature of the Chairman, containing such opinions or recommendations, dissenting from the report or supplementary to it, as may be proposed by committee members, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to sit jointly with other standing committees, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

Additional powers of standing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3)(a), (3)(b), (3)(d), (3)(e) and (4) of this Standing Order, shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 81(4), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

- (a) the statute law relating to the department assigned to them;
- (b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;
- (c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;
- (d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and
- (e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

[S.O. 108. (2)]

### Mandat

**108.** (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre, à faire rapport à ce sujet à l'occasion et à joindre en appendice à leurs rapports, à la suite de la signature de leur président, un bref énoncé des opinions ou recommandations dissidentes ou complémentaires présentées, le cas échéant, par certains de leurs membres. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à siéger conjointement avec d'autres comités permanents, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

Pouvoirs des comités permanents.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 81(4) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3)a, (3)b, (3)d, (3)e et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

- a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;
- b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;
- c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;
- d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et
- e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

[Art. 108. (2)]

Mandates of certain standing committees.

House Management.

(3) The mandate of the Standing Committee on:

(a) House Management shall include, in addition to the duties set forth in Standing Order 104, and among other matters:

(i) the review of and report on, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established;

(ii) the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other related matters as the Committee deems fit;

(iii) the review of and report on the Standing Orders, procedure and practice in the House and its committees; and

(iv) the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 92, and the consideration of business related to Private Bills;

(b) Human Rights and the Status of Disabled Persons shall include, among other matters strictly pertaining to Canada:

(i) the review of and report on the reports of the Canadian Human Rights Commission, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and

(ii) the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society;

(c) Multiculturalism and Citizenship shall include, among other matters:

Human Rights and the Status of Disabled Persons.

Multiculturalism and Citizenship.

[S.O. 108. (3)]

(3) Les mandats respectifs des comités permanents mentionnés ci-après sont les suivants:

a) celui du Comité permanent de la gestion de la Chambre, en plus des fonctions énoncées à l'article 104 du Règlement, comprend notamment:

(i) l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne, attendu que toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déférées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie;

(ii) l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet;

(iii) la revue du Règlement ainsi que de la procédure et des pratiques de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet; et

(iv) le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 92 du Règlement, et l'examen des affaires relatives aux projets de loi privés;

b) celui du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées porte sur les questions qui se rapportent strictement au Canada et comprend notamment:

(i) l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déféré en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

c) celui du Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté comprend notamment:

Mandat de certains comités permanents.

Gestion de la Chambre.

\*<sup>(v)</sup> la revue de la radiodiffusion et de la télédiffusion des délibérations de la Chambre et de ses Comités et la présentation de rapports à ce sujet.

Droits de la personne et condition des personnes handicapées.

Multiculturalisme et citoyenneté.

[Art. 108. (3)]

\*SO.108(3)(a) as amended / modifié  
le 27 mars 1992.  
March 27, 1992.

(i) the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order

—to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural diversity of the nation; and

—to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural reality of our nation; and

(ii) the review of policies, programs and their administration, in the areas of citizenship, citizenship development and promotion and related programs which provide opportunities for fuller participation in the educational, economic and social life of Canada;

Official Languages.

(d) Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual reports of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

(e) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

Mandate of Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to the provisions of section 19 of the *Statutory Instruments Act*, provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the Joint Committee.

[S.O. 108. (4)]

(i) la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

—encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle du Canada; et

—examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle du Canada; et

(ii) la revue des politiques et des programmes, et de leur gestion, en matière de citoyenneté, de développement de la citoyenneté et de promotion du civisme et de programmes connexes qui offrent la possibilité d'une participation plus entière à la vie éducationnelle, économique et sociale canadienne;

d) celui du Comité permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris les rapports annuels du Commissaire aux langues officielles qui sont réputés déférés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ce sujet; et

e) celui du Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déférés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets;

et ils comprennent aussi toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

Langues officielles.

Comptes publics.

Mandat du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

(4) Pour la Chambre, le mandat du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation comprend notamment l'étude et l'examen des textes réglementaires qui sont déférés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*. Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déférer n'importe quelle autre question au Comité mixte.

[Art. 108. (4)]

Government response to committee reports.

Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee.

Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee.

Appearance of appointee or nominee.

Qualification study of appointee or nominee.

Time limit for study.

Appointee's curriculum vitae to be provided.

**109.** Within 150 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

**110.** (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

**111.** (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 32(6) and 110, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 110, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.

(4) The office of the Minister who recommended the appointment shall provide the *curriculum vitae* of such an appointee or nominee to the committee upon written application from the clerk of the committee.

**109.** Dans les 150 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

Réponse du gouvernement aux rapports de comités.

**110.** (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déféré à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du décret d'une nomination. Réputé déferé à un comité.

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été déféré à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déferé à un comité.

**111.** (1) Le comité prévu aux articles 32(6) et 110 du Règlement doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 110 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Comparaison des personnes nommées ou proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Durée de l'examen.

(4) Le bureau du ministre qui a recommandé la nomination fournit, sur demande par écrit du greffier du comité, le *curriculum vitae* de la personne nommée ou dont on propose la nomination.

Le *curriculum vitae* de la personne nommée doit être fourni.

## Legislative Committees

Chairmen of legislative committees.  
Panel of Chairmen.

**112.** At the commencement of each session the Speaker shall appoint, for each envelope except the Management envelope, as many as six Members, and from time to time additional Members as required, to act as Chairmen of legislative committees, provided that a proportionate number of Members from both the government party and the opposition parties shall be so appointed. Each group of Members appointed under the provisions of this Standing Order, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, shall constitute the Panel of Chairmen for the legislative committees belonging to each respective envelope.

Striking of legislative committees.

**113.** (1) Each of the envelopes created pursuant to Standing Order 104(2), with the exception of the Management envelope, shall include two legislative committees, of not more than fourteen members each, to be designated as follows:

- (a) Human Resources: Legislative Committees A and B;
- (b) Natural Resources: Legislative Committees C and D;
- (c) Economics: Legislative Committees E and F; and
- (d) Departmental: Legislative Committees G and H.

Appointment of Chairman.

(2) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative committee, the Speaker shall appoint a Chairman to the said committee for the study of the said bill, from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 112 for that envelope.

When a legislative committee to meet.

(3) Any legislative committee to which a bill has been referred pursuant to Standing Order 73(2) shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to the legislative committee of the bill.

Acting Chairman of legislative committee.

(4) When the Chairman appointed pursuant to section (2) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting

## Comités législatifs

Présidents des comités législatifs.  
Comité des présidents.

**112.** À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne pour chaque secteur, sauf le secteur Gestion, jusqu'à six députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin, pour présider les comités législatifs; ces députés seront choisis en nombre proportionnel parmi les membres du parti ministériel et des partis d'opposition. Chaque groupe de députés désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent un comité des présidents pour les comités législatifs relevant du secteur du groupe.

Constitution des comités législatifs.

**113.** (1) Pour chacun des secteurs établis à l'article 104(2) du Règlement, à l'exception du secteur Gestion, il y aura deux comités législatifs, d'au plus quatorze membres chacun, qui seront désignés comme suit:

- a) Ressources humaines : Comités législatifs A et B;
- b) Ressources naturelles : Comités législatifs C et D;
- c) Économie : Comités législatifs E et F;
- d) Secteur ministériel : Comités législatifs G et H.

Nomination du président.

(2) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé à un comité législatif, l'Orateur assigne à ce comité, pour l'étude de ce projet de loi, un président choisi au sein du comité des présidents constitué pour le secteur en cause conformément à l'article 112 du Règlement.

Moment où un comité législatif doit se réunir.

(3) Le Comité législatif auquel un projet de loi a été renvoyé conformément à l'article 73(2) du Règlement se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi au comité législatif du projet de loi.

Président suppléant d'un comité législatif.

(4) Lorsque le président nommé conformément au paragraphe (2) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une

of the legislative committee, the Chairman shall designate a member of the committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.

Powers of a legislative committee.

(5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bills referred to it by the House, to report the same with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for officials from government departments and agencies and crown corporations and for other persons whom the committee deems to be competent to appear as witnesses on technical matters, to send for papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it.

Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.

(6) Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for officials from government departments and agencies and crown corporations and for other persons whom the committee deems competent to appear before it as witnesses on technical matters, or to send for papers and records to be presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

Membership of legislative, standing and joint committees.

**114.** (1) The membership of legislative, standing and joint committees shall be set out in the report of the Standing Committee on House Management, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Orders 104 and 113(1). Once the report of the Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

List of replacements to be filed with the clerk of the committee. Replacing Member neglecting to file list.

(2)(a) Within five sitting days of the organization of any legislative, standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such

séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.

Pouvoirs des comités législatifs.

(5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur les projets de loi qui lui sont renvoyés par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer à comparaître devant lui des fonctionnaires ou représentants des ministères ou organismes gouvernementaux ou des sociétés d'État ainsi que les autres personnes qu'il juge compétentes pour témoigner sur des questions techniques, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il ordonne l'impression.

Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.

(6) Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer à comparaître devant le comité des fonctionnaires ou représentants des ministères ou organismes gouvernementaux ou des sociétés d'État ainsi que les autres personnes que le comité juge compétentes pour témoigner sur des questions techniques, ou d'exiger la production de documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

## Membership

## Composition

Composition des comités législatifs, permanents et mixtes.

**114.** (1) La composition des comités législatifs, permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre qui dresse une liste des membres conformément aux articles 104 et 113(1) du Règlement. Une fois le rapport du Comité adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

(2)a Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité législatif, d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent, et à l'occasion par la suite, chaque

committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from Members of his or her own party in the envelope to which that committee has been assigned, who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, according to the procedure set out in paragraph (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the Member's party, (or, in the case of independent Members, the Chief Whip of the Official Opposition) and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Standing Committee on House Management shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee. In the case of the Standing Committee on House Management, of the Standing Committee on Public Accounts and of any standing joint committee, the members thereof may draw their lists of substitute Members from any envelope.

Substitutions in membership of legislative, standing and joint committees.

(b) Substitutions in the membership of any legislative or standing committee or, so far as the House is represented, on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by the permanent member of the committee, to the Chief Whip of his or her party (or, in the case of independent Members, the Chief Whip of the Official Opposition) for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee.

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(c) At any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the Members of his or her party in the envelope to which that committee was assigned; and such substitutions shall be effective immediately they are received by the clerk of the committee.

Member's resignation from committee, when effective.

(d) When a permanent member of a legislative, standing or standing joint committee gives notice in writing to the Chairman of the Standing Committee on

membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept députés choisis parmi les membres de son propre parti attachés au secteur auquel ce comité a été affecté, à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe. Toutefois, les substituts ne deviennent pas membres permanents du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en informe par écrit le whip en chef du parti en cause (ou, lorsqu'il s'agit d'un député indépendant, le whip en chef de l'Opposition officielle). Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité permanent de la gestion de la Chambre procède au choix d'un autre député pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité. Les membres du Comité permanent de la gestion de la Chambre, du Comité permanent des comptes publics et de tout comité mixte permanent peuvent choisir leurs substituts dans n'importe quel secteur.

Changements dans la liste des membres des comités législatifs, permanents et mixtes.

b) Les changements dans la liste des membres de tout comité législatif, de tout comité permanent ou, dans la mesure où la Chambre y est représentée, de tout comité mixte permanent, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti (ou, lorsqu'il s'agit d'un député indépendant, au whip en chef de l'Opposition officielle) qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité.

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.

c) Lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substituts parmi les députés de son parti attachés au secteur auquel ce comité a été affecté. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis.

Démission d'un membre du comité. Entrée en vigueur.

d) Lorsqu'un membre permanent d'un comité législatif, d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président du Comité permanent de la

House Management of his or her intention to give up his or her membership, that Member's resignation shall be effective when a report of the Standing Committee on House Management naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.

Changes of membership in standing and legislative committees from outside an envelope.

(3) Changes in the membership of standing or legislative committees which involve the appointment to a committee of a Member not already a member of a committee in the same envelope shall be effective when a report of the Standing Committee on House Management to that effect is concurred in by the House.

Printing in *Votes and Proceedings*.

(4) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the *Votes and Proceedings* of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.

Sittings of committees.

**115.** (1) Notwithstanding Standing Order 108(1), no standing or standing joint committee shall sit at the same time as a legislative committee on a bill emanating from or principally affecting the same department or agency.

Priority to legislative committees.

(2) During periods coinciding with the hours of sittings of the House, priority shall be given to the meetings of legislative committees over those of standing committees in the same envelope.

Priority to standing and other committees.  
Chief Government Whip to set schedules.

(3) During periods when the House stands adjourned, priority shall be given to meetings of standing, special and joint committees, according to the schedule established from time to time by the Chief Government Whip, in consultation with representatives of the other parties.

Priority of use in committee rooms.

(4)(a) Each group of committees within an envelope shall have priority of use in two committee rooms, which shall be designated from time to time by the Standing Committee on House Management, provided that the committees of the Management envelope shall sit and have priority in one room only.

(b) In those rooms which have been assigned to the envelope within which they are grouped, committees shall have an absolute priority over all other users.

[S.O. 115. (4)]

gestion de la Chambre de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.

(3) Les changements dans la composition des comités permanents ou législatifs qui comportent la nomination à un comité d'un député qui n'est pas déjà membre d'un comité du même secteur s'appliquent lorsque la Chambre a adopté un rapport à cet effet du Comité permanent de la gestion de la Chambre.

Changements dans la composition des comités permanents et législatifs—membres venant d'un autre secteur.

(4) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les *Procès-verbaux* de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.

Impression dans les *Procès-verbaux*.

## Réunions

**115.** (1) Nonobstant l'article 108(1) du Règlement, nul comité permanent ou comité mixte permanent ne siège en même temps qu'un comité législatif chargé d'étudier un projet de loi qui affecte principalement le même ministère ou organisme ou qui en émane.

Séances des comités.

(2) Durant les périodes coïncidant avec les heures de séance de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités législatifs par rapport à celles des comités permanents du même secteur.

Priorité aux comités législatifs.

(3) Durant les périodes d'ajournement de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités permanents, spéciaux ou mixtes, conformément au calendrier établi, de temps à autre, par le whip en chef du gouvernement après consultation avec les représentants des autres partis.

Priorité aux comités permanents et autres. Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.

(4)a) Chaque groupe de comités d'un même secteur jouit de l'usage prioritaire de deux salles de comité, désignées de temps à autre par le Comité permanent de la gestion de la Chambre, mais il en est autrement pour les comités du secteur Gestion qui ne siègent et n'ont priorité que dans une seule salle.

Usage prioritaire de salles de comité.

b) Dans les salles qui ont été affectées au secteur dans lequel ils sont regroupés, les comités jouissent d'une priorité absolue par rapport à tous les autres usagers.

[Art. 115. (4)]

Standing Orders apply generally.

**116.** In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Decorum in committee.

**117.** The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee, deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

Quorum.

**118.** (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

Meetings without quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

Only members may vote or move motion.

**119.** Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

Broadcasting of committee meetings.

**119.1.** (1) Any committee wishing to use the facilities of the House of Commons for the broadcasting of its meetings shall first obtain the consent of the House thereto.

Report on experimental guidelines. Electronic media.

(2) The Standing Committee on House Management shall establish, by report to the House of Commons, experimental guidelines governing the broadcasting of committee meetings. After concurrence by the House in such a report, any committee may permit the presence of the electronic media at its meetings, subject to the said guidelines.

**116.** Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.

Application du Règlement.

Décorum en comité.

**117.** Le président d'un comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du comité. Il décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité. Cependant, le désordre dans un comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Quorum.

**118.** (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Quorum.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Réunion sans quorum.

Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.

**119.** Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.

**119.1.** (1) Tout comité qui veut utiliser les installations de la Chambre des communes pour la radiodiffusion ou la télédiffusion de ses séances doit d'abord obtenir le consentement de la Chambre.

Radiodiffusion et télédiffusion des séances des comités.

(2) Le Comité permanent de la gestion de la Chambre établit, dans le cadre d'un rapport à la Chambre, à titre expérimental, des principes directeurs régissant la radiodiffusion et la télédiffusion des séances de comité. Une fois que la Chambre a adopté ce rapport, tout comité peut autoriser la présence des médias électroniques à ses séances, sous réserve des principes directeurs susdits.

Rapport relatif à des principes directeurs, à titre expérimental. Médias électroniques.

[S.O. 119.1. (2)]

[Art. 119.1. (2)]

## Staff and Budgets

Staff of committees.

Interim spending authority.  
Budgets submitted to Board of Internal Economy.

Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.

Supplementary budgets.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

## Personnel et budget

**120.** Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

**121.** (1) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to that date, and until the said budget has been approved by the Board.

(2) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (1) of this Standing Order for the consideration by the Board.

(3) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

(4) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

(5) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to

**120.** Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

**121.** (1) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

(2) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (1) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (1) du présent article.

(3) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (1) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

(4) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

(5) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé

Personnel des comités.

Pouvoir de dépenser provisoire.  
Budget soumis au Bureau de régie interne.

Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.

Budget supplémentaire.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

section (4) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

### Witnesses

Certificate filed for summons of witnesses.

**122.** (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement shall, before being paid, be certified by the Chairman and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

conformément au paragraphe (4) du présent article.

### Témoins

**122.** (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel. Certificat pour l'assignation d'un témoin.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements. Paiement.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être payée, cette demande est accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu. Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité. Exception.

## CHAPTER XIV

### DELEGATED LEGISLATION

Report may contain a resolution.  
Order of the House upon adoption.

**123.** (1) In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, pursuant to Standing Order 108(4), the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to revoke a statutory instrument, or a portion thereof, which the Governor in Council or a Minister of the Crown has the authority to revoke.

Only one report to be presented in the same sitting.

Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.

(2) Not more than one report pursuant to section (1) of this Standing Order shall be received during any sitting.

(3) When any report is made pursuant to section (1) of this Standing Order, the Member presenting it shall state that it contains a resolution pursuant to section (1) of this Standing Order, shall identify the statutory instrument, or portion thereof, in relation to which the said report is made, and shall indicate that the relevant text is included in the report.

Motion for concurrence placed on Notice Paper in name of Member presenting report.  
Only one such motion allowed.

(4) Immediately after the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report. No other notice of motion for concurrence in the report shall be placed on the *Notice Paper*.

Motion for concurrence considered at request of Minister.  
Any Member may move motion.

**124.** When a notice given pursuant to Standing Order 123(4) is transferred to the *Order Paper* under "Motions", it shall be set down for consideration only pursuant to Standing Order 128(1) and shall be considered only at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

**125.** Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than the ordinary hour of daily adjournment on the fifteenth sitting day following the date on

## CHAPITRE XIV

### DÉCRETS-LOIS

Un rapport contenant une résolution.  
L'adoption constitue un ordre de la Chambre.

**123.** (1) En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 108(4) du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le ministère d'abroger tout ou partie d'un texte réglementaire que le gouverneur en conseil ou un ministre a le pouvoir d'abroger.

Un seul rapport par séance.

(2) La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article au cours de la même séance.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.

(3) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article précise qu'il contient une résolution conformément au paragraphe (1) du présent article, identifie le texte réglementaire, ou la partie du texte réglementaire, qui fait l'objet du rapport, et indique que le texte pertinent est inclus dans le rapport.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*.  
Une seule motion est permise.

(4) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport. Aucun autre avis de motion portant adoption du rapport ne peut être inscrit au *Feuilleton des Avis*.

La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre.  
Tout député peut la proposer.

**124.** Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est transféré au *Feuilleton* sous la rubrique «Motions», il est pris en considération seulement en conformité de l'article 128(1) du Règlement et il est considéré seulement à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

Motion réputée adoptée.

**125.** Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, le quinzième jour de

which a notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4) appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

Time limit on debate.

**126.** (1) A notice given pursuant to Standing Order 123(4) shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

Procedural acceptability of a report.  
Motion deemed withdrawn.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 123(4), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 54, have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

Putting of questions.  
Deferring divisions.  
Length of bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until no later than the ordinary hour of daily adjournment in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Division not to be further deferred.

(2) The provisions of Standing Order 45(5) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Adjournment hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be

séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 123(4) du Règlement est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

**126.** (1) Un avis donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, doit être pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 54 du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la séance en cours. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors pendant au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

Durée du débat.

Durée des discours.

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.  
Motion réputée retirée.

Mise aux voix.  
Votes différés.  
Durée de la sonnerie d'appel.

Le vote n'est plus différé.

(2) Les dispositions de l'article 45(5) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement L'heure de l'ajournement est suspendue.

suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Order in which motions are set down for consideration.  
Grouping of motions.

Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.

Consideration.

**127.** The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 123(4) in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

**128.** (1) When a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 123(4) has or have been set down for consideration pursuant to Standing Order 124, the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next, at which time the order of business shall be the consideration of the said notice or notices.

(2) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to section (1) of this Standing Order, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that section, provided that:

(a) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

(b) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 126(1)(c) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

**127.** La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 123(4) du Règlement dans un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Ordre de prise en considération des motions.  
Les motions sont groupées.

**128.** (1) Lorsque la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 123(4) du Règlement a été établie conformément à l'article 124 du Règlement, la Chambre se réunit à 13h00 le mercredi suivant et à l'ordre des travaux figure alors la prise en considération desdits avis.

Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.

(2) Lorsqu'elle se réunit à 13h00 le mercredi conformément au paragraphe (1) du présent article, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit paragraphe. Toutefois,

a) si les délibérations en question se terminent avant 14h00 ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à 14h00; et

b) les délibérations en question se terminent à 14h00 ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 126(1)c) du Règlement.

Étude.



## CHAPTER XV

### PRIVATE BILLS

#### Notices

Publication of Standing Orders.

**129.** (1) At the beginning of a session, the Clerk of the House shall publish in the *Canada Gazette* the Standing Order respecting notices of intended applications for private bills and the Standing Order respecting the time limit for receiving petitions for private bills. Thereafter, the Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* a notice referring to the previous publication of the aforementioned Standing Orders.

Notices in lobbies.

(2) By the first day of every session, the Clerk of the House shall announce by notice affixed in the lobbies of the House the time limit for receiving petitions for private bills.

Publication of notices.

**130.** (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

[S.O. 130. (2)]

## CHAPITRE XV

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

#### Avis

Publication d'articles du Règlement.

**129.** (1) Au début de la session, le Greffier de la Chambre fait publier dans la *Gazette du Canada* les articles du Règlement relatifs aux avis de demande de projets de loi privés et au délai pour recevoir les pétitions introductives de ces projets de loi. Par la suite, le Greffier de la Chambre fait publier hebdomadairement dans la *Gazette du Canada* un avis faisant état de la publication antérieure desdits articles du Règlement.

Avis affichés dans les couloirs.

(2) Le Greffier de la Chambre annonce, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre au plus tard le premier jour de la session, le délai pour recevoir les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication des avis.

**130.** (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

Avis additionnel.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

[Art. 130. (2)]

In case of incorporation.	(a) when the application is for an Act to incorporate:	a) lorsque la demande vise une loi constituant en corporation :	Constitution en corporation.
Railway or canal company.	(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;	(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;	Compagnie de chemin de fer ou de canal.
Telegraph or telephone company.	(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;	(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.
Construction of works. Exclusive rights.	(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and	(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou priviléges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies; et	Construction d'ouvrages. Droits exclusifs.
Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the <i>Canada Gazette</i> only.	(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.
In case of amending Act.	(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:	b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante :	Modification d'une loi.
Extension of railway.	(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;	(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;	Prolongement d'un chemin de fer.
Extension of time.	(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the	(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège	Prolongation du délai.

<p>company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and</p> <p>Continuation of charter.</p>	<p>(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.</p>	<p>social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; et</p> <p>(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.</p>
<p>Exclusive rights.</p>	<p>(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.</p>	<p>c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou priviléges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.</p>
<p>Duration of notice.</p>	<p>(3) All such notices, whether inserted in the <i>Canada Gazette</i> or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the <i>Canada Gazette</i>, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".</p>	<p>(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la <i>Gazette du Canada</i> ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la <i>Gazette du Canada</i>. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».</p>

### Petition

Petition filed with Clerk of the House.

**131.** (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the

### Pétition

Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.

**131.** (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductory de projet de

sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Members answerable.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

Member's signature.

(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.

Signatures of petitioners.

(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.

Report of Clerk of Petitions.

(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the *Votes and Proceedings* of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.

No debate on report.  
Petition may be read.

(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.

Time limited for receiving petitions and for presenting bills.

**132.** Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on House Management.

Examiner of petitions for private bills.

**133. (1)** The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

Report to the House.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every

loi privée, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

(2) Tout député qui présente une pétition introductory de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement. Responsabilité du député.

(3) Tout député qui présente une pétition introductory de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos. Signature du député.

(4) Toute pétition introductory de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus. Signature des pétitionnaires.

(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductory de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les priviléges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue. Rapport du greffier des pétitions.

(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande. Aucun débat sur le rapport. La pétition peut être lue.

**132.** Une pétition introductory de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examinateur des pétitions ou par le Comité permanent de la gestion de la Chambre. Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.

**133. (1)** Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductory de projets de loi privés. Examinateur des pétitions introductory de projets de loi privés.

(2) Les pétitions introductory de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examinateur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Rapport à la Chambre.

case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on House Management, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills  
from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on House Management in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

Map or plan  
with petition.

(4) No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on House Management, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

Lorsque l'examinateur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examinateur y relatif sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent de la gestion de la Chambre, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

Projet de loi  
privé émanant  
du Sénat.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examinateur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent de la gestion de la Chambre, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Carte ou plan  
accompagnant  
la pétition.

(4) Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examinateur, ou par le Comité permanent de la gestion de la Chambre, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examinateur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

### Fees and Charges

Time limited  
for depositing  
bill.  
Printing and  
translation cost.

**134.** (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Cost of printing  
the Act.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to

Date limite  
pour le dépôt  
d'un projet de  
loi.  
Frais de traduc-  
tion et  
d'impression.

**134.** (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Frais d'impre-  
sion de la Loi.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de

which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

Other charges.

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(a) when any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension \$100

(b) when a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week \$100

(c) when a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200

(d) when the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100

(e) when the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200

(f) when the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300

(g) when the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400

(h) when the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600

(i) when the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800

(j) for every additional million dollars or fractional part thereof \$200

Capital increased.

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

Borrowing powers increased.

(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company

loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

(3) En sus des frais précités, les droits Autres frais suivants doivent être imposés et payés:

a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductory qui s'y rattache \$100

b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session \$100

c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session \$200

d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas \$250,000 \$100

e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$250,000 mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200

f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$500,000 mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300

g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$750,000 mais n'est pas supérieur à \$1,000,000 \$400

h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,000,000 mais n'est pas supérieur à \$1,500,000 \$600

i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,500,000 mais n'est pas supérieur à \$2,000,000 \$800

j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million \$200

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à débourser est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.

Augmentation du capital-actions.

(5)a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation Augmentation du pouvoir d'emprunt.

Increase of capital and borrowing powers.

Bill stands until charges are paid.

Interpretation.

Additional charges apply to Senate bills.

Collection of fees.

Private bills introduced on petition.

without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300.

(b) When a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

### Introduction and Readings

**135.** (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on House Management, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon

sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars.

b) Lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductory d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

### Présentation et lectures

**135.** (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examinateur des pétitions ou du Comité permanent de la gestion de la Chambre, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée

Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt.

Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.

Interprétation.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

Perception des droits.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Senate bills  
deemed read a  
first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Examiner of  
private bills.

**136.** (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

When a repeal  
is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

Explanatory  
note where  
necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or

comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi du  
Sénat réputé lu  
une première  
fois.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Examinateur  
des projets de  
loi privés.

**136.** (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examinateur des projets de loi privés et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Projet de loi-  
type.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi  
modificateur.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Abrogation.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de

standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

Map or plan with bill.

**137.** No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Bills confirming agreements.

**138.** When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

Instruction to committees in certain cases.

**139.** That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of rules.

**140.** No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on House Management, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Bills and petitions referred to committee.

**141.** (1) Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Carte ou plan accompagnant le projet de loi.

**137.** Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Projet de loi ratifiant un accord.

**138.** Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Instruction aux comités.

**139.** Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Suspension de dispositions du Règlement.

**140.** Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent de la gestion de la Chambre et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.

**141.** (1) Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Notice of sitting of committee.

(2)(a) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice.

Notice to be appended to *Votes and Proceedings*.

(b) On the day of the posting of any bill under this section, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in committee.  
Chairman votes.

(3) All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

Provision not covered by notice.

(4) It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that do not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on House Management; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be reported.

(5) The committee to which a private bill may have been referred shall report the same to the House in every case.

When preamble not proven.

(6) When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

(7) The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the

Avis des réunions des comités.

(2)a) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat; et

b) le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent paragraphe, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

(3) Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Vote en comité.  
Le président vote.

(4) Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examinateur des pétitions ou le Comité permanent de la gestion de la Chambre. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examinateur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Dispositions non prévues par l'avis.

(5) Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Rapport des projets de loi.

(6) Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

Projets de loi non motivés.

(7) Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi,

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Reprinting of bills when amended.

(8) Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Notice of amendments.

**142.** No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Amendments by the Senate.

**143.** When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

Record of private bills.

**144.** A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills posted in lobbies.

**145. (1)** Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private

sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

Réimpression des projets de loi modifiés.

(8) Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Avis des amendements.

**142.** Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Amendements du Sénat.

**143.** Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

### Carte-fiche et listes

Carte-fiche pour projets de loi privés.

**144.** Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.

**145. (1)** Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de loi privés qui ont été

Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of committee meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

Authority conferred by the Speaker.

**146.** (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

(4) Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

[S.O. 146. (4)]

renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

Avis des réunions des comités.

Liste des séances des comités.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

Agent parlementaire

**146.** (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Autorisation de l'Orateur.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

(4) Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

[Art. 146. (4)]

### Application of Standing Orders

Standing  
Orders apply to  
private bills.

**147.** Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

### Pertinence du Règlement

**147.** Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Règles applicables aux projets de loi privés.

## CHAPTER XVI

### HOUSE ADMINISTRATION

Report of the proceedings of Board of Internal Economy.

Report on committee budgets.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

Hours of attendance.

Travelling expenses not allowed.

Safe-keeping of records. Control of officers and staff.

Certified copy of *Journals* for Governor General.

Order Paper for Speaker.

List of documents to be tabled.

**148.** (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 121, lay upon the Table the record of the Board's decision.

**149.** Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

**150.** (1) The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

(2) No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

**151.** The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

**152.** (1) A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

(2) The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

**153.** (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements

## CHAPITRE XVI

### ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE

**148.** (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 121 du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

**149.** Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

**150.** (1) L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

(2) Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

**151.** Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et à la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

**152.** (1) Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

(2) Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

**153.** (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou

Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.

Décisions sur les budgets des comités.

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

Heures de bureau.

Aucune allocation de voyage.

Garde des archives. Contrôle du personnel.

Les *Journaux* destinés au Gouverneur général.

Le *Feuilleton* destiné à l'Orateur.

Liste des documents à produire.

which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the introduction in or presentation to the House of such bill.

Messages to and from the Senate.

**154.** A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

To employ extra writers.

**155.** The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.

**156.** It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on

département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

**154.** Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

**155.** Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Embauche de commis surnuméraires.

Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.

**156.** Les collégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt

similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

Responsibilities of Sergeant-at-Arms.

Duties.

To employ constables and others.

Supervises constables and others.

Conduct of strangers.

Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.

Completion of work at close of session.

**157.** (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

(2) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

(3) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

(4) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

**158.** (1) Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

**159.** It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

**157.** (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

(2) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

(3) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

(4) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

**158.** (1) Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

**159.** Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Responsabilités du Sergent d'armes.

Fonctions.

Ebauche des constables et d'autres personnes.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

Conduite des étrangers.

Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.

Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.

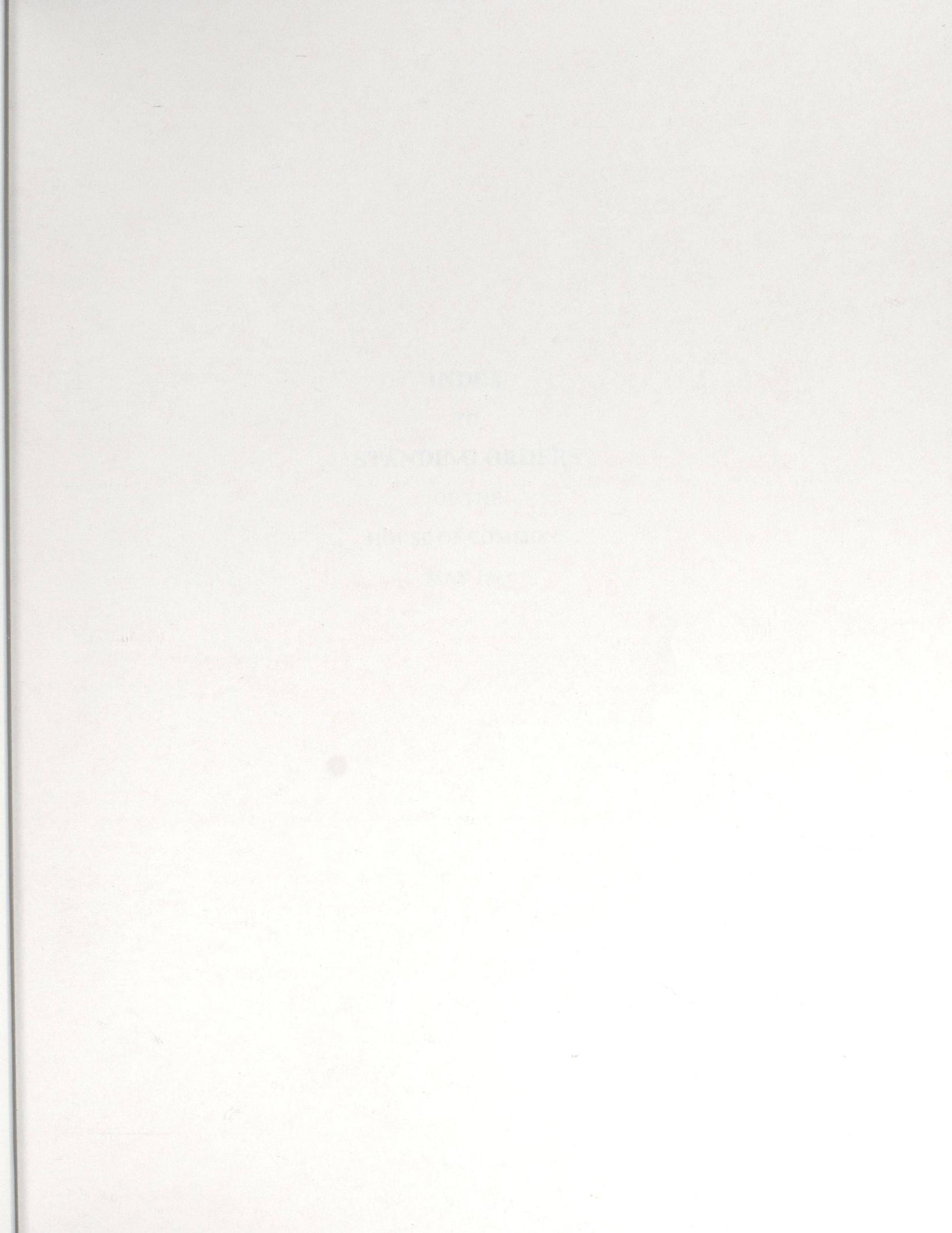
*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

[S.O. 159.]

[Art. 159.]





**INDEX**  
TO  
**STANDING ORDERS**  
OF THE  
**HOUSE OF COMMONS**  
MAY 1991

REPORT  
OF  
THE COMMITTEE  
ON THE  
MANUFACTURE  
OF FIREARMS.

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>A</b>			
<b>Aboriginal Affairs Standing Committee</b>		<b>Adjournment —Cont.</b>	
Membership.....	104 (2) (b) (i)	Motions —Cont.	
<b>Accountant of the House</b>		Urgent and pressing matters—Cont.	
Bills, Private, fees and charges deposited with.....	134 (9)	Debatable motion.....	67 (1) (i)
<b>Acting Chairman</b>		Debate, not interrupted by Private Members' Business.....	52 (14)
Legislative Committees, designation by Chairman .....	113 (4)	Debate, time limit.....	52 (12)
<b>Address in Reply to the Speech from the Throne</b>		Evening interruption.....	52 (10)
Amendments, disposed of on fourth and sixth days....	50 (6)	Friday, motion moved.....	52 (11)
Amendments, precluding after fifth day.....	50 (7)	Leave to move.....	52 (1) (3) (9)
Appointed days, precedence.....	50 (3)	Making statement.....	52 (3)
Debate, not to exceed six sitting days.....	50 (1)	Monday, motion moved.....	52 (10)
Main motion, disposed of on sixth day.....	50 (8)	Motion to stand over.....	52 (9)
Order for resuming debate.....	50 (1)	Objection taken.....	52 (9)
Private Members' Business suspended during.....	50 (4)	Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)
Speeches, question and comment period.....	50 (2)	Speaker's decision, not bound to give reasons ....	52 (7)
Speeches, time limit.....	50 (2)	Speaker's decision reserved.....	52 (8)
Subamendment, disposed of on second day.....	50 (5)	Speeches, time limit.....	52 (13)
Unused days added to allotted days for Supply.....	81 (9)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)
<b>Addresses</b>		Urgency decided by Speaker.....	52 (4)
Introduction, forty-eight hours notice requirement .....	54	“Urgency” defined.....	52 (5)
<b>Adjournment</b>		Written statement to Speaker one hour prior.....	52 (2)
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking.....	29 (3)	Parliamentary timetable.....	28 (2)
Business interrupted, standing over to next sitting day, taking up at same stage.....	41 (1) (2)	Private Members' Business.....	87 (1) (d) 90
Continue sitting beyond normal adjournment hour, motion without notice.....	26 (1)	Quorum, lack.....	29 (2) 41 (2)
Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)	Bells having rung for fifteen minutes.....	29 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour to complete introduction of Government Bills.....	30 (4) (a)	Members present, names inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
Daily.....	24 (3)	Recall of the House.....	28 (3)
Debate		Sitting beyond daily hour of adjournment.....	83 (2)
Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)	Speaker election.....	2 (3)
Motion, deemed carried.....	38 (5)	Suspended	
Motion, deemed moved.....	38 (1)	During committee report concurrence motion consideration.....	126 (3)
Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)	During Private Members' Business.....	98 (5)
Question time.....	38 (5)	During Supply proceedings.....	81 (15) (16) (b)
Questions announced by Speaker.....	38 (4)	Tuesday, Wednesday, Thursday, time.....	24 (3)
Replies, time limit.....	38 (5)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)
Selection of matter to be raised.....	38 (3)	<b>Adjournment, proceedings on</b>	
Speeches, time limit.....	38 (2)	Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)
Suspension.....	38 (7)	Motion, deemed carried.....	38 (5)
Time limit.....	38 (1)	Motion, deemed moved.....	38 (1)
Deferred.....	25	Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)
Friday, time.....	24 (3)	Question time.....	38 (5)
House not to sit.....	28 (1)	Questions announced by Speaker.....	38 (4)
Members to be seated while Speaker exits.....	16 (4)	Replies, time limit.....	38 (5)
Mid-day interruption.....	24 (2)	Selection of matter to be raised.....	38 (3)
Ministers' statements, delay.....	33 (2) (b)	Speeches, time limit.....	38 (2)
Monday, time.....	24 (3)	Suspension.....	38 (7)
Motions		Time limit.....	38 (1)
Always in order.....	60	<b>Administration of the House</b>	
Budget, deemed adopted without question put.....	83 (2)	Deemed referred to House Management Standing Committee.....	108 (3) (a) (ii)
Intermediate proceeding.....	60	House Management Standing Committee advises Speaker .....	108 (3) (a) (ii)
Minister proposing.....	25		
Notice not required.....	54		
Required.....	25		
Second motion.....	60		
Urgent and pressing matters			
Conditions/restrictions.....	52		
	52 (6)		

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Administration of the House —Cont.</b>		<b>Amendments —Cont.</b>	
Joint administration, deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (a) (iii)	Bills, Public —Cont.	
Services and facilities, deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (a) (i)	Report stage —Cont.	
<b>Agreements</b>	138	Notice, written, when Governor General recommendation required .....	76 (3)
Bills, Private, confirming.....		Speaker may select or combine amendments .....	76 (5)
<b>Agriculture Standing Committee</b>		Speeches, time limit .....	76 (7)
Membership.....	104 (2) (c) (i)	When no amendment .....	76 (11)
<b>Allocation of Time</b>		Senate amendments .....	
Agreement among all parties to allot .....	78 (1)	Debatable .....	67 (1) (g)
Agreement not reached		Motion by a Member, written notice, twenty four hours .....	
Minister proposing motion, proceedings under Government Orders .....	78 (3) (a)	Senate, conference when disagreement .....	77 (1)
At beginning of Government Orders on any day, length of debate to be one sitting day .....	78 (3) (b)	Budget .....	77
Motion not subject to debate or amendment, Speaker puts question .....	78 (3) (a)	Committee of the Whole resolution, motion for concurrence decided without amendment .....	85
Motion to cover report and third reading stages .....	78 (3) (a)	Debate, no motion received, exceptions .....	103
Not less than one sitting day allotted .....	78 (3) (a)	Not permitted .....	58
Proceedings interrupted, deemed adjourned .....	78 (3) (a)	Address in Reply motion, after fifth day .....	67 (2)
Qualified agreement to allot		Adjournment motion .....	50 (7)
Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders .....	78 (2) (a)	Bills, Public .....	60
At beginning of Government Orders on any day, length of debate to be one sitting day .....	78 (2) (b)	First reading motion .....	69 (1)
Motion not subject to debate or amendment, Speaker puts question .....	78 (2) (a)	Leave to introduce .....	68 (2)
Motion to cover report and third reading stages .....	78 (2) (a)	Read twice before amendment .....	73 (1)
Proceedings interrupted, deemed adjourned .....	78 (2) (a)	Report stage, concurrence motion .....	76 (9)
<b>Amendments</b>		Report stage, consideration .....	76 (12)
Acts, existing, Private Bill application for amendment .....	130 (2) (b)	Senate, first reading motion .....	69 (2)
Address in Reply		Closure .....	57
Disposing on fourth day .....	50 (6)	Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion .....	103
Precluded after fifth day .....	50 (7)	Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1) (c)
Subamendments, disposing of on second day .....	50 (5)	Estimates, reference to committees motion .....	81 (6)
Bills, Private		Government notices of motion for Committee of the Whole sitting .....	56 (1)
Application for amendment to existing Act .....	130 (2) (b)	Motion of referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee .....	63
Joint Law Clerks' duties .....	156	Motions not amendable .....	67 (2)
Notice .....	142	Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole .....	56 (2)
Senate amendments referred to standing committee .....	143	Original question, when previous question resolved in affirmative .....	61 (2)
Signatures .....	141 (7)	Preparatory to division, Members called in .....	45
Bills, Public		Previous question .....	61 (1)
First reading and printing, no amendment .....	69 (1)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee .....	63
Read twice and referred to committee before amendment .....	73 (1)	"Strangers be ordered to withdraw" motion .....	14
Report stage		Time allocation .....	
Amendments, reporting to House .....	75 (2)	Motion when agreement not reached .....	78 (3) (a)
Concurrence, motion without amendment or debate .....	76 (9)	Motion when all party agreement .....	78 (1)
Debatable .....	67 (1) (e)	Motion when qualified agreement .....	78 (2) (a)
Debate, time limits .....	76 (6)	Vote be rescinded motion .....	18
Divisions, recorded, deferred by Speaker .....	76 (7)	Ways and means concurrence motion (other than Budget) .....	83 (3)
Explanation by Member .....	76 (8)	Reply not permitted .....	44 (2)
Financial amendments, written notice .....	76 (5)	Senate amendments to bills .....	
Form only, without notice .....	76 (3)	Debatable .....	67 (1) (g)
Governor General recommendation required .....	76 (4)	Motion by a Member, written notice, twenty four hours .....	77 (1)
Notice .....	76 (3)	Supply .....	85
	76 (2)	Urgent matters, Minister amendment .....	53 (3) (b)
		Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment .....	83 (3)
<b>Appeal from Decisions of the Chair</b>			
Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House .....			10

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Appointments</b>		<b>Bills, Private —Cont.</b>	
Certificates of nomination		Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	130 (2) (a)
Consideration, deemed referred to standing committees	110 (2)	<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)
Consideration period, not exceeding thirty days	110 (2)	Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (a) (b)
Nominees, appearance before committee	111 (1)	Borrowing powers increase, notice of application	130 (2) (b)
Tabling	110 (2)	Called twice, withdrawn if not ready	139
<b>Orders in Council</b>		<i>Canada Gazette</i>	
Appointees, appearance before committee	111 (1)	Applications, notice published	130 (1)
Appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)
Consideration, deemed referred to standing committee	110 (1)	Notices of application published in both official languages	130 (3)
Consideration period, not exceeding thirty days	110 (1)	Standing Orders re notices of applications published	129
Tabling	110 (1)	<b>Capital stock</b>	
<b>Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole</b>		Increase, fees and charges	134 (4) (5) (b) (7)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112	Increase or reduction, notice of application	130 (2) (b)
Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)	Interpretation	134 (7)
<b>Attendance of Members</b>	15	Capital stock limits, charges	134 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)
Required unless leave of absence given by House		Chairman of Committee has casting vote	141 (3)
<b>Auditor General</b>		Chairman of Committee signs bill and amendments	141 (7)
Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)	Charter, notice of application for continuation	130 (2) (b)
<b>B</b>		Clerk of the Committee signs and files amendments	141 (7)
<b>Banking Companies</b>		Clerk of the House lays upon Table	135 (1)
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a) (b)
<b>Bells</b>		Committee meetings, list	145 (2)
Divisions, recorded, two or more held successively, bells to sound only once	45 (7)	Committee must report to House in all cases	141 (5)
Divisions, time limits		Consideration, House Management Standing Committee designates	108 (3) (a) (iv)
Fifteen minutes		Construction company, notice of application	130 (2) (a)
Deferred divisions		Day by day order of business	30 (6)
Proceedings interrupted to put question	45 (3)	Deposit, time limit	134 (1)
Quorum lacking	29 (3)	Examination and revision	136 (1)
Thirty minutes		Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)
Debatable motions	45 (4)	Explanatory note	136 (5)
Non-debatable motions	45 (5) (a)	Fees and charges	
Quorum lacking, bells to ring	29 (3)	Additional	134 (3) (7)
When time limited for division bells	45 (3)	Borrowing powers increase	134 (5) (a) (b)
<b>Bill of Rights</b>		Capital stock increase	134 (4) (5) (b) (7)
Bills, examination under	153 (2)	Senate bills	134 (8)
<b>Bills, Private</b>		Standing Orders, suspension	134 (3) (a)
Acts, existing, amendment		Bill stands until charges paid	134 (6)
Amendment printed	136 (3)	Capital stock limits	134 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)
Application for amendment	136 (2) (b)	Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Repeal printed	136 (4)	Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Adjournment or interruption	90	Deposited with accountant of the House	134 (9)
Agreements, copy attached to bill	138	Printing	134 (1) (2)
Amendments		Record	144
Application for amendment to existing Act	130 (2) (b)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Joint Law Clerks' duties	156	Translation	134 (1)
Notice	142	First reading	135 (1)
Senate amendments referred to standing committee	143	Introduction on petition	135 (1)
Signatures	141 (7)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Applications, notice published	130	Joint Law Clerks' duties	156
Duration and frequency	130 (3)		
Official languages publication	130 (3)		
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)		

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Private —Cont.</b>		<b>Bills, Private —Cont.</b>	
Legislative committee referral .....	141 (1)	Report stage, motion debatable .....	67 (1) (e)
List of bills and committees posted in lobbies .....	145 (1) (2)	Report to House must include changes to preamble .....	141 (6)
Map or plan to be filed with bill .....	137	Reported to House in all cases .....	141 (5)
Map or plan with petition .....	133 (4)	Reprint, cost paid by promoter .....	141 (8)
Model bill .....	136 (2) (5)	Reprint when amended .....	141 (8)
Notice not required .....	54	Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks .....	156
Notice of applications published .....	130	Second reading, motion debatable .....	67 (1) (d)
<i>Canada Gazette</i> , publication .....	130 (1)	Second reading, ordered, recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	135 (1)
Duration and frequency .....	130 (3)	Senate amendments, referred to standing committee .....	143
Official languages publication .....	130 (3)	Senate bills .....	
Proof, Clerk of the House to receive .....	130 (3)	Additional charges .....	134 (8)
Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	141 (2) (b)	Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a)
<i>Order Paper</i> precedence .....	89	Examiner report .....	133 (3)
Parliamentary agents .....		First reading .....	135 (2)
Authority conferred by Speaker .....	146 (1)	House Management Standing Committee report .....	133 (3)
Fees .....	146 (1) (3)	Shareholders, bondholders or creditors, notice of application .....	130 (2) (b)
Liability .....	146 (1) 153	Signatures .....	141 (7)
List .....	146 (2)	Standing Orders .....	
Petitions for Private Bills .....		Chief Clerk of Private Bills examines for accordance .....	136 (1)
Chief Clerk of Private Bills duties .....	133 (1)	Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i> .....	129
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	131 (5)	Suspension or modification not allowed until after reference to House Management Standing Committee .....	140
Clerk of Petitions report, non-debatable .....	131 (6)	Additional charge .....	134 (3) (a)
Examiner reports on .....	133 (2)	Unprovided cases, application .....	147
Filing .....		Telegraph or telephone company, notice of application .....	130 (2) (a) (b)
Late, charges .....	134 (3) (b) (c)	Third reading, motion debatable .....	67 (1) (f)
Time limited .....	132	Translation, fees and charges .....	134 (1)
With Clerk of the House .....	131 (1)	Unprovided cases .....	147
Form, written or printed .....	131 (4)	Voting in standing committees .....	141 (3)
House Management Standing Committee report .....	132 133 (2) (4) 135 (1)	Withdrawn if not ready when called twice .....	139
Map or plan with petition .....	133 (4)	<b>Bills, Public</b>	
Member presenting, answerable .....	131 (2)	Amendments .....	
Member presenting, signature .....	131 (3)	Bill read twice and referred to committee before amendment .....	73 (1)
Notice defective, reference to standing committee .....	133 (2)	First reading and printing, no amendment .....	69 (1)
Notice insufficient, consideration by House Management Standing Committee .....	133 (2)	Joint Law Clerks' duties .....	156
Petitioners' signatures .....	131 (4)	Not permitted .....	
Petitions for and against referred to standing committee .....	141 (1)	First reading motion .....	69 (1)
Presentation to the House .....	131 (1)	Leave to introduce .....	68 (2)
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to House Management Standing Committee .....	140	Read twice before amendment .....	73 (1)
Preamble not proven .....	141 (6)	Report stage, concurrence motion .....	76 (9)
Printing, fees and charges .....	134 (1) (2)	Report stage, consideration .....	76 (12)
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or House Management Standing Committee .....	141 (4)	Senate, first reading motion .....	69 (2)
Railway or canal company .....		Report stage .....	
Map or plan with bill .....	137	Concurrence, motion without amendment or debate .....	76 (9)
Map or plan with petition .....	133 (4)	Debatable .....	67 (1) (e)
Notice of application .....	130 (2) (a) (b)	Debate, time limits .....	76 (6)
Record of Private Bills .....	144	Division, recorded, deferred by Speaker .....	76 (7)
Public inspection .....	144	Explanation by Member .....	76 (8)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment .....	63	Financial amendments, written notice .....	76 (5)
Referral to legislative committee after second reading .....	141 (1)	Form only, without notice .....	76 (4)
		Governor General recommendation required .....	76 (3)
		Notice .....	76 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Public —Cont.</b>		<b>Bills, Public —Cont.</b>	
Amendments —Cont.		Private Members' Public Bills —Cont.	
Report stage —Cont.		Second reading stage —Cont.	
Notice, written, when Governor General recommendation required .....	76 (3)	When reconsidered .....	93
Reported to House .....	75 (2)	Two week period between first and second readings .....	88
Speaker may select or combine amendments .....	76 (5)	Proceedings on bills in any committee .....	73 (1)
Speeches, time limit .....	76 (7)	Readings	
When no amendment .....	76 (11)	Clerk of the House certifies .....	72
Senate amendments		Read twice and referred to committee before amendment .....	73 (1)
Debatable .....	67 (1) (g)	Three separate .....	71
Motion by a member, written notice, twenty four hours .....	77	Referral to a legislative committee .....	73 (2) (3) (b)
Senate, conference when disagreement .....	153 (2)	Referral to a standing or special committee	
<i>Bill of Rights</i> , examination under .....	68 (3)	Motion deemed adopted if fewer than five members object .....	73 (3) (b)
Blank or imperfect .....	72	Notice of motion .....	73 (3) (a)
Clerk of the House certifies readings .....		Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment .....	63
Committee of the Whole report, motion for third reading .....	76 (11)	Report from committee received by the House .....	75 (2)
Day by day order of business .....	30 (6)	Report stage	
Examination under <i>Bill of Rights</i> .....	153 (2)	Amendments	
Financial amendments, at report stage, written notice .....	76 (3)	Debatable .....	67 (1) (e)
First reading and printing, motion deemed carried without debate, amendment or question put .....	69 (1)	Debate, time limit .....	76 (6)
Form, amendments without notice, at report stage .....	76 (4)	Division, recorded, deferred by Speaker .....	76 (7)
Introduction		Explanation by Member .....	76 (8)
Blank or imperfect bills .....	68 (3)	Financial amendments, notice .....	76 (5)
Explanation permitted .....	68 (2)	Form only, without notice .....	76 (3)
Not completed, House continue to sit beyond normal adjournment hour .....	30 (4) (b)	Notice .....	76 (4)
Not completed, taking up after oral question period .....	30 (4) (a)	Notice, written, when Governor General recommendation required .....	76 (2)
Notice required .....	54	Reported to House .....	76 (3)
Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Speaker may select or combine .....	75 (2)
Upon motion for leave .....	68 (1)	Speeches, time limit .....	76 (5)
Joint Law Clerks' duties .....	156	Concurrence, motion, recorded division .....	76 (7)
Notice not required after introduction .....	54	Concurrence, motion without amendment or debate .....	45 (6)
Printed in English and French before second reading .....	70	Consideration, not prior to second sitting day following presentation .....	76 (9)
Private Members' Public Bills		From Committee of the Whole, disposition .....	76 (1)
Adjournment suspended until bill disposed of .....	98 (5)	From standing, special or legislative committees, consideration .....	76 (12)
Precedence list .....	87 (1) (b)	Third reading after debate or amendment .....	76 (1)
Members, filing intentions with Clerk of the House .....	(c)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole .....	76 (10)
Precedence list on <i>Order paper</i> , limiting number of items .....	87 (1) (d)	Time allocation .....	76 (11)
Report and third reading stages		Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks .....	78 (2) (3)
Consideration time for remaining stages extended .....	98 (3)	Second reading	
Disposition of remaining stages, question put without amendment or debate .....	98 (4)	Borrowing authority bill, two days .....	156
Disposition after committee stage .....	98 (1)	Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading .....	73 (5)
Disposition when consideration interrupted .....	98 (2)	Motion debatable .....	113 (1)
Motion put without amendment or debate .....	98 (3) (a)	Referral to legislative committee after second reading .....	67 (1) (d)
No subsequent motion without intervening proceeding .....	98 (3) (b)	Speeches, time limit .....	73 (2) (3) (b)
Support of twenty Members required .....	98 (3) (a)	Debate period divided in two .....	74 (2)
Time limit on debate .....	98 (2)	Members .....	74 (1) (a)
When reconsidered .....	98 (2)	Opposition Leader, no time limit .....	(b) (c)
Second reading stage		Prime Minister, no time limit .....	74
Disposition when once considered .....	93		74
Question put without amendment or debate .....	93		
Time limit on debate .....	93		

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Public —Cont.</b>		<b>Budget —Cont.</b>	
Senate bills		Opposition Leader speech .....	84 (7)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment .....	69 (2)	Opposition spokesperson .....	84 (7)
First reading, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Order for resumption of debate .....	84 (3)
Pecuniary penalties .....	80 (2)	Precedence .....	84 (3)
Supply or Ways and Means		Presentation, Order of the Day, designation	
Passage at all stages in one sitting .....	81 (16) (a)	Adjournment motion, deemed adopted without question put .....	83 (2)
Referral to Committee of the Whole after second reading .....	73 (4)	House sitting beyond daily hour of adjournment .....	83 (2)
Third reading		Minister, specifying date .....	83 (2)
After debate or amendment at report stage .....	76 (10)	Proceedings, Speaker interrupting, deemed adjourned .....	83 (2)
Motion debatable .....	67 (1) (f)	Prime Minister speech .....	84 (7)
Speeches, time limit		Speeches, time limit, comments and questions .....	84 (7)
Debate period divided in two .....	74 (2)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (4)
Members .....	74 (1) (a) (b) (c)		
Opposition Leader, no time limit .....	74	<b>Business of the House</b>	
Prime Minister, no time limit .....	74	Adjournment	
Time allocation .....	78 (2) (3)	Daily .....	24 (3)
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole .....	76 (11)	Deferred .....	25
Time allocation		Motion required .....	25
Agreement among all parties .....	78 (1)	Specified proceedings to be completed in certain cases before .....	25
Agreement not reached .....	78 (3)	Suspended .....	98 (5)
Qualified agreement .....	78 (2)	Commencement, after the reading of prayers .....	30 (2)
Urgent cases .....	71	Day by day order of business .....	30 (6)
Ways and Means motion adopted, effect .....	83 (4)	Disposition when division deferred .....	45 (5) (b) (6)
<b>Black Rod, Gentleman Usher of the</b>		Government Orders, sequence .....	40 (2)
Presence, House may conduct business .....	29 (5)	Interrupted at ordinary time of adjournment .....	41 (1)
Speaker takes Chair when Black Rod announced .....	29 (5)	Interrupted by adjournment of the House .....	41 (2)
<b>Board of Internal Economy</b>		Messages to and from Senate without interrupting business .....	154
Committees		Mid-day interruptions .....	24 (2)
Block funds, authorizes .....	107 (1)	Ministers' statements, Members' comments and questions .....	30 (3) 33 (1)
Budget presented for approval .....	121 (1) (2)	Notices of motions, renewal .....	42 (1)
Financial reports, annual, prepares and files .....	121 (4)	Orders of the Day	
Supplementary budget presented for approval .....	121 (3)	Postponement without motion .....	42 (3)
Employees of the House salaries subject to approval .....	149	Precedence .....	40 (1)
House Management Standing Committee advises .....	108 (3) (a) (i)	Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	42 (2)
Oral questions addressed .....	37 (2)	Prayers, daily .....	30 (1)
Report of proceedings tabled within ten days .....	148 (1)	<b>Private Members' Business</b>	
<b>Borrowing authority bill</b>		Adjournment or interruption .....	94 (1) (b)
Two days .....	73 (5)	Consideration time .....	30 (6)
<b>Bribery</b>		Precedence .....	89
Elections, proceedings in case of bribery .....	23 (2)	Suspended .....	50 (4) 91 99
Offer of money or advantage a high crime .....	23 (1)	Privilege, immediate consideration .....	48 (1)
<b>Broadcasting</b>		Procedure, Human Management Standing Committee reviews and reports .....	108 (3) (a) (iii)
Committee meetings .....	119.1 (1)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills .....	93 98 (4)
Guidelines, committee meetings, House Management Standing Committee establishing .....	119.1 (2)	Questions, written, renewal .....	42 (1)
<b>Budget</b>		Routine Proceedings .....	30 (3)
Amendment .....	85	Points of order presented following .....	47
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (5)	Speaker election, precedence .....	2 (3)
Debate		Supply, precedence .....	81 (2)
Four days .....	84 (2)	Supply, standing committee reports; presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Unused days added to allotted days .....	81 (9)	Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings .....	38 (6)
Finance Minister speech .....	84 (7)		
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (6)		
Motion, form .....	84 (1)		
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate .....	83 (3)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
C			
<b>Canada Gazette</b>		<b>Clerk of the House —Cont.</b>	
Bills, Private		Bills, delivers for examination under <i>Bill of Rights</i> .....	153 (2)
Applications, notice published .....	130 (1)	Bills, Private	
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published .....	130 (2) (a)	Fees and charges, receives copy of deposit slip .....	134 (9)
Notices of application published in both official languages .....	130 (3)	Lays on the Table .....	135 (1)
Standing Orders re notices of applications published .....	129	Model bills, provides copies .....	136 (2)
Order in Council appointments, published .....	110 (1)	Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	141 (2) (b)
<b>Canadian Bill of Rights</b>	153 (2)	Notice of application published, proof sent to Clerk of the House .....	130 (3)
Bills, examination under .....		Petitions for Private Bills	
<b>Canadian Human Rights Commission</b>		Clerk of Petitions report, reading if required .....	131 (6)
Reports deemed permanently referred to Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee .....	108 (3) (b) (i)	Clerk of Petitions report, tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	131 (5)
<b>Canals</b>		Filing with .....	131 (1)
Bills, Private		Reprint when amended, may direct .....	141 (8)
Not considered by Legislative Committee without map or plan .....	137	Signed copy of bill and amendments filed .....	141 (7)
Notice of application .....	130 (2) (a) (b)	Standing Orders re notices of application, publishes .....	129
Petitions, not considered by House Management Standing Committee without map or plan .....	133 (4)	Bills, Public	
<b>Casting Vote</b>		Certificates readings .....	72
Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote .....	141 (3)	Private Members' Public Bills, members, intentions filing .....	87 (1) (d)
By Speaker .....	9	Clerks, direction and control .....	151
Speaker election .....	3 (2) (b)	Changes in membership printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)
<b>Chair, decisions</b>		Financial reports, Board of Internal Economy to file .....	121 (4)
Appeal, Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House .....	10	Appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	121 (5)
<b>Chairman of Committees of the Whole</b>		Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen .....	106 (1)
Absence .....	7 (4)	<i>Journals</i> , certifies copy for Governor General .....	152 (1)
Ad hoc appointment .....	7 (4)	Messages to Senate, bearer .....	154
Decisions, appeal to Speaker .....	12	Motions, concurrence, places on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)
Decisions, debate not permitted .....	12	Motions, read in other official language .....	65
Decorum, maintaining .....	12	<i>Notice Paper</i> questions	
Deputies .....	8	Placed in accordance with House practices, ensures .....	39 (2)
Election .....	7 (1)	Posed separately, orders .....	39 (2)
Leave the Chair, motion .....	102 (1)	Notices of motions	
Intermediate proceeding before renewal .....	102 (2)	Production of papers, transfers when debate desired .....	97 (1)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	112	Speaker and Deputy Speaker unable to act .....	55 (2)
Official language, knowledge .....	7 (2)	Officers of the House, direction and control .....	151
Order and decorum, maintains .....	12	<i>Order Paper</i> , responsibility for daily printing .....	152 (2)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Parliamentary agents, list filed .....	146 (2)
Strangers, orders withdrawal .....	14	Petitions, examines and certifies .....	36 (1)
Term of office .....	7 (3)	Private Members' Business	
Vacancy .....	— 7 (3)	Precedence list, Members, intentions filing .....	87 (1) (d)
<b>Chief Clerk of Private Bills</b>		Precedence list draw, notifies Members, conducts .....	87
Bills, Private		Public registry of Members' foreign travel, maintains .....	22
Collects fees and charges .....	134 (9)	Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend .....	39 (6)
Committee meetings, lists .....	145 (2)	Records of the House, responsibility for safe-keeping .....	151
Examines and revises .....	136 (1)	Register of paired Members, keeping at Table .....	44.1 (1)
List of bills and committees posted in lobbies .....	145 (1) (2)	Reports and returns deposited with .....	32 (1)
Petitions, examines .....	133 (1)	Reports or returns required by law, delivers list to Members .....	153 (1)
Parliamentary agents, list kept and filed .....	146 (2)	Speaker election	
<b>Clerk of the House</b>		Ballot-papers, counts and destroys .....	4 (6)
Acts on behalf of Speaker .....	39 (2) 87	Ballot papers, providing to Members present .....	4 (2)
Bearer of messages to Senate .....	154	Balloting record; not to divulge .....	4 (6)

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Clerk of the House —Cont.</b>		<b>Committees —Cont.</b>	
Speaker election —Cont.		Clerk	
Candidates		Authorizes to pay witnesses <i>per diem</i> .....	122 (2)
Alphabetical list, provides for second and subsequent ballots .....	4 (8) (a)	Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses .....	122 (3)
Notification when Member does not wish to be considered .....	4 (1)	Membership, changes, notification filed with .....	114 (2) (3)
Provides list to Presiding Member prior to first ballot .....	4 (1)	Decorum, Chairman to maintain .....	117
Successful candidate name, providing to Presiding Member .....	4 (7)	Disorder, censured by House .....	117
Those receiving least total votes cast or less than five percent of total, eliminating .....	4 (8) (a)	Expenses	
Votes cast, five percent or less, determining .....	4 (8) (a)	Block funds authorized by Board of Internal Economy .....	107 (1)
Votes cast, least total number, determining .....	4 (8) (a)	Liaison Committee apportionments .....	107 (1)
Writers, extra, employs .....	155	Budget reported to Board of Internal Economy for approval .....	121 (1) (2)
<b>Clerks</b>		Supplementary budget .....	121 (3)
Attendance, hours fixed by Speaker .....	150 (1)	Financial reports, Board of Internal Economy files .....	121 (4)
Direction and control by Clerk of the House .....	151	Appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	121 (5)
<b>Closure Proceedings</b>	57	House Management Standing Committee	
<b>Committee of the Whole House</b>		Membership lists, prepares .....	114 (1)
Amendments precluded by motion of referral .....	63	House Management Standing Committee	
Bills, Public		Acting as striking committee .....	104 (1)
Report stage .....	45 (6) 76 (12)	Duties .....	104 (1)
Third reading after report .....	76 (11)	Membership, fourteen Members .....	104 (1)
Closure proceedings .....	57	Prepare and report lists	
Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1)	Legislative committees .....	104 (1) 114 (1)
Disorder .....	12	Standing committees .....	104 (1) 114 (1)
Motions debatable .....	67 (1)	Standing joint committees .....	104 (1) 114 (1)
Motions under Government Orders, House to go into, without debate or amendment .....	56 (2)	Reports within 10 sitting days .....	104 (1)
Opposition Leader speech .....	101 (3)	Reviews and reports .....	108 (3) (a) (iii)
Order and decorum .....	12	Instructions, reply not permitted .....	44 (2)
Order for, Speaker shall leave the Chair .....	100	Joint	
Prime Minister speech .....	101 (3)	Mandates, severally listed .....	108 (4)
Resolutions concurred in forthwith .....	103	Both Houses may refer additional matters .....	108 (4)
Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent .....	3 (1) (c)	<b>Membership</b>	
Speeches		Alternates .....	114 (2) (a)
Relevancy .....	101 (2)	Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)
Time limit .....	101 (3)	Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)
Standing Orders application and exceptions .....	101 (1)	Proportion between both Houses .....	104 (4)
<b>Committees</b>		Replacements, list .....	114 (2) (a)
Appointment		Substitutions .....	114 (2) (b)
Motion debatable .....	67 (1) (m)	Membership lists	
Notice required .....	54	Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)
Bills, proceedings .....	75 (1)	House Management Standing Committee prepares and reports .....	104 (4)
Budget		Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)
Reporting to Board of Internal Economy for approval .....	121 (2) (3)	Quorum .....	118 (1)
Speaker reports decision of Board of Internal Economy .....	148 (2)	<b>Legislative</b>	
Supplementary .....	121 (3)	Acting Chairman, designation by Chairman .....	113 (4)
Chairman and Vice-Chairman		Agenda and procedure subcommittee, mandate .....	113 (6)
Certificate for witnesses filed .....	122 (1)	Appointment of Members .....	104 (1)
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses .....	122 (3)	Chairmen, appointment .....	112 113 (2)
Election .....	106 (2)	Envelopes	
Legislative committee, appointment .....	113 (2)	Departmental .....	113 (1)
Maintains order and decorum .....	117	Economics .....	113 (1)
Chairmen, Joint Law Clerks report Private Bills provisions .....	156	Human Resources .....	113 (1)
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval .....	121 (1) (2)	Natural Resources .....	113 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Committees —Cont.</b>		<b>Committees —Cont.</b>	
Legislative —Cont.		Reports —Cont.	
Meeting, within two sitting days after adoption of referral motion .....	113 (3)	Made by Members standing in their places .....	35 (1)
Membership		Motions for concurrence .....	
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	Called at request of Minister .....	124
Maximum and minimum number .....	113 (1)	Consideration in order of calling at request of Minister .....	
New permanent Member, appointment .....	114 (3)	Consideration on Wednesday next .....	
Substitutions .....	114 (2) (b)	Debatable .....	
Membership lists .....	104 (3)	Debatable on allotted day only .....	81 (17)
Panel of Chairmen .....	112	Deemed adopted .....	125
Powers .....	113 (5)	Grouping for debate .....	127
Quorum .....	118 (1)	Moved by any Member .....	124
Speaker appoints Chairmen .....	113 (2)	One only on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)
Liaison Committee		Placed on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)
Election of Chairman and Vice-Chairman .....	107 (2)	Question put without amendment or debate .....	126 (1) (c)
Mandate .....	107 (1)	Time limit on debate .....	126 (1) (a)
Membership .....	107 (1)	Transferred to <i>Order Paper</i> .....	124
Quorum .....	107 (4)	Withdrawn if report irreceivable .....	126 (1) (b)
Report to House .....	107 (3)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Listed .....	104 (2)	Presentation, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Mandates .....	108 (3)	Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition .....	
Meetings		When presented .....	
Broadcasting .....	119.1	Special	
Rooms, priorities .....	115 (4)	Amendments precluded by motion to refer .....	63
Times, priorities .....	115	Bills, Public, report stage consideration .....	76 (1)
Members, voting or moving motions .....	119	Membership, not more than fifteen .....	105
Membership .....	104 (2) (3) (4)	Quorum .....	118 (1) (2) 119
Alternates, Members to prepare list .....	114 (2) (a)	Reports	
Member dropped upon failure to file list .....	114 (2) (a)	Government response within one hundred and fifty days .....	109
Changes		Motion for concurrence debatable .....	67 (1) (b)
Notice, twenty-four hours .....	114 (2) (b) (3)	Presentation .....	30 (3)
Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)	Staff .....	120
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	Standing	
Independent Members .....	114 (2) (a) (b)	Amendments precluded by motion to refer .....	63
Replacements .....	114 (2) (a)	Appointment of Members .....	104 (1)
Substitutions .....	114 (2) (b)	Appointments, Order in Council, referral .....	110 (1)
Membership lists		Appearance of appointees .....	111 (1)
Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (2) (a)	<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk .....	111 (4)
House Management Standing Committee prepares and reports .....	114 (1)	Examination of appointees .....	111 (2)
Replacements, filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a) 11 (2)	Time limit .....	111 (3)
Naming Members .....	119	Bills, Public, report stage .....	76 (1)
Non-Members participation .....	117	Certificates of nomination for appointment, referral .....	110 (2)
Order and decorum, Chairman maintains .....	118 (1) (2)	Appearance of nominees .....	111 (1)
Quorum .....	119	Examination of nominees .....	111 (2)
Meeting and printing evidence without .....	118 (2)	Time limit .....	111 (3)
Vote, resolution or other decision without, prohibited .....	118 (2)	Chairman and two Vice Chairmen, election .....	106 (2)
Reports		Chairman, convenes meeting upon written request .....	106 (3)
Deemed adopted when laid upon Table .....	91 92 (2)	Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting .....	106 (1)
Deemed reported .....	81 (4) (b)	Envelopes	
Dissenting or supplementary opinions, made by Official Opposition Members standing in their places .....	35 (2)	Departmental .....	104 (2) (e)
Government response within one hundred and fifty days .....	109	Economics .....	104 (2) (d)
		Human Resources .....	104 (2) (b)
		Management .....	104 (2) (a)
		Natural Resources .....	104 (2) (c)

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Committees —Cont.</b>		<b>Conduct of Members</b>	
Standing —Cont.		Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair .....	16 (4)
Estimates		Disregarding authority of Chair, Speaker naming ....	11 (1)
Minister motion for referral .....	81 (6)	Disrespectful or offensive language .....	18
Referred to and reported .....	81 (4)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (3)
Mandates, severally listed .....	108 (3)	Passing between Chair and Table/Chair and Mace .....	16 (3)
House may refer additional matters .....	108 (3)	Passing between Speaker and Member speaking .....	16 (2)
Meetings		Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House .....	16 (1)
Chairman to convene upon written request .....	106 (3)	Under debate, Member to withdraw .....	20
Chairman to convene within ten sitting days .....	106 (1)	When other Member speaking .....	16 (2) 46
Written request, reasons to be stated .....	106 (3)		
Membership .....	104 (2)	<b>Conference with Senate</b>	
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	77 (2)
New permanent Member, appointment .....	114 (3)	Free conference .....	77 (3)
Not less than seven and not more than fourteen .....	104 (2)	Motion debatable .....	67 (1) (h)
Replacements .....	114 (2) (a)	Reason to be stated and agreed to .....	77 (4)
Substitutions .....	114 (2) (b)		
Membership lists		<b>Confidence Motions</b>	
Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)	Speaker election not question .....	6
Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)	<b>Conflict of interest</b>	
Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)	Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote .....	21
Permanent reference of reports, returns or papers .....	32 (5)		
Powers .....	108 (1) (2)	<b>Constables</b>	
Quorum .....	118 (1) (2)	Employed by Sergeant-at-Arms .....	157 (3)
Reports	119	Supervised by Sergeant-at-Arms .....	157 (4)
Appendix .....	108 (1)		
Considered under opposition motions for Supply .....	81 (11)	<b>Construction Companies</b>	
Deemed reported .....	81 (4) (b)	Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)
Estimates, concurrence motions, debatable on allotted day only .....	81 (7)	<b>Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Standing Committee</b>	
Government response within one hundred and fifty days .....	109	Membership .....	104 (2) (e) (ii)
House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)		
Motions for concurrence debatable .....	67 (1) (b)	<b>D</b>	
Presentation .....	30 (3) 81 (4) (b)	<b>Debate</b>	
Sitting jointly with other Standing Committees .....	108 (1)	Address in Reply .....	50
Subcommittees .....	108 (1)	Addressed to Speaker .....	17
Supplementary estimates, referred to and reported .....	81 (5)	Adjournment motions, urgent and pressing matters, debate not to be interrupted by Private Members' Business .....	52 (14)
Standing Orders, application .....	116	Bills, Public	
Striking of Committees		First reading and printing .....	69 (1)
House Management Standing Committee .....	104	Report stage, amendments .....	76 (4) (6) (7)
Voting or moving motions, Members only .....	119	Budget .....	84 (2)
Witnesses		Estimates, motion to concur in report of standing committee .....	81 (7)
Certificate filed for summons .....	122 (1)	Language, disrespectful or offensive .....	18
Legislative committees .....	113 (5) (6)	Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair .....	43 (1)
Standing committees .....	108 (1)	Member be now heard, motion .....	62
Travel expenses		Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair .....	43 (1)
Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee .....	122 (3)	Member speaking twice to a question Committees, not applicable .....	44 (1)
No payments to witnesses residing in area of seat of government .....	122 (4)	Members rising simultaneously .....	116
Per diem .....	122 (2)	Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair .....	62
<b>Communications and Culture Standing Committee</b>		Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	43 (1)
Membership .....	104 (2) (e) (i)	Not permitted .....	66
		Adjournment Motion .....	67 (2)
		Urgent and public matters, Speaker's prerogative .....	60
			52 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Debate—Cont.</b>		<b>Debates</b>	
Not permitted—Cont.		Divisions, recorded, Members paired, names recording.....	44.1 (2)
Bills, Public		Replies to written questions printed.....	39 (3) (b)
First reading motion .....	69 (1)		
Leave to introduce .....	68 (2)		
Report stage, concurrence motion .....	76 (9)		
Report stage, consideration .....	76 (12)		
Senate, first reading motion .....	69 (2)		
Chairman leave the Chair motion .....	102 (1)		
Closure .....	57		
Committee disorder censured by House, decision .....	12		
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion .....	103		
Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1) (c)		
Estimates, reference to committees motion .....	81 (6)		
"Member be now heard" motion .....	62		
Motions not debatable .....	67 (2)		
Motions under Government Order for Committee of the Whole sitting .....	56 (2)		
Original question, when previous question resolved in affirmative .....	61 (2)		
Petition, presentation .....	36 (7)		
Preparatory to division, Members called in .....	45 (2)		
Speaker decision, points of order, no appeal .....	10		
Speaker election .....	4 (10)		
Standing committee report to House on estimates, concurrence motion .....	81 (7)		
"Strangers be ordered to withdraw" motion .....	14		
Time allocation			
Motion when agreement not reached .....	78 (3) (a)		
Motion when all party agreement .....	78 (1)		
Motion when qualified agreement .....	78 (2) (a)		
Vote be rescinded motion .....	18		
Ways and means concurrence motion (other than Budget) .....	83 (3)		
Notices of Motions (Papers) .....	97 (2)		
Notices of motions, production of papers .....	97 (1)		
Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair .....	43 (1)		
Petitions, presentation .....	36 (7)		
Points of order presented following .....	47		
Points of order, Speaker may permit debate .....	19		
Preparatory to division, not allowed .....	45 (2)		
Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair .....	43 (1)		
Private Member's Business, time limits .....	95		
Relevancy .....	11 (2) 19		
Reply closes debate .....	44 (3)		
Speaker participation .....	9		
Time allocation			
Motion when agreement not reached .....	78 (3)		
Motion when all party agreement .....	78 (1)		
Motion when qualified agreement .....	78 (2)		
Time limits			
Closure .....	57		
Private Members' Business .....	95		
When Speaker in Chair .....	43 (1) (2)		
Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour .....	53 (3) (a)		
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment .....	83 (3)		
Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget Debate .....	83 (3)		
<b>Decisions of the Chair</b>			
Appeal, Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House .....	10		
<b>Decorum in the House</b>			
Committee of the Whole .....	12		
Committees, Chairman maintains .....	117		
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (3)		
Member speaking, no interruption except to raise point of order .....	16 (2)		
Question being put by Speaker .....	16 (1)		
Speaker maintaining .....	10		
<b>Delegated Legislation</b>			
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing Reports			
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument .....	123 (1)		
Member presenting states proposed resolution .....	123 (3)		
One only during sitting .....	123 (2)		
Procedural acceptability, when considered .....	126 (1) (b)		
Resolution becomes House Order if report concurred in .....	123 (1)		
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report .....	123 (3)		
Reports, concurrence motions			
Adjournment rules, no application .....	126 (3)		
Called at request of Minister .....	124 127		
Consideration in order of calling by Minister .....	127		
Consideration on Wednesday next .....	128 (1)		
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days .....	125		
Deemed withdrawn if report irreceivable .....	126 (1) (b)		
Divisions deferred .....	126 (1) (c) (2)		
Grouping for debate .....	127		
Moved by any Member .....	124		
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one .....	123 (4)		
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	124 (4)		
Question put without amendment or debate .....	126 (1) (c)		
Remaining questions put without amendment or debate .....	126 (1) (c)		
Stand in name of Member presenting report .....	123 (4)		
Time limit on debate .....	126 (1) (a)		
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions .....	124		
<b>Deputy Chairman of Committees of the Whole</b>			
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	112		
Recall of the House, acts in Speaker's stead .....	28 (3)		
<b>Deputy Speaker</b>			
Absence .....	7 (4)		
<i>Ad hoc</i> appointment .....	7 (4)		
Chairman of Committees of the Whole .....	7 (1)		
Deputies .....	8		
Election .....	7 (1)		
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	112		
Notices of motions, Speaker unable to act .....	55 (2)		
Official language, other than that of Speaker, knowledge .....	7 (2)		

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Deputy Speaker</b> — <i>Cont.</i>		<b>Elections</b> — <i>Cont.</i>	
Recall of the House, acts in Speaker's stead .....	28 (3)	Speaker, election of — <i>Cont.</i>	
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent .....	3 (1) (c)	Ballot papers — <i>Cont.</i>	
Speaker's absence, role .....	8	Deposited in box provided .....	4 (5)
Term of office .....	7 (3)	Destruction .....	4 (6)
Vacancy .....	7 (3)	Subsequent ballots .....	4 (9)
<b>Disorder</b>		Balloting procedure .....	4
Committee of the Whole .....	12	Candidates .....	
Committees, censured by House .....	117	Alphabetical list when majority of votes not received .....	4 (8) (a)
In House or gallery .....	158 (1)	Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received .....	4 (8) (b)
<b>Divisions</b>		Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast .....	4 (8) (b)
Bells, time limits .....		List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot .....	4 (1)
Fifteen minutes .....		List of names, Presiding Member to announce availability .....	4 (3)
Deferred divisions .....	45 (5) (a) (6) 126 (1) (c)	Successful candidate, announcement of name .....	4 (7)
Proceedings interrupted to put question .....	45 (3)	Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed .....	3 (2) (b)
Quorum lacking .....	29 (3)	Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent .....	3 (1) (c)
Thirty minutes .....		Clerk of the House .....	
Debatable motions .....	45 (5) (a)	Counting and destroying ballot papers .....	4 (6)
Non-debatable motions .....	45 (4)	Determining least total of number of votes cast .....	4 (8) (a)
Casting vote of Speaker .....	9	Providing ballot papers to Members present .....	4 (2)
Debate not permitted when Members have been called .....	45 (2)	Providing list of names to Presiding Member .....	4 (1)
<b>Deferral</b>		Confidence, not considered a question of .....	6
Concurrence motions, committee reports .....	126 (1) (c)	Debate and questions of privilege not allowed .....	4 (10)
Debatable motions .....		Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent .....	3 (1) (c)
House business to continue .....	45 (5) (b)	First order of business .....	2 (1)
Whip requesting .....	45 (5) (a)	Interruption not allowed .....	2 (1)
Equality of voices .....	9	Majority of votes not received .....	4 (8)
Friday, division deferred, exceptions .....	45 (6) 81 (12) (b)	Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member .....	3 (1) (a)
Member with pecuniary interest, vote disallowed .....	21	Members present, Clerk of the House to provide ballot papers .....	4 (2)
Pecuniary interest of Members .....	21	Ministers of the Crown not eligible for election .....	5
Private Members' Business .....	45 (6)	Name of Member chosen to be printed on ballot paper .....	4 (4)
Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House .....	16 (1)	Not considered question of confidence .....	6
Recorded		Not interrupted by any other proceeding .....	2 (1)
Deferral until ordinary hour of adjournment next sitting day .....	45 (6)	Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered .....	4 (1)
Deferred by Speaker .....	76 (8)	Number of ballots cast for any candidate not to be divulged .....	4 (6)
Members, pairing .....	44.1 (1)	Party leaders not eligible for election .....	5
Names printed, <i>Debates, Votes and Proceedings</i> .....	44.1 (2)	Precedence over all other business .....	2 (3)
Not entered unless demanded by five Members .....	45 (1)	Presiding Member .....	
Two or more held successively, bells to sound only once .....	45 (7)	Announces availability of list of names .....	4 (3)
Speaker, casting vote .....	9	Definition .....	3 (1)
<b>Documents</b>		Powers .....	3 (2)
Distributed in the House or laid before the House shall be in both official languages .....	32 (4)	Voting .....	3 (2) (a)
Tabling, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Privilege, question not allowed .....	4 (10)
<b>E</b>		Question of confidence .....	6
<b>Elections</b>		Reasons for not accepting further consideration to be stated .....	4 (8) (b)
Bribery .....	23 (2)	Sittings of the House extended .....	2 (3)
Committees, Chairman and Vice Chairman .....	106 (1) (2)	Speaker to preside after intention to resign indicated .....	3 (1) (b)
Question touching Member's election .....	20	Subsequent ballots .....	4 (8)
Speaker, election of .....		Voting by Member acting as Presiding Member .....	3 (2) (a)
Absence of Speaker .....	3 (1) (c)		
Adjournment after Speaker installed .....	2 (3)		
Adjournment motions not acceptable .....	2 (3)		
Ballot papers .....			
Counting .....	4 (6)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Employees of the House</b>		<b>Fees —Cont.</b>	
Attendance, hours fixed by Speaker .....	150 (1)	Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody .....	158 (2)
Clerks under control of the Clerk of the House .....	151		
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at-Arms employs and supervises .....	157 (3) (4)	<b>Finance Minister</b>	
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy .....	149	Budget speech, speaking time not limited .....	84 (7)
Travelling allowance not allowed .....	150 (2)	<b>Finance Standing Committee</b>	
Vacancies in service .....	149	Membership .....	104 (2) (d) (ii)
Writers, extra, employed by Clerk of the House .....	155		
<b>Energy, Mines and Resources Standing Committee</b>		<b>Financial provisions</b>	
Membership .....	104 (2) (c) (ii)	Recommendation of Governor General .....	79 (1)
		Annexed to bill .....	79 (2)
<b>Environment Standing Committee</b>		House of Commons grants aids and supplies to Sovereign .....	80 (1)
Membership .....	104 (2) (c) (iii)	Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> .....	79 (2)
		Senate cannot alter .....	80 (1)
<b>Estimates</b>		<b>Fiscal Year</b>	
Bills, related, passage at all stages in one sitting .....	81 (16) (a)	Final supplementary estimates .....	81 (10)
Committees, standing, consideration of reports <i>re</i> estimates .....	81 (11)		
Concurrence motions		<b>Foreign Travel</b>	
Adjournment rules, no application .....	81 (16) (b)	Public registry, Members' declarations .....	22
Adoption, become House Orders .....	81 (19)		
Considered on last day in the period ending June 23 .....	81 (16)	<b>Forestry and Fisheries Standing Committee</b>	
Question, when put .....	81 (16) (a)	Membership .....	104 (2) (c) (iv)
Consideration, motion to extend			
Deemed adopted .....	81 (4) (a)	<b>Fridays</b>	
Opposition Leader gives notice .....	81 (4) (a)	Adjournment motion moved .....	52 (11)
Governor General message presented to and read by Speaker .....	79 (3)	Adjournment, time .....	24 (3)
Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment .....	81 (6)	Business interrupted at 11:00 a.m., standing over until next sitting day or taking up at same stage later same day .....	41 (1)
Referred to and reported by standing committees .....	81 (4)		
Report of standing committee		<b>Divisions</b>	
Debate on concurrence motion on allotted day only .....	81 (7)	Deferred, exceptions .....	45 (6) 81 (12) (b)
Deemed reported .....	81 (4) (b)		
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)	Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice .....	81 (12) (b)
Presented before final allotted day .....	81 (4) (b)	Private Members' Business, time .....	30 (6)
Supplementary after close of fiscal year .....	81 (10)	Sittings of the House, meeting time .....	24 (1)
Supplementary, referred to and reported by standing committees .....	81 (5)		
Unopposed items .....	81 (18)	<b>G</b>	
Urgent, taken under Government Orders .....	82		
<b>Examiner of Petitions for Private Bills</b>		<b>Galleries of the House</b>	
Bills, Private, examines petitions .....	133 (1)	Admission cards, Sergeant-at-Arms issues .....	157 (2)
<b>Examiner of Private Bills</b>		Order, Sergeant-at-Arms preserves .....	157 (2)
Bills, Private		Strangers, conduct .....	158 (1)
Considers and reports Senate bills .....	133 (3)	Strangers, withdrawal .....	14
Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills .....	136 (1)		
<b>External Affairs and International Trade Standing Committee</b>		<b>Gazette</b>	
Membership .....	104 (2) (d) (i)	Bills, Private	
		Applications, notice published .....	130 (1)
<b>F</b>		Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published .....	130 (2) (a)
<b>Fees</b>		Notices of application published in both official languages .....	130 (3)
Bills, Private		Standing Orders <i>re</i> notices of applications published .....	129
Fees and charges .....	134 (2)	Order on Council appointments, published .....	110 (1)
Translation .....	134 (1)		
Parliamentary agents .....	146 (1) (3)	<b>Gentleman Usher of the Black Rod</b>	
		Presence, House may conduct business .....	29 (5)
		Speaker takes chair when Black Rod announced .....	29 (5)
<b>Government Bills</b>		<b>Government Orders</b>	
Introduction		Allocation of time, Minister moving motion during ..	78 (2) (3)
Adjournment, continuing to sit if not completed .....			
Mid-day interruption, continuing if not completed .....			
Routine Proceedings precedence .....			

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Government Orders —Cont.</b>		<b>House Business —Cont.</b>	
Budget Debate, no other Government Order considered .....	84 (3)	Prayers, daily .....	30 (1)
Considering when Private Members' Business suspended on Mondays .....	99 (2)	Private Members' Business	
Day by day order of business .....	30 (6)	Adjournment or interruption .....	94 (1) (b)
Estimates, urgent .....	82	Consideration time .....	30 (6)
Motions moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66	Precedence .....	89
Notices of motions, government, putting on <i>Order Paper</i> under .....	56 (1)	Suspended .....	50 (4) 91 99
Precedence on <i>Order Paper</i> .....	40 (1)	Privilege, immediate consideration .....	48 (1)
Sequence as government determines .....	40 (2)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills .....	93 98 (4)
Statements by Ministers, extending time .....	33 (2)	Questions, written, renewal .....	42 (1)
Time allocation motions, Minister moving during .....	78 (2) (3)	Routine Proceedings .....	30 (3) (4)
<b>Governor General</b>		Points of order presented following .....	47
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage .....	76 (3)	Speaker election, precedence .....	2 (3)
Disrespectful or offensive language against .....	18	Supply, precedence .....	81 (2)
Estimates, message presented to Speaker .....	79 (3)	Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Financial provisions, recommendation .....	79 (1)	Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings .....	38 (6)
Annexed to bill .....	79 (2)	<b>House Management Standing Committee</b>	
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> .....	79 (2)	Acting as striking committee .....	104 (1)
Journals, certified copy sent .....	152 (1)	Administration of joint services, deemed referred .....	108 (3) (a) (ii)
<b>H</b>		Administration of the House, advises Speaker .....	108 (3) (a) (i)
<b>Hansard</b>		Administration of the House and the provision of services and facilities, deemed referred .....	108 (3) (a) (i)
Replies to written questions printed .....	39 (3) (b)	<b>Bills, Private</b>	
<b>Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee</b>		Consideration .....	108 (3) (a) (iv)
Membership .....	104 (2) (b) (ii)	Petitions for Private Bills	
<b>Holidays</b>		Notice insufficient, consideration .....	133 (2)
House not to sit .....	28 (1) (2)	Report .....	132 133 (2) (4) 135 (1)
<b>House Business</b>		Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Committee .....	140
Adjournment		Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Committee .....	141 (4)
Daily .....	24 (3)	Senate bills, report .....	133 (3)
Deferred .....	25	Standing Orders, suspension or modification not allowed until after reference to Committee .....	140
Motion required .....	25	Additional charge .....	134 (3) (a)
Specified proceedings to be completed in certain cases before .....	25	Business of the House, procedure, reviews and reports .....	108 (3) (a) (iii)
Suspended .....	98 (5)	Canals, private bills, petitions, not considered without map or plan .....	133 (4)
Commencement, after the reading of prayers .....	30 (2)	Committees	
Day by day order of business .....	30 (6)	Meetings, broadcasting, guidelines establishing Procedure, reviews and reports .....	119.1 (2)
Disposition when division deferred .....	45 (5) (b) (6)	Designates votable items on precedence list .....	108 (3) (a) (iii)
Government Orders, sequence .....	40 (2)	Duties .....	92 (1)
House Management Standing Committee reviews and reports .....	108 (3) (a) (iii)	Mandate .....	104 (1)
Interrupted at ordinary time of adjournment .....	41 (1)	Meeting as soon as practicable after establishment of order of precedence but not later than ten sitting days after that day .....	108 (3) (a)
Interrupted by adjournment of the House .....	41 (2)	Membership .....	92 (1)
Messages to and from Senate without interrupting business .....	154	Postponement without motion .....	104 (1) (2)
Mid-day interruptions .....	24 (2)	Precedence .....	(i) 114
Ministers' statements, opposition comments and Members' questions .....	30 (3) 33 (1)	Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	(2) (a)
Notices of motions, renewal .....	42 (1)		
Orders of the Day			
Postponement without motion .....	42 (3)		
Precedence .....	40 (1)		
Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	42 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>House Management Standing Committee —Cont.</b>		<b>Inter-Parliamentary Delegations —Cont.</b>	
Prepares and reports lists		Reports to House within twenty sitting days of return	34 (1)
Legislative committees .....	104 (1)	Succinct explanation allowed	34 (2)
Standing committees .....	104 (1)		
Standing joint committees .....	104 (1)		
<b>Private Members' Business</b>		<b>Internal Economy Board</b>	
Selection of items .....	108 (3) (a) (iv)	Committees	
Suspended until report presented .....	91	Block funds, authorizes .....	107 (1)
Votable items designation .....	91 (1)	Budget presented for approval .....	121 (1) (2)
Procedure, House and committees, reviews and reports .....	108 (3) (a) (iii)	Financial reports, annual, prepares and files .....	121 (4)
Railways, private bills, petitions, not considered without map or plan .....	133 (4)	Supplementary budget presented for approval .....	121 (3)
Reports within 10 sitting days .....	104 (1)	Employees of the House salaries subject to approval .....	149
Scrutiny of Regulations Committee, membership list, prepares and reports .....	104 (4)	House Management Standing Committee advises .....	108 (3) (a) (i)
<b>House of Commons</b>		Oral questions addressed .....	37 (2)
Administration		Report of proceedings tabled within ten days .....	148 (1)
Deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (a) (i)	<b>Interruptions of Proceedings</b>	
Joint administration, deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (d) (ii)	Adjournment	
House Management Standing Committee advises Speaker .....	108 (3) (a) (i)	Business interrupted, taken up at same stage .....	41 (1) (2)
Services and facilities, deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (d) (i)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned .....	53 (3) (d)
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign .....	80 (1)	Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question .....	45 (3)
Conference with Senate		<b>Budget</b>	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	77 (2)	Speaker interrupts proceedings to put question .....	
Free conference .....	77 (3)	Amendment .....	84 (5)
Motion debatable .....	67 (1) (h)	Main motion .....	84 (6)
Reason, to be stated and agreed to .....	77 (4)	Subamendment .....	84 (4)
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility .....	157 (1)	<b>Business of the House</b>	
Joint administration, permanently referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (a) (ii)	Interrupted at ordinary time of adjournment .....	41 (1)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility .....	157 (2)	Interrupted by the House being adjourned by motion or for want of a quorum .....	41 (2)
<b>Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee</b>		Messages to and from Senate without interrupting business .....	154
Canadian Human Rights Commission, reports deemed permanently referred .....	108 (3) (b) (i)	Mid-day interruption, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage .....	41 (1)
Mandate .....	108 (3) (b)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills .....	93 98 (4)
Membership .....	104 (2) (b) (iii)	<b>Debate</b>	
		Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66
<b>I</b>		Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question .....	45 (3)
<b>Industrial Companies</b>		<b>Government Orders</b>	
Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)	Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66
<b>Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development Standing Committee</b>		Mid-day interruptions .....	24 (2)
Membership .....	104 (2) (d) (iii)	Motions	
		Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	66
<b>Insurance Companies</b>		Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned .....	53 (3) (d)
Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)	Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order .....	16 (2)
<b>Inter-Parliamentary Delegations</b>		Orders of the Day	
Reports to House, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Consideration interrupted at conclusion of sitting .....	41 (1)
		Consideration interrupted by the House being adjourned by motion or for want of a quorum .....	41 (2)
		Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order .....	16 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Interruptions of Proceedings —Cont.</b>			
Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted.....	98 (2)	<b>L</b>	
Speaker election, interruption not allowed .....	2 (1)	Labour, Employment and Immigration Standing Committee .....	104 (2) (b) (iv)
Speaker, interrupts proceedings at specified times		Membership .....	
Address in Reply			
Amendments.....	50 (6)	<b>Labourers</b>	
Main motions .....	50 (8)	Employed and supervised by Sergeant-at-Arms .....	157 (3) (4)
Subamendments.....	50 (5)	<b>Language</b>	
Budget		Bills, Private, copy deposited in English or French.....	134 (1)
Amendments.....	84 (5)	Bills, Private, notice of application published.....	130 (3)
Main motions .....	84 (6)	Bills, Public, printed in English and French before second reading .....	
Subamendments.....	84 (4)	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker .....	70
Notices of Motions (Papers) .....	97 (2)	Disrespectful or offensive .....	7 (2)
Supply .....	81 (14) (15)	Motions to be read in both .....	18
Supply			65
Opposition motions, Speaker interrupts proceedings to put question .....	81 (14) (15)	<b>Late show</b>	
Speaker interrupts proceedings to put question ....	81 (14) (15)	Business of the House, time spent not counted as part .....	38 (6)
Ways and Means		Motion, deemed carried .....	38 (5)
Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (5)	Motion, deemed moved .....	38 (1)
Amendments .....	84 (6)	Notice required, time limits .....	37 (3) 38 (4)
Main motions .....	84 (4)	Question time .....	38 (5)
Subamendments .....		Questions announced by Speaker .....	38 (4)
		Replies, time limit .....	38 (5)
<b>J</b>		Selection of matter to be raised .....	38 (3)
<b>Joint committees</b>		Speeches, time limit .....	38 (2)
Mandates, severally listed .....	108 (4)	Suspension .....	38 (7)
Both Houses may refer additional matters .....	108 (4)	Time limit .....	38 (1)
Membership		<b>Law Clerks, Joint</b>	
Alternates .....	114 (2) (a)	Duties .....	156
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	<b>Leader of the Opposition</b>	
Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)	Speaking time, not limited .....	
Proportion between both Houses .....	104 (4)	Address in Reply .....	50 (2)
Replacements, list .....	114 (2) (a)	Budget Debate .....	84 (7)
Substitutions .....	114 (2) (b)	Committee of the Whole .....	101 (3)
Membership lists		When Speaker in Chair .....	43 (1)
Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)	Supply proceedings, motion to extend .....	81 (4) (a)
House Management Standing Committee prepares and reports .....	104 (4)	<b>Leaders of Parties</b>	
Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)	Speaker election .....	
Quorum .....	118 (1)	Included in list of names .....	4 (1)
<b>Joint Law Clerks</b>		Not eligible for election .....	5
Duties .....	156	Not eligible to preside .....	3 (1) (a)
<b>Journals</b>		<b>Legislative Committees</b>	
Casting vote by Speaker, stated reasons entered .....	9	Acting Chairman, designation by Chairman .....	113 (4)
Certified copy sent to Governor General .....	152 (1)	Agenda and procedure subcommittee, mandate .....	113 (6)
Division recorded when demanded by five Members .....	45 (1)	Chairmen, appointment .....	112 113 (2)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted .....	29 (4)	Envelopes .....	
<b>Justice and the Solicitor General Standing Committee</b>		Departmental .....	113 (1)
Membership .....	104 (2) (e) (iii)	Economics .....	113 (1)
<b>Justice Minister</b>		Human Resources .....	113 (1)
Bills, Clerk of the House delivers for examination ....	153 (2)	Natural Resources .....	113 (1)
		List of Members .....	112 (1)
		Meeting within two sitting days of adoption of referral motion .....	113 (3)
		Membership lists .....	104 (3)
		Membership, maximum and minimum number .....	113 (1)
		Membership, substitutions effective when report of House Management Standing Committee is concurred .....	114 (3)
		Panel of Chairmen .....	112
		Powers .....	113 (5)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Legislative Committees —Cont.</b>		<b>Members —Cont.</b>	
Quorum.....	118 (1)	Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker .....	3 (1) (a)
Reports, presentation.....	30 (3)	Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
Speaker appoints Chairmen.....	113 (2)	Naming.....	11 (2)
<b>Liaison Committee</b>		Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion.....	11 (1) (a)
Election of Chairman and Vice-Chairman.....	107 (2)	Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms.....	11 (1) (b)
Mandate.....	107 (1)	Pairing, recorded divisions, not taking part.....	44.1 (1)
Membership.....	107 (1)	Names printed, <i>Debates, Votes and Proceedings</i> .....	44.1 (2)
Quorum.....	107 (4)	Pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	21
Reports to House .....	107 (3)	Petitions for Private Bills	
<b>Loan Companies</b>		Answerable for .....	131 (2)
Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a)	Filing with Clerk of the House .....	131 (1)
<b>M</b>		Signature .....	131 (3)
<b>Mace</b>		Petitions, public	
Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)	Answerable for .....	36 (3)
Sergeant-at-Arms responsibility.....	157 (1)	Endorsement .....	36 (4)
<b>Meetings</b>		Presentation after certification by Clerk of the House .....	36 (1)
Committees		Present when quorum lacking, names inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
Broadcasting.....	119.1	Private Members' Business, precedence list, random draw .....	
Priorities .....	115 (1)	<b>Questions</b>	
Rooms, priorities .....	115 (4)	Oral .....	37 (1) (2) (3)
<b>Members</b>		Written .....	39 (1)
Address Chair when speaking .....	17	Limit of four on <i>Order Paper</i> .....	39 (4)
Address in Reply, speaking time .....	50 (2)	Placed in accordance with House practices .....	39 (2)
Adjournment debate speeches, time limit .....	38 (2) (5)	Posed separately .....	39 (2)
Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker .....	52 (2)	Request for response after forty-five days .....	39 (5) (b)
Attendance required .....	15	Request for response within forty-five days .....	39 (5) (a)
Be now heard, motion .....	62	Removal by Sergeant-at-Arms .....	11 (1) (b)
Bills, Public, explanation .....	76 (5)	Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list .....	153 (1)
Bribery, offer a high crime .....	23 (1)	Right to hold seat, question .....	20
Called to order, must resume seat .....	19	Rise in place, uncovered when speaking .....	17
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes .....	57	Rising simultaneously .....	62
Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name .....	123 (4)	Services and facilities deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (d) (i)
Committee reports, presentation in House .....	35 (1) (2)	<b>Speaker election</b>	
Conduct under debate, shall withdraw .....	123 (3)	Clerk of the House to provide ballot papers .....	4 (2)
Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote .....	(4)	Member not accepting further consideration to state reasons .....	4 (8) (b)
Decorum	20	Member not wishing to be considered informs Clerk of the House .....	4 (1)
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair .....	16 (4)	Speaking twice to a question Committee of the Whole .....	44 (1)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming .....	11 (1)	Statements .....	101 (1)
Disrespectful or offensive language .....	18	Points of order presented following .....	47
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (3)	Sixty seconds .....	31
Passing between Chair and Table/Chair and Mace .....	16 (3)	Travel, foreign, declaration in public registry .....	22
Passing between Speaker and Member speaking .....	16 (2)	Urgent matter	
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House .....	16 (1)	Minister motion, objection by ten or more Members .....	53 (4)
When other Member speaking .....	16 (2) 46	Minister motion, restrictions on speeches .....	53 (3) (c)
<b>Election</b>		Voting, entitlement, pecuniary interest affecting .....	21
Bribery .....	23 (2)	Withdraw if conduct under debate .....	20
Question .....	20	<b>Messages between the two Houses</b>	
Entitlement to vote, pecuniary interest affecting .....	21	Clerk of the House may be bearer .....	154
Foreign travel, declaration in public registry .....	22		
Irrelevance or repetition in debate .....	11 (2)		
Language, objectionable or offensive .....	18		
Law Clerk assists in drafting legislation .....	156		
Leave of absence .....	15		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Messages between the two Houses —Cont.</b>		<b>Ministers of the Crown —Cont.</b>	
Disagreement with Senate.....	77 (2)	Urgent matters, motion to suspend Standing Orders re notices of motions and sittings.....	53 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate.....	77 (4)	Amendment only by Minister.....	53 (3) (b)
Received at bar of House.....	154	Ways and Means	
<b>Messengers</b>		Notice of motion.....	83 (1)
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms .....	157 (3) (4)	Order of the Day designated.....	83 (2)
<b>Mid-day interruption</b>	24 (2)	<b>Mondays</b>	
Business interrupted, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage....	41 (1)	Adjournment, time.....	24 (3)
<b>Mid-winter adjournment</b>	28 (2)	Private Members' Business suspending.....	99 (2)
<b>Minister of Finance</b>		Sittings of the House, time.....	24 (1)
Budget speech, speaking time not limited.....	84 (7)	<b>Motions</b>	
<b>Minister of Justice</b>		Adjournment.....	25
Bills, Clerk of the House delivers for examination .....	153 (2)	Always in order.....	60
<b>Ministers of the Crown</b>		Intermediate proceeding.....	60
Address in Reply, appointment of days .....	50 (3)	Minister proposing.....	25
Adjournment debate, answer time .....	38 (5)	Notice not required.....	54
Adjournment motions, proposing .....	25	Required.....	25
<b>Appointments</b>		Second motion.....	60
Certificates of nomination, tabling.....	110 (2)	Speaker election.....	2 (3)
Orders in Council, appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon request from committee clerk.....	111 (4)	Urgent and pressing matters Conditions/restrictions.....	52
Orders in Council, tabling.....	110 (1)	Debatable motion.....	52 (6)
Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice .....	76 (4)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business .....	52 (14)
Closure, moving.....	57	Debate, time limit.....	52 (12)
Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister.....	124 127	Evening interruption.....	52 (10)
Estimates, motion for referral to standing committee .....	81 (6)	Friday, motion moved.....	52 (11)
Nominations for appointments, certificates, tabling.....	110 (2)	Leave to move.....	52 (1) (3) (9)
Notices of Motions (Papers), speaking time .....	97 (2)	<b>Making statement</b> .....	52 (3)
Order in Council appointments, tabling .....	110 (1)	Monday, motion moved.....	52 (10)
Petitions, response within forty-five days .....	36 (8)	Motion to stand over.....	52 (9)
Questions, oral, may be addressed.....	37 (1) (2)	Objection taken.....	52 (9)
Questions, written .....	39 (1) (6)	Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)
Made orders for returns at request.....	39 (7)	Speaker's decision, not bound to give reasons .....	52 (7)
Response requested after forty-five days.....	39 (5) (b)	Speaker's decision reserved.....	52 (8)
Response requested within forty-five days.....	39 (5) (a)	Speeches, time limit.....	52 (13)
Reports or papers deposited .....	32 (2)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)
Permanent referral to committee .....	32 (5)	Urgency decided by Speaker.....	52 (4)
<b>Speaker election</b>		“Urgency” defined.....	52 (5)
Included in list of names.....	4 (1)	Written statement, one hour notice to Speaker.....	52 (2)
Not eligible for election.....	5	<b>Bills</b>	
Not eligible to preside.....	3 (1) (a)	Report stage, motion debatable .....	67 (1) (e)
Speaking time not limited when Speaker in Chair .....	43 (1)	Second reading, motion debatable .....	67 (1) (d)
<b>Statements</b>		Third reading, motion debatable .....	67 (1) (f)
Adjournment delayed .....	33 (2) (b)	Budget .....	84 (3)
Opposition comments .....	33 (1)	Chairman of Committees of the Whole leave the Chair .....	102 (1)
Private Members' Business delayed .....	33 (2) (b)	Committee appointment, motions debatable .....	67 (1) (m)
Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Committee of the Whole, motions debatable .....	67 (1) (l)
Sitting of the House extended .....	33 (2)	Concurrence, committee reports	
Time, Speaker limiting .....	33 (1)	Adjournment, when Standing Orders not to apply .....	126 (3)
<b>Time allocation</b>		Called at request of Minister .....	124 127
Agreement among all parties, proposes motion without notice .....	78 (1)	Consideration in order of calling by Minister .....	127
Agreement not reached, moving motion during proceedings under Government Orders .....	78 (3)	Consideration on Wednesday next .....	128 (1) (2) (a) (b)
Qualified agreement, proposing motion, without notice, during proceedings under Government Orders .....	78 (2)	Deemed adopted by House .....	125
		Deemed withdrawn .....	126 (1) (b)
		Divisions, deferred .....	126 (1) (c)
		When Standing Orders not to apply .....	126 (2)
		Grouping for debate .....	127
		Moved by any Member .....	124

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Motions —Cont.</b>		<b>Motions —Cont.</b>	
Concurrence, committee reports —Cont.		Notice of —Cont.	
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table.....	123 (4)	Forty-eight hours notice requirement—Cont.	
Question put without amendment or debate.....	126 (1) (c)	Filed with Clerk, deemed tabled.....	54
Remaining questions put without amendment or debate.....	126 (1) (c)	Time, deadlines.....	54
Stand in name of Member presenting report.....	123 (4)	Government, putting on <i>Order Paper</i> under Government Orders.....	56 (1)
Time limit on debate.....	126 (1) (a)	<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing .....	55 (1)
Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions.....	124	Speaker unable to act .....	55 (2)
Conference with Senate, motion debatable.....	67 (1) (h)	Printed on <i>Notice Paper</i> .....	54
Continue or extend sitting.....	26 (1)	Prior to first session of a Parliament.....	55 (1)
Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)	Private Members' Notices of Motions	
Debatable.....	67	Not votable items, expiring at conclusion of debate or at end of consideration time, dropped from <i>Order Paper</i> .....	96 (1)
Division deferred to next sitting day .....	45 (5) (a)	Notices of Motions for Production of Papers, no application .....	96 (2)
Speaker defers division at request of Whip .....	45 (5) (a)	Notices of Motions (Papers), no application .....	96 (3)
Speaker puts question.....	45 (5) (a)	<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption.....	90
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	66	<i>Order Paper</i> precedence .....	87 (5) 89
Debate, no motion received, exceptions		Two weeks.....	86 (2)
Adjournment .....	58	Privilege .....	48 (2)
Amendment .....	58	Production of Papers	
Orders of the Day, reading .....	58	Day by day order of business .....	30 (6)
Postponement .....	58	Debate .....	97 (1)
Privileged motions .....	58	Debate and speeches, time limit .....	97 (2)
Proceeding to another order .....	58	Disposed of forthwith .....	97 (1)
Sitting of the House, continue or extend.....	58	<i>Order Paper</i> placement .....	97 (1)
Decorum when question being put by Speaker .....	16 (1)	Private Members' Notices of Motions, no application .....	96 (3)
Irregular, Speaker to apprise House .....	13	Transferred by Clerk of the House when debate desired.....	97 (1)
Moving, in the hour preceding .....	26 (1) (b)	Prorogation, notice during .....	55 (1)
No-confidence, Speaker election not question.....	6	Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings .....	37 (3)
Not debatable.....	67 (2)	Questions, written, transferred .....	39 (6)
Bills, Public .....		Renewal .....	42 (1)
First reading and printing .....	69 (1)	Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 23, without notice .....	27 (1)
Introduction .....	68 (2)	When question put .....	27 (2)
Motion for concurrence at report stage .....	76 (9)	Supply .....	
Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole .....	56 (2)	Division on a Friday, forty-eight hours notice .....	81 (12) (b)
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair .....	102 (1)	Government motions .....	81 (12) (a)
Closure .....	57	Opposition motions .....	81 (12) (a)
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence .....	103	Urgent matters, Minister motion to suspend notice .....	53 (1)
Speaker puts question .....	45 (4)	Ways and Means .....	83 (1)
Time allocation, agreement among all parties .....	78 (1)	Orders of the Day .....	
Notice of .....		Debatable .....	67 (1) (a)
Adjournment, notice during .....	55 (1)	Motion to read takes precedence .....	59
Bills, Public .....		Papers, production .....	
Report stage .....	76 (2)	Debate, time limits .....	97 (2)
Second reading .....	76 (3) (a)	Minister speech, time limit .....	97 (2)
Closure proceedings .....	57	Mover's speech, time limit .....	97 (2)
Concurrence, committee reports .....	123 (4)	Question put forthwith .....	97 (2)
Consideration on Wednesday next .....	128 (1)	Previous question .....	
Deemed moved and adopted .....	125	Affirmative, original question put without amendment or debate .....	61 (2)
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one .....	123 (4)	Amendments precluded .....	61 (1)
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	123 (4)	Motion debatable .....	67 (1) (c)
Priority over procedural questions .....	126 (1) (b)	Wording and effect of motion .....	61 (1)
Stand in name of Member presenting report .....	123 (4)	Private Members, joint seconders .....	86 (3)
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions .....	124	Private Members, precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items .....	87 (3)
Continue or extend sitting, motion without notice .....	26 (1)		
Day by day order of business .....	30 (6) 128 (2)		
Forty-eight hours notice requirement .....	54		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Motions —Cont.</b>		<b>Motions —Cont.</b>	
Privileged motions.....	58	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> —Cont.	
Read in both official languages.....	65	Speeches, time limits.....	53 (3) (c)
Reading when not printed.....	46	Votable.....	81 (14) (15) (b)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee, motion precludes amendment.....	63	Ways and Means	
Reply of mover closes debate.....	44 (3)	Adopted, effect.....	83 (4)
Report or return, motion for reference to committee debatable.....	67 (1) (n)	Concurrence motion decided without debate or amendment.....	83 (3)
Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable.....	67 (1) (b)	Motion debatable.....	67 (1) (j)
Right of reply.....	44 (2)	Withdrawal by unanimous consent.....	64
Routine motions		Written, requirement.....	65
Debatable.....	67 (1) (p)	<b>Multiculturalism and Citizenship Standing Committee</b>	
Definition.....	56.1 (1) (b)	Mandate.....	108 (3) (c)
Objection by twenty-five or more Members, motion deemed withdrawn.....	56 (3)	Membership.....	104 (2) (b) (v)
Presentation, unanimous consent denied, Minister may request during Routine Proceedings that Speaker propose the said motion.....	56.1 (1) (a)		N
Question put forthwith without debate or amendment.....	56 (2)	<b>Naming of Members</b> .....	11 (2)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	<b>National Defence and Veterans Affairs Standing Committee</b>	
Rules and privileges, when motion is contrary.....	13	Membership.....	104 (2) (e) (iv)
Seconded		<b>Non-confidence Motions</b>	
Committee of the Whole, Standing Orders not to apply.....	65	Speaker election not question.....	6
Committees, Standing Orders not to apply.....	101 (1)	<b>Notice</b>	
Senate amendments, debatable.....	116	Bills, Private	
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 23	67 (1) (g)	Amendments.....	142
When question put.....	27 (1)	Appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	141 (2) (b)
Speaker election, precedence.....	27 (2)	Committee consideration, notice of sitting.....	141 (2) (a)
Standing Orders, motion to suspend debatable.....	2 (3)	Examined and reported.....	133 (2)
Substantive, reply permitted	67 (1) (o)	Notice of applications published.....	130
Supply		Provisions not covered by notice.....	141 (4)
Adjournment rules, no application.....	44 (2)	Bills, Public	
Adoption, become House Orders.....	81 (16) (b)	Report stage	
Consideration, extending	81 (19)	Amendment.....	76 (2)
Deemed adopted.....	81 (4) (a)	Financial amendments.....	76 (3)
Considered on last day in the period ending June 23.....	81 (4) (a)	Form only, amendment without notice.....	76 (4)
Government motions, notice.....	81 (16)	Second reading.....	76 (3) (a)
Motion debatable.....	81 (12) (a)	Committees, membership changes, twenty-four hours notice.....	114 (2) (b)
Opposition motions.....	67 (1) (k)	Committees, standing, meeting to elect Chairman, forty-eight hours notice.....	106 (1)
Question, when put.....	45 (5) (a)	Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice <i>re</i> opposition motion.....	81 (12) (b)
Time allocation, Minister proposing during proceedings under Government Orders.....	(6) 81	<b>Private Members' Business</b>	
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted.....	(12) (a)	Notice not provided, suspension.....	94 (1) (b)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings.....	81 (16) (a)	Publication in <i>Notice Paper</i> .....	94 (1) (a) (ii)
Amendment not permitted except by Minister.....	78 (2) (3)	Twenty-four hours notice.....	94 (1) (a) (i)
Application restricted.....	66	Speaker election, Member does not wish to be considered.....	4 (1)
Debate not to exceed one hour.....	53 (1)	Time allocation	
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes.....	53 (3) (b)	Motion without notice when agreement among all parties.....	78 (1)
Objection by ten or more Members.....	53 (5)	Motion without notice when qualified agreement.....	78 (2)
Proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)	<b>Notice Paper</b>	
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister.....	53 (2)	Notices of motions recorded.....	54
		Private Members' Business, similar items not appearing.....	86 (5)
		Questions, written	
		Placed in accordance with House practices.....	39 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Notice Paper —Cont.</b>		<b>Notices of Motions —Cont.</b>	
Questions, written —Cont.		Supply	
Posed separately.....	39 (2)	Division on a Friday, forty-eight hours notice.....	81 (12) (b)
Reports, concurrence, Clerk of the House places motion.....	123 (4)	Government motions.....	81 (12) (a)
<b>Notices of Motions</b>		Opposition motions.....	81 (12) (a)
Adjournment, notice during.....	55 (1)	Time allocation, notice, Minister giving during proceeding under Government Orders.....	78 (3)
Bills, Public		Urgent matters, Minister motion to suspend notice.....	53 (1)
Report stage.....	76 (2)	Ways and Means.....	83 (1)
Second reading.....	76 (3) (a)		
Closure proceedings.....	57		
Concurrence, committee reports.....	123 (4)	<b>O</b>	
Consideration on Wednesday next.....	128 (1)	<b>Officers of the House</b>	
Deemed moved and adopted.....	125	Attendance, hours fixed by Speaker.....	150 (1)
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table.....	123 (4)	Clerk of the House, direction and control.....	151
Notice Paper, restricted to one.....	123 (4)	Law Clerk, duties.....	156
Priority over procedural questions.....	126 (1) (b)	Work remaining at end of session, completion.....	159
Stand in name of Member presenting report.....	123 (4)		
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions.....	124	<b>Official Languages</b>	
Continue or extend sitting, motion without notice.....	26 (1)	Bills, Private, copy deposited in English or French....	134 (1)
Day by day order of business.....	30 (6) 128 (2)	Bills, Private, notice of application published.....	130 (3)
	54	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker.....	7 (2)
Forty-eight hours notice requirement.....	54	Documents distributed in the House or laid before the House shall be in both.....	32 (4)
Filing with Clerk of the House, deemed tabled.....	54	Motions to be read in both.....	65
Time, deadlines.....	54		
Government notices of motions, put on <i>Order Paper</i> under Government Orders.....	56 (1)	<b>Official Languages Commissioner</b>	
<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing.....	55 (1)	Policies, programs and reports deemed referred to Official Languages Standing Committee.....	108 (3) (d)
Speaker unable to act.....	55 (2)	<b>Official Languages Standing Committee</b>	
Printed on <i>Notice Paper</i> .....	54	Mandate.....	108 (3) (d)
Prior to first session of a Parliament.....	55 (1)	Membership.....	104 (2) (e) (v)
Private Members' Notices of Motions			
Not votable items, expiring at conclusion of debate or at end of consideration time, dropped from <i>Order Paper</i> .....	96 (1)	<b>Opposition Leader</b>	
Notices of Motions for Production of Papers, no application.....	96 (2)	Speaking time, not limited	
Notices of Motions (Papers), no application.....	96 (3)	Address in Reply.....	50 (2)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption.....	90	Budget Debate.....	84 (7)
<i>Order Paper</i> precedence.....	87 (5) 89	Committee of the Whole.....	101 (3)
Two weeks.....	86 (2)	Supply proceedings, motion to extend.....	81 (4) (a)
Privilege.....	48 (2)		
Production of Papers		<b>Oral questions</b>	
Day by day order of business.....	30 (6)	<i>Order Paper</i> , Speaker places.....	37 (1)
Debate.....	97 (1)	Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings.....	37 (3)
Debate and speeches, time limits.....	97 (2)	Speaker decides urgency.....	37 (1)
Disposed of forthwith.....	97 (1)	Time when taken.....	30 (5)
<i>Order Paper</i> placement.....	97 (1)	Urgent and public matters.....	37 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application.....	96 (3)		
Transferred by Clerk of the House when debate desired.....	97 (1)	<b>Order and Decorum in the House</b>	
Prorogation, notice during.....	55 (1)	Committee of the Whole.....	12
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings.....	37 (3)	Committees, Chairman maintains.....	117
Questions, written, transferred.....	39 (6)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
Renewal.....	42 (1)	Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)
Senate amendments, written notice of motion by a Member, twenty-four hours.....	77 (1)	Question being put by Speaker.....	16 (1)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 23, without notice.....	27 (1)	Speaker maintaining.....	10
When question put.....	27 (2)		
		<b>Order in Council Appointments</b>	
		Appointees	
		Appearance before committee.....	111 (1)
		Curriculum vitae, Minister providing upon written request of committee clerk.....	111 (4)
		Qualifications, committee examination.....	111 (2)
		Time limit.....	111 (3)
		Referral to standing committee.....	110 (1)
		Consideration period, not exceeding thirty days.....	110 (1)
		Tabling by Minister.....	110 (1)

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Order Paper</b>		<b>Papers, Parliamentary —Cont.</b>	
Bills, Private		Orders of the House for	
Not placed if provisions not covered by notice .....	141 (4)	Questions, written .....	39 (7)
Precedence .....	94 (1) (a)	Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority .....	32 (5)
Clerk of the House responsible for printing daily .....	152 (2)	Referral in other cases .....	32 (6)
Financial provisions, Governor General recommendation printed .....	79 (2)	Production of Papers, motions	
Notices of motions, production of papers .....	97 (1)	Debate, time limits .....	97 (2)
Orders of the Day, precedence .....	40 (1)	Minister speech .....	97 (2)
Private Members' Business	87	Mover speech .....	97 (2)
Items placed .....		Question put forthwith .....	97 (2)
Not votable items, expiring at conclusion of debate or at end of consideration time, dropped from <i>Order Paper</i> .....		Production of Papers, notices of motions	
Notice of items, appearance .....		Day by day order of business .....	30 (6)
Precedence .....		Debate .....	97 (1)
Private Members' notices of motions .....		Disposed of forthwith .....	97 (1)
Questions, oral, Speaker placing .....		<i>Order Paper</i> placement .....	97 (1)
Questions, written .....		Private Members' Notices of Motions, no applica- tion .....	96 (3)
Limit of four .....		Transferred by Clerk of the House when debate desired .....	97 (1)
Notice, subject matter raised on Adjournment of the House .....	39 (5) (b)	<b>Parliament</b>	
Reply, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Houses, joint administration, deemed referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (a) (i)
Reports, motions for concurrence, priority .....	124	<b>Parliamentary Agents</b>	
Special, Speaker causes publishing .....	55 (1)	Authority conferred by Speaker .....	146 (1)
<b>Orders of the Day</b>		Fees .....	146 (1) (3)
Address in Reply, precedence .....	50 (3)	Liability .....	146 (1) (4)
Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order .....	141 (6)	List kept and filed .....	146 (2)
Bills, Public, report stage amendments .....	76 (6)	<b>Parliamentary Papers</b>	
Budget Debate, order for resumption .....	84 (3)	Deposited by Minister or Parliamentary Secretary .....	32 (2)
Budget, presentation, designation .....	83 (2)	Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority .....	32 (5)
Consideration interrupted, taking up at same stage .....	41 (1) (2)	Deposited in both official languages .....	32 (4)
Day by day precedence .....	30 (6)	Permanent referral to standing committees .....	32 (5)
Debate, no motion received, exception .....	58	Deposited pursuant to statutory or other authority .....	32 (1)
Dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	42 (2)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	32 (3)
Motions debatable .....	67 (1) (a)	Referral to standing committees .....	32 (6)
Motions to read orders, precedence .....	59	Orders of the House for	
Postponement without motion .....	42 (3)	Questions, written .....	39 (7)
Precedence on <i>Order Paper</i> followed except Govern- ment Orders .....	40 (1)	Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority .....	32 (5)
Privileged motions .....	58	Referral in other cases .....	32 (6)
Question Period preceding .....	30 (5) 37 (1)	Production of Papers, motions	
Stood .....	94 (1) (b)	Debate, time limits .....	97 (2)
Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister .....	83 (2)	Minister speech .....	97 (2)
<b>Orders of the House</b>		Mover speech .....	97 (2)
Sergeant-at-Arms serves .....	157 (2)	Question put forthwith .....	97 (2)
<b>P</b>		Production of Papers, notices of motions	
<b>Pages</b>		Day by day order of business .....	30 (6)
Employed by Sergeant-at-Arms .....	157 (3)	Debate .....	97 (1)
Supervised by Sergeant-at-Arms .....	157 (4)	Disposed of forthwith .....	97 (1)
<b>Papers, Parliamentary</b>		<i>Order Paper</i> placement .....	97 (1)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary ...	32 (2)	Private Members' Notices of Motions, no applica- tion .....	96 (3)
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority .....	32 (5)	Transferred by Clerk of the House when debate desired .....	97 (1)
Deposited pursuant to statutory or other authority ...	32 (1)	<b>Parliamentary Secretaries</b>	
In both official languages .....	32 (4)	Adjournment proceedings, answer time .....	38 (5)
Permanent referral to standing committees .....	32 (5)	Reports or returns deposited .....	32 (2)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	32 (3)	<b>Parliamentary Timetable</b> .....	28 (2)
Referral to standing committees .....	32 (6)	<b>Party Leaders</b>	
		Speaker election .....	
		Included in list of names .....	4 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Party Leaders</b> —Cont. Speaker election —Cont. Not eligible for election .....	5 3 (1) (a)	<b>Prime Minister</b> Speaking time, not limited Address in Reply .....	50 (2) 84 (7)
Not eligible to preside .....		Budget Debate .....	101 (3)
<b>Payments</b> To committee witnesses for travel expenses .....	122 (2)	Committee of the Whole .....	43 (1)
<b>Pecuniary Interest</b> Members, effect on entitlement to vote .....	21	When Speaker in Chair .....	
<b>Pecuniary Penalties</b> Senate bills .....	80 (2)	<b>Printing</b> Bills, Private .....	136 (3)
<b>Petitions for Private Bills</b> Chief Clerk of Private Bills duties .....	133 (1)	Amendment of existing Act .....	134 (1)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	131 (5)	Cost .....	136 (4)
Clerk of Petitions report, non-debatable .....	131 (6)	When repeal involved .....	108 (1)
Examiner reports on .....	133 (2)	Committees, evidence .....	
<b>Filing</b> Late, charges .....	134 (3) (b) (c) 132 131 (1)	<b>Private Bills</b> Acts, existing, amendment .....	136 (3)
Time limited .....	131 (4)	Amendment printed .....	130 (2) (b)
With Clerk of the House .....	133 (4)	Application for amendment .....	136 (4)
<b>Form, written or printed</b> .....	131 (2)	Repeal printed .....	90
Map or plan with petition .....	131 (3)	Adjournment or interruption .....	138
Member presenting, answerable .....	133 (2)	Agreements, copy attached to bill .....	
Member presenting, signature .....	133 (2)	Amendments .....	156
Notice defective, reference to standing committee .....	133 (2)	Joint Law Clerks' duties .....	142
Notice insufficient, consideration by House Management Standing Committee .....	131 (4)	Notice .....	143
Petitioners' signatures .....	141 (1)	Senate amendments referred to standing committee .....	141 (7)
Petitions for and against referred to standing committee .....	131 (1)	Signatures .....	130
Presentation to the House .....	36 (1)	Applications, notice published .....	130 (3)
<b>Petitions, public</b> Certification by Clerk of Petitions .....	36 (7)	Duration and frequency .....	130 (3)
Debate not allowed .....	36 (4)	Official languages publication .....	130 (3)
Endorsement by Members .....	36 (2)	Proof, Clerk of the House to receive .....	130 (3)
Form .....	36 (1)	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application .....	130 (2) (a)
Certification by Clerk of Petitions .....	36 (3)	<i>Bill of Rights</i> , examination under .....	153 (2)
Members answerable .....	36 (5)	Borrowing powers increase, fees and charges .....	134 (5) (a)
<b>Presentation</b> Filed with Clerk of the House .....	30 (3)		(b)
Routine Proceedings precedence .....	36 (6)	Borrowing powers increase, notice of application .....	130 (2) (b)
Time .....	36 (8)	Called twice, withdrawn if not ready .....	139
Response within forty-five days .....		<b>Canada Gazette</b> Applications, notice published .....	130 (1)
<b>Points of Order</b> Arising during debate or statements, presentation time .....	47	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published .....	130 (2) (a)
Debate, Speaker may permit .....	19	Notices of application published in both official languages .....	130 (3)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order .....	16 (2)	Standing Orders re notices of applications published .....	129
Presented following routine business .....	47	<b>Capital stock</b> Increase, fees and charges .....	134 (4) (5)
Speaker's decision .....	10		(b) (7)
Debate or appeal not permitted .....	10	Increase or reduction, notice of application .....	130 (2) (b)
Stating Standing Order or other authority .....	10	Interpretation .....	134 (7)
<b>Prayers</b> Read daily .....	30 (1)	Capital stock limits, charges .....	134 (3) (d)
<b>Previous Question</b> Affirmative, original question put without amendment or debate .....	61 (2)		(e) (f) (g)
Amendments precluded .....	61 (1)		(h) (i) (j)
Motion debatable .....	67 (1) (c)	Chairman of Committee has casting vote .....	141 (3)
Reply not permitted .....	44 (2)	Chairman of Committee signs bill and amendments .....	141 (7)
Wording and effect of motion .....	61 (1)	Charter, notice of application for continuation .....	130 (2) (b)
		Clerk of the Committee signs and files amendments .....	141 (7)
		Clerk of the House lays upon Table .....	135 (1)
		Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a)
			(b)
		Committee meetings, list .....	145 (2)
		Committee must report to House in all cases .....	141 (5)
		Consideration, House Management Standing Committee designates .....	108 (3) (a)
			(iv)
		Construction company, notice of application .....	130 (2) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Private Bills —Cont.</b>		<b>Private Bills —Cont.</b>	
Day by day order of business	30 (6)	Petitions for Private Bills —Cont.	
Deposit, time limit	134 (1)	Notice insufficient, consideration by House Management Standing Committee	133 (2)
Examination and revision	136 (1)	Petitioners' signatures	131 (4)
Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)	Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)
Explanatory note	136 (5)	Presentation to the House	131 (1)
Fees and charges		Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to House Management Standing Committee	
Additional	134 (3) (7)	Preamble not proven	140
Borrowing powers increase	134 (5) (a) (b)	Printing, fees and charges	141 (6)
Capital stock increase	134 (4) (5) (b) (7)	Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or House Management Standing Committee	134 (1) (2)
Senate bills	134 (8)	Railway or canal company	141 (4)
Standing Orders, suspension	134 (3) (a)	Map or plan with bill	137
Bill stands until charges paid	134 (6)	Map or plan with petition	133 (4)
Capital stock limits	134 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)	Notice of application	130 (2) (a) (b)
Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)	Record of Private Bills	144
Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)	Public inspection	144
Deposited with accountant of the House	134 (9)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63
Printing	134 (1) (2)	Referral to legislative committee after second reading	141 (1)
Record	144	Report stage, motion debatable	67 (1) (e)
Reprint, cost paid by promoter	141 (8)	Report to House must include changes to preamble	141 (6)
Translation	134 (1)	Reported to House in all cases	141 (5)
First reading	135 (1)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Introduction on petition	135 (1)	Reprint when amended	141 (8)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156
Joint Law Clerks' duties	156	Second reading, motion debatable	67 (1) (d)
Legislative committee referral	141 (1)	Second reading, ordered, recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	135 (1)
List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)	Senate amendments, referred to standing committee	143
Map or plan to be filed with bill	137	Senate bills	
Map or plan with petition	133 (4)	Additional charges	134 (8)
Model bill	136 (2) (5)	Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)
Notice not required	54	Examiner report	133 (3)
Notice of applications published	130	First reading	135 (2)
<i>Canada Gazette</i> , publication	130 (1)	House Management Standing Committee report	133 (3)
Duration and frequency	130 (3)	Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	130 (2) (b)
Official languages publication	130 (3)	Signatures	141 (7)
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)	Standing Orders	
Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)	Publishing	129
<i>Order Paper</i> precedence	89	Suspension or modification not allowed until after reference to House Management Standing Committee	140
Parliamentary agents		Additional charge	134 (3) (a)
Authority conferred by Speaker	146 (1)	Unprovided cases, application	147
Fees	146 (1) (3)	Telegraph or telephone company, notice of application	130 (2) (a) (b)
Liability	146 (1) (4)	Third reading, motion debatable	67 (1) (f)
List	146 (2)	Translation, fees and charges	134 (1)
Petitions for Private Bills		Unprovided cases	147
Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)	Voting in standing committees	141 (3)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)	Withdrawn if not ready when called twice	139
Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)		
Examiner report	132 133 (2) 135 (1)		
Filing			
Late, charges	134 (3) (b) (c)		
Time limited	132		
With Clerk of the House	131 (1)		
Form, written or printed	131 (4)		
House Management Standing Committee report	132 133 (2) 135 (1)		
Map or plan with petition	133 (4)		
Member presenting, answerable	131 (2)		
Member presenting, signature	131 (3)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Private Members' Business</b>		<b>Private Members' Business —Cont.</b>	
Adjournment motions, urgent and pressing matters, precedence .....	52 (14)	Votable items —Cont.	
Adjournment or interruption .....	90 94 (1) (b)	Limit of three motions and three bills .....	92 (1)
Consideration time .....	30 (6)	<b>Private Members' Notices of Motions</b>	
Delay .....	30 (7)	Not considered House decision .....	96 (2)
House Management Standing Committee designates .....	108 (3) (a) (iv)	Not votable items, expiring at conclusion of debate or at end of consideration time, dropped from <i>Order Paper</i> .....	96 (1)
Day by day order of business .....	30 (6)	Notices of Motions for Production of Papers, no application .....	96 (3)
Divisions, debatable items .....	45 (6)	Notices of Motions (Papers), no application .....	96 (3)
Items, exchange of positions, member not able to be present to move motion .....	94 (2) (a)	<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption .....	90
Forty-eight hours notice .....	94 (2) (a)	Precedence list .....	87 (1) (b) (c)
Speaker arranging .....	94 (2) (b)	Two weeks notice required .....	86 (2)
Unable to arrange, time taken up by prior business before House .....	87 (5)	<b>Private Members' Public Bills</b>	
Items not on precedence list .....	87 (4)	Adjournment suspended until bill disposed of .....	98 (5)
Not considered .....	86 (5)	Report and third reading stages .....	
<i>Order Paper</i> appearance .....	86 (5)	Consideration time for remaining stages extended .....	98 (3)
Items, similar, no appearance on <i>Notice Paper</i> .....	86 (3)	Motion put without amendment or debate .....	98 (3) (a)
Items, similar, returned to Members .....	86 (4)	No subsequent motion without intervening proceeding .....	98 (3) (b)
Joint seconds, not more than twenty .....	86 (3)	Support of twenty Members required .....	98 (3) (a)
Appending Members' names .....	33 (2)	Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate .....	98 (4)
Notifying Clerk of the House in writing .....	26 (1)	Disposition after committee stage .....	98 (1)
Ministers' statements, delay .....	86 (1) 94 (1) (a) (i)	Disposition when consideration interrupted .....	98 (2)
Motion to continue or extend sitting of the House, Member giving notice during, not permitted .....	94 (1) (a) (ii)	Time limit on debate .....	98 (2)
Notice of items to be considered .....	92 (1)	When reconsidered .....	98 (2)
Notice, published on <i>Notice Paper</i> .....	96 (2)	Second reading stage .....	
Order of precedence .....	96 (2)	Disposition when once considered .....	93
<i>Order Paper</i> , not votable items dropped after expiring at conclusion debate or at end of consideration time .....	94 (1) (a)	Question put without amendment or debate .....	93
Not considered House decision .....	90	Time limit on debate .....	93
Orderly conduct .....	87 (3)	When reconsidered .....	93
Precedence list .....	87	Two week period between first and second readings .....	88
Items dropped to bottom on adjournment or interruption .....	87 (2)	<b>Privilege</b>	
Items, limited number .....	87 (1) (d)	Consideration, immediate .....	48 (1)
Random draw .....	87 (1) (b)	Notice required .....	48 (2)
Clerk of the House notifies Members, conducts Members, eligibility .....	(c)	Speaker election, questions of privilege not allowed .....	4 (10)
Members having given notice of more than one motion, intentions filing with Clerk of the House .....	94 (1) (a)	<b>Privileged Motions</b>	58
Motions and public bills, equal number .....	(ii)	<b>Procedure</b>	
Publication of notice on <i>Notice Paper</i> .....	94 (1) (a)	House and committees, House Management Standing Committee reviews and reports .....	108 (3) (a) (iii)
Speaker responsibility .....	95	<b>Proceedings on Adjournment</b>	
Speeches, time limit .....	99 (1)	Business of the House, time spent not counted as part .....	38 (6)
Suspending .....	50 (4) 99 (1)	Motion, deemed carried .....	38 (5)
During Address debate .....	99 (2)	Motion, deemed moved .....	38 (1)
Monday .....	30 (4) (a)	Notice required, time limits .....	37 (3) 38 (4)
To complete introduction of Government Bills .....	91	Question time .....	38 (5)
Until precedence list established and votable items designated .....	94 (1) (b)	Questions announced by Speaker .....	38 (4)
When notice not provided .....	92 (1)	Replies, time limit .....	38 (5)
Votable items .....		Selection of matter to be raised .....	38 (3)
House Management Standing Committee .....		Speeches, time limit .....	38 (2)
		Suspension .....	38 (7)
		Time limit .....	38 (1)
		<b>Prorogation</b>	
		Notices of motions during .....	55 (1)
		Returns, orders or address for, not nullified .....	49

## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Public Accounts</b>		<b>Public Bills —Cont.</b>	
Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee.....	108 (3) (e)	Introduction —Cont.	
Auditor General report permanently referred.....	108 (3) (e)	Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
Mandate.....	108 (3) (e)	Upon motion for leave.....	68 (1)
Membership.....	104 (2) (a) (ii) 114 (2) (a)	Joint Law Clerks' duties.....	156
		Notice not required after introduction.....	54
		Printed in English and French before second reading.....	70
<b>Public Bills</b>		<b>Private Members' Public Bills</b>	
Amendments		Adjournment suspended until bill disposed of.....	98 (5)
Bill read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)	Precedence list.....	87 (1) (b) (c)
First reading and printing, no amendment.....	69 (1)		87 (1) (d)
Joint Law Clerks' duties.....	156		87 (3)
Not permitted		Members, filing intentions with Clerk of the House.....	
First reading motion.....	69 (1)	Precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items.....	
Leave to introduce.....	68 (2)	Report and third reading stages	
Read twice before amendment.....	73 (1)	Consideration time for remaining stages extended.....	98 (3)
Report stage, concurrence motion.....	76 (9)	Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)
Report stage, consideration.....	76 (12)	Disposition after committee stage.....	98 (1)
Senate, first reading motion.....	69 (2)	Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)
Report stage		Motion put without amendment or debate.....	98 (3) (a)
Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (9)	No subsequent motion without intervening proceeding.....	98 (3) (b)
Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)	Support of twenty Members required.....	98 (3) (a)
		Time limit on debate.....	98 (2)
Debate, time limits.....	76 (7)	When reconsidered.....	98 (2)
Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)	Second reading stage	
Explanation by Member.....	76 (5)	Disposition when once considered.....	93
Financial amendments, notice.....	76 (3)	Question put without amendment or debate.....	93
Form only, without notice.....	76 (4)	Time limit on debate.....	93
Governor General recommendation required.....	76 (3)	When reconsidered.....	93
Notice.....	76 (2)	Two week period between first and second readings.....	88
Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)	Proceedings on bills in any committee.....	73 (1)
Reported to House.....	75 (2)	Readings	
Speaker may select or combine amendments.....	76 (5)	Clerk of the House certifies.....	72
Speeches, time limit.....	76 (7)	Read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)
When no amendment.....	76 (11)	Three separate.....	71
Senate amendments		Referral to a legislative committee.....	73 (2) (3) (b)
Debatable.....	67 (1) (g)	Referral to a standing or special committee	
Motion by a member, written notice, twenty four hours.....		Motion deemed adopted if fewer than five members object.....	73 (3) (b)
Senate, conference when disagreement.....	77	Notice of motion.....	73 (3) (a)
<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	153 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	63
Blank or imperfect.....	68 (3)	Report from committee received by the House.....	75 (2)
Clerk of the House certifies readings.....	72	Report stage	
Committee of the Whole report, motion for third reading.....	76 (11)	Amendments	
Day by day order of business.....	30 (6)	Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)
Examination under <i>Bill of Rights</i> .....	153 (2)	Debate, time limits.....	76 (7)
Financial amendments, at report stage, written notice.....	76 (3)	Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)
First reading and printing, motion deemed carried without debate, amendment or question put.....	69 (1)	Explanation by Member.....	76 (5)
Form, amendments without notice, at report stage ...	76 (4)	Financial amendments, notice.....	76 (3)
Introduction		Form only, without notice.....	76 (4)
Blank or imperfect bills.....	68 (3)	Notice.....	76 (2)
Explanation permitted.....	68 (2)	Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)
Not completed, House continuing to sit beyond normal hour of adjournment.....	30 (4) (b)	Reported to House.....	75 (2)
Not completed, taking up after oral question period.....	30 (4) (a)		
Notice required.....	54		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Public Bills —Cont.</b>		<b>Public Petitions —Cont.</b>	
Report stage —Cont.		Debate not allowed .....	36 (7)
Amendments —Cont.		Endorsement by Members .....	36 (4)
Speaker may select or combine .....	76 (5)	Form .....	36 (2)
Speeches, time limit .....	76 (7)	Certification by Clerk of Petitions .....	36 (1)
Concurrence, motion, recorded division .....	45 (6)	Members answerable .....	36 (3)
Concurrence, motion without amendment or debate .....	76 (9)	Presentation .....	
Consideration, not prior to the second sitting day following presentation .....	76 (1)	Filed with Clerk of the House .....	36 (5)
From Committee of the Whole, disposition .....	76 (12)	Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
From standing, special or legislative committees, consideration .....	76 (1)	Time .....	36 (6)
Third reading after debate or amendment .....	76 (10)	Response within forty-five days .....	36 (8)
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole .....	76 (11)		
Time allocation .....	78 (2) (3)		
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks .....	156		
Second reading			<b>Q</b>
Borrowing authority bill, two days .....	73 (5)	<b>Question Period</b>	
Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading .....	113 (1)	Board of Internal Economy, questions addressed orally .....	37 (2)
Motion debatable .....	67 (1) (d)	Time limit .....	30 (5) 37 (1)
Referral to legislative committee after second reading .....	73 (2) (3) (a)	Urgent and public matters, addressed orally to Ministers .....	37 (1)
Speeches, time limit			
Debate period divided in two .....	74 (2)	<b>Question, The</b>	
Members .....	74 (1) (a)	No Member to speak twice, exception .....	44 (1)
Opposition Leader, no time limit .....	(b) (c)	Previous question .....	61
Prime Minister, no time limit .....	74	Reading when not printed .....	46
Senate bills			
First reading and printing, motion decided without debate or amendment .....	69 (2)	<b>Questions and Comments Period</b>	
First reading, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)	Address in Reply .....	50 (2)
Pecuniary penalties .....	80 (2)	Bills, Public, second and third reading .....	74 (1) (b)
Supply or Ways and Means		Budget Debate .....	84 (7)
Passage at all stages in one sitting .....	81 (16) (a)	When Speaker in Chair .....	43 (1) (2)
Referral to Committee of the Whole after second reading .....	73 (4)		
Third reading		<b>Questions, Oral</b>	
After debate or amendment at report stage .....	76 (10)	Order Paper, Speaker places .....	37 (1)
Motion debatable .....	67 (1) (f)	Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings .....	37 (3)
Speeches, time limit		Speaker decides urgency .....	37 (1)
Debate period divided in two .....	74 (2)	Time when taken .....	30 (5)
Members .....	74 (1) (a)	Urgent and public matters .....	37 (1)
Opposition Leader, no time limit .....	(b) (c)		
Prime Minister, no time limit .....	74	<b>Questions, Written</b>	
Time allocation .....	74	Argument or opinion not allowed .....	39 (1)
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole .....	78 (2) (3)	May be put to Ministers and Members .....	39 (1)
Time allocation		<i>Notice Paper</i>	
Agreement among all parties .....	76 (11)	Placed in accordance with House practices .....	39 (2)
Agreement not reached .....	78 (1)	Posed separately .....	39 (2)
Qualified agreement .....	78 (3)	Notice required .....	54
Urgent cases .....	78 (2)	Order for return .....	39 (7)
Ways and Means motion adopted, effect .....	71	<i>Order Paper</i>	
<b>Public Business</b>		Limit of four .....	39 (4)
Usages and customs of House of Commons to apply in unprovided cases .....	83 (4)	Request for response after forty-five days .....	39 (5) (b)
<b>Public Petitions</b>		Request for response within forty-five days .....	39 (5) (a)
Certification by Clerk of Petitions .....	1	Renewal .....	42 (1)
		Reply printed in <i>Debates</i> .....	39 (3) (b)
		Reply, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
		Starred questions, limit of three .....	39 (3) (a)
		Transfer of question to Notices of Motions .....	39 (6)
		<b>Quorum</b>	
		Black Rod's presence, House may conduct business .....	29 (5)
		Committees .....	118 (1) (2)
		Liaison Committee, ten members .....	119
		Meeting and printing evidence without .....	107 (4)
		Lack .....	118 (2)
		Adjournment of the House .....	29 (2) 41 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Quorum —Cont.</b>		<b>Reports —Cont.</b>	
Lack —Cont.		Committees —Cont.	
Bells to ring		Motions for concurrence —Cont.	
Adjournment if quorum still lacking .....	29 (3)	Transferred to <i>Order Paper</i> .....	124
Speaker orders .....	29 (3)	Withdrawn if report irreceivable .....	126 (1) (b)
Members present, names inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Time of adjournment inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)	Presentation, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Twenty, including Speaker .....	29 (1)	Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition .....	
Vote, resolution or other decision without, prohibited .....	118 (2)	When presented .....	123 (3)
<b>R</b>		Deposited by Minister or Parliamentary Secretary .....	81 (4) (b)
<b>Railways</b>		Permanent referral to committee .....	32 (2)
Bills, Private		Deposited pursuant to statutory or other authority .....	32 (5)
Not considered by Legislative Committee without map or plan .....	137	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	32 (1)
Notice of application .....	130 (2) (a) (b)	Inter-Parliamentary Delegations, presenting within twenty days of return .....	32 (3)
Petitions, not considered by House Management Standing Committee without map or plan .....	133 (4)	Legislative committees	
<b>Reading motions when not printed</b>		Liaison Committee, empowered to report from time to time .....	107 (3)
Member may require .....	46	Permanent referral to standing committee .....	32 (5)
<b>Recall of the House</b>		Public Accounts, permanent referral to Public Accounts Standing Committee .....	108 (3) (e)
Speaker unable to act .....	28 (3)	Reference to committee, motion debatable .....	67 (1) (n)
Urgent and public matter .....	28 (3)	Required by law, Clerk of the House delivers list to Members .....	153 (1)
<b>Records of the House</b>		Standing committees	
Bills, Private, public inspection .....	144	Concurrence motion debatable on allotted day only .....	81 (7)
Clerk of the House responsible for safe-keeping .....	151	Deemed reported .....	81 (4) (b)
<b>Register of paired Members</b>		Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Clerk of the House, keeping at Table .....	44.1 (1)	Presented before final allotted day .....	81 (4) (b)
<b>Relevancy</b>		Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable .....	67 (1) (b)
Committees of the Whole House .....	101 (2)	Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days .....	106 (1)
Debate .....	11 (2)	<b>Resolutions</b>	
<b>Reports</b>		Committee of the Whole, resolutions concurred in forthwith .....	103
Auditor General report, permanent referral to Public Accounts Standing Committee .....	108 (3) (e)	Introduction, notice required .....	54
Board of Internal Economy, tabled within ten days .....	148	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment .....	63
Clerk of Petitions, petitions for private bills, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	131 (5)	<b>Returns</b>	
Not debatable .....	131 (6)	Deposited pursuant to statutory or other authority .....	32 (1)
Committees		Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	32 (3)
Deemed adopted when laid upon Table .....	92 (2)	Permanently referred to standing committees when tabled .....	32 (5)
Deemed reported .....	81 (4) (b)	Prorogation not to nullify order for .....	49
Dissenting or supplementary opinions, made by Official Opposition Members standing in their places .....	35 (2)	Reference to committee, motion debatable .....	67 (1) (n)
Government response within one hundred and fifty days .....	109	Required by law, Clerk of the House delivers list to Members .....	153 (1)
Made by Members standing in their places .....	35 (1)	<b>Routine Proceedings</b>	
Motions for concurrence		Motion to adjourn, making after completion .....	30 (3) (4)
Called at request of Minister .....	124	Order of precedence .....	52 (1)
Consideration in order of calling at request of Minister .....	127	Routine motions	
Consideration on Wednesday next .....	128 (1) (2) (a) (b)	Debatable .....	30 (3)
Debatable .....	67 (1) (b)	Definition .....	67 (1) (p)
Debatable on allotted day only .....	81 (7)	Objection by twenty-five or more Members, motion deemed withdrawn .....	56.1 (1) (b)
Deemed adopted .....	125		56 (3)
Grouping for debate .....	127		
Moved by any Member .....	124		
One only on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)		
Placed on <i>Notice Paper</i> .....	123 (4)		
Question put without amendment or debate .....	126 (1) (c)		
Time limit on debate .....	126 (1) (a)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Routine Proceedings—Cont.</b>		<b>Senate—Cont.</b>	
Routine motions—Cont.		Bills, Private—Cont.	
Presentation, unanimous consent denied, Minister may request during Routine Proceedings that Speaker propose the said motion .....	56.1 (1) (a)	First reading .....	135 (2)
Question put forthwith without debate or amendment .....	56 (2)	Bills, Public	
<b>Royal Recommendation</b>		First reading and printing, motion decided without debate or amendment .....	69 (2)
Governor General recommendation of financial provisions .....	79 (1)	First reading, Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Annexed to bill .....	79 (2)	Pecuniary penalties .....	80 (2)
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> .....	79 (2)	<b>Conferences</b>	
		Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	77 (2)
<b>S</b>		Free conference .....	77 (3)
<b>Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee</b>		Motion debatable .....	67 (1) (h)
Mandate .....	108 (4)	Reason for, to be stated and agreed to .....	77 (4)
Membership .....	104 (4)	Law Clerk prepares bills for .....	156
Reports		<b>Messages</b>	
Containing motion to rescind regulation or other statutory instrument .....	123 (1)	Black Rod .....	29 (5)
Member presenting states proposed resolution .....	123 (3)	Clerk of the House may be bearer .....	154
One only during sitting .....	123 (2)	Conference with House .....	77
Procedural acceptability, when considered .....	126 (1) (b)	House requests .....	77 (4)
Resolution becomes House Order if report concurred in .....	123 (1)	Disagreement in amendments .....	77 (2)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report .....	123 (3)	Reasons for conference to be agreed to before message sent .....	77 (4)
Reports, concurrence motions		Received at Bar of House .....	154
Adjournment rules, no application .....	126 (3)	<b>Sergeant-at-Arms</b>	
Called at request of Minister .....	124 127	Announces Black Rod at door of House .....	29 (5)
Consideration in order of calling by Minister .....	127	Announces message from Senate .....	154
Consideration on Wednesday next .....	128 (1)	Constables, messengers, pages, labourers	
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days .....	125	Employs .....	157 (3)
Deemed withdrawn if report irreceivable .....	126 (1) (b)	Supervises .....	157 (4)
Divisions deferred		Duties .....	157 (2)
When Standing Orders not to apply .....	126 (1) (c)	Furniture and fittings of the House, responsibility .....	157 (1)
Grouping for debate .....	126 (2)	Galleries, issues admission cards .....	157 (2)
Moved by any Member .....	127	Mace	
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one ..	124	Responsibility for safe-keeping .....	157 (1)
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table .....	123 (4)	Taken off Table .....	16 (3)
Question put without amendment or debate .....	123 (4)	Movable property of the House, responsibility .....	157 (2)
Remaining questions put without amendment or debate .....	126 (1) (c)	Order in galleries, corridors, lobbies, preserves .....	157 (2)
Stand in name of Member presenting report .....	126 (1) (a)	Orders of the House, serves .....	157 (2)
Time limit on debate .....	124	Property of the House, movable, responsibility .....	157 (2)
Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions .....		Removes named Members .....	11 (1) (b)
<b>Senate</b>		Strangers	
Administration, joint, permanently referred to House Management Standing Committee .....	108 (3) (a) (ii)	Misconduct, taken into custody .....	158 (1)
Aids and Supply granted to Sovereign not alterable by Senate .....	80 (1)	Payment of fee before release from custody .....	158 (2)
Amendments to bills		Warrants issued by Speaker, executes .....	157 (2)
Debatable .....	67 (1) (g)	<b>Sittings of the House</b>	
Precedence .....	89	Adjournment	
Bills, pecuniary penalties .....	80 (2)	Daily .....	24 (3)
Bills, Private		Deferred .....	25 81 (17)
Additional charges .....	134 (8)	Friday .....	24 (3)
Amendments by Senate referred to standing committee .....	143	Monday .....	24 (3)
Examiner report .....	133 (3)	Quorum, lack, time and names of Members present inserted in <i>Journal</i> .....	29 (4)
		Speaker election, precedence .....	2 (3)
		Tuesday, Wednesday and Thursday .....	24 (3)
		Afternoon, time of meeting .....	24 (1)
		Allotted days, determining number .....	81 (8) (a) (b) (c)
		Attendance required .....	15
		Budget Debate .....	84 (2)
		Continue or extend, motion without notice .....	26 (1)
		Objection by fifteen or more Members .....	26 (2)
		Continue or extend, no motion received during debate, exception .....	58
		Days and hours of meeting .....	24 (1) 28 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Sittings of the House —Cont.</b>		<b>Speaker —Cont.</b>	
Days of sittings.....	24 (1)	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act.....	7 (4)
Extension during Statements by Ministers.....	33 (2)	Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed.....	12
Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 23.....	27 (1)	Clerk of the House acts on behalf of.....	87 (1) (a)
When question put.....	27 (2)	Committee of the Whole, order for, leaves Chair.....	100
Friday.....	24 (1)	Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses.....	122 (2)
Holidays.....	28 (1) (2)	Committees, reports decision concerning budget.....	148 (2)
Hours of sittings.....	24 (1)	Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision.....	157 (3) (4)
House not to sit.....	28 (1) (2)	Debate, participation.....	9
Mid-day interruptions.....	24 (2)	Decision, debate or appeal to House not permitted.....	10
Mid-winter adjournment.....	28 (2)	Decision, stating Standing Order or other authority.....	10
Monday.....	24 (1)	Election.....	
Morning, time of meeting.....	24 (1)	Absence of Speaker.....	3 (1) (c)
Parliamentary timetable.....	28 (2)	Adjournment after Speaker installed.....	2 (3)
Question period.....	30 (5)	Adjournment motions not acceptable.....	2 (3)
Speaker election.....	2 (3)	Ballot papers.....	
Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached.....	78 (3)	Counting.....	4 (6)
Times and days of meeting.....	24 (1) 28 (2)	Deposited in box provided.....	4 (5)
Notice not required.....	54	Destruction.....	4 (6)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings.....	53 (1)	Subsequent ballots.....	4 (9)
Tuesday and Thursday.....	24 (1)	Balloting procedure.....	4
Wednesday.....	24 (1)	Candidates.....	
<b>Sovereign</b>		Alphabetical list when majority of votes not received.....	4 (8) (a)
Commons alone grants aids and supplies.....	80 (1)	Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received.....	4 (8) (b)
Disrespectful or offensive language against.....	18	Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast.....	
Senate cannot alter aids and supplies.....	80 (2)	List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot.....	4 (1)
<b>Speaker</b>		List of names, Presiding Member to announce availability.....	4 (3)
Absence		Successful candidate, announcement of name.....	4 (7)
Deputy Speaker role.....	8	Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed.....	3 (2) (b)
Order Paper, special, when Speaker unable to act	55 (2)	Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent.....	3 (1) (c)
Prorogation, notice of motions on special Order Paper.....	55 (1)	Clerk of the House.....	
Recall of House.....	28 (3)	Counting and destroying ballot papers.....	4 (6)
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Determining least total of number of votes cast.....	4 (8) (a)
Decides if matter is one of urgency.....	52 (4)	Providing ballot papers to Members present.....	4 (2)
Decision, not bound to give reasons.....	52 (7)	Providing list of names to Presiding Member.....	4 (1)
Decision reserved.....	52 (8)	Confidence, not considered a question of.....	6
Precedence, determining exceptions.....	52 (15)	Debate and questions of privilege not allowed.....	4 (10)
Standing over.....	52 (9)	Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent.....	3 (1) (c)
Adjournment proceedings		First order of business.....	2 (1)
Announces questions.....	38 (4)	Interruption not allowed.....	2 (1)
Deems motion to have been carried.....	38 (5)	Majority of votes not received.....	4 (8)
Deems motion to have been moved.....	38 (1)	Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member.....	
Selects matters to be raised.....	38 (3)	Members present, Clerk of the House to provide ballot papers.....	3 (1) (a)
Adjourns House for lack of quorum.....	29 (2)	Ministers of the Crown not eligible for election.....	4 (2)
Administration of the House, House Management Standing Committee advises.....	108 (3) (d) (i)	Name of Member chosen to be printed on ballot paper.....	5
Bells, orders ringing if quorum lacking.....	29 (3)	Not considered question of confidence.....	4 (4)
Bills, Private		Not interrupted by any other proceeding.....	6
Informs the House <i>re</i> Senate bills.....	135 (2)	Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered.....	2 (1)
Bills, Public			4 (1)
May defer recorded divisions at report stage.....	76 (8)		
May select or combine amendments at report stage.....	76 (5)		
Referral to a standing or special Committee, puts question.....	73 (3) (b)		
Black Rod at door of House, takes Chair.....	29 (5)		
Board of Internal Economy reports proceedings within ten days.....	148 (1)		
Casting vote.....	9		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Speaker —Cont.</b>		<b>Speaker —Cont.</b>	
Election —Cont.		<i>Order Paper</i>	
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged.....	4 (6)	Clerk of the House responsible for printing daily ..	151
Party leaders not eligible for election.....	5	Special, causes publishing .....	55 (1)
Precedence over all other business.....	2 (3)	Parliamentary agents	
Presiding Member		Confers authority .....	146 (1)
Announces availability of list of names.....	4 (3)	Prohibition .....	146 (4)
Definition.....	3 (1)	Points of order, may allow debate .....	19
Powers.....	3 (2)	Prerogative.....	52 (4)
Voting .....	3 (2) (a)	Private Members' Business	
Privilege, question not allowed .....	4 (10)	Items, change of positions, Member not able to be present to move motion, arranging .....	94 (2) (a)
Question of confidence .....	6	Items, similarity, decides .....	86 (5)
Reasons for not accepting further consideration to be stated.....	4 (8) (b)	Responsibility .....	94 (1) (a)
Sittings of the House extended .....	2 (3)	Unable to arrange exchange, time taken up with prior business before House .....	94 (2) (b)
Speaker to preside after intention to resign indicated .....	3 (1) (b)	Questions of order, decides .....	10
Subsequent ballots .....	4 (8)	Questions, oral, decides urgency .....	37 (1)
Voting by Member acting as Presiding Member .....	3 (2) (a)	Notice of question for adjournment proceedings .....	37 (3)
Employees of the House	150 (1)	Questions, written, may stand as Notice of Motion .....	39 (6)
Attendance, fixes hours .....	149	Quorum, included in .....	29 (1)
Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy .....	149	Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes .....	29 (3)
Vacancies in service .....	149	Recall of the House for urgent and pressing matter, consults with Government .....	28 (3)
Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates .....	157 (3)	Resignation .....	2 (2)
Estimates, reads message from Governor General .....	79 (3)	Routine motions, presentation upon request by a Minister when unanimous consent denied, puts question .....	56 (3)
Evening interruption of sitting .....	24 (3)	Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question .....	27 (2)
Informs House that reply of mover closes debate .....	44 (3)	Strangers, power to order withdrawal .....	14
Interrupts certain proceedings at specified time		Supply, interrupts proceedings to put question .....	81 (14) (15)
Address in Reply		Supply, opposition motions, power to select .....	81 (12) (c)
Amendments.....	50 (6)	Time allocation	
Main motions .....	50 (8)	Puts question when motion with qualified agreement .....	78 (2)
Subamendments .....	50 (5)	Puts question when motion without agreement .....	78 (3)
Budget		Urgent matter	
Amendments.....	84 (5)	Permits debate, not to exceed one hour .....	53 (3) (a)
Main motions .....	84 (6)	Proposes question after reasons stated by Minister .....	53 (2)
Subamendments .....	84 (4)	Vacancy .....	2 (2)
Budget, presentation .....	83 (2)	Warrants, Sergeant-at-Arms executes .....	157 (2)
Notices of Motions (Papers) .....	97 (2)	Writers, approbates employment .....	155
Supply .....	81 (14) (15)	<b>Special Committees</b>	
Leaving chair on adjournment, Members to remain seated .....	16 (4)	Amendments precluded by motion to refer .....	63
Legislative committees, appoints Chairmen .....	112 113 (2)	Bills, Public, report stage consideration .....	76 (1)
Member statements, authority in cases of improper use .....	31	Membership, not more than fifteen .....	105
Members, removal, orders Sergeant-at-Arms .....	11 (1) (b)	Quorum .....	118 (1) (2) 119
Mid-day interruption of sitting .....	24 (2)	<b>Reports</b>	
Motions		Government response within one hundred and fifty days .....	109
Irregular, apprises House .....	13	Motion for concurrence debatable .....	67 (1) (b)
Reads in both official languages if familiar .....	65	Presentation .....	30 (3) (4)
Motions, debatable		<b>Special Orders</b>	
Defers division at request of Whip .....	45 (5) (a)	Business specified, no adjournment before completion .....	25
Puts question .....	45 (5) (a)	<b>Speech from the Throne</b>	
Motions, not debatable, puts question .....	45 (4)	Address in Reply	
Naming Members .....	11 (1)	Amendments, disposed of on fourth day .....	50 (6)
Notices of motions, special <i>Order Paper</i> , when Speaker unable to act .....	55 (2)	Amendments precluded after fifth day .....	50 (7)
Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question .....	97 (2)	Appointed days, precedence .....	50 (3)
Officers of the House subject to orders of .....	151		
Order and decorum, maintaining .....	10		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Speech from the Throne —Cont.</b>		<b>Standing Committees —Cont.</b>	
Address in Reply —Cont.		Membership—Cont.	
Debate, not to exceed six sitting days.....	50 (1)	Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)
Main motion, disposed of on sixth day.....	50 (8)	New permanent Member, appointment.....	114 (3)
Order for resuming debate.....	50 (1)	Not less than seven and not more than fourteen .....	104 (2)
Private Members' Business suspended.....	50 (4)	Replacements.....	114 (2) (a)
Speeches, question and comment period.....	50 (2)	Substitutions.....	114 (2) (b)
Speeches, time limit.....	50 (2)	Membership lists	
Subamendment, disposed of on second day.....	50 (5)	Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)
Time limit and comments on speeches.....	50 (2)	Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	114 (2) (a)
Unused days added to allotted days for Supply .....	81 (9)	Replacements, list filed with Clerk of Committee .....	114 (2) (a)
<b>Speeches</b>		Permanent reference of reports, returns or papers .....	32 (5)
Committee of the Whole, application of Standing Orders .....	102 (1)	Powers .....	108 (1) (2)
Relevancy, Committee of the Whole.....	102 (2)	Quorum .....	118 (1) (2)
Time limits		Reports	
Address in Reply.....	50 (2)	Appendix .....	108 (1)
Adjournment .....	52 (13)	Considered under opposition motions for Supply .....	81 (11)
Adjournment proceedings .....	38 (2) (5)	Deemed reported .....	81 (4) (b)
Bills, Public		Estimates, motions for concurrence debatable on allotted day only .....	81 (7)
Report stage amendments .....	76 (7)	Government response within one hundred and fifty days .....	109
Second and third reading .....	74 (1) (a) (b) (c)	House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)
Budget .....	84 (7)	Motions for concurrence debatable .....	67 (1) (b)
Closure .....	57	Presentation .....	30 (3) 81 (4) (b)
Committee of the Whole .....	101 (3)	Sitting jointly with other Standing Committees .....	108 (1)
Committees, not applicable .....	116	Subcommittees .....	108 (1)
Notices of Motions (Papers) .....	97 (2)	Supplementary estimates, referred to and reported .....	81 (5)
Private Members' Business .....	95	<b>Standing Orders</b>	
Standing Orders and procedure, automatic review .....	51 (3)	Bills, Private	
Supply proceedings .....	81 (20)	Chief Clerk of Private Bills examines for accordance .....	136 (1)
Time allocation		Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i> .....	129
Agreement not reached .....	78 (3)	Suspension or modification not allowed until after reference to House Management Standing Committee .....	140
Qualified agreement .....	78 (2)	Additional charge .....	134 (3) (a)
Urgent matter, Minister motion, restrictions on Members' speeches .....	53 (3) (c)	Unprovided cases, application .....	147
<b>Standing Committees</b>		Business specified, no adjournment before completion .....	25
Amendments precluded by motion to refer .....	63	Committee of the Whole, application and exceptions .....	101 (1)
Appointment of Members .....	104 (1)	Committees, application .....	116
Appointments, Order in Council, referral .....	110 (1)	House Management Standing Committee consideration .....	108 (3) (a) (iii)
Appearance of appointees .....	111 (1)	Suspension, motion debatable .....	67 (1) (o)
<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk .....	111 (4)	<b>Standing Orders and Procedures of the House</b>	
Examination of appointees .....	111 (2)	Automatic review .....	51
Time limit .....	111 (3)	<b>Statements by Members</b>	
Bills, Public, report stage .....	76 (1)	Sixty seconds .....	31
Certificates of nomination for appointment, referral		<b>Statements by Ministers</b>	
Appearance of nominees .....	110 (2)	Adjournment delayed .....	33 (2) (b)
Examination of nominees .....	111 (1)	Opposition comments .....	33 (1)
Time limit .....	111 (2)	Private Members' Business delayed .....	33 (2) (b)
Chairman and two Vice Chairmen, election .....	111 (3)	Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Chairman, convenes meeting upon written request .....	106 (2)	Sitting of the House extended .....	33 (2)
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting .....	106 (3)	Time, Speaker limiting .....	33 (1)
Estimates			
Minister motion for referral .....	106 (1)		
Referred to and reported .....	81 (6)		
Mandates, severally listed .....	108 (3)		
House may refer additional matters .....	81 (4)		
Meetings			
Chairman to convene upon written request .....	108 (3)		
Chairman to convene within ten sitting days .....	106 (3)		
Written request, reasons to be stated .....	106 (1)		
Membership .....	104 (2)		

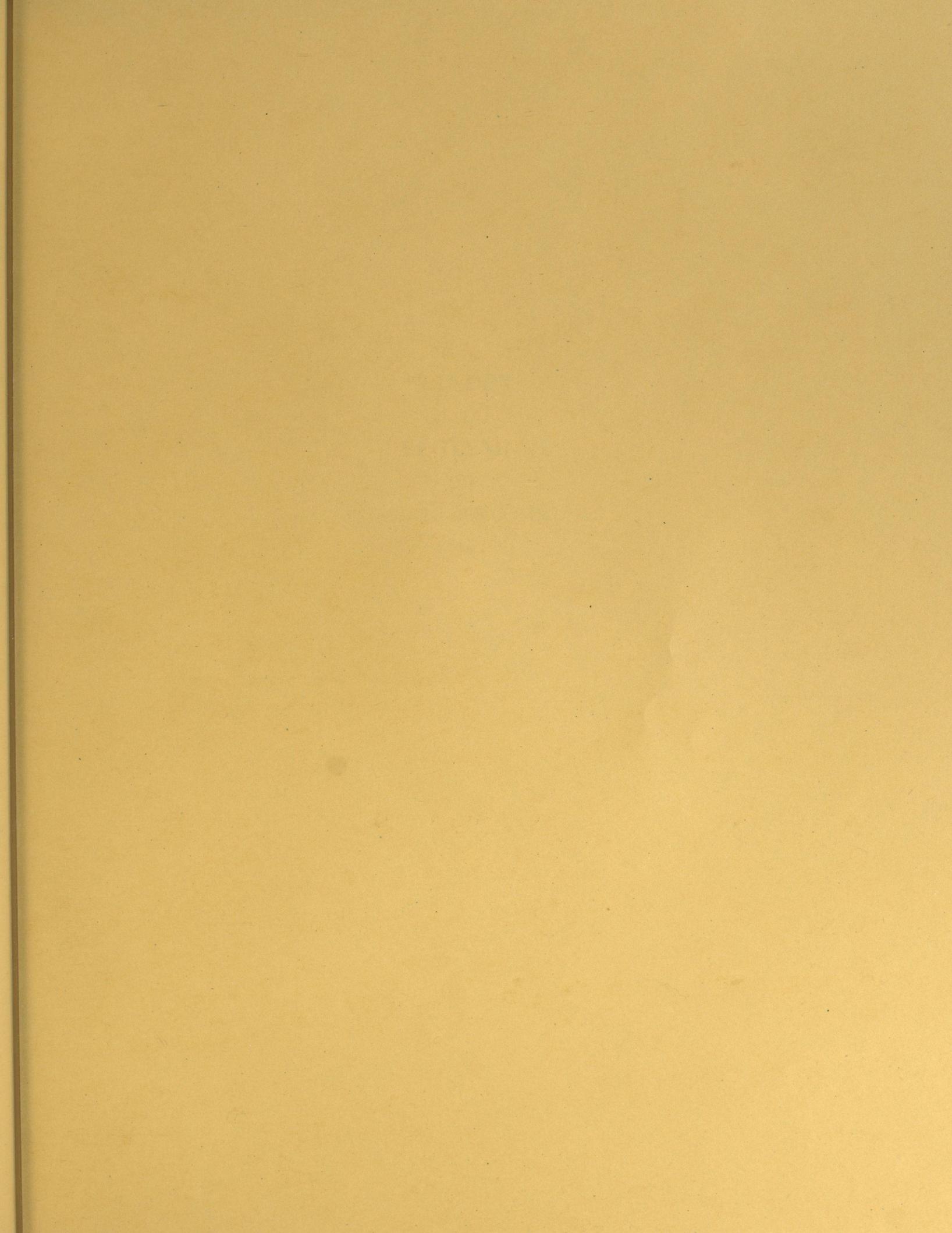
Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Statutes</b> Joint Law Clerks edit .....	156	<b>Supply</b> — <i>Cont.</i> Opposition motions — <i>Cont.</i> Votable motions — <i>Cont.</i>	
<b>Strangers</b> Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody .....	158 (2)	On allotted days, deferred divisions .....	45 (5) (a)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms .....	158 (1)	Order for .....	81 (1)
Presence, duties of Chair when notice is taken .....	14	Precedence over all other government business .....	81 (2)
Withdrawal, power of Chair to order .....	14	Speaker interrupts proceedings to put question .....	81 (14) (15)
<b>Striking of Committees</b> House Management Standing Committee .....	104	Speeches, time limits .....	81 (20)
<b>Supply</b>		Votable motions .....	81 (14) (15) (b)
Adjournment suspended .....	81 (15)		<b>T</b>
Aids and Supply House of Commons grants to Sovereign .....	80 (1)	<b>Tabling of Documents</b>	
Senate cannot alter .....	80 (1)	In both official languages .....	32 (4)
Allotted days Amendments .....	81 (8) 85	Routine Proceedings precedence .....	30 (3)
Private Members' Business suspended .....	99 (1)		
Sittings of the House, determining number .....	81 (8) (a) (b) (c) 81 (9)	<b>Telegraph Companies</b>	
Unused days added .....	73 (4)	Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a) (b)
Bills, referral to Committee of the Whole after second reading .....	67 (1) (k)		
Debatable motion .....	81 (3)	<b>Telephone Companies</b>	
Defined .....		Bills, Private, notice of application .....	130 (2) (a) (b)
Estimates Concurrence motions Adjournment rules, no application .....	81 (16) (b)		
Adoption, become House Orders .....	81 (19)	<b>Throne speech</b>	
Considered on last day in the period ending June 23 .....	81 (16)	Address in Reply	
Question, when put .....	81 (16) (a)	Amendments, disposed of on fourth day .....	50 (6)
Final supplementary, after close of fiscal year .....	81 (10)	Amendments precluded after fifth day .....	50 (7)
Referral to standing committee, motion by Minister .....	81 (6)	Appointed days, precedence .....	50 (3)
Referred to and reported by standing committees .....	81 (4)	Debate, not to exceed six sitting days .....	50 (1)
Report of standing committee Concurrence motion debatable on allotted day only .....	81 (7)	Main motion, disposed of on sixth day .....	50 (8)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	81 (4) (c)	Order for resuming debate .....	50 (1)
Presented before final allotted day .....	81 (4) (b)	Private Members' Business suspended .....	50 (4)
Supplementary, referred to and reported by standing committees .....	81 (5)	Speeches, question and comment period .....	50 (2)
Unopposed items .....	81 (18)	Speeches, time limit .....	50 (2)
Urgent, taken under Government Orders .....	82	Subamendment, disposed of on second day .....	50 (5)
Expiration of proceedings .....	81 (17)	Time limit and comments on speeches .....	50 (2)
Government motions, notice .....	81 (12) (a)	Unused days added to allotted days for Supply .....	81 (9)
Members' speeches .....	81 (20)		
Opposition motions Committees, standing, reports considered .....	81 (11)	<b>Thursdays</b>	
Duration of proceedings .....	81 (14)	Adjournment, time .....	24 (3)
Expiration of proceedings .....	81 (17)	Mid-day interruptions .....	24 (2)
Friday, forty-eight hours notice for recorded division .....	81 (12) (b)	Sittings of the House, time .....	24 (1)
Notice, written .....	81 (12) (a)		
On allotted days .....	81 (11)	<b>Time</b>	
Precedence on allotted days .....	81 (13)	Adjournment motions, urgent and pressing matters .....	52 (10)
Speaker interrupts proceedings to put question .....	81 (14) (15)	Evening interruption .....	52 (11)
Two or more, Speaker's power to select .....	81 (12) (c)	Friday, motion moved .....	52 (9)
Votable motions Not more than eight out of the twenty .....	81 (14)	Motion to stand over .....	
Not more than three in any Supply period .....	81 (14)	Bells to ring for fifteen minutes .....	
		If quorum lacking .....	29 (3)
		On deferred division .....	45 (5) (a) (6)
		When proceedings interrupted to put question .....	45 (3)
		When time limited for division .....	45 (3)
		Bells to ring for thirty minutes .....	
		When Speaker puts question on debatable motion .....	45 (4)
		When Speaker puts question on non-debatable motion .....	45 (5) (a)
		<b>Bills, Private</b>	
		Amendments, notice .....	142
		Committee consideration, notice of sitting .....	141 (2) (a) (b)
		Deposit, time limit .....	134 (1)
		Duration of notice .....	130 (3)
		Filing time limited for petition .....	132
		Senate bill, additional charges .....	134 (8)

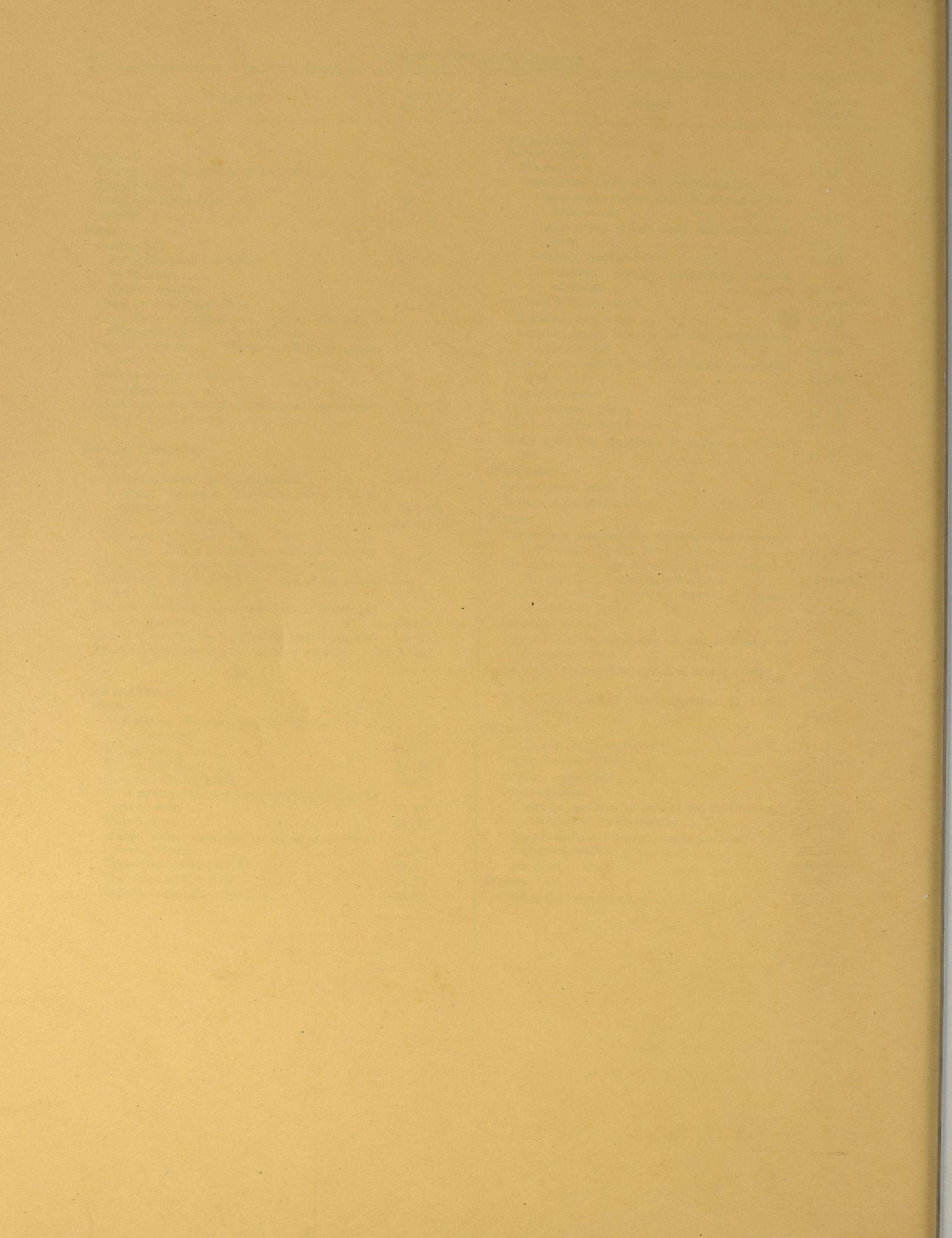
## INDEX TO STANDING ORDERS

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Time —Cont.</b>		<b>Time —Cont.</b>	
Bills, Public		Supply, Speaker interrupts proceedings	81 (14) (15)
Report stage		Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills	88
Amendments, no later than sitting day notice....	76 (2)		
Consideration, not prior to the second sitting day following presentation.....	76 (1)		
Financial amendments, twenty-four hours notice.....	76 (3)		
Governor General recommendation required for amendment, written notice.....	76 (3)		
Board of Internal Economy report tabled within ten days.....	148 (1)	Agreement among all parties to allot.....	78 (1)
Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers.....	30 (2)	Agreement not reached	
Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy.....	148 (2)	Minister proposing motion, proceedings under Government Orders.....	78 (3) (a)
Committees, legislative		At beginning of Government Orders on any day, length of debate to be one sitting day .....	78 (3) (b)
Meeting within two sitting days of adoption of referral motion.....	113 (3)	Motion not subject to debate or amendment, Speaker puts question.....	78 (3) (a)
Committees, meetings, priorities.....	115 (1) (2) (3)	Motion to cover report and third reading stages .....	78 (3) (a)
Committees, membership		Not less than one sitting day allotted.....	78 (3) (a)
Changes, printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	114 (4)	Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (3) (a)
Changes, when effective .....	114 (2) (3)	Qualified agreement to allot	
Continuing from session to session within Parliament .....	114 (1)	Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders.....	78 (2) (a)
Committees, special, reports, government response within one hundred and fifty days.....	109	At beginning of Government Orders on any day, length of debate to be one sitting day .....	78 (2) (b)
Committees, standing		Motion not subject to debate or amendment, Speaker puts question.....	78 (2) (a)
Chairman to convene.....	106 (3)	Motion to cover report and third reading stages .....	78 (2) (a)
Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days.....	106 (3)	Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (2) (a)
Election of Chairman and two Vice Chairmen .....	106 (2)		
Reports, concurrence motions, time limit on debate.....	126 (1) (a)	<b>Time limits</b>	
Reports, government response within one hundred and fifty days.....	109	Address in Reply	
Estimates, final supplementary, after close of fiscal year.....	81 (10)	Debate, six days .....	50 (1)
House Management Standing Committee, reports within ten sitting days.....	104 (1)	Speeches	
Inter-Parliamentary Delegations, reports, presentation within twenty days of return.....	34 (1)	Members, twenty minutes .....	50 (2)
Private Members' Business	30 (6) 95	Opposition Leader, no time limit.....	50 (2)
Exchange of positions, Speaker unable to arrange, time taken up by prior business before House .....	94 (2) (b)	Prime Minister, no time limit .....	50 (2)
Suspended when notice not published .....	94 (1) (b)	Questions arising, ten minutes .....	50 (2)
Twenty-four hours' notice .....	94 (1) (a) (i)	Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings .....	88	Speaker declares motion carried at midnight .....	52 (12)
Privilege, immediate consideration.....	48 (1)	At conclusion of debate in other cases .....	52 (12)
Written notice, one hour .....	48 (2)	Speeches, twenty minutes .....	52 (13)
Question Period .....	37 (1)	Adjournment proceedings	
Second reading, Private Members' Public Bills .....	93	Debate, thirty minutes .....	38 (1)
Sittings of the House		Questions, six minutes .....	38 (2)
Extending sitting hours, ten sitting days preceding June 23, motion without notice .....	27 (1)	Questions to be announced by Speaker .....	38 (4)
When question put .....	27 (2)	Speeches	
Motion to continue or extend .....	26 (1) (b)	Member raising matter, four minutes .....	38 (5)
Speaker, election, notification when Member does not wish to be considered.....	4 (1)	Minister or Parliamentary Secretary replying, two minutes .....	38 (5)
Standing Orders and procedure, automatic review ....	51 (1)		
Supply proceedings, precedence .....	81 (2)	Appointments	
		Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days .....	110 (2)
		Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days .....	110 (1)
		Bills	
		Borrowing authority, two days .....	73 (5)
		Government, second reading, speeches	
		Debate period divided in two .....	74 (2)
		Members, first or second, forty minutes .....	74 (1) (a)
		Members, following second speaker, next five hours, twenty minutes .....	74 (1) (b)
		Members, ten minutes .....	74 (1) (c)
		Opposition Leader, no time limit .....	74
		Prime Minister, no time limit .....	74
		Private, petitions, filing within six weeks of session .....	132
		Report stage, speeches .....	76 (7)

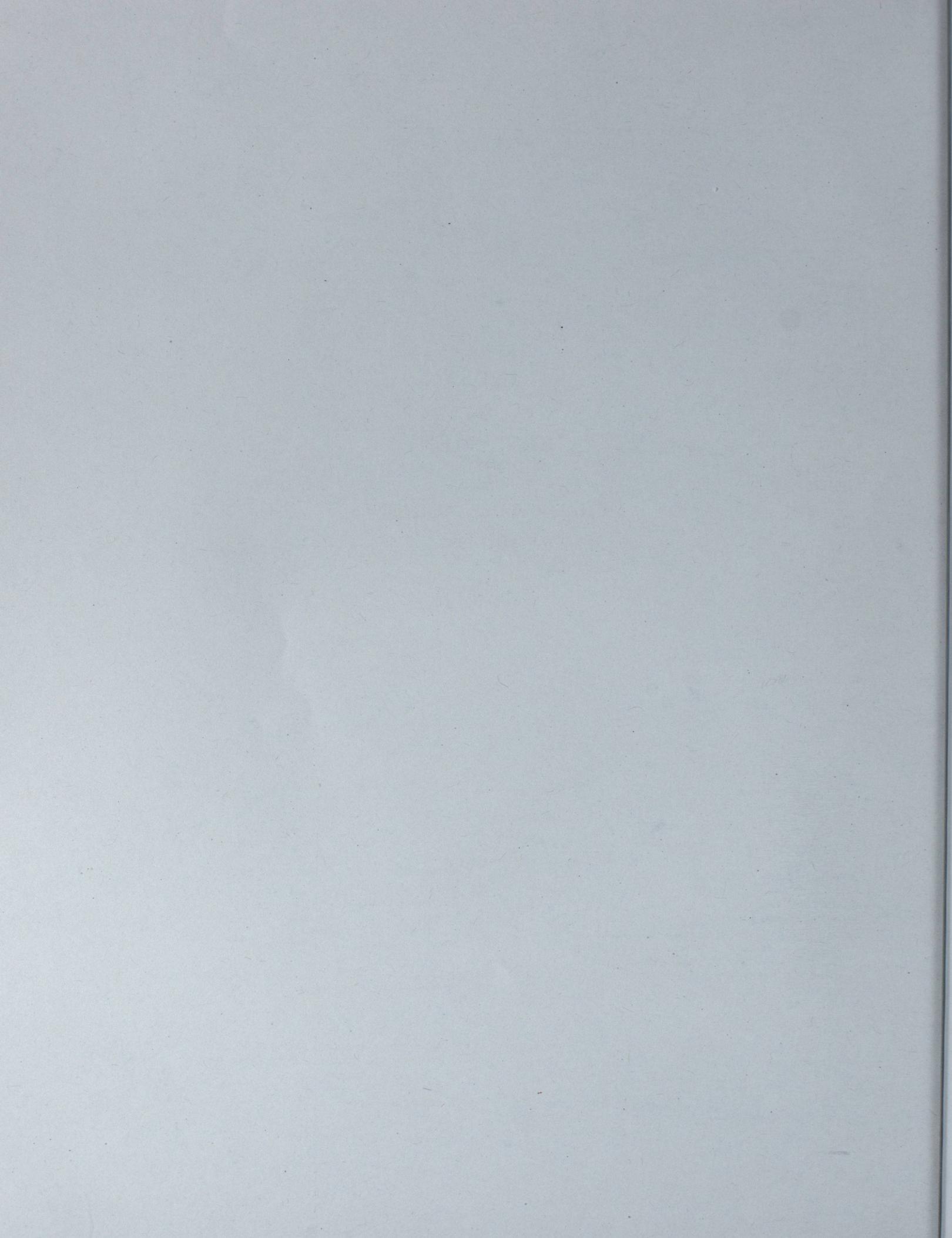
Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>Time limits —Cont.</b>		<b>Time limits —Cont.</b>	
Budget Debate		Standing Orders and procedure, consideration of motion	
Four days .....	84 (2)	—Cont.	
Speeches		Speeches, ten minutes .....	51 (3)
Finance Minister, no time limit .....	84 (7)	Statements by Ministers, Speaker limits question time .....	33 (1)
Members, twenty minutes .....	84 (7)	Supply, opposition motions	
Opposition Member speaking first, no time limit .....	84 (7)	Non-votable	
Prime Minister, no time limit .....	84 (7)	Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment .....	81 (17)
Closure		Speeches, twenty minutes .....	81 (20)
Debate, all questions put at 11.00 o'clock in the evening .....	57	Votable	
Speeches, twenty minutes .....	57	Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment .....	81 (14)
Committee of the Whole, speeches		Speeches, twenty minutes .....	81 (20)
Members, twenty minutes .....	101 (3)	Urgent matter, Minister motion	
Opposition Leader, no time limit .....	101 (3)	Debate, one hour .....	53 (3) (a)
Prime Minister, no time limit .....	101 (3)	Speeches, ten minutes .....	53 (3) (c)
Committees		<b>Translation</b>	
Members' speeches .....	116	Bills, Private, cost .....	134 (1)
Reports, concurrence motions, debate time .....	126 (1) (a)	<b>Transport Standing Committee</b>	
Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days .....	106 (1)	Membership .....	104 (2) (d) (iv)
Debate, urgent, Minister motion		<b>Travel</b>	
One hour .....	53 (3) (a)	Foreign, public registry, Members' declarations .....	22
Speeches, ten minutes .....	53 (3) (c)	<b>Travelling Expenses</b>	
Debate when Speaker in Chair, speeches		Employees not paid .....	150 (2)
Members		<b>Tuesdays</b>	
Periods of debate divided in two .....	43 (2)	Adjunction, time .....	24 (3)
Twenty minutes .....	43 (1)	Mid-day interruptions .....	24 (2)
Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no time limit .....	43 (1)	Sittings of the House, time .....	24 (1)
Opposition Leader, no time limit .....	43 (1)	<b>U</b>	
Prime Minister, no time limit .....	43 (1)	<b>Unprovided Cases</b>	
Members' Statements period		Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply .....	147
Fifteen minutes .....	31	Public business, usages and customs of House of Commons to apply .....	1
Speeches, sixty seconds .....	31	<b>Urgent and Pressing Matters</b>	
Ministers' Statements, Speaker limits question time .....	33 (1)	Bills, Public, advanced in one day .....	52
Motions (Papers)		Conditions/restrictions .....	52 (6)
Debate, one hour and forty minutes .....	97 (2)	Debatable motion .....	67 (1) (i)
Speeches		Debate, not interrupted by Private Members' Business .....	52 (14)
Members, ten minutes .....	95	Debate, time limit .....	52 (12)
Minister, five minutes .....	97 (2)	Estimates, taken under Government Orders .....	82
Mover of motion, closing debate, five minutes .....	97 (2)	Evening interruption .....	52 (10)
Notices of motions, forty-eight hours notice requirement .....	54	Friday, motion moved .....	52 (11)
Private Members' Business		Leave to move .....	52 (1) (9)
Debate, one hour .....	30 (6)	Making statement .....	52 (3)
Introduction, two weeks notice required .....	86 (2)	Minister motion to suspend notice .....	53 (1)
Speeches, ten minutes .....	95	Monday, motion moved .....	52 (10)
Mover, twenty minutes .....	95	Motion to stand over .....	52 (9)
Questions, <i>Order Paper</i> ,		Objection taken .....	52 (9)
Request for response within forty-five days .....	39 (5) (a)	Oral questions, addressed to Ministers .....	37 (1)
Request for response after forty-five days .....	39 (5) (b)	Precedence, Speaker determines exception .....	52 (15)
Sitting hours, extension, motion, period ending June 23 only		Recall of the House .....	28 (3)
Debate, two hours .....	27	Speaker's decision, not bound to give reasons .....	52 (7)
Speeches		Speaker's decision reserved .....	52 (8)
Opposition Leader, no time limit .....	43 (1)	Speeches, time limit .....	52 (13)
Period of debate divided in two .....	43 (2)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved .....	52 (10)
Prime Minister, no time limit .....	43 (1)	Urgency decided by Speaker .....	52 (4)
Twenty minutes .....	43 (1)	“Urgency” defined .....	52 (5)
Standing Orders and procedure, consideration of motion		Written statement to Speaker one hour prior .....	52 (2)
Debate, one sitting day .....	51 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
<b>V</b>		<b>Ways and Means —Cont.</b>	
<b>Vacancies</b>		Budget — <i>Cont.</i>	
Chairman of Committees of the Whole .....	7 (3)	Precedence .....	84 (3)
Deputy Speaker .....	7 (3)	Presentation, Order of the Day, designation .....	
Employees of the House .....	149	Adjournment motion, deemed adopted without question put .....	83 (2)
Speaker .....	2 (2)	House sitting beyond daily hour of adjournment .....	83 (2)
<b>Votes</b>		Minister, specifying date .....	83 (2)
Casting vote		Proceedings, Speaker interrupting, deemed adjourned .....	83 (2)
By Chairman of Committee .....	141 (3)	Prime Minister speech .....	84 (7)
By Speaker .....	9	Speeches, time limits .....	84 (7)
Speaker election .....	3 (2) (b)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (4)
Committees on Private Bills .....	141 (3)	Concurrence, motion decided without amendment or debate .....	83 (3)
Committees, standing and special, election of Chairman and two Vice Chairmen .....	106 (2)	Debatable motion .....	67 (1) (j)
Pecuniary interest of Members, effect on entitlement .....	21	Motion adopted, effect .....	83 (4)
Reflections upon in debate .....	18	Notice of motion by Minister .....	83 (1)
Rescinding .....	18	Order of the Day, designated at request of a Minister .....	83 (2)
Speaker election, Presiding Officer entitled to vote .....	3 (2) (a)		
Supply, votable motions .....	81 (14)	<b>Wednesdays</b>	
	(15) (b)	Adjournment, time .....	24 (3)
<b>Votes and Proceedings</b>		Sittings of the House, time .....	24 (1)
Bills, Private		<b>Whips</b>	
Committee meetings, list published .....	145 (2)	Committees, standing and standing joint, membership changes, signing notification .....	114 (2) (a)
Divisions, recorded, Members paired, names recording .....	44.1 (2)	Committees, standing and standing joint, membership substitutions signing notification .....	114 (2) (b)
Notice to be appended .....	141 (2) (b)	Government Whip, requesting deferral of division on debatable motion .....	45 (5) (a)
Petitions for Private Bills, Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing .....	131 (5)	Members, pairing .....	44.1 (1)
Committees, changes in membership printed .....	114 (4)	Opposition Whip, requesting deferral of division on debatable motion .....	45 (5) (a)
Committees, financial reports, Clerk of the House appends .....	121 (5)	Sitting hours, members, period of debate divided in two .....	43 (2)
Financial provisions, Governor General recommendation printed .....	79 (2)	Time limits, debate when Speaker in Chair, speeches .....	43 (2)
Questions, written, made orders for returns, entered .....	39 (7)		
Returns, reports and papers, record of deposit .....	32 (3)	<b>Witnesses</b>	
		Certificates filed for summons .....	122 (1)
<b>W</b>		Legislative committees .....	113 (5) (6)
<b>Ways and Means</b>		Standing committees .....	108 (1)
Budget		Travel expenses	
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (5)	Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee .....	122 (3)
Amendments .....	85	No payments to witnesses residing in area of seat of government .....	122 (4)
Debate, four days .....	84 (2)	<i>Per diem</i> .....	122 (2)
Finance Minister speech .....	84 (7)		
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (6)		
Motion, form .....	84 (1)		
Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate .....	84 (3)		
Opposition Leader speech .....	84 (7)		
Opposition spokesperson .....	84 (7)		
Order for resumption of debate .....	84 (3)		
		<b>Writers</b>	
		Clerk of the House employs .....	155





**INDEX**  
DU  
**RÈGLEMENT**  
DE LA  
**CHAMBRE DES COMMUNES**  
MAI 1991



INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

I

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>A</b>			
<b>Adresse en réponse au discours du Trône</b>		<b>Affaires du jour —Suite</b>	
Amendements, mise aux voix le quatrième jour de débat .....	50 (6)	Avis de motions (documents) .....	30 (6)
Amendements non permis le ou après le cinquième jour de débat .....	50 (7)	Avis de motions émanant des députés .....	30 (6)
Débat		Avis de motions portant production de documents....	30 (6)
Affaires émanant des députés, suspension .....	50 (4), 99	Budget, débat	
Durée de six jours .....	50 (1)	Durée de quatre jours .....	84 (2)
Jours désignés, priorité .....	50 (3)	Priorité .....	84 (3)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides .....	81 (9)	Comité plénier, formation .....	100
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	50 (2)	Députés, déclarations, période .....	30 (5)
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat .....	50 (8)	Non achevées avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance .....	42 (3)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat .....	50 (5)	Orateur, élection .....	2 (1)
<b>Adresses</b>		Ordre du jour	
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54	Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i> .....	40 (1)
<b>Affaires autochtones, Comité</b>		Lecture	
Institution .....	104 (2) b (i)	Motion, priorité .....	59
<b>Affaires courantes ordinaires</b>		Ou étude, motion recevable lors d'un débat .....	58
Comités, rapports, présentation .....	30 (3)	<b>Ordres</b>	
Délégations interparlementaires, rapports, présentation .....	30 (3)	Émanant du gouvernement .....	30 (6)
Documents, états et rapports, dépôt .....	30 (3)	Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report .....	42 (2)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip .....	45 (5) b	Projets de loi privés .....	30 (6)
Ministres, déclarations .....	30 (3)	Projets de loi publics émanant des députés .....	30 (6)
Motions .....	30 (3)	Étape du rapport, étude .....	76 (6)
Mise aux voix .....	56.1 (2)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> .....	30 (3)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (4)	Questions orales, période .....	30 (5)
Pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (5) a, 67 (1) p	Rang établi et ordre d'étude .....	30 (5), (6), 128 (2)
Présentation, consentement unanime refusé .....	56.1 (1) a	Subsides, désignation .....	81 (1)
Pétitions d'intérêt public, présentation .....	30 (3)	Voies et moyens, désignation .....	83 (2)
Appel .....	36 (6)	<b>Affaires émanant des députés</b>	
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône .....	50 (3)	Avis	
Projets de loi émanant des députés .....	30 (3)	Inscription par un député .....	86 (1)
Projets de loi émanant du gouvernement .....	30 (3)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre .....	86 (3)
Débat, affaires émanant des députés, suspension ...	30 (4) a, 99 (1), (2)	Ajout de noms .....	86 (4)
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture .....	30 (3)	Parution au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité .....	87 (4)
Questions orales de nature urgente, priorité .....	37 (1)	Quarante-huit heures .....	94 (1) a (i)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude .....	30 (3)	Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i> .....	94 (1) a (ii)
Séance, prolongation .....	30 (4) b	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90
<b>Affaires d'intérêt public</b>		Déroulement, Orateur, responsabilités .....	94 (1) a
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada .....	1	Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres .....	95
<b>Affaires du jour</b>		Écourtées, affaires courantes, étude, poursuite .....	30 (4) a
Adresse en réponse au discours du Trône, débat .....	50 (1)	Horaire .....	30 (6)
Durée de six jours .....	50 (3)	Identiques, Orateur, décision .....	86 (5)
Priorité .....	30 (3)	Interruption par l'ajournement de la Chambre, radiation du <i>Feuilleton</i> .....	41 (2)
Affaires courantes ordinaires .....	30 (6)	Motion, présentation impossible, avis .....	94 (2) a
Affaires émanant des députés .....		Non-suspension .....	99 (1)
		Objet d'un vote, choix des affaires par le Comité de gestion de la Chambre .....	92 (1), (2), 108 (3) a iv)
		Priorité au <i>Feuilleton</i>	
		Début de session, ordre, établissement .....	87 (1) d)
		Avis de plus d'une motion, choix, délai prévu ....	87 (1) a)
		Limite de vingt, tirage au sort .....	

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Affaires émanant des députés —Suite</b>		<b>Agriculture, Comité</b>	
Priorité au <i>Feuilleton</i> —Suite		Institution.....	104 (2) c) (i)
Début de session, ordre, établissement —Suite		<b>Ajournement</b>	
Nombre égal des motions et des projets de loi d'intérêt public.....	87 (1) b)	Affaires importantes et urgentes.....	52
Noms tirés séparément.....	87 (1) c)	Avis de motions émanant du gouvernement présen- tés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	55 (1)
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort.....	87 (2)	Comités permanents, spéciaux ou mixtes, réunions, priorité par rapport à celles des comités législa- tifs étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme.....	115 (3)
Positions, échange.....	94 (2) a)	<b>Dates fixes</b>	
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste .....	89	23 juin ou vendredi précédent.....	28 (2)
Rubriques, nombre, limite.....	87 (3)	Jour d'Action de grâces, vendredi précédent .....	28 (2)
Qui ne sont pas des «affaires qui font l'objet d'un vote», radiation du <i>Feuilleton</i> .....	96 (1)	Jour du Souvenir, vendredi précédent .....	28 (2)
Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)	Noël, deuxième vendredi précédent .....	28 (2)
Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)	Période comprise entre le lundi suivant le lundi de Pâques et le 23 juin .....	28 (2)
Décision n'étant pas de la Chambre .....	96 (2)	Vendredi précédent le premier lundi de février .....	28 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Vendredi saint, vendredi précédent .....	28 (2)
Report.....	30 (7)	Députés, conduite .....	16 (4)
D'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)	Faute de quorum .....	29 (4), 41 (2)
Séances, prolongation, présentation d'une motion sans avis, interdiction .....	26 (1)	<b>Motions</b>	
Suspension		Avis non requis .....	54
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (4), 99 (1)	Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle.....	60
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite .....	30 (4) a), 99 (1)	Présentation en tout temps .....	60
Avis, absence.....	94 (1) b), 99 (1)	Recevabilité lors d'un débat .....	58
Budget, motion afférente, reprise du débat .....	99 (1)	Requises en certains cas .....	25
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie .....	94 (2) b)	<b>Quotidien</b>	
Lundi, étude des affaires émanant du gouverne- ment de 11h00 à 12h00 .....	99 (1)	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres .....	33 (2)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	52 (14), 99 (1)	Suspension, travaux, achèvement	
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité de la gestion de la Chambre sur les affaires choisies pour vote, absence .....	91, 99 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix .....	126 (3)
Ordre spécial de la Chambre .....	99 (1)	Motion d'opposition, délibérations .....	81 (17)
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite .....	30 (4) a)	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes .....	98 (5)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre .....	53 (3) d), 99 (1)	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite .....	30 (4) b)
<b>Affaires émanant du gouvernement</b>		Subsides .....	81 (15), (16) b)
Lundi, étude de 11h00 à 12h00 lors de la suspension des affaires émanant des député.....	99 (1)	Travaux, interruption .....	41 (1), (2)
Prolongation d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres .....	33 (2)	Rappel de la Chambre .....	28 (3)
Subsides, travaux, priorité .....	81 (2)	<b>Amendements</b>	
<b>Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité</b>		Adresse en réponse au discours du Trône .....	
Institution.....	104 (2) d) (i)	Mise aux voix le quatrième jour de débat .....	50 (6)
<b>Agents parlementaires</b>		Non permis le ou après le cinquième jour de débat .....	50 (7)
Autorisation par l'Orateur .....	146 (1)	<b>Budget</b>	
Droit sessionnel .....	146 (3)	Mise aux voix le troisième jour de débat .....	84 (5)
Infraction volontaire aux règlements .....	146 (4)	Un seul permis .....	85
Liste .....	146 (2)	Droit de réplique, absence .....	44 (2)
Projets de loi privés, frais et droits, réception .....	134 (9)	Exclusion ou interdiction .....	
		Attribution de temps, motions, accord entre les partis .....	78 (1)
		Budget des dépenses .....	
		Adoption, motions, mise aux voix .....	81 (15) a), (16) a)
		Renvoi aux comités, motions .....	81 (6)
		Comité plénier, formation, projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement .....	56 (2)
		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption .....	126 (1) c)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Amendements —Suite</b>		<b>Attribution de temps —Suite</b>	
Exclusion ou interdiction —Suite		Entretiens entre les représentants des partis —Suite	
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture .....	69 (2)	Accord partiel, motion, présentation sans avis—Suite	
Projets de loi publics		Débat	
Avant deux lectures et renvoi au comité.....	73 (1)	Durée considérée comme étant d'un jour de séance .....	78 (2) b)
Étape du rapport		Réputé ajourné quand interrompu .....	78 (2) a)
Adoption, motions .....	76 (9)	Mise aux voix par l'Orateur .....	78 (2) a)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions .....	76 (12)		
Première lecture et impression .....	69 (1)	<b>Avis de motions</b>	
Présentation, motions .....	68 (2)	Budget principal d'un ministère ou organisme, comité, étude, prolongation .....	81 (4) a)
Renvoi à un comité législatif, motions .....	73 (2)	Clôture, motions .....	57
Question préalable .....	61 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption .....	
Renvoi au comité, motions .....	63	Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	123 (4), 124
Séances, prolongation, motions .....	26 (1) c)	Présentation, avis de quarante-huit heures .....	54, 126 (1) b)
Subsides, mise aux voix .....	81 (15) a), (16) a)	Prise en considération à la demande d'un ministre .....	124
Voies et moyens, adoption, motions .....	83 (3)	Un seul permis .....	123 (4)
Motions recevables lors d'un débat .....	58	Déposés auprès du Greffier réputés avoir été déposés sur le Bureau au cours de la séance en question .....	54
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre .....		Dispense	
Amendements apportés par le Sénat .....	77 (1), (2), (3), (4)	Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre .....	54
Avis écrit d'une motion .....	77 (1)	Projets de loi privés, présentation .....	54
Message .....	77 (2)	Projets de loi publics	
Projets de loi privés		Après leur dépôt .....	54
Amendements par le Sénat, renvoi au comité .....	143	Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures .....	98 (3)
Avis .....	142	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre .....	53 (1)
Projets de loi publics		Séances, prolongation	
Comité, étude, rapport à la Chambre .....	75 (2)	Conditions .....	26 (1)
Étape du rapport		Dix derniers jours avant le 23 juin .....	27 (1)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	76 (2)	Étude, ordre de priorité, prise en considération .....	87 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) e)	Non abordés lors de l'appel .....	42 (1)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures .....	76 (3)	Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54, 123 (4), 126 (1) b)
Pouvoir de l'Orateur .....	76 (5)	Prise en considération, mercredi à 13h00 .....	124, 128 (1), (2)
Lignes directrices et précisions .....	76 (5), <i>Nota</i>	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion .....	128 (2) b)
Vote différé .....	76 (8)	Délibérations, interruption, suspension de la séance .....	128 (2) a)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat .....	80 (2)	Voies et moyens .....	83 (1)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre .....	53 (3) b)	<b>Avis de motions (documents)</b>	
Sénat		Dont on n'a pas disposé après la période prévue .....	96 (3)
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) g)	Étude, ordre de priorité, prise en considération .....	87 (5)
Peines pécuniaires .....	80 (2)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)
Subsides, un seul permis .....	85	<b>Avis de motions émanant des députés</b>	
Archives et documents		Présentation, avis de deux semaines .....	86 (2)
Garde par le Greffier de la Chambre .....	151	Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)
<b>Attribution de temps</b>		<b>Avis de motions émanant du gouvernement</b>	
Entretiens entre les représentants des partis		Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures .....	81 (12) a)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	78 (1)	Inscription aux Ordres émanant du gouvernement .....	56 (1)
Accord non conclu, motion		Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	55 (1)
Avis, présentation à une séance antérieure .....	78 (3) a)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre .....	55 (2)
Débat			
Durée considérée comme étant d'un jour de séance .....	78 (3) b)		
Réputé ajourné quand interrompu .....	78 (3) b)		
Mise aux voix par l'Orateur .....	78 (3) a)		
Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	78 (2) a)		
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi .....	78 (2) a)		

## INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Avis de motions portant production de documents</b>		<b>Budget des dépenses —Suite</b>	
Débat lors de l'appel.....	97 (1)	Postes	
Dont on n'a pas disposé après la période prévue, non-radiation du <i>Feuilleton</i> .....	96 (3)	Avis d'opposition, préavis Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 23 juin.....	81 (12) a) 81 (12) a)
Inscription au <i>Feuilleton</i> .....	97 (1)	Vingt-quatre heures.....	
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions.....	81 (18)
Report par le Greffier de la Chambre aux Avis de motions (documents).....	97 (1)	Rétablissement, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)
<b>B</b>		Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur.....	79 (3)
<b>Budget</b>		Principal	
Amendement		Adoption, motion, prise en considération, dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 23 juin.....	81 (16)
Mise aux voix le troisième jour de débat.....	84 (5)	Ajournement quotidien, suspension.....	81 (16) b)
Un seul permis.....	85	Débat, affaires émanant des députés, suspen- sion.....	99 (1)
<b>Débat</b>		Délibérations, interruption par l'Orateur et mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (16) a)
Affaires émanant des députés, suspension.....	99 (1)	Projets de loi	
Durée de quatre jours.....	84 (2)	Adoption, motions, mise aux voix.....	81 (15) a)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	81 (9)	Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	82
Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction.....	83 (3)	Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés.....	81 (10)
Priorité à l'ordre du jour.....	84 (3)	Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes.....	81 (19)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)	Renvoi au comité, motion, présentation sans débat ni amendement.....	81 (6)
Motion principale, mise aux voix le quatrième jour de débat.....	84 (6)	Supplémentaire	
Présentation, motion.....	84 (1)	Comité, étude, rapport.....	81 (5)
Ordre du jour.....	83 (2)	Et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés, période se terminant le 10 décembre et le 26 mars.....	81 (10), (15) a)
<b>Sous-amendement</b>		<b>C</b>	
Mise aux voix le deuxième jour de débat.....	84 (4)	<b>Calendrier parlementaire</b> .....	28 (2), 81 (8) b), c)
Un seul permis.....	85	<b>Cartes d'admission</b>	
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) j)	Distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
<b>Budget des dépenses</b>		<b>Cas non prévus</b>	
Adoption, motions		Affaires d'intérêt public.....	1
Avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	<b>Chambre des communes</b>	
Mise aux voix.....	81 (15) a), b)	Administration	
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	82	Comité de la gestion de la Chambre, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	108 (3) a) i)
Comité, rapport		Et contrôle conjoints avec le Sénat, opérations et questions connexes, Comité de la gestion de la Chambre, étude, rapports.....	108 (3) a) ii)
Adoption, motion, débat.....	81 (7)	Biens meubles, Sergent d'armes, responsabilités.....	157 (2)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	81 (11)	Comité plénier, désordre, censure.....	12
Crédits provisoires, adoption, motions, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Comités permanents, spéciaux ou législatifs, désor- dre, censure sur réception d'un rapport.....	117
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)	Comptable, projets de loi privés, frais et droits, versement, perception.....	134 (9)
Ministères, budget principal, comité, étude		Désordre.....	158 (1)
Prolongation, motion		Mobilier et installations, Sergent d'armes, responsa- bilités.....	157 (1)
Avis, chef de l'Opposition, présentation.....	81 (4) a)	Subsides et crédits au Souverain, attribution, responsabilités.....	80 (1)
Réputée adoptée.....	81 (4) a)		
Rapports.....	81 (4), b), c)		
Présentation à la Chambre avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	81 (4) c)		
<b>Opposition, motions</b>			
Avis de vingt-quatre heures.....	81 (11)		
Mise aux voix.....	81 (12) a)		
	81 (15)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Chef de l'Opposition</b>		<b>Comités</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes .....	50 (2)	Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes .....	84 (7)	Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction .....	119
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes .....	101 (3)	Gestion de la Chambre, Comité, étude, rapport .....	108 (3) a iii)
Discours, durée .....	43 (1)	Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) m
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation .....	81 (4) a	Instructions, droit de réplique, absence .....	44 (2)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième et troisième lecture, discours, durée .....	74 (1)	Projets de loi privés .....	
<b>Chef de parti</b>		Étude, vote prépondérant .....	141 (3)
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat .....	5	Texte et amendements, signature .....	141 (7)
<b>Clôture, motions</b>		Radiodiffusion et télédiffusion des séances .....	
Avis requis .....	57	Consentement de la Chambre .....	119.1 (1)
Comité plénier .....	57	Gestion de la Chambre, Comité, principes directeurs, rapport à la Chambre .....	119.1 (2)
Discours, durée de vingt minutes .....	57	Rapports à la Chambre .....	
Mise aux voix à 23h00 .....	57	Brève explication permise .....	35
<b>Comité de liaison</b>		Période, retour sous forme d'un rappel au Règlement .....	81 (4) c
Comités, budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation .....	107 (1)	Présentation .....	35
Formation et composition .....	107 (1)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre .....	107 (2)	Règlement et procédure, étude .....	51 (1)
Quorum .....	107 (4)	Sélection des membres .....	104, 112
Rapport à la Chambre .....	107 (3)	Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président .....	122 (1)
<b>Comité des présidents pour les comités législatifs</b>		Témoins, indemnisation quotidienne .....	
Institution et composition .....	112	Demandes, attestation par le président et le greffier du comité .....	122 (3)
<b>Comité plénier</b>		Fixation par l'Orateur .....	122 (2)
Clôture, motions .....	57	Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité .....	122 (2)
Décorum .....	12	Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception .....	122 (4)
Député, désignation par son nom .....	11 (2)	Votes ou proposition de motions, membres seulement .....	119
Désordre, censure par la Chambre .....	12	<b>Comités législatifs</b>	
Discours .....		<b>Budgets</b>	
Digressions ou répétitions .....	11 (2)	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur .....	148 (2)
Durée de vingt minutes .....	101 (3)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	121 (1), (2)
Pertinence .....	101 (2)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	121 (3)
Formation .....	100	Composition et constitution .....	104 (3), 113 (1)
Orateur quittant le fauteuil d'office .....		Gestion de la Chambre, Comité .....	104 (1), 114 (1)
Projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement, présentation sans débat ni amendement .....	56 (2)	Décorum, président, maintien .....	117
Motion que le président quitte le fauteuil, présentation .....	102 (1)	Dépenses	
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire .....	102 (2)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	121 (1), (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) I	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
<b>Président</b>		Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	121 (4)
Élection .....	7 (1)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	121 (5)
Langues, connaissance .....	7 (2)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction .....	119
Mandat .....	7 (3)	Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	117
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection .....	3 (1) c	Documents	
Par intérim .....	7 (4)	Et dossiers, production .....	113 (5)
Vacance, élection d'un successeur .....	7 (3)	Et témoignages, impression .....	113 (5)
Projets de loi des subsides, étude .....	73 (4)		
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre .....	75 (2)		
Règlement de la Chambre, application .....	101 (1)		
Règlement et procédure, étude .....	51 (1)		
Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix .....	103		
Vice-président, nomination et fonctions .....	8		
Vice-président adjoint, nomination et fonctions .....	8		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comités législatifs —Suite</b>		<b>Comités mixtes</b>	
Liste des membres, changements		Comité de liaison	
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti ou au whip en chef de l'Opposition officielle.....	114 (2) b)	Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation .....	107 (1)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité.....	114 (2) b)	Formation et composition .....	107 (1)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre .....	114 (4)	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre .....	107 (2)
Membres, démission		Quorum .....	107 (4)
Avis par écrit au président du comité .....	114 (2) d)	Rapport à la Chambre .....	107 (3)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de la gestion de la Chambre.....	114 (2) d)	Composition et liste des membres	
Membres venant d'un autre secteur.....	114 (3)	Application d'une session à l'autre .....	114 (1)
Liste des membres, substituts		Comité de gestion de la Chambre, présentation et rapport .....	104 (1), (3), 114 (1)
Dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (2) a)	Rapport numérique entre députés et sénateurs .....	104 (4)
Négligence		Liste des membres, changements	
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause ou le whip en chef de l'Opposition officielle .....	114 (2) a)	Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti ou au whip en chef de l'Opposition officielle .....	114 (2) b)
Députés, nom, suppression de la liste des membres du comité .....	114 (2) a)	Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité .....	114 (2) b)
Nombre, sept députés .....	114 (2) a)	Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef .....	114 (2) c)
Non-membres .....	114 (2) a)	Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre .....	114 (4)
Membres, nombre .....	113 (1)	Membres, démission	
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture .....	113 (2)	Avis par écrit au président du comité .....	114 (2) d)
Personnel, services .....	120	Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de la gestion de la Chambre .....	114 (2) d)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport	113 (5)	Liste des membres, substituts	
Président de chaque comité, nomination par l'Orateur .....	113 (2)	Dépôt auprès du greffier du comité, négligence	
Présidents, comité, institution et composition .....	112	Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause ou le whip en chef de l'Opposition officielle .....	114 (2) a)
Présidents, désignation de six députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session .....	112	Députés, nom, suppression de la liste des membres du comité .....	114 (2) a)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs .....	113 (4)	Nombre, sept députés .....	114 (2) a)
Projets de loi déférés, motion, mise aux voix sans débat ni amendement .....	73 (2)	Non-membres .....	114 (2) a)
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt .....	137	Permanents .....	104 (4)
Quorum .....	118 (1)	Quorum .....	118 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue .....	118 (2)	Réunions non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme .....	115 (1)
Règlement de la Chambre, application .....	116	Priorité durant les périodes d'ajournement de la Chambre .....	115 (3)
Réunion, tenue .....	113 (3)	<b>Comités permanents</b>	
Non tenue en même temps que celles d'un comité permanent ou mixte permanent étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme .....	115 (1)	Budgets	
Priorité .....		Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur .....	148 (2)
Aux comités permanents, spéciaux ou mixtes durant les périodes d'ajournement .....	115 (3)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	121 (2), (3)
Pendant que la Chambre siège .....	115 (2)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	121 (3)
Sans quorum .....	118 (2)	Comité de liaison	
Secteurs		Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation .....	107 (1)
Économie .....	113 (1) c)	Formation et composition .....	107 (1)
Ressources humaines .....	113 (1) a)	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre .....	107 (2)
Ressources naturelles .....	113 (1) b)	Quorum .....	107 (4)
Secteur ministériel .....	113 (1) d)	Rapport à la Chambre .....	107 (3)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir .....	113 (6)	Composition et liste des membres .....	104 (2)
Témoins, convocation .....	113 (5)	Application d'une session à l'autre .....	114 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comités permanents —Suite</b>		<b>Comités permanents —Suite</b>	
Composition et liste des membres— <i>Suite</i>		Nominations par décret — <i>Suite</i>	
Comité de la gestion de la Chambre, présentation et rapport.....	104 (1), 114 (1)	Personnes nommées ou proposées	
Décorum, président, maintien .....	117	Comparution pour une période de dix jours de séance .....	111 (1)
Dépenses		Curriculum vitae fourni sur demande .....	111 (4)
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	121 (1), (2)	Examen, période de dix jours, fin .....	111 (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	121 (4)	Titres, qualités, compétence et capacité, examen .....	111 (2)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	121 (5)	Proposition, certificat réputé déféré .....	32 (6), 110 (2)
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> ....		Personnel, services .....	120
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119	Pouvoirs .....	108 (1)
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	117	Supplémentaires	
Documents		Exception pour certains comités .....	108 (2)
Etats et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence .....	32 (5)	Ministères, mandat, administration et fonctionnement, étude et rapport .....	108 (2)
Et dossiers, production, demande.....	108 (1)	Autres questions .....	108 (2) e)
Et témoignages, impression .....	108 (1)	Dépenses, plans .....	108 (2) c)
Liste .....	104 (2)	Programmes et politiques .....	108 (2) b)
Liste des membres, changements		Résultats, analyse .....	108 (2) d)
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti ou au whip en chef de l'Opposition officielle .....	114 (2) b)	Textes législatifs .....	108 (2) a)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité.....	114 (2) b)	Président, élection .....	106 (2)
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef .....	114 (2) c)	Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures .....	106 (1)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre .....	114 (4)	Quorum .....	118 (1)
Membres, démission		Vote, résolution et autre décision, tenue .....	118 (2)
Avis par écrit au président du comité .....	114 (2) d)	Rapports à la Chambre .....	108 (1)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de la gestion de la Chambre .....	114 (3)	Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) b)
Membres venant d'un autre secteur .....		Opinions ou recommandations dissidentes ou complémentaires .....	108 (1)
Liste des membres, substituts		Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours .....	109
Dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (2) a)	Sous-comités, exclusion .....	108 (1)
Négligence		Règlement de la Chambre, application .....	116
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause ou le whip en chef de l'Opposition officielle .....	114 (2) a)	Réunions	
Députés, nom, suppression de la liste des membres du comité .....	114 (2) a)	Convocation	
Nombre, sept députés .....	114 (2) a)	Dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures .....	106 (1)
Non-membres .....	114 (2) a)	Par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures .....	106 (3)
Secteur auquel le comité a été affecté, membres attachés .....	114 (2) a), c)	Non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme .....	115 (1)
Exceptions .....	114 (2) a)	Priorité	
Ministères, budget principal, étude		Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège .....	115 (2)
Prolongation, motion		Durant les périodes d'ajournement de la Chambre .....	115 (3)
Avis, proposition par le chef de l'Opposition .....	81 (4) a)	Tenue .....	108 (1)
Réputée adoptée .....	81 (4) a)	Conjointement avec d'autres comités permanents .....	108 (1)
Rapport à la Chambre .....	81 (4) a), b)	Sans quorum .....	118 (2)
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement .....	81 (4) c)	Salles de comité, usage prioritaire .....	115 (4)
Nominations par décret		Secrétaire parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction .....	104 (2); Nota
Décret réputé déféré .....	32 (6), 110 (1)	Secteurs	
Étude, séances, limite de trente jours .....	110 (1), (2)	Économie .....	104 (2) d)
		Gestion .....	104 (2) a), 115 (4) a)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Comités permanents — Suite</b>		<b>Conférences entre le Sénat et la Chambre</b>	
<i>Secteurs — Suite</i>		Désaccord, amendements aux projets de loi .....	77 (3), (4)
Ressources humaines .....	104 (2) b)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) h)
Ressources naturelles .....	104 (2) c)		
Secteur ministériel .....	104 (2) e)	<b>Congrès statutaires</b>	
<i>Sous-comités</i>		Jours où la Chambre ne siège pas .....	28 (1)
Pouvoirs, délégation .....	108 (1)	<b>Consommateurs et sociétés et administration gouvernementale, Comité</b>	
Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction .....	108 (1)	Institution .....	104 (2) e) (ii)
Témoins, convocation, autorisation .....	108 (1)		
Vice-présidents, élection .....	106 (2)	<b>Constables</b>	
<b>Comités spéciaux</b>		Embauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)
<i>Budgets</i>		Surveillance par le Sergent d'armes .....	157 (4)
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur .....	148 (2)	<b>Corruption électorale</b>	
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	121 (1), (2)	Députés .....	23 (2)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	121 (3)	<b>Crédits et subsides</b>	
Composition et liste des membres .....	105	Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire .....	79 (1)
Décorum, président, maintien .....	117	Affectation, privilège exclusif de la Chambre .....	80 (1)
<i>Dépenses</i>		<b>D</b>	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	121 (1), (2)	<b>Débats</b>	
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne		Clôture .....	57
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	121 (4)	Critique d'un vote .....	18
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	121 (5)	Députés	
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction .....	119	Conduite .....	10
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	117	Désignation par son nom .....	11 (2)
Personnel, services .....	120	Suspension sans motion .....	11 (1) a)
Président, élection .....	106 (2)	Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection .....	20
Quorum .....	118 (1)	Digressions ou répétitions .....	11 (2)
Vote, résolution et autre décision, tenue .....	118 (2)	Droit de réplique .....	44 (2)
<i>Rapports à la Chambre</i>		Clôture du débat .....	44 (3)
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) b)	Durée	
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours .....	109	Adresse en réponse au discours du Trône, six jours	50 (1)
<i>Règlement de la Chambre, application</i>	116	Attribution de temps, motions, considérée comme étant d'un jour de séance .....	78 (2) b), (3) b)
<i>Réunions</i>		Budget, quatre jours .....	84 (2)
Priorité durant les périodes d'ajournement de la Chambre .....	115 (3)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, une heure .....	126 (1)
Tenue sans quorum .....	118 (2)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	52 (12)
Vice-présidents, élection .....	106 (2)	Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes .....	38 (1)
<b>Commis surnuméraires</b>		Motions d'opposition .....	81 (17)
Embauche par le Greffier de la Chambre .....	155	Motions à mettre aux voix .....	81 (14)
<b>Communications et culture, Comité</b>		Motions portant production de documents .....	97 (2)
Institution .....	104 (2) e) (i)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure .....	53 (3) a)
<b>Comptable de la Chambre</b>		Règlement et procédure, étude, motion .....	51 (2)
Projets de loi privés, frais et droits, versement, perception .....	134 (9)	<i>Interdiction</i>	
<b>Compte rendu officiel. Voir plutôt Débats de la Chambre</b>		Orateur, élection .....	4 (10)
<b>Comptes publics, Comité</b>		Pétitions d'intérêt public, présentation .....	36 (7)
Comptes publics du Canada, révision .....	108 (3) e)	Projets de loi privés, pétitions, rapport du Greffier des pétitions .....	131 (6)
Institution .....	104 (2) a) (ii)	Votes, enregistrement .....	45 (2)
Liste des membres, substituts .....	114 (2) a)	Jours désignés	
Mandat .....	108 (3) e)	Adresse en réponse au discours du Trône .....	50 (3)
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent .....	108 (3) e)	Règlement et procédure, étude .....	51 (2)
<b>Comptes publics du Canada</b>		Subsides .....	81 (8) a), b), c)
Révision par le Comité des comptes publics .....	108 (3) e)	Motions d'opposition, priorité .....	81 (13)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Débats —Suite</b>		<b>Déclarations —Suite</b>	
Motions ne pouvant en faire l'objet —Suite		Ministres —Suite	
Comité plénier, formation.....	56 (2)	Porte-parole de chaque parti, interventions .....	33 (1)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture .....	69 (2)	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Projets de loi publics		Séance, prolongation .....	33 (2)
Étape du rapport, adoption.....	76 (9)	<b>Décorum</b>	
Première lecture et impression .....	69 (1)	Ajournement .....	16 (4)
Présentation .....	68 (2)	Comité plénier .....	12
Provenant d'un Comité plénier, étape du rapport, adoption .....	76 (12)	Comités permanents, spéciaux ou législatifs .....	117
Renvoi à un comité législatif .....	73 (2)	Discours .....	16 (2)
Séances, prolongation .....	26 (1) c	Maintien par l'Orateur .....	10
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	45 (4)	Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes .....	16 (3)
Voies et moyens, adoption .....	83 (3)	Mise aux voix .....	16 (1)
Motions pouvant en faire l'objet		<b>Décrets-lois</b>	
Liste .....	67 (1)	Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, rapport .....	
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	45 (5) a	Acceptabilité, procédure .....	126 (1) b
Vote différé à la demande du whip, durée de quinze minutes .....	45 (5) a	Adoption, motion .....	123 (1)
Obtention de la parole		Ajournement quotidien, suspension .....	126 (3)
Deux fois sur une même question .....	17	Avis .....	
Motion qu'un député soit maintenant entendu .....	44 (1)	Inscription par le Greffier de la Chambre au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	123 (4)
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier .....	62	Prise en considération à la demande d'un ministre .....	124
Orateur		Quarante-huit heures requis .....	54, 126 (1) b)
Abstention .....	9	Un seul permis .....	123 (4)
Décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel .....	10	Débat, limite d'une heure .....	126 (1)
Rappel au Règlement .....	19	Discours, un seul par député et limite de dix minutes .....	126 (1) a)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes .....	18	Groupement pour fin de débat .....	127
<b>Débats à l'ajournement</b>		Mise aux voix sans débat ni amendement .....	126 (1) c)
Discours, durée de quatre minutes pour l'exposé et deux minutes pour la réplique .....	38 (5)	Ordre de prise en considération, établissement à la demande d'un ministre .....	127
Durée		Prise en considération à 13h00 le mercredi suivant .....	124, 128 (1)
Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion .....	38 (6)	Proposition par un autre député au nom du motionnaire .....	124
Six minutes par sujet .....	38 (2)	Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au <i>Feuilleton</i> .....	125
Trente minutes .....	38 (1)	Vote différé, report à 18h00 au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée .....	126 (1) c)
Fin des travaux .....	38 (5)	Quinze minutes .....	126 (2)
Heures et jours de séance .....	38 (1)	Trente minutes, suspension .....	126 (1) b)
Questions à l'étude		Irrecevable, motion réputée retirée .....	126 (1)
Annonce par l'Orateur .....	38 (4)	Résolution, une seule .....	123 (1)
Avis .....	37 (3), 38 (2)	Teneur lors de la présentation par un député .....	123 (3)
Ordre de priorité .....	38 (3)	Texte réglementaire, identification par le député qui présente le rapport et indication qu'il est inclus .....	123 (3)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2) .....	38 (7)	Un seul au cours de la même séance .....	123 (2)
<b>Débats de la Chambre</b> (compte rendu officiel)		<b>Défense nationale et affaires des anciens combattants, Comité</b>	
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre .....	39 (3) b)	Institution .....	104 (2) e) (iv)
<b>Déclaration canadienne des droits</b>		<b>Délégations interparlementaires</b>	
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi .....	153 (2)	Rapports à la Chambre	
<b>Déclarations</b>		Délai de vingt jours de séance suivant le retour au Canada .....	34 (1)
Députés, période		Présentation orale brève, permission .....	34 (2)
Durée d'une minute .....	31	Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Heures de séance .....	30 (5)		
Rang à l'ordre du jour .....	30 (5)		
Rappel au Règlement .....	47		
Usage incorrect .....	31		
Ministres			
Ajournement quotidien, report .....	33 (1), (2)		
Durée, Orateur, limite .....	33 (1)		
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report .....	33 (1), (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Députés</b>		<b>Députés — Suite</b>	
Appel		Mention d'étrangers à la Chambre .....	14
Lors d'un vote .....	45 (3)	Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis, retrait .....	37 (3)
Pour quorum .....	29 (3)	Motions portant production de documents, demande d'un débat .....	97 (1)
Assiduité .....	15	Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions .....	119
Conduite		Obtention de la parole .....	17
Ajournement .....	16 (4)	Deux fois sur une même question .....	44 (2)
Discours .....	16 (2)	Motion qu'un député soit maintenant entendu .....	62
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes .....	16 (3)	Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier .....	62
Mise aux voix .....	16 (1)	Offres d'argent .....	23 (1)
Corruption électorale .....	23 (2)	«Pairés», registre .....	44.1 (1)
Décisions de l'Orateur, appel, interdiction .....	10	Publication des noms .....	44.1 (2)
Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre .....	22	Pétitions d'intérêt public, présentation .....	
Désignation par son nom .....	11 (2)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	36 (5)
Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le Sergent d'armes .....	11 (1) b)	En tout temps .....	36 (5)
Suspension sans motion .....	11 (1) a)	Moment opportun .....	36 (6)
Digressions ou répétitions .....	11 (2)	Nom, inscription .....	36 (4)
Discours, durée		Responsabilités .....	36 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	50 (2)	Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i> .....	29 (4)
Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres .....	95	Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription .....	39 (1)
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	84 (7)	Marquées d'un astérisque .....	39 (3) a)
Comité plénier, vingt minutes .....	101 (3)	Questions de privilège .....	48 (1), (2)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	52 (13)	Questions non imprimées, lecture, demande .....	46
Motions d'ajournement, délibérations, quatre minutes pour l'exposé et deux minutes pour la réplique .....	38 (5)	Rappel au Règlement .....	19
Motions portant production de documents .....	97 (2)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes .....	18
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection .....	20
Dix minutes après huit heures de débat .....	74 (1) c)	Séances, prolongation, motion, présentation sans avis .....	26 (1), 27 (1)
Quarante minutes, deux premiers orateurs .....	74 (1) a)	Services et installations, prestation, Comité de la gestion de la Chambre, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne .....	108 (3) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, troisième orateur et suivants .....	74 (1) b)	i)	29 (1)
Période d'intervention partagée en deux .....	74 (2)		
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes .....	76 (7)	Vingt pour quorum .....	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes .....	53 (3) c)	Vote .....	
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes .....	51 (3)	Consignation au procès-verbal, demande .....	45 (1)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement .....	43 (1)	Critique .....	18
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	81 (20)	Députés non-membres d'un comité, interdiction .....	119
Vingt minutes .....	43 (1)	Intérêt pécuniaire direct .....	21
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	43 (1)	Non-participation, registre .....	44.1 (1)
Période pouvant être partagée en deux .....	43 (2)		
Discours en Comité plénier, pertinence .....	101 (2)	<b>Députés, déclarations, période</b>	
Droit de réplique .....	44 (2)	Durée d'une minute .....	31
Clôture du débat .....	44 (3)	Heures de séance .....	30 (5)
Indépendants, comités, membres, liste, changements .....	114 (2) a), b)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (5)
Intérêts, déclaration .....	22	Rappel au Règlement .....	47
		Usage incorrect .....	31
		<b>Députés, intérêts, déclaration</b>	
		Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre .....	22
		<b>Désordre</b>	
		Chambre des communes et tribunes .....	158 (1)
		Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	12
		Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	117
		<b>Discours</b>	
		Comité plénier .....	
		Digressions ou répétitions .....	11 (2)
		Pertinence .....	101 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Discours —Suite</b>		<b>Documents, états et rapports</b>	
Critique d'un vote.....	18	Délégations interparlementaires, rapports, délai de vingt jours de séance.....	34 (1)
Députés, conduite.....	16 (2)	Dépôt	
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Auprès du Greffier de la Chambre.....	32 (1)
Durée		Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> .....	32 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	50 (2)	Dans les deux langues officielles.....	32 (4)
Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres.....	95	Par un ministre ou un secrétaire parlementaire.....	32 (2)
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	84 (7)	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Clôture, motions, vingt minutes.....	57	Nominations par décret, dépôt et réputés déférés au comité permanent compétent.....	
Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)	Copie certifiée.....	110 (1)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes.....	126 (1) a)	Documents.....	32 (6)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes.....	52 (13)	Proposition, certificat.....	110 (2)
Motions d'ajournement, délibérations, quatre minutes pour l'exposé et deux minutes pour la réplique.....	38 (5)	Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre .....	
Motions portant production de documents.....	97 (2)	Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre.....	153 (1)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement.....	43 (1)	Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	39 (7)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Renvoi	
Dix minutes après cinq heures de débat .....	74 (1) b)	Au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) n)
Quarante minutes, deux premiers orateurs .....	74 (1) a)	En permanence au comité.....	32 (5)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, troisième orateur et suivants .....	74 (1) b)	<b>Droits de la personne, Commission canadienne</b>	
Période d'intervention partagée en deux .....	74 (2)	Rapport réputé déféré en permanence au Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées .....	108 (3) b)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes .....	76 (7)	i)	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes .....	53 (3) c)	<b>Droits de la personne et condition des personnes handicapées, Comité</b>	
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes .....	51 (3)	Institution .....	104 (2) b)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	81 (20)	Mandat .....	(iii) 108 (3) b)
Vingt minutes .....	43 (1)	<b>Droits et frais</b>	
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	43 (1)	Projets de loi privés .....	134 (3) a) à j)
Période pouvant être partagée en deux .....	43(2)	Droits additionnels .....	
Obtention de la parole .....	17	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation .....	134 (4), (5) a), b), (6), (7)
Deux fois sur une même question .....	44 (1)	Projets de loi émanant du Sénat .....	134 (8)
Motion qu'un député soit maintenant entendu .....	62	Greffier de la Chambre, copie, envoi .....	134 (9)
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier .....	62	Impression	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes .....	18	Dans le recueil des statuts .....	134 (2)
<b>Discours du Trône.</b> Voir plutôt Adresse en réponse au discours du Trône		Et traduction .....	134 (1)
<b>Dispositions d'ordre financier</b>		Perception, état, déclaration par le greffier en chef .....	134 (9)
Message et recommandation royale du Gouverneur général .....	79 (1)	Versement au comptable de la Chambre .....	134 (9)
Annexion au projet de loi .....	79 (2)		
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture .....	79 (3)	<b>E</b>	
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)	<b>Économie interne.</b> Voir plutôt Régie interne	
		<b>Élections</b>	
		Corruption électorale .....	23 (2)
		<b>Énergie, mines et ressources, Comité</b>	
		Institution .....	104 (2) c)
			(ii)
		<b>Environnement, Comité</b>	
		Institution .....	104 (2) c)
			(iii)
		<b>Étrangers à la Chambre</b>	
		Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes .....	157 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Étrangers à la Chambre —Suite</b>		<b>Feuilleton —Suite</b>	
Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes.....	158 (1)	Projets de loi publics émanant des députés	
Exclusion par l'Orateur ou le président.....	14	Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité.....	93
Garde par le Sergent d'armes.....	158 (1)	Étape du rapport	
Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	158 (2)	Et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité.....	98 (1), (2)
<b>Examen de la réglementation, Comité mixte</b>		Prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité.....	98 (1)
Composition et liste des membres, Comité de la gestion de la Chambre, présentation et rapport.....	104 (4)	Questions	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre.....	123 (1)	Inscription.....	39 (1)
Institution et nombre de membres.....	104 (4)	Marquées d'un astérisque, inscription, limite de trois.....	39 (3) a
Mandat.....	108 (4)	Non abordées lors de l'appel.....	42 (1)
Textes réglementaires réputés déférés en permanence.....	108 (4)	Non imprimées, lecture.....	46
<b>F</b>		Portées comme avis de motion.....	39 (6)
<b>Famille royale</b>		Quatre par député, limite, inscription.....	39 (4)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
<b>Feuilleton</b>		Réponses	
Affaires émanant des députés		De ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b
Priorité, ordre		Du gouvernement	
Avis ultérieur, parution.....	87 (4)	Après quarante-cinq jours.....	39 (5) b
Établissement, tirage au sort		Délai de quarante-cinq jours.....	39 (5) a
Début de session.....	87 (1)	Transformées en ordres de dépôt de documents.....	39 (7)
Durant la session.....	87 (2)	Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur.....	37 (1)
Rubriques, nombre, limite.....	87 (3)	<b>Feuilleton des avis</b>	
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste.....	89	Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression.....	54
Qui ne sont pas des «affaires qui font l'objet d'un vote», radiation.....	96 (1)	Affaires émanant des députés, avis	
Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)	Identiques.....	86 (5)
Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)	Inscription par un député.....	86 (1)
Décision n'étant pas de la Chambre.....	96 (2)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre.....	86 (3)
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations.....	90, 93	Ajout de noms.....	86 (4)
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération.....	87 (5)	Publication.....	94 (1) a (ii)
Avis de motions non abordés lors de l'appel.....	42 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription.....	123 (4)
Avis de motions portant production de documents		Un seul permis.....	123 (4)
Inscription.....	97 (1)	Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression.....	79 (2)
Ordre de priorité, prise en considération.....	87 (5)	Projets de loi publics	
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur.....	152 (2)	Étape du rapport, amendements, avis.....	76 (2)
Motions		Portant affectation de crédits et subsides, recommandation royale du Gouverneur général, impression.....	79 (2)
Émanant des députés débattues trois heures, réinscription au bas de la liste de priorité.....	93	Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	
Pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) a	Avis de quarante-huit heures.....	54
Ordres		Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités.....	39 (2)
Émanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante.....	90	Résolution, présentation, motion d'adoption, avis de quarante-huit heures, impression.....	54, 123 (4)
Non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)	<b>Feuilleton spécial</b>	
Non achevés avant l'ajournement, remise.....	42 (3)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur.....	55 (1)
Projets de loi privés		Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier.....	55 (2)
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examinateur.....	141 (3)		
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre.....	141 (6)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Finances, Comité</b>			
Institution.....	104 (2) d) (ii)	<b>Gestion de la Chambre, Comité —Suite</b>	
		Comités permanents, composition et liste des membres —Suite	
<b>Fonctionnaires de la Chambre</b>		Rapport à la Chambre —Suite	
Allocation de voyage.....	150 (2)	Non-présentation d'un deuxième entre le deuxième lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1)
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre .....	155	Institution et nombre de membres.....	104 (1), (2) a) (i)
Constables, messagers, pages et journaliers		Liste des membres, substituts.....	114 (2) a)
Embauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)	Mandat.....	108 (3) a)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Projets de loi privés	
Heures de bureau, établissement par l'Orateur .....	150 (1)	Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude....	133 (3)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	156	Pétitions	
Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre.....	151	Avis insuffisant ou défectueux, étude .....	133 (2)
Postes vacants .....	149	Étude, rapport.....	132, 133 (2), 135 (1)
Travaux en cours à la fin de la session, achèvement.....	159	Prise en considération après dépôt de carte ou plan auprès de l'examinateur.....	133 (4)
<b>Forêts et pêches, Comité</b>		Rapport favorable.....	135 (1)
Institution.....	104 (2) c) (iv)	Dispositions non prévues .....	141 (4)
<b>Frais. Voir Droits et frais</b>		Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude, rapport.....	140
		Rapports à la Chambre.....	91, 92 (1)
<b>G</b>		Reputés adoptés .....	92 (2)
<b>Gazette du Canada</b>		Réunion .....	92 (1)
Nominations par décret, publication .....	110 (1)	<b>Gouvernement, réponses</b>	
Projets de loi privés, avis de demande		Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de cent cinquante jours .....	109
Publication .....	130 (1)	Pétitions, délai de quarante-cinq jours .....	36 (8)
Durée .....	130 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles.....	130 (3)	Après quarante-cinq jours .....	39 (5) b)
Règlements applicables, publication.....	129	Délai de quarante-cinq jours .....	39 (5) a)
<b>Gentilhomme huissier de la verge noire</b>		<b>Gouverneur général</b>	
Réception par l'Orateur .....	29 (5)	Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur.....	79 (3)
<b>Gestion de la Chambre, Comité</b>		Crédits et subsides, recommandation obligatoire .....	79 (1)
Agissant comme comité de sélection.....	104 (1)	Dispositions d'ordre financier, message et recommandation .....	79 (1)
Comités, radiodiffusion et télédiffusion des séances, principes directeurs, rapport à la Chambre .....	119.1 (2)	Annexion au projet de loi .....	79 (2)
Comités législatifs		Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)
Composition et liste des membres .....	104 (1)	Présentation à l'Orateur et lecture .....	79 (3)
Établissement après le début du débat en deuxième lecture, rapport réputé adopté.....	113 (2)	<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception .....	152 (1)
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre .....	114 (2) d)	Projets de loi	
Comités mixtes, composition et liste des membres		Modifications d'ordre financier, recommandation, avis .....	76 (3)
Application d'une session à l'autre.....	114 (1)	Portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i> et dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre .....	114 (2) d)	Remarques irréverencieuses ou offensantes par un député .....	18
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) a)	<b>Greffier de la Chambre</b>	
Présentation .....	104 (1), (3)	Affaires émanant des députés .....	
Rapport à la Chambre		Avis par écrit, réception .....	86 (3)
Délai de dix jours .....	104 (1)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , ordre, établissement, tirage au sort .....	87 (1), (2)
Non-présentation d'un deuxième entre le deuxième lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1)	Agents parlementaires, liste, réception .....	146 (2)
Comités permanents, composition et liste des membres		Archives et documents, garde .....	151
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre .....	114 (2) d)	Avis de motion déposé auprès de lui réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question .....	
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) a)		54
Présentation .....	104 (1)		
Rapport à la Chambre			
Délai de dix jours.....	104 (1), 106 (1)		

## INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Greffier de la Chambre —Suite</b>		<b>Greffier de la Chambre —Suite</b>	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur .....	55 (2)	Projets de loi privés —Suite Pétitions —Suite Réception .....	131 (1)
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élier un président et vice-président .....	107 (2)	Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires .....	136 (2)
Comités permanents		Réimpression, projets de loi modifiés .....	141 (8)
Et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élier un président et vice-président .....	107 (2)	Projets de loi publics, lecture, attestation .....	72
Et mixtes et législatifs, liste des membres, changements, impression aux <i>Procès-verbaux</i> .....	114 (4)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> Cohérentes et concises, responsabilités .....	39 (2)
Et spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, réception .....	121 (4)	Portées comme avis de motions, forme, modification .....	39 (6)
Réunion, convocation aux fins d'élier un président .....	106 (1)	Posées séparément, responsabilités .....	39 (2)
Commis surnuméraires, embauche .....	155	Réponses de ministres, impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	123 (4)	<b>Greffier des pétitions</b>	
Députés, déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité .....	22	Pétitions d'intérêt public, forme et contenu, examen .....	36 (1)
Documents, états et rapports		Projets de loi privés, pétitions, rapport, dépôt et impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	131 (5)
À produire, liste, impression et distribution .....	153 (1)	<b>Greffier en chef des projets de loi privés</b>	
Dépôt .....	32 (1)	Agents parlementaires, liste .....	146 (2)
<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur .....	152 (2)	Fonctions .....	136 (1)
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouverneur général .....	152 (1)	Frais et droits, perception, état, déclaration .....	134 (9)
Messages entre le Sénat et la Chambre .....	154	Projets renvoyés au comité, liste, établissement .....	145 (1)
Motions, lecture .....	65	Séances des comités, liste, établissement .....	145 (2)
Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents) .....	97 (1)	<b>Greffiers de comités</b>	
Orateur, élection		Comités, témoins, indemnisation .....	
Bulletins de vote		Demandes, attestation .....	122 (3)
Décompte et destruction .....	4 (6)	Paiement, prélèvement, autorisation .....	122 (2)
Fournis aux députés .....	4 (2)	Comités permanents	
Candidats		Et mixtes, liste de membres .....	
Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement .....	4 (1)	Changements, avis .....	
Noms fournis au président d'élection .....	4 (8) a)	Non reçu, modification par le whip en chef .....	114 (2) c)
Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste .....	4 (8) a)	Signé et transmis par le whip en chef, réception .....	114 (2) b)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste .....	4 (8) a)	Substituts, réception .....	114 (2) a)
Personnel des bureaux, contrôle .....	151	Liste de membres, substituts, liste, réception .....	114 (2) a)
Pétitions d'intérêt public, réception .....	36 (5)	Réunion, demande par écrit, réception .....	106 (3)
Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice .....	153 (2)	Projet de loi privé, texte et amendements, signature .....	141 (7)
Projets de loi privés		<b>H</b>	
Avis de demande		<b>Hansard.</b> Voir plutôt <i>Débats de la Chambre</i> (compte rendu officiel)	
Publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception .....	130 (3)	<b>Heures de séance</b>	
Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	129	Affaires courantes ordinaires .....	24 (1)
Carte-fiche, tenue .....	144	Ajournement quotidien .....	30 (3)
Comité, étude		Motion requise en certains cas .....	24 (3)
Réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> . Texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception .....	141 (2) b)	Députés, déclarations, période .....	25
Copie de dépôt des frais et droits, réception .....	141 (7)	Interruption à 13h00 les mardis et jeudis .....	30 (5)
Dépôt sur le Bureau de la Chambre .....	134 (9)	Prolongation .....	24 (2)
Exemplaire, réception .....	135 (1)	Dix derniers jours avant le 23 juin .....	27 (1)
Pétitions		Motion, présentation sans avis .....	
Greffier des pétitions, rapport, dépôt .....	134 (1)	Conditions .....	26 (1)
Lecture au Bureau sur demande .....	131 (5)	Mise aux voix, opposition de quinze députés .....	26 (2)
Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre .....	131 (6)	Questions orales, période .....	30 (5)
	129	<b>Huissier de la verge noire</b>	
		Réception par l'Orateur .....	29 (5)
		<b>I</b>	
		<b>Industrie, science et technologie et développement régional et du Nord, Comité</b>	
		Institution .....	104 (2) d) (iii)
		<b>Intérêt pécuniaire direct</b>	
		Députés, droit de vote, interdiction .....	21

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>J</b>		<b>L</b>	
<b>Jeudi</b>		<b>Limite de temps —Suite</b>	
Heures de séance .....	24 (1)	Adresse en réponse au discours du Trône — <i>Suite</i>	
Ordre du jour .....	30 (3), (5), (6)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	50 (2)
Vote par appel nominal, report à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le jour de séance suivant .....	45 (6)	Adresses, présentation, motion, avis de quarante-huit heures .....	54
<b>Journaliers</b>		Affaires émanant des députés	94 (1) a) (i)
Embauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)	Avis de quarante-huit heures .....	
Surveillance par le Sergent d'armes .....	157 (4)	Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres .....	
<b>Journaux</b>		Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit heures .....	95
Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription .....	29 (4)	Avis de motions émanant des députés, présentation, avis de deux semaines .....	54, 81 (12) a), 126 (1) b)
Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général .....	152 (1)	Budget	86 (2)
Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation .....	9	Débat, durée de quatre jours .....	84 (2)
<b>Jours désignés</b>		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	84 (7)
Adresse en réponse au discours du Trône .....	50 (3)	Budget des dépenses	
Règlement et procédure, étude .....	51 (1)	Adoption, motion, avis de quarante-huit heures .....	81 (12) a)
Subsides		Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures .....	81 (12) a)
Modification possible selon le calendrier parlementaire .....	81 (8) b), c)	Postes	
Motions d'opposition		Avis d'opposition, préavis	
Mise aux voix .....	45 (5) a)	Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 23 juin .....	81 (12) a)
Priorité .....	81 (13)	Vingt-quatre heures .....	81 (12) a)
Nombre .....	81 (8)	Rétablissement, préavis de vingt-quatre heures .....	81 (12) a)
<b>Jours où la Chambre ne siège pas</b>		Chef de l'Opposition, discours, durée .....	43 (1)
Ajournement, dates fixes .....	28 (2)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes .....	50 (2)
Congés statutaires .....	28 (1)	Budget, vingt minutes .....	84 (7)
Période de subsides .....	81 (8) b), c)	Comité plénier, vingt minutes .....	101 (3)
<b>Justice et Solliciteur général, Comité</b>		Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture .....	74 (1)
Institution .....	104 (2) e) (iii)	Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes .....	57
<b>Langage</b>		Comité de la gestion de la Chambre	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes .....	18	Rapport à la Chambre, délai de dix jours .....	104 (1)
<b>Langues officielles</b>		Réunion dans les cinq jours de séance suivant le début du débat en deuxième lecture .....	113 (2)
Documents, distribution ou dépôt dans les deux langues .....	32 (4)	Comité plénier, discours, durée de vingt minutes .....	101 (3)
Motions, lecture dans les deux langues .....	65	Comités	
Orateur adjoint, connaissance .....	7 (2)	Création, avis de quarante-huit heures .....	54
Président des comités, connaissance .....	7 (2)	Liste des membres, changements, application, délai de vingt-quatre heures .....	114 (2) b)
Projets de loi, impression dans les deux langues .....	70	Comités permanents	
Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	130 (3)	Rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours .....	109
<b>Langues officielles, Comité</b>		Réunion, convocation	
Institution .....	104 (2) e) (v)	Dans les dix jours de séance aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures .....	106 (1)
Mandat .....	108 (3) d)	Par le président suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures .....	106 (3)
<b>Langues officielles, Commissaire</b>		Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours .....	109
Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles .....	108 (3) d)	Débats, attribution de temps, motions, durée considérée comme étant d'un jour de séance .....	78 (2) b), (3) b)
<b>Légistes et conseillers parlementaires</b>			
Fonctions .....	156		
<b>Limite de temps</b>			
Adresse en réponse au discours du Trône .....			
Débat, six jours .....	50 (1)		

## INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Limite de temps —Suite</b>		<b>Limite de temps —Suite</b>	
Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion d'adoption		Projet de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	74 (1)
Avis de quarante-huit heures	54, 126 (1) b)	Président des Comités, réunion, convocation suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures	106 (3)
Débat, limite d'une heure	126 (1)	Projets de loi privés	
Discours, limite de dix minutes	126 (1) a)	Avis de demande, publication, durée	130 (3)
Vote différé, report à l'heure ordinaire de l'ajournement, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	126 (1) c)	Dépôt, date limite	134 (1)
Délégations interparlementaires, rapports à la Chambre, délai de vingt jours	34 (1)	Pétitions, réception, date limite	132
Députés, déclarations, période, durée d'une minute	31	Présentation, date limite	132
Députés, discours, durée	43 (1)	Projets de loi publics	
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	43 (1)	Émanant des députés	
Période pouvant être partagée en deux	43 (2)	Deuxième lecture, débat, durée de trois heures	93
Motions	45 (4)	Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours	98 (2)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (5) a)	Prolongation de cinq heures	98 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)	Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	88
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (6)	Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	
Vote différé	52 (12)	Dix minutes après cinq heures de débat	74 (1) b)
À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	52 (13)	Quarante minutes, deux premiers orateurs	74 (1) a)
Jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le jour de séance suivant	38 (5)	Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, troisième orateur et suivants	74 (1) b)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	38 (2)	Période d'intervention partagée en deux	74 (2)
Débat, durée	38 (1)	Étape du rapport	
Discours, durée de vingt minutes	81 (12) a)	Discours, durée de dix minutes	76 (7)
Motions d'ajournement, délibérations	81 (17)	Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)
Discours, durée de quatre minutes pour l'exposé et deux minutes pour la réplique	81 (14)	Projet de loi provenant d'un comité, étude, le deuxième jour de séance suivant la présentation du rapport	76 (1)
Durée	43 (1)	Présentation, avis de quarante-huit heures	54
Six minutes par sujet	81 (12) b)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations	
Trente minutes	93	Débat, durée d'une heure	53 (3) a)
Motions d'opposition	86 (2)	Discours, durée de dix minutes	53 (3) c)
Avis de vingt-quatre heures	97 (2)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Délibérations, fin	111 (1)	Avis de quarante-huit heures	54
Pouvant faire l'objet d'un vote	111 (3)	Réponses du gouvernement	
Délibérations, durée	110 (1), (2)	Après quarante-cinq jours	39 (5) b)
Discours, durée	36 (8)	Délai de quarante-cinq jours	39 (5) a)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis de quarante-huit heures	43 (1)	Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)
Motions émanant des députés	50 (2)	Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes	51 (3)
Débat, durée de trois heures	84 (7)	Sonnerie d'appel, durée	
Présentation, avis de deux semaines	101 (3)	Quorum, quinze minutes	29 (3)
Motions portant production de documents, débat et discours, durée		Votes, quinze minutes	45 (3)
Nominations par décret, comité, étude		Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)
Personnes nommées ou proposées		Vote différé sur demande du whip	45 (5) a)
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance		Vote réclamé un vendredi	45 (6)
Examen, période de dix jours, fin		Votes, trente minutes, motion	
Séances, limite de trente jours		Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)
Pétitions d'intérêt public, réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours		Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)
Premier ministre, discours, durée		Subsides	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)
Budget, vingt minutes		Jours désignés, vingt jours	81 (8) a)
Comité plénier, vingt minutes			

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Lundi</b>		<b>Ministres —Suite</b>	
Affaires émanant du gouvernement, étude lors de la suspension des affaires émanant des députés .....	99 (2)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption .....	124
Débats, interruption à 14h00, affaires en suspens .....	41 (1)	Avis, prise en considération, demande .....	127
Heures de séance .....	24 (1)	Ordre de prise en considération, établissement .....	32 (2)
Ordre du jour .....	30 (3), (4), (5), (6)	Documents et rapports, dépôt .....	
		Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre .....	153 (2)
<b>M</b>		Motion pour affaire courante .....	56.1
<b>Mardi</b>		Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de deux minutes .....	38 (5)
Heures de séance .....	24 (1)	Motions portant production de documents, discours, durée .....	97 (2)
Ordre du jour .....	30 (3), (4), (5), (6)	Nominations par décret .....	
<b>Massé</b>		Copie certifiée, dépôt .....	110 (1)
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum .....	16 (3)	Proposition, certificat, dépôt .....	110 (2)
Garde par le Sergent d'armes .....	157 (1)	Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats .....	5
<b>Mercredi</b>		Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée .....	43 (1)
Décrets-lois, abrogation, motions d'adoption, avis, prise en considération à 13h00 .....	124, 128 (1), (2)	Projets de loi publics .....	
Heures de séance .....	24 (1)	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis .....	
Ordre du jour .....	30 (3), (5), (6), 128 (2)	Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	78 (1)
<b>Messagers</b>		Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure .....	78 (3) a
Ebauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)	Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	78 (2) a
Surveillance par le Sergent d'armes .....	157 (4)	Émanant du gouvernement, modification de la forme .....	76 (4)
<b>Messages entre le Sénat et la Chambre</b>		Question de nature urgente, motion, présentation sans avis .....	53 (1), (2)
Annonce par le Sergent d'armes .....	154	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> .....	39 (7)
Conférence, motifs .....	77 (4)	Ordres de dépôt de documents, transformation .....	
Désaccord, amendements aux projets de loi .....	77 (2)	Réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b
Transmission par le Greffier de la Chambre .....	154	Règlement et procédure, étude, motion .....	51 (1)
<b>Ministères</b>		Voies et moyens .....	
Budget principal, comité, étude .....		Avis de motions, présentation .....	83 (1)
Prolongation, motion .....		Ordre du jour, désignation .....	83 (2)
Avis .....	81 (4) a)	<b>Ministres, déclarations</b> .....	
Réputée adoptée .....	81 (4) a)	Ajournement quotidien, report .....	33
Rapport à la Chambre .....	81 (4) a), b)	Durée, limite par l'Orateur .....	33 (1)
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement .....	81 (4) c)	Heure réservée aux affaires émanant des députés, report .....	33 (2)
Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté .....	108 (3) c) i)	Porte-parole de chaque parti, interventions .....	33 (1)
Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité .....	108 (2)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Autres questions .....	108 (2) e)	Séance, prolongation .....	30 (4)
Dépenses, plans .....	108 (2) c)	<b>Motions</b> .....	
Programmes et politiques .....	108 (2) b)	Adresse en réponse au discours du Trône .....	50 (1)
Résultats, analyse .....	108 (2) d)	Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif .....	
Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction .....	104 (2), <i>Nota</i>	Budget, présentation .....	84 (1)
Textes législatifs .....	108 (2) a)	Budget des dépenses .....	
<b>Ministres</b>		Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit ...	81 (12) a)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés .....	50 (3)	Cas d'urgence, adoption et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés .....	
Ajournement, motion, présentation .....	25	Comité, rapport, adoption .....	81 (7)
Budget, présentation, motion .....	84 (1)	Opposition .....	81 (11)
Budget des dépenses, renvoi au comité, motion .....	81 (6)	Avis de vingt-quatre heures par écrit .....	81 (12) a)
Clôture, motion .....	57		

## INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Motions —Suite</b>		<b>Motions —Suite</b>	
Budget des dépenses —Suite		Pouvant faire l'objet d'un débat —Suite	
Postes		Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité.....	67 (1) n)
Avis d'opposition, préavis		Règlement, article, suspension .....	67 (1) o)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 23 juin.....	81 (12) a)	Sénat, conférence.....	67 (1) h)
Vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	45 (5) a)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption .....	81 (18)	Subsides, prise en considération .....	67 (1) k)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures .....	81 (12) a)	Vote différé .....	
Principal des ministères, comité, étude, prolongation, réputée adoptée .....	81 (4) a)	À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	45 (5) a)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement .....	81 (6)	Présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ajournement ou interruption, transfert aux Ordres émanant du gouvernement .....	66
Supplémentaire et projet de loi en découlant, adoption, étude, jours désignés .....	81 (10)	Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles .....	65
Clôture .....	57	Projets de loi publics .....	
Comités, députés non-membres, proposition, interdiction .....	119	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis .....	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption .....	123 (1)	Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	78 (1)
Groupement pour fins de débat .....	127	Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure .....	78 (3) a)
Ordre de prise en considération, établissement .....	127	Accord partiel, présentation sans avis .....	78 (2) a)
Prise en considération à 13h00 le mercredi suivant .....	128 (1)	Dépôt .....	68 (1)
De fond, auteur, droit de réplique .....	44 (2), (3)	Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures .....	98 (3)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat .....	67 (2)	Mise aux voix sans débat ni amendement .....	98 (3) a)
Attribution de temps, accord entre les partis .....	78 (1)	Opposition de moins de vingt députés, retrait .....	98 (3) a)
Budget des dépenses, renvoi au comité .....	81 (6)	Similaire, présentation, conditions .....	98 (3) b)
Comité plénier, formation .....	56 (2)	Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement .....	69 (2)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture .....	69 (2)	Étape du rapport .....	
Projets de loi publics .....	76 (12)	Adoption .....	76 (9)
Comité plénier, étape du rapport, adoption .....	45 (6)	Amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	76 (2)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi .....	76 (9)	Première lecture et impression, sans débat ni amendement ni mise aux voix .....	69 (1)
Étape du rapport, adoption .....	45 (6)	Présentation .....	
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi .....	69 (1)	Sans débat ni amendement ni mise aux voix .....	68 (2)
Première lecture et impression .....	68 (2)	Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires .....	81 (19)
Présentation .....	73 (2)	Renvoi à un comité législatif .....	73 (2)
Renvoi à un comité législatif .....	26 (1) C)	Subsides, renvoi au Comité plénier .....	73 (4)
Séances, prolongation .....	45 (4)	Troisième lecture, présentation .....	
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	83 (3)	À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport .....	76 (10)
Voies et moyens, adoption .....	59	Et adoption .....	
Ordre du jour, lecture, priorité .....	67 (1) p)	À la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier .....	76 (11)
Pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) j)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) f)
Affaires courantes ordinaires .....	67 (1) m)	Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement .....	84 (1)
Budget, voies et moyens, ordre, prise en considération .....	67 (1) b)	Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités .....	51 (1)
Comités, institution .....	67 (1) a)	Que cette Chambre s'ajourne maintenant .....	52 (2)
Comités permanents ou spéciaux, rapport .....	67 (1)	Que le débat ne soit plus ajourné .....	57
Figurant au <i>Feuilleton</i> .....	67 (1) l)	Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation .....	102 (1)
Liste .....	67 (1) i)	Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire .....	102 (2)
Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier .....	45 (5) a), 81 (14)		
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....			
Motions d'opposition .....			
Projets de loi .....			
Deuxième lecture et renvoi au comité .....			
Étape du rapport, amendements, étude .....			
Sénat, amendements, étude .....			
Troisième lecture, présentation et adoption .....			
Question préalable .....			

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Motions —Suite</b>		<b>Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes</b>	
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis.....	53 (1)	—Suite	
Application restreinte.....	53 (5)	Pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) i)
Délibérations, conditions.....	53 (3)	Présentation, demande d'autorisation, moment opportun .....	52 (1)
Amendement, présentation par un ministre seulement.....	53 (3) b)	Que cette Chambre s'ajourne maintenant .....	52 (2)
Débat, durée d'une heure.....	53 (3) a)	Réputées retirées .....	52 (12)
Délibérations, non interruption.....	53 (3) d)	Vendredi.....	52 (11)
Députés, discours, durée de dix minutes.....	53 (3) c)		
Mise aux voix par l'Orateur.....	53 (4)	<b>Motions d'ajournement, délibérations</b>	
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion.....	53 (4)	Discours, durée de quatre minutes pour l'exposé et deux minutes pour la réplique .....	38 (5)
Proposition à la Chambre par l'Orateur.....	53 (2)	Durée	
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) c)	Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion .....	38 (6)
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix.....	62	Six minutes par sujet .....	38 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Trente minutes .....	38 (1)
Recevabilité lors d'un débat .....	58	Fin des travaux .....	38 (5)
Séances, prolongation		Heures et jours de séance .....	38 (1)
Dix derniers jours avant le 23 juin, présentation sans avis et mise aux voix .....	27 (1), (2)	Questions à l'étude	
Motion sans avis, présentation		Annonce par l'Orateur .....	38 (4)
Conditions .....	26 (1)	Avis .....	37 (3), 38 (2)
Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)	Ordre de priorité .....	38 (3)
Subsides		Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2) .....	38 (7)
Motion pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) k)		
Motions d'opposition .....	81 (12) a)	<b>Motions d'opposition</b>	
Motions du gouvernement, avis .....	81 (12) a)	Avis de vingt-quatre heures .....	81 (12) a)
Ordre du jour permanent, désignation .....	81 (1)	Comités permanents, rapports, étude .....	81 (11)
Transfert aux Ordres émanant du gouvernement .....	66	Délibérations, fin .....	81 (17)
Voies et moyens, motion non budgétaire .....	83 (3)	Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur .....	81 (12) c)
<b>Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes</b>		Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides .....	81 (3)
Adoptées .....	52 (12)	Jours désignés .....	81 (11)
Conditions .....	52 (6)	Motions pouvant faire l'objet d'un vote .....	
Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné .....	52 (6) f)	Délibérations, durée .....	81 (14)
Question de nature urgente .....	52 (6) a)	Discours, durée .....	43 (1)
Question de privilège, exclusion .....	52 (6) e)	Huit au plus pour le total des trois périodes .....	81 (14)
Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session .....	52 (6) d)	Mise aux voix .....	81 (14), (15)
Une seule motion à la même séance .....	52 (6) c)	Trois au plus par période .....	81 (14)
Une seule question sur la même motion .....	52 (6) b)	Présentation .....	81 (11)
Débat		Priorité sur les motions de subsides du gouvernement .....	81 (13)
Durée .....	52 (12)	Vote par appel nominal réclamé un vendredi .....	45 (6)
Non-interruption par les Affaires émanant des députés .....	52 (14), 99 (1)	Avis de quarante-huit heures .....	81 (12) b)
Priorité .....	52 (15)		
Différées à 20h00 le même jour ou à la prochaine séance .....	52 (9)	<b>Motions émanant des députés</b>	
Discours, durée de vingt minutes .....	52 (13)	Contraires aux règles et priviléges du Parlement .....	13
Discussion, décision de l'Orateur		Débat, durée de trois heures .....	93
Étude le même jour .....	52 (4)	Présentation, avis de deux semaines .....	86 (2)
Facteurs devant être pris en considération .....	52 (11)	Retrait, du consentement unanime .....	64
Motifs .....	52 (5)		
Remise .....	52 (7)	<b>Motions portant production de documents</b>	
Énoncé		Débat .....	
Présentation .....	52 (8)	Et discours, durée .....	97 (2)
Remise par écrit à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance .....	52 (3)	Mise aux voix .....	97 (2)
Interruption du soir .....	52 (2)	Report aux Avis de motions (documents) .....	97 (1)
Mise en délibérations sur-le-champ .....	52 (10)		
		<b>Multiculturalisme et citoyenneté, Comité</b>	
		Institution .....	104 (2) b) (v)
		Mandat .....	108 (3) c)
			N
		<b>Nominations par décret</b>	
		Comité, étude .....	
		Personnes nommées ou proposées .....	
		Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance .....	111 (1)

## INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Nominations par décret —Suite</b>		<b>Orateur —Suite</b>	
Comité, étude —Suite		Comités législatifs, présidents, nomination .....	113 (2), (4)
Personnes nommées ou proposées —Suite		Désignation de six députés à l'ouverture de chaque session .....	112
Curriculum vitae fourni sur demande .....	111 (4)	7 (4)	
Examen, période de dix jours, fin .....	111 (3)	9	
Titres, qualités, compétence et capacité, examen .....	111 (2)		
Séances, limite de trente jours .....	110 (1), (2)		
Copie certifiée, dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	110 (1)	10	
Décret réputé déféré au comité permanent compétent .....	32 (6), 110 (1)	10, 16 (1)	
Proposition, certificat, dépôt et réputé déféré au comité permanent compétent .....	32 (6), 110 (2)		
Publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	110 (1)		
<b>O</b>			
<b>Offres d'argent</b>			
Députés, grave délit .....	23 (1)		
<b>Opposition, chef</b>			
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes .....	50 (2)		4 (1)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes .....	84 (7)		4 (1), (3)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes .....	101 (3)		4 (7)
Discours, durée .....	43 (1)		5
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation .....	81 (4) a		
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée .....	74 (1)		
<b>Opposition, partis</b>			
Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle .....	33 (1)		
<b>Orateur</b>			
Adresse en réponse au discours du Trône; débat, interruption et mise aux voix .....	50 (6)		
Amendements .....	50 (8)		
Motion principale .....	50 (5)		
Sous-amendements .....	1		
Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités .....	94 (1) a		
Affaires émanant des députés	86 (5)		
Déroulement, responsabilités .....	94 (2) a		
Identiques, décision .....			
Priorité au <i>Feuilleton</i> , positions, échange, organisation .....			
Agents parlementaires			
Autorisation .....	146 (1)		
Infraction volontaire aux règlements .....	146 (4)		
Budget, mise aux voix			
Amendement .....	84 (5)		
Motion principale .....	84 (6)		
Sous-amendement .....	84 (4)		
Budget des dépenses			
Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture .....	79 (3)		
Principal, délibérations, interruption .....	81 (16) a		
Supplémentaire, délibérations, interruption .....	81 (15) a		
Comités			
Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre .....	148 (2)		14
Témoins, indemnisation, fixation .....	122 (2)		152 (2)
			55 (1)
			55 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Orateur — Suite</b>		<b>Orateur — Suite</b>	
Fonctionnaires		Rappel au Règlement	
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation .....	155	Procédure et débat permis, décision .....	19
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation .....	157 (3), (4)	Soumission après les Affaires courantes ordinaires .....	47
Heures de bureau, établissement .....	150 (1)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement .....	28 (3)
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix ....	149	Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre .....	148 (1)
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception ....	29 (5)	Séances	
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation .....	33 (1)	Ajournement	
Motions		Quorum, à défaut de .....	29 (4)
Lecture .....	65	Quotidien .....	24 (3)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix .....	45 (4)	Voies et moyens, motion, exposé budgétaire, présentation .....	83 (2)
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix .....	45 (5) a)	Prolongation, motion, présentation sans avis .....	
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix .....	53 (2), (4)	Dix derniers jours avant le 23 juin, mise aux voix .....	27 (2)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes		Mise aux voix .....	26 (2)
Discussion, décision .....	52 (4)	Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix .....	81 (15), (16)
Facteurs devant être pris en considération .....	52 (5)		29 (2), (3)
Motifs .....	52 (7)		9
Remise .....	52 (8)		
Énoncé par écrit, réception .....	52 (2)	<b>Travaux, remise, faute de quorum</b>	
Étude, remise, pouvoirs .....	52 (10)	Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i> .....	
Vendredi, étude le même jour .....	52 (11)		
Motions d'ajournement, délibérations, autorisation...		<b>Orateur adjoint</b>	
Fin des travaux, annonce .....	38 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur .....	55 (2)
Priorité, ordre, choix .....	38 (5)	Comité des présidents pour les comités législatifs, participation .....	
Questions à soulever, avis, réception .....	38 (3)	Election .....	112
Motions d'opposition		Langues, connaissance .....	7 (1)
Étude, priorité, choix .....	81 (12) c)	Mandat .....	7 (2)
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix .....	81 (14)	Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection .....	7 (3)
Motions émanant des députés, contraire aux règles et priviléges du Parlement, annonce .....	13	Par intérim .....	
Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix .....	97 (2)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur .....	28 (3)
Ordre, maintien .....	10	Vacance, élection d'un successeur .....	7 (3)
Prière, lecture .....	30 (1)		
Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre .....	135 (2)	<b>Ordre du jour</b>	
Projets de loi publics		Adresse en réponse au discours du Trône, débat .....	50 (1)
Attribution de temps, motion .....	78 (3) a)	Durée de six jours .....	50 (3)
Accord non conclu, mise aux voix .....	78 (2) a)	Priorité .....	
Accord partiel, mise aux voix .....		Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i> .....	40 (1)
Étape du rapport, amendements .....	76 (5)	Budget, débat .....	
Pouvoir .....	76 (5), Nota	Durée de quatre jours .....	84 (2)
Lignes directrices et précisions .....	76 (8)	Priorité .....	84 (3)
Votes, remise, pouvoirs .....	73 (5)	Comité plénier, formation .....	100
Pouvoir d'emprunt, deuxième lecture, deux jours d'étude, mise aux voix sans débat ni amendement .....	48 (2)	Interruption par l'ajournement de la Chambre .....	41 (2)
Questions de privilège, avis, réception .....	39 (6)	Lecture, motion .....	58, 59
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision .....	37 (1)	Ordres .....	
Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision .....	24 (2)	Émanant du gouvernement .....	30 (6)
Quittant le fauteuil .....	100	Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report .....	42 (2)
À 13h00 les mardis et jeudis .....		Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance .....	42 (3)
Comité plénier, formation de la Chambre .....		Subsides, désignation .....	81 (1)
Quorum, à défaut de		Voies et moyens, motion, exposé budgétaire, désignation .....	83 (2)
Députés, appel .....	29 (3)		
Travaux, remise .....	29 (2), (3)	<b>Ordres de dépôt de documents</b>	
		Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en .....	39 (7)
		<b>Ordres émanant des députés</b>	
		Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Ordres émanant du gouvernement</b>		<b>Pétitions —Suite</b>	
Appel et étude, ordre .....	40 (2)	Projets de loi privés —Suite	
Avis de motion émanant du gouvernement, inscription .....	56 (1)	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examinateur des pétitions ou du Comité de la gestion de la Chambre .....	133 (4)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations .....	82	Comité de la gestion de la Chambre, étude .....	132
Comité plénier, formation, projets de motions .....	56 (2)	Comité législatif, étude .....	141 (1)
Motion pour affaire courante		Examinateur, étude .....	133 (1)
Mise aux voix .....	56.1 (2)	Rapport à la Chambre .....	133 (2)
Opposition de vingt-cinq députés au plus .....	56.1 (3)	Greffier en chef, étude .....	133 (1)
Présentation, consentement unanime refusé .....	56.1 (1) a)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre .....	129
Motions présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ordre de reprise, transfert aux .....	66	Réception, date limite .....	132
Présentation par un ministre .....	43 (1)	Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité de la gestion de la Chambre .....	140
Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)	Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours .....	36 (8)
<b>Organismes fédéraux</b>		<b>Porte-parole de chaque parti de l'opposition</b>	
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre .....	81 (4) a)	Commentaires lors d'une déclaration ministérielle .....	33 (1)
<b>P</b>		<b>Pouvoir d'emprunt, projets de loi relatifs</b>	
<b>Pages</b>		Premier ministre	
Embauche par le Sergent d'armes .....	157 (3)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes .....	50 (2)
Surveillance par le Sergent d'armes .....	157 (4)	Budget, discours, durée, limite de vingt minutes .....	84 (7)
<b>Peines pécuniaires</b>		Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes .....	101 (3)
Sénat, projets de loi et amendements .....	80 (2)	Discours, durée .....	43 (1)
<b>Période de temps. Voir plutôt Attribution de temps</b>		Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée .....	74 (1)
<b>Personnel de comités</b>		<b>Président des Comités pléniers</b>	
Services .....	120	Comité des présidents pour les comités législatifs, participation .....	112
<b>Personnel des bureaux</b>		Décorum, maintien .....	12
Contrôle par le Greffier de la Chambre .....	151	Élection .....	7 (1)
<b>Pétitions</b>		étrangers à la Chambre, exclusion .....	14
Forme et contenu, examen par le Greffier des pétitions .....	36 (1)	Langues, connaissance .....	7 (2)
Présentation		Mandat .....	7 (3)
Conditions .....	36 (2)	Par intérim .....	7 (4)
Adressées à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement .....	36 (2) a)	Vacance, élection d'un successeur .....	7 (3)
Manuscrites, dactylographiées ou imprimées .....	36 (2) c)	<b>Prière</b>	
Rature et rajout, interdiction .....	36 (2) d)	Lecture .....	30 (1)
Requête		<b>Privilège. Voir plutôt Questions de privilège</b>	
Claire, appropriée et respectueuse .....	36 (2) b)	<b>Procédure. Voir plutôt Règlement et procédure</b>	
Sujet, parution sur chaque feuille de signatures .....	36 (2) e)	<b>Procès-verbaux</b>	
Signataires, adresses .....	36 (2) g)	Comités permanents	
Inscrites directement et non collées .....	36 (2) f)	Mixtes et législatifs, liste des membres, changements, impression .....	114 (4)
Signatures		Spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, impression en appendice .....	121 (5)
Députés, interdiction .....	36 (2) g)	Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général, impression .....	79 (2)
Originales .....	36 (2) f)	Documents, états et rapports, dépôt, consignation .....	32 (3)
Vingt-cinq pétitionnaires .....	36 (2) g)	Projets de loi portant affectation de crédits et subсидes, recommandation du Gouverneur général, impression .....	79 (2)
Débat non permis .....	36 (7)	Projets de loi privés	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	36 (5)	Comité, étude, séances	
Député		Avis, impression en appendice .....	141 (2) b)
Nom, inscription .....	36 (4)	Liste, inscription .....	145 (2)
Responsabilités .....	36 (3)	Émanant du Sénat, inscription .....	135 (2)
En tout temps .....	36 (5)	Inscription .....	135 (1)
Moment opportun .....	36 (6)	Pétitions, rapport du Greffier des pétitions, impression .....	131 (5)
Période, durée maximale .....	36 (6)		
Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)		
<b>Projets de loi privés</b>			
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité de la gestion de la Chambre, rapport à la Chambre .....	133 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Procès-verbaux —Suite</b>		<b>Projets de loi privés —Suite</b>	
Questions au <i>Feuilleton</i> , transformées en ordres de dépôt de documents, inscription .....	39 (7)	Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition .....	141 (4)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés.....	45 (1)	Comité, rapport à la Chambre .....	141 (4)
<b>Programme et procédure, sous-comité</b>		Inscription du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude préalable par l'examinateur .....	141 (4)
Pouvoir, délégation par un comité législatif .....	113 (6)	<b>Droits et frais</b>	
<b>Projets de loi privés</b>		Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation, frais additionnels .....	134 (4), (5)
Accord, ratification .....	138	Interprétation .....	134 (7)
Agents parlementaires		Paiement avant que le projet de loi ne franchisse une autre étape .....	134 (6)
Autorisation de l'Orateur .....	146 (1)	Frais additionnels .....	134 (3) a) à j) 134 (8)
Droit sessionnel .....	146 (3)	<b>Projets de loi émanant du Sénat</b> .....	
Infraction volontaire aux règlements .....	146 (4)	Impression .....	
Liste .....	146 (2)	Dans le recueil des statuts, droit de \$500 .....	134 (2)
Amendements		Et traduction .....	134 (1)
Avis .....	142	Perception .....	134 (9)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre		<b>Émanant des députés</b>	
Conférence .....	77 (3), (4)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90
Message .....	77 (2)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)
Par le Sénat		<b>Émanant du Sénat</b>	
Motion, préavis de vingt-quatre heures .....	77 (1)	Comité, étude, réunions, avis, affichage .....	141 (2) a)
Renvoi au Comité .....	143	Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance .....	135 (2)
<b>Avis de demande</b>		Droits et frais .....	134 (8)
Publication		Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	135 (2)
Avis additionnels .....	130 (2)	Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport .....	133 (3)
Constitution en corporation .....	130 (2) a) (i) à (iv)	Présentation et première lecture à la Chambre .....	135 (2)
Droits exclusifs, obtention .....	130 (2) c)	Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) e)
Localités sans journal .....	130 (3)	Examinateur, fonctions .....	136 (1)
Modification d'une loi .....	130 (2) b) (i) (ii) (iii)	Agents parlementaires, liste .....	146 (2)
Durée .....	130 (3)	Droits, perception .....	134 (9)
<i>Gazette du Canada</i> .....	130 (1)	Projets renvoyés au comité, liste, établissement .....	145 (1)
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles .....	130 (3)	Séances des comités, liste, établissement .....	145 (2)
Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	129	Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre .....	153 (2)
Carte-fiche .....	144	Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	135 (1)
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès d'un comité législatif .....	137	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	156
Comité législatif, étude .....	141 (1)	Non motivés .....	
Rapport à la Chambre .....	141 (5)	Comité, rapport à la Chambre .....	141 (6)
Réimpression de projets de loi modifiés .....	141 (8)	Inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre .....	141 (6)
Séances		<b>Pétitions</b>	
Avis		Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité de la gestion de la Chambre, rapport à la Chambre .....	133 (2)
Affichage .....	141 (2) a)	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examinateur des pétitions ou du Comité de la gestion de la Chambre .....	133 (4)
Inscription par le Greffier de la Chambre aux <i>Procès-verbaux</i> .....	141 (2) b)	Comité de la gestion de la Chambre, étude .....	132
Liste, établissement par l'examinateur et annexion aux <i>Procès-verbaux</i> .....	145 (2)	Comité législatif, étude .....	141 (1)
Texte et amendements, signature par le président et le greffier .....	141 (7)	Contenu ne doit pas être inconvenant ou contraire au Règlement .....	131 (2)
Vote, président, voix, prépondérance .....	141 (3)	Écrive ou imprimée .....	131 (4)
Dépôt		Examinateur, étude .....	133 (1)
Auprès du Greffier de la Chambre, date limite .....	134 (1)	Rapport à la Chambre .....	133 (2)
Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre .....	135 (1)	Greffier des pétitions, rapport .....	
Deuxième lecture .....	135 (1)	Débat non admis .....	131 (6)
Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) d)	Dépôt sur le Bureau et impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	131 (5)
Priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés .....	89		

## INDEX DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Projets de loi privés —Suite</b>		<b>Projets de loi publics —Suite</b>	
Pétitions —Suite		Credits et subsides	
Greffier en chef, étude .....	133 (1)	Gouverneur général, recommandation obligatoire .....	79 (1)
Lecture par le Greffier sur demande .....	131 (6)	Impression au <i>Feuilleton des avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)
Présentation		Peines pécuniaires prévues par le Sénat .....	80 (2)
Délai, avis, affichage à la Chambre .....	129	Présentation, privilège exclusif de la Chambre .....	80 (1)
Dépôt entre les mains du Greffier .....	131 (1)	Sénat, pouvoir de modification, absence .....	80 (1)
Réception, date limite .....	132	Dépôt	
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité de la gestion des la Chambre .....	140	Motion .....	68 (1)
Signatures		Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Député .....	131 (3)	Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) d)
Pétitionnaires .....	131 (4)	Émanant des députés	
Première lecture et impression .....	135 (1)	Ayant pris naissance au Sénat, deuxième lecture, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés .....	89
Présentation .....	135 (1)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	90
Avis non requis .....	54	Dépôt, rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Date limite .....	132	Deuxième lecture	
Prise en considération .....	108 (3) a) (iv)	Débat, durée de trois heures .....	93
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait .....	139	Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement .....	93
Rédaction, formules		Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	93
Constitution en corporation, projet de loi-type .....	136 (2)	Et renvoi au comité, prise en considération lors des affaires émanant des députés .....	87 (5)
Dispositions d'un caractère exceptionnel, note .....	136 (5)	Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	98 (1)
Loi existante, articles		Étape du rapport et troisième lecture	
Abrogation .....	136 (4)	Débat, durée de deux jours .....	98 (2)
Modification .....	136 (3)	Étapes restantes	
Règlement, dispositions		Mise aux voix sans débat ni amendement .....	98 (4)
Modification ou suspension, étude préalable au Comité de la gestion de la Chambre .....	140	Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	98 (2)
Relatives aux projets de loi publics, application .....	147	Prolongation de cinq heures, motion .....	98 (3)
Réimpression, projets de loi modifiés .....	141 (8)	Ajournement quotidien, suspension .....	98 (5)
Renvoi au comité, liste, affichage .....	145 (1)	Mise aux voix sans débat ni amendement .....	98 (3) a)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) g)	Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire .....	98 (3) b)
Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) f)	Opposition de moins de vingt députés, retrait .....	98 (3) a)
<b>Projets de loi publics</b>		Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième .....	88
Amendements		Rang à l'ordre du jour .....	30 (6)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre		Émanant du gouvernement	
Conférence .....	77 (3), (4)	Dépôt	
Message .....	77 (2)	Délibérations	
Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité.	73 (1)	Affaires émanant des députés, suppression .....	30 (4) a), 99 (1)
Par le Sénat, motion, préavis de vingt-quatre heures .....	77 (1)	Non achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, poursuite .....	30 (4) b)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat .....	80 (2)	Non achevées avant l'interruption de la mi-journée, poursuite .....	30 (4) a)
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis		Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	78 (1)	Deuxième lecture, discours, durée	
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure .....	78 (3) a)	Dix minutes après cinq heures de débat .....	74 (1) b)
Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	78 (2) a)	Quarante minutes, deux premiers orateurs .....	74 (1) a)
Comité, étude		Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, troisième orateur et suivants .....	
Amendements, rapport à la Chambre .....	75 (2)	Période d'intervention partagée en deux .....	74 (1) b)
Ordre des délibérations .....	75 (1)	Modification de la forme par un ministre .....	74 (2)
Rapport à la Chambre .....	75 (2)		76 (4)
Comité législatif			
Composition après le début du débat en deuxième lecture .....	113 (3)		
Étude, rapport .....	113 (5)		
Membres, nombre .....	113 (1)		
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture .....	113 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Projets de loi publics —Suite</b>		<b>Projets de loi publics —Suite</b>	
Émanant du Sénat		Troisième lecture	
Peines pécuniaires.....	80 (2)	Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) f)
Première lecture, rang à l'ordre du jour .....	30 (3)	Présentation	
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement .....	69 (2)	À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport .....	76 (10)
<b>Étape du rapport</b>		Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier .....	76 (11)
Adoption, motion		<b>Prorogation</b>	
Sans débat ni amendement .....	76 (9)	Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	55 (1)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, report à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien .....	45 (6)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre .....	55 (2)
<b>Amendements</b>		N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports .....	49
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	76 (2)		
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) e)	<b>Q</b>	
Pouvoir de l'Orateur .....	76 (5)	<b>Question de confiance</b>	
Lignes directrices et précisions .....	76 (5), <i>Nota</i>	Orateur, élection non considérée comme une question de confiance .....	6
Vote différé .....	76 (8)	<b>Question préalable</b>	
Discours, durée de dix minutes .....	76 (7)	Amendement à la question principale, exclusion .....	61 (1)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures .....	76 (3)	Droit de réplique, absence .....	44 (2)
Ordre du jour .....	76 (6)	Motion recevable lors d'un débat .....	58
Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, le deuxième jour de séance suivant la présentation du rapport .....	76 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) c)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement .....	76 (12)	Que cette question soit maintenant mise aux voix .....	61 (1), (2)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre .....	81 (3)	<b>Questions</b>	
Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture .....	153 (2)	De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre .....	53
<b>Lectures</b>		Débat, affaires émanant des députés, suspension .....	99 (1)
Attestation par le Greffier de la Chambre .....	70	Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question .....	44 (2)
Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance .....	70	Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> , avis de quarante-huit heures .....	54
Trois lectures distinctes .....	71	Non imprimées, lecture .....	46
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	71	<b>Questions de privilège</b>	
Pouvoir d'emprunt, deuxième lecture, deux jours d'étude, mise aux voix sans débat ni amendement .....	156	Avis par écrit, présentation .....	48 (2)
Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement ni mise aux voix .....	73 (5)	<b>Exclusion</b>	
<b>Présentation</b>		Motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes, débat .....	52 (6) e)
Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	69 (1)	Orateur, élection .....	4 (10)
Dispositions, explication .....	54	Prise en considération immédiatement .....	48 (1)
En blanc ou dans une forme incomplète .....	68 (2)	<b>Questions inscrites au Feuilleton</b>	
Motion sans débat ni amendement ni mise aux voix .....	68 (3)	Avis de quarante-huit heures .....	54
Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens .....	68 (2)	Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	39 (2)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires .....	83 (4)	Marquées d'un astérisque, limite de trois .....	39 (3) a)
<b>Renvoi</b>		Non abordées lors de l'appel .....	42 (1)
À un comité législatif .....	81 (19)	Par écrit .....	39 (1)
À un comité permanent ou spécial .....	73 (2)	Portées comme avis de motions .....	39 (6)
Avis .....	73 (3) a)	Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	39 (2)
Motion, mise aux voix, refus .....	73 (3) b)	Quatre par député, limite .....	39 (4)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) g)	Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur .....	37 (1)
Subsides, renvoi au Comité plénier .....	73 (4)	Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)
		Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas .....	42 (1)
		Réponses	
		Gouvernement, délai de quarante-cinq jours .....	39 (5) a)
		Après quarante-cinq jours .....	39 (5) b)
		Ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	39 (3) b)

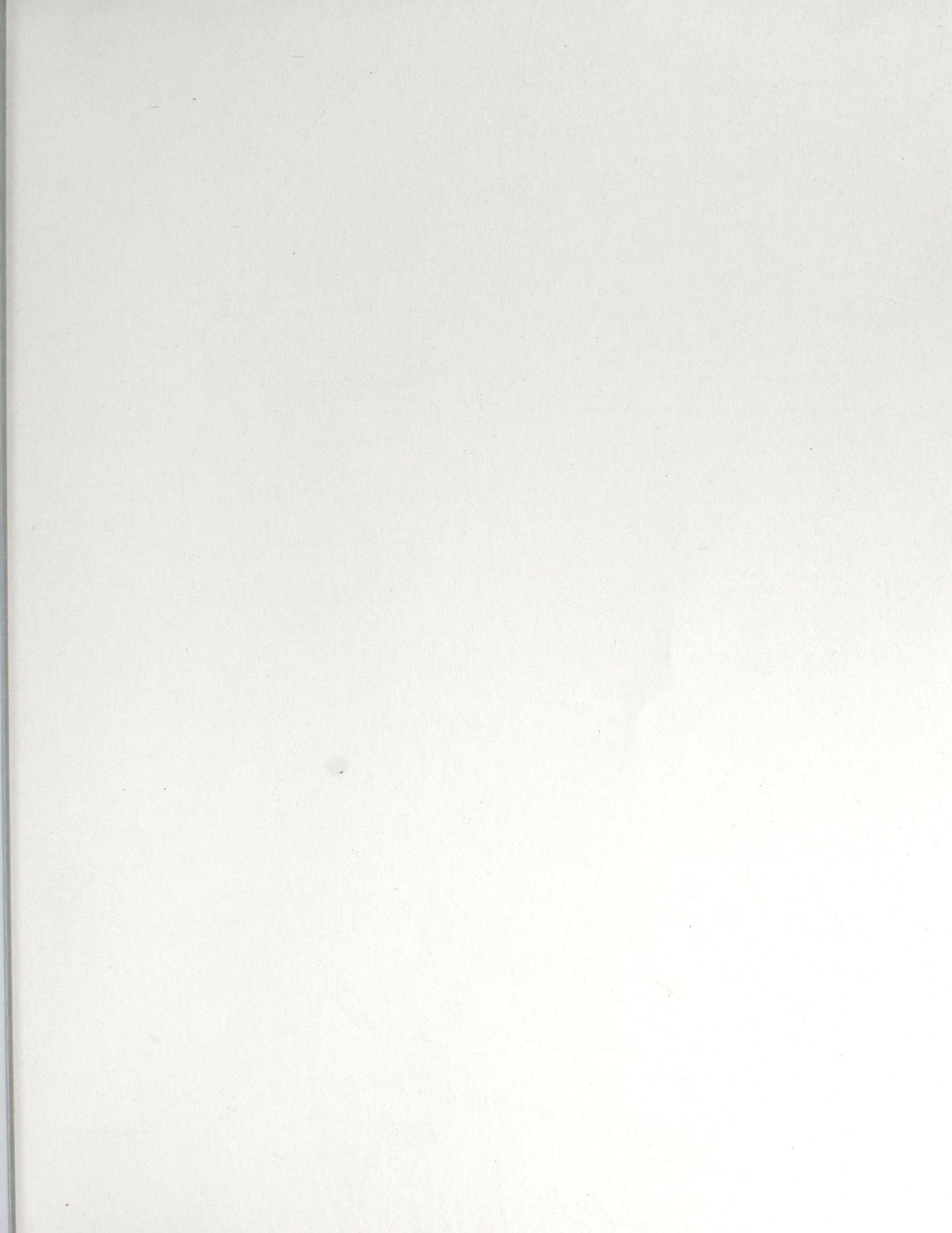
Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> —Suite</b>		<b>Régie interne, Bureau —Suite</b>	
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	39 (7)	Comités —Suite	
<b>Questions orales</b>		Dépenses	
Période.....	30 (5)	Provisoires, pouvoir, autorisation .....	121 (1)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne.....	37 (2)	Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	121 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (5)	Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation .....	122 (4)
Rappel au Règlement.....	47	Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre .....	148 (1)
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis .....	37 (3)	Députés, gestion et services, administration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports .....	108 (3) a) i)
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur .....	37 (1)	Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants .....	149
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes ordinaires.....	37 (1)	Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées .....	37 (2) 44.1 (1) 44.1 (2)
<b>Quorum</b>		<b>Registre des députés «pairés»</b>	
À défaut de quorum		Publication des noms .....	
Ajournement de la Chambre .....	41 (2)	<b>Règlement</b>	
Sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> .....	29 (4)	Adresse en réponse au discours du Trône .....	50 (1) 1
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur .....	29 (2)	Affaires d'intérêt public .....	86, 87, 89 à 94, 96, 98, 99
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs..	118 (1)	Affaires émanant des députés .....	
Lors d'un vote .....	118 (2)	<b>Avis</b> .....	53 à 55, 86
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	29 (3)	Comités .....	35, 104 à 109, 112 à 122
Vingt députés requis.....	29 (1)	Comités pléniers .....	7, 8, 12, 100 à 103
<b>R</b>			
<b>Rappel au Règlement</b>		<b>Débats</b> .....	11, 17 à 20, 43, 44, 57, 62, 67, 74, 95
Comités, rapports, présentation .....	81 (4) c)	Décrets-lois, revue .....	123 à 128
Débat permis.....	19	Délégations interparlementaires .....	34 (1), (2)
Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales .....	47	Députés, intérêts, déclaration .....	22
Procédure .....	19	Députés, offres d'argent et corruption électorale .....	23 (1), (2)
Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes ordinaires .....	47	Dispositions d'ordre financier .....	79, 80
<b>Rappel de la Chambre</b>		Documents non produits avant la prorogation .....	49
Affaire urgente et intérêt public .....	28 (3)	Et procédure .....	51
Orateur, absence .....	28 (3)	Fonctionnaires de la Chambre .....	149 à 153, 155 à 159
<b>Rapports et états statutaires.</b> Voir plutôt Documents, états et rapports		Motions, amendements, avis de motions et question préalable .....	13, 58, 61, 63 à 66, 97
<b>Recommandation royale</b>		Nominations par décret .....	110, 111
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général .....	79 (1)	Orateur, élection .....	2 à 6
Annexion au projet de loi .....	79 (2)	Pétitions d'intérêt public .....	36
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture .....	79 (3)	Projets de loi privés .....	129 à 147
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	79 (2)	Projets de loi publics .....	68 à 73, 75, 76, 78, 88
Projet de loi, étape du rapport, avis de vingt-quatre heures .....	76 (3)	Questions, états et rapports .....	32, 37 à 39
<b>Régie interne, Bureau</b>		Régie interne .....	148
Comités		Séances de la Chambre .....	9, 10, 14 à 16, 21, 24 à 29, 41, 45, 158
Budgets		Subsides, voies et moyens et budget, travaux .....	81 à 85
Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur .....	148 (2)		
Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation .....	121 (1), (2)		
Soumission pour approbation .....	107 (1)		
Supplémentaires, soumission pour approbation .....	121 (3)		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Règlement —Suite</b> Travaux de la Chambre .....	30, 31, 33, 40, 42, 47, 48, 50, 52, 56, 59, 60, 77, 128, 152, 154	<b>Séances —Suite</b> <b>Ajournement —Suite</b> Quotidien— <i>Suite</i> Suspension, travaux, achèvement — <i>Suite</i> Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b) 81 (15), (16) a)
<b>Règlement et procédure</b> Etude, motion, jour désigné entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement .....	51 (2)	Travaux, interruption.....	41 (1)
Délibérations, fin .....	51 (3)	Rappel de la Chambre .....	28 (3)
Discours, durée de dix minutes .....	51 (1)	Calendrier parlementaire .....	28 (2)
Priorité .....	108 (3) a)	Députés, assiduité .....	15
Gestion de la Chambre, Comité, étude, rapport .....	iii)	Heures de séance .....	24 (1)
<b>Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député</b> .....	18	Affaires courantes ordinaires .....	30 (3)
<b>Réponses du gouvernement</b> Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent cinquante jours .....	109	Députés, déclarations, période .....	30 (5)
Pétitions d'intérêt public, délai de quarante-cinq jours .....	36 (8)	Interruption à 13h00 les mardis et jeudis .....	24 (2)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> Délai de quarante-cinq jours .....	39 (5) a)	Ouverture, motions, avis non requis .....	54
Après quarante-cinq jours .....	39 (5) b)	Questions orales, période .....	30 (5)
<b>Résolution</b> Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix .....	103	Jours où la Chambre ne siège pas .....	28 (1)
Comités, quorum .....	118 (2)	Ordre, maintien par l'Orateur .....	10
Décrets-lois, abrogation, rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation .....	123 (1)	Prolongation .....	26 (1)
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	54	Cinq heures, motion, présentation sans avis .....	98 (3) b)
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion .....	63	Motion similaire .....	98 (3) a)
<b>S</b>		Opposition de vingt députés, retrait .....	
<b>Santé et bien-être social, affaires sociales, troisième âge et condition féminine, Comité</b>		Dix derniers jours avant le 23 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix .....	27 (1), (2)
Institution .....	104 (2) b) (ii)	Exposé budgétaire, présentation .....	83 (2)
<b>Séances</b>		Motion, présentation sans avis .....	
<b>Ajournement</b>		Conditions .....	26 (1)
À défaut de quorum .....	29 (4)	Affaires en délibération .....	26 (1) a)
Date fixe .....	28 (2)	Moment opportun .....	26 (1) b)
Députés, conduite .....	16 (4)	Sans débat ni amendement .....	26 (1) c)
<b>Motions</b>		Sauf pendant les affaires émanant des députés .....	26 (1)
Avis non requis .....	54	Mise aux voix, opposition de moins de quinze députés, retrait .....	26 (2)
Présentation en tout temps .....	60	Motion, recevabilité lors d'un débat .....	58
Requise en certains cas .....	25	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite .....	30 (4) b)
Voies et moyens, motion, exposé budgétaire, présentation .....	83 (2)	<b>Quorum</b>	
<b>Quotidien</b> .....	24 (3)	À défaut de .....	
Motion requise en certains cas .....	25	Heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> .....	29 (4)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres .....	33 (2)	Travaux remis .....	29 (2)
Suspension, travaux, achèvement .....	126 (3)	Députés, nombre requis, vingt .....	29 (1)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix .....	98 (5)	Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	29 (3)
Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes .....		<b>Secrétaires parlementaires</b>	
		Documents et rapports, dépôt .....	32 (2)
		Ministères responsables faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre, interdic- tion .....	104 (2), <i>Nota</i>
		Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de deux minutes .....	38 (5)
		<b>Sénat</b>	
		Administration et contrôle conjoints avec la Cham- bre des communes, opérations et questions connexes, Comité de la gestion de la Chambre, étude, rapports .....	108 (3) a) ii)
		<b>Amendements</b>	
		Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	67 (1) g)
		Peines pécuniaires .....	80 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Sénat —Suite</b>		<b>Sous-comité du programme et de la procédure</b>	
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi .....	77 (2)	Pouvoir, comité législatif, délégation .....	113 (6)
Conférence .....	77 (3), (4)	<b>Sous-comités</b>	
Message .....	77 (2)	Pouvoirs, comités permanents, délégation .....	108 (1)
Messages reçus et transmis .....	154	Rapports à la Chambre, interdiction .....	108 (1)
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence .....	80 (1)	<b>Souverain</b>	
Projets de loi privés		Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député .....	18
Amendements, renvoi au comité .....	143	<b>Statuts</b>	
Comité, étude, réunions, avis, affichage .....	141 (2) a)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	156
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance .....	135 (2)	<b>Subsides</b>	
Droits et frais .....	134 (8)	Ajournement, suspension .....	81 (15), (16) b)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport .....	133 (3)	Amendement, un seul permis .....	85
Présentation et première lecture à la Chambre .....	135 (2)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	81 (20)
Projets de loi publics		Jours désignés	
Amendements, motion, préavis de vingt-quatre heures .....	77 (1)	Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours .....	81 (10)
Émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste des affaires émanant des députés .....	89	Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout .....	81 (9)
Présentation et première lecture à la Chambre		Modification possible selon le calendrier parlementaire .....	81 (8) b), c)
Motion, présentation sans débat ni amendement .....	69 (2)	Vingt jours, nombre par période .....	81 (8) a)
Rang à l'ordre du jour .....	30 (3)	<b>Motions d'opposition</b>	
<b>Sergent d'armes</b>		Avis de vingt-quatre heures .....	81 (12) a)
Cartes d'admission, distribution .....	157 (2)	Comités permanents, rapports, étude .....	81 (11)
Constables, messagers, pages et journaliers		Délibérations, fin .....	81 (17)
Embauche .....	157 (3)	Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur .....	81 (12) c)
Surveillance .....	157 (4)	Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides .....	81 (3)
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence, retrait .....	11 (1) b)	Jours désignés .....	81 (11)
Étrangers à la Chambre, garde .....	158 (1)	Pouvant faire l'objet d'un vote	
Relâche, droit de quatre dollars, perception .....	158 (2)	Délibérations, durée .....	81 (14)
Fonctions .....	157 (2)	Huit au plus pour le total des trois périodes .....	81 (14)
Garde de la masse, du mobilier et des installations de la Chambre, responsabilités .....	157 (1)	Mise aux voix .....	81 (14), (15)
Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre .....	29 (5)	Trois au plus par période .....	81 (14)
Mandats émis par l'Orateur, exécution .....	157 (2)	Présentation .....	81 (11)
Message du Sénat, annonce .....	154	Priorité sur les motions de subsides du gouvernement .....	81 (13)
Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien .....	157 (2)	Vote par appel nominal réclamé un vendredi .....	45 (6)
<b>Sonnerie d'appel</b>		Avis de quarante-huit heures .....	81 (12) b)
Deux ou plusieurs votes ne devant pas être séparés par un débat, une seule sonnerie d'appel .....	45 (7)	<b>Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures</b>	
Quorum, durée de quinze minutes .....	29 (3)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	81 (12) a)
Votes, durée		Ordre du jour permanent, désignation .....	67 (1) k)
Quinze minutes .....	45 (3)	<b>Période</b>	
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé .....	126 (1) c)	Se terminant le 23 juin	
Vote différé sur demande du whip .....	45 (5) a)	Affaires émanant des députés, débat, suspension .....	91 (1)
Vote réclamé un vendredi .....	45 (6)	Avis d'opposition à un poste, préavis de quarante-huit heures .....	81 (12) a)
Trente minutes, motion		Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement .....	81 (16) a)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (4)	Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération .....	81 (16)
Pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (5) a)	Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption .....	81 (15)
<b>Sous-amendements</b>		Motion	
Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix .....	50 (5)	Ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement .....	81 (15) a)
<b>Budget</b>			
Mise aux voix, le deuxième jour de débat .....	84 (4)		
Un seul permis .....	85		
Subsides, un seul permis .....	85		

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Subsides —Suite</b>		<b>Travaux —Suite</b>	
Période —Suite		Annonce—Suite	
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations,—Suite		Questions à soulever au moment de l'ajournement	38 (4)
Motion —Suite		Avis de motions portant production de documents	30 (6)
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	81 (15) b) 73 (4)	Début	30 (2)
Projets de loi, renvoi au Comité plénier		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Travaux		Ordre de prise en considération	127
Définition	81 (3)	Prise en considération à 13h00 le mercredi suivant	128 (1)
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement	81 (2)	En cours à la fin de la session, achèvement	159
<b>T</b>		Interruption	
<b>Témoins</b>		À 13h00 les mardis et jeudis	24 (2)
Comités, convocation		Ajournement quotidien	41 (1)
Assignation, certificat, dépôt auprès du président	122 (1)	Ordre quotidien	30 (3), (5), (6)
Indemnisation quotidienne		Ordres émanant du gouvernement	30 (6)
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité	122 (3)	Prière	30 (1)
Fixation par l'Orateur	122 (2)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité	122 (2)	Questions orales, période	30 (5)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception	122 (4)	Règlement et procédure, étude, motion, priorité	51 (1)
<b>Textes réglementaires</b>		Remis à défaut de quorum	29 (2), (3)
Renvoi en permanence au Comité mixte d'examen de la réglementation	108 (4) b)	Subsides	81 (3)
<b>Transports, Comité</b>		Ordre du jour permanent	81 (1)
Institution	104 (2) d) (iv)	<b>Tribunes</b>	
<b>Travail, emploi et immigration, Comité</b>		Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes	157 (2)
Institution	104 (2) b) (iv)	Désordre	158 (1)
<b>Travaux</b>		Étrangers	
Affaires courantes ordinaires		Conduite et garde par le Sergent d'armes	158 (1)
Étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip	45 (5) b)	Exclusion par l'Orateur	14
Ordre	30 (3), (4)	Ordre, maintien par le Sergent d'armes	157 (2)
Affaires émanant des députés		<b>V</b>	
Ordre	30 (6)	<b>Vendredi</b>	
Suspension		Débats, interruption à 11h00, affaires en suspens	41 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône	50 (4), 99 (1)	Heures de séance	24 (1)
Affaires courantes ordinaires	30 (4) a), 99 (1)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (11)
Avis, absence	94 (1) b), 99 (1)	Ordre du jour	30 (3), (5), (6)
Budget, motion afférente, reprise du débat	99 (1)	Vote par appel nominal, report à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le jour de séance suivant	45 (6)
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	94 (2) b)	<b>Vérificateur général du Canada</b>	
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (14), 99 (1)	Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics	108 (3) d)
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité de la gestion de la Chambre sur les affaires choisies pour vote, absence	91, 99 (1)	<b>Vice-président adjoint des Comités pléniers</b>	
Ordre spécial de la Chambre	99 (1)	Comité des présidents pour les comités législatifs, participation	112
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) a), 99 (1)	Nomination et fonctions	8
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) d), 99 (1)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)
Annonce	38 (6)	<b>Vice-présidents des Comités permanents ou spéciaux</b>	
		Élection	106 (2)
		<b>Vice-président des Comités pléniers</b>	
		Comité des présidents pour les comités législatifs, participation	112
		Nomination et fonctions	8
		Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)
		<b>Voies et moyens</b>	
		Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance	83 (1)
		Budget	
		Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) j)

Sujet	Article	Sujet	Article
<b>Voies et moyens —Suite</b>		<b>Votes —Suite</b>	
<i>Budget —Suite</i>		<i>Réclamé un vendredi</i>	
Présentation, motion .....	84 (1)	Affaires devant être terminées .....	45 (6)
Ordre du jour .....	83 (2)	Motions d'opposition .....	45 (6)
Motion non budgétaire .....	83 (3)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (6)
Ordre du jour, désignation .....	83 (2)	Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption .....	45 (6)
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion .....	83 (4)	Report à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le jour de séance suivant .....	45 (6)
<b>Vote prépondérant</b>		<i>Sonnerie d'appel, durée</i>	
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au <i>Journal</i> .....	9	Deux ou plusieurs votes ne devant pas être séparés par un débat, une seule sonnerie d'appel .....	45 (7)
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé ...	141 (3)	Quinze minutes .....	45 (3)
<b>Votes</b>		Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé .....	126 (1) c)
Affaires émanant des députés, choix .....	92 (1), (2)	<b>Vote</b>	
Comités		Différé à la demande du whip .....	45 (5) a)
Députés non-membres, interdiction .....	119	Réclamé un vendredi .....	45 (6)
Quorum .....	118 (2)	Trente minutes, motion .....	
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés .....	45 (1)	Ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (4)
Débat, interdiction dès l'appel des députés .....	45 (2)	Pouvant faire l'objet d'un débat .....	45 (5) a)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption .....	126 (1) c)		<b>W</b>
<b>Députés</b>			
Appel .....	45 (3)	<b>Whip</b>	
Critiques .....	18	Comités législatifs, permanents et mixtes, liste des membres .....	
Intérêt péculiaire direct, interdiction .....	21	Changements, avis .....	
Non-participation, registre .....	44.1 (1)	Dépôt auprès du greffier du comité .....	114 (2) c)
<b>Différé</b>		Signature et transmission auprès du greffier du comité .....	114 (2) b)
À la demande du whip .....	45 (5) a)	Substituts, négligence, par le député de dépôt dans le délai prescrit, avis par écrit du greffier du comité .....	114 (2) a)
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite .....	45 (5) b)	Discours, durée, période d'intervention pouvant être partagée en deux .....	43 (2), 74 (2)
Jeudi .....	45 (6)		
Égalité de voix .....	9	<b>Vote, report, demande</b> .....	45 (5) a)
Orateur, élection .....	4		
Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés .....	76 (8)		



BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00577 427 1

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00577 430 5